

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能够实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能够实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 足迹(footprints) 000001

2. 足迹(footprints) 000002

3. 足迹(footprints) 000003

4. 足迹(footprints) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

足迹(Footprints)

第1/4页

[ɪ] [nəʊt] : [ʌn'ju:zuəl][ænd; ənd] [ɪnkən'sɪstənt] ['speliŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [drɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['hɑ:pə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [gəʊld] .
" **I POINTED OUT THE DRAWER , AND HARPER TOOK THE GOLD .**
" 我 尖 出去 这 抽屉 , 和 哈珀 采取 这 金子 .
" 我指着抽屉，哈珀拿走了金子。"

" ['fʊt,prɪnt] .
" **FOOTPRINTS** .
" 脚印 .

“足迹。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] .
A STORY OF THE SNOW .
一个 故事 的 这 雪 .

雪的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə'net] ['lɪstər]
ANNETTE LYSTER
安妮特 莱斯特

安妮特·莱斯特

[ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [waɪt] ['dʒɪpsi] , "
AUTHOR OF " THE WHITE GIPSY , "
作者 的 " 这 白色的 吉普赛人 , "

《白人吉普赛人》的作者

" [ə; eɪ] [li:l] , [laɪt] [hɑ:t] , "
" **A LEAL , LIGHT HEART** , "
" 一个 利尔 , 光 心 , "

“一颗真诚、轻松的心，”

" [fænz] ['sɪlkən] [strɪŋ] , "
" **FAN'S SILKEN STRING** , "
" 粉丝们 丝 细绳 , "

“范氏丝线”

" [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
" **ETC** .
" ETC .

“ETC。

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [næʃ] .
" **ILLUSTRATED BY J . NASH** .
" 插图 经过 J . 非酒精性脂肪性肝炎 .

由 J. NASH 绘制插图。

[ˈpʌblɪʃt] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti]

PUBLISHED **UNDER** **THE** **DIRECTION** **OF** **THE** **COMMITTEE**

已发布 在下面 这 方向 的 这 委员会

根据委员会的指示出版

[ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərəʃə][ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]

OF **GENERAL** **LITERATURE** **AND** **EDUCATION** **APPOINTED** **BY** **THE**

的 一般的 文学 和 教育 任命 经过 这

由以下机构任命的普通文学和教育

[səˈsaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈməʊʃɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [ˈnɒlɪdʒ] .

SOCIETY **FOR** **PROMOTING** **CHRISTIAN** **KNOWLEDGE** .

社会 为了 推广 基督教 知识 .

基督教知识促进会。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[səˈsaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈməʊʃɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [ˈnɒlɪdʒ]

SOCIETY **FOR** **PROMOTING** **CHRISTIAN** **KNOWLEDGE**

社会 为了 推广 基督教 知识

基督教知识促进会

[nɔːˈθʌmbələnd] [ˈævənjuː] .

NORTHUMBERLAND **AVENUE** .

诺森伯兰郡 大街 .

诺森伯兰大道。

[ˈdʌbljuː] . [siː] . ;
W . **C** . ;
W . C . ;

厕所;

- , [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [striːt] .

43 , **QUEEN** **VICTORIA** **STREET** .

- , 女王 维多利亚 街道 .

维多利亚女王街43号。

[iː] . [siː] .
E . **C** .
E . C .

欧洲委员会

[ˈbraɪtn] : - , [nɔːθ] [striːt] .

BRIGHTON : **129** , **NORTH** **STREET** .

布莱顿 : - , 北 街道 .

布莱顿: 北街 129 号。

[njuː] [jɔːk] : [iː] . & [dʒeɪ] . [biː] . [jʌŋ] [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] .

NEW **YORK** : **E** . & **J** . **B** . **YOUNG** **AND** **CO** .

新的 约克 : E . & J . B . 年轻的 和 一氧化碳 .

纽约: E. & JB YOUNG AND CO.

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [snəʊ] [ænd; ənd] [snəʊ] - [men]
I . SNOW AND SNOW - MEN
我 . 雪 和 雪 - 男士

一、雪和雪人

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['kɜ:ti]
KATIE
凯蒂

凯蒂

[θri:] .
III .
三、 .

三、

['grəʊɪŋ] [ʌp]
GROWING UP
生长 向上

成长

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[əʊld][rəʊvə(r)]
OLD ROVER
老的 探测车

老款路虎

[vi:] . [ðə; ði] [θɔ:]
V . THE THAW
V . 这 解冻

五、解冻

['fɒt,prɪnt] .
FOOTPRINTS .
脚印 .

足迹。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[snəʊ] [ænd; ənd] [snəʊ] - [men] .
SNOW AND SNOW - MEN .
雪 和 雪 - 男士 .

雪和雪人。

[ˈveri] [ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [pʊ; əv] [kwi:n] [vɪkˈtɔ:riə][ðeə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [taʊn] [ɪn]
VERY early in the reign of Queen Victoria there lived near a large town in
非常 早期的 在 这 在位 的 女王 维多利亚 那里 居住地 靠近 一个 大的 镇 在
[ˈdevənʃə] [ə; eɪ][ˈfɑ:mə(r)] [nemd] [ˈmɑ:ləʊ] ,
Devonshire a farmer named Marlowe ,
德文郡 一个 农民 命名 马洛 ,
在维多利亚女王统治初期，德文郡一个大镇附近住着一位名叫马洛的农民。

[ə; eɪ] ['prɒspərəs] , [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θrɪftɪ] , [gʊd] - ['tempəd] [waɪf]
a prosperous , well - to - do man , with a thrifty , good - tempered wife
一个 繁荣 , 出色地 - 到 - 做 男人 , 和 一个 节俭 , 好的 - 淬火 妻子
[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] .
and half a dozen children .
和 一半 一个 打 孩子们 .

一位富裕富裕的男士，有一位节俭、脾气好的妻子和六个孩子。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːləʊ] [əʊnd] [hɪz; ɪz][fa:m] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ;
Mr . Marlowe owned his farm , which was a large one ;
先生 . 马洛 拥有 他的 农场 , 哪个 曾是 一个 大的 一 ;
马洛先生拥有自己的农场，那是一个很大的农场；

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] ['fa:rmərz][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] ,
and in those good old times farmers could live comfortably ,
和 在 那些 好的 老的 时代 农民 可以 居住 舒适地 ,
在过去的美好时光里，农民们可以过上舒适的生活。

[ænd; ənd] [leɪ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] [stɜ:t] [pʊ; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ]
and lay by a little money for their children — a state of things which
和 躺 经过 一个 小的 钱 为了 他们的 孩子们 — 一个 状态 的 事物 哪个
[hæz; həz] [wel] - [naɪ] [pɑːst] [ə'weɪ] .
has well - nigh passed away .
有 出色地 - 夜 通过了 离开 .
并为子女攒下一些钱——这种做法如今已几乎绝迹。

[ɪn] ['devənʃə] , [æz; əz] [pə'hæps] [məʊst]['pi:p(ə)l] [nəʊ] , [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl][pʊ; əv] [snəʊ] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]
In Devonshire , as perhaps most people know , a heavy fall of snow is a most
在 德文郡 , 作为 也许 最多 人们 知道 , 一个 重的 落下 的 雪 是 一个 最多
[ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] .
unusual thing .
异常 事物 .
正如大多数人所知，在德文郡，下大雪是一件非常罕见的事情。

[ðə; ði][maɪld] , [dæmp]['klaɪmət] [fə'bidz] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə][laɪ] [lɒŋ] ; [ɪn'di:d] ,
The mild , damp climate forbids the snow to lie long ; indeed ,
这 温和的 , 潮湿 气候 禁止 这 雪 到 说谎 长的 ; 的确 ,
温和潮湿的气候使得积雪无法长时间停留；事实上，

[aɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [melts] [ɪn][ðə; ði][ækt][pʊ; əv] ['fɔːlɪŋ] .
it generally melts in the act of falling .
它 一般来说 融化 在 这 行为 的 坠落 .
它通常会在下落的过程中融化。

[bʌt; bət][wʌn][jɪə(r)] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [kwɪ:nz] [reɪn] ,
But one year , early in the queen's reign ,
但 一 年 , 早期的 在 这 女王的 在位 ,
但有一年，在女王统治初期，

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] [ɪn] ['devn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kən'sɪdəd] ['hevi] [ɪn]
there was a snowstorm in Devon which would have been considered heavy in
那里 曾是 一个 暴风雪 在 德文郡 哪个 会 有 到过 经过考虑的 重的 在
['skɒtlənd] [ɔː(r)] ['jɔːrkʃə] ;
Scotland or Yorkshire ;
苏格兰 或者 约克郡 ;
德文郡遭遇暴风雪，这场暴风雪在苏格兰或约克郡会被认为是特大雪；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [hɑːd] [frɒst] .
and with the snow came a hard frost .
和 和 这 雪 来了 一个 难的 霜 .
伴随降雪而来的还有严寒的霜冻。

[ˈfɑ:mə(r)] [ˈmɑ:rləʊz] [faɪv] [sʌnz][ænd; ənd][wʌn] [ˈdɔ:tə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][streɪndʒ] [gli:] .
Farmer Marlowe's five sons and one daughter were in strange glee .
农民 马洛的 五 儿子们 和 一 女儿 是 在 奇怪的 高兴 .

农夫马洛的五个儿子和一个女儿都异常高兴。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑ:dʒ] ['græmə(r)] - [sku:l] [nɒt][fɑ:(r)][ɒf] , [wɪt] [ðə; ði] [θri:] ['eldə(r)] [lædz]
There was a large grammar - school not far off , which the three elder lads
那里 曾是 一个 大的 语法 - 学校 不是 远的 离开 , 哪个 这 三 长老 小伙子们
[ə'tendɪd] ,
attended ,
参加 ,

附近有一所规模很大的文法学校，三个年纪较大的男孩都在那里就读。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [hu:] [keɪm] [frɒm; frəm]['kəʊldə(r)]['ri:dʒənz][hæd; həd]['ɒf(ə)n]
and some of the boarders who came from colder regions had often
和 一些 的 这 寄宿生 WHO 来了 从 更冷 地区 有 经常
[dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪ'ləɪts] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][frɒst] — [snəʊ] - ['bɔ:lɪŋ] ,
described to them the delights of snow and frost — snow - balling ,
描述 到 他们 这 美味 的 雪 和 霜 — 雪 - 球 ,

一些来自寒冷地区的寄宿生经常向他们描述雪和霜的乐趣——滚雪球，

[ˈslaɪdɪŋ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sketɪŋ] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [mɑ:rləʊz] [p'ɑ:teɪkən]
sliding , and even skating ; but never had the young Marlowes partaken
滑动 , 和 甚至 溜冰 ; 但 绝不 有 这 年轻的 马洛斯 参与
[ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒɔɪz] .
of those joys .
的 那些 喜悦 .

滑冰，甚至滑冰；但年轻的马洛一家从未享受过这些乐趣。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Now they were determined to make the most of them .
现在 他们 是 决定 到 制作 这 最多的 他们 .

现在他们决心充分利用这些资源。

[ɪn][ðə; ði] [sku:l] ['pleɪgraʊnd] [ə; eɪ][lɑ:dʒ] [snəʊ] - [mæn][wɒz; wəz] [bɪlt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ['djʊərəɪŋ]
In the school playground a large snow - man was built up by the boys during
在 这 学校 操场 一个 大的 雪 - 男人 曾是 建造 向上 经过 这 男孩们 期间
[ðə; ði] [pleɪ] - ['aʊəz] " [br'twi:n] [sku:lz] ,
the play - hours " between schools ,
这 玩 - 小时 " 之间 学校 ,

在学校操场上，男孩们在课间休息时间堆了一个大雪人。

" [ænd; ənd] ['hæri] , [hju:] ,
" **and Harry , Hugh** ,
" 和 哈里 , 休 ,

还有哈里、休，

[ænd; ənd][fræŋk] ['mɑ:ləʊ] [θɔ:t] [ðəm'selvz] ['veri][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
and Frank Marlowe thought themselves very kind and considerate for their
和 坦率 马洛 想法 他们自己 非常 种类 和 周到 为了 他们的
[ˈsɪstə(r)][ˈlu:si][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)] [bɔɪz] [æt; ət][həʊm] ,
sister Lucy and the two little boys at home ,
姐姐 露西 和 这 二 小的 男孩们 在 家 ,

弗兰克·马洛认为他们对妹妹露西和家里的两个小男孩非常善良体贴。

[ɪn][ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn]
in that they refused to remain in the playground in the afternoon to assist in
在 那 他们 拒绝 到 保持 在 这 操场 在 这 下午 到 协助 在
[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] - [ˈdʒaɪənt] ,
finishing the snow - giant ,
精加工 这 雪 - 巨大的 ,

他们拒绝下午留在操场上帮忙完成雪巨人的堆砌。

[ænd; ənd] [pə'tʃɑ:ns] [ɪn] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [hɪm] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['fænsɪ] [tɜ:n] [ɪn] [ðæt] [də'rek(ə)n] .
and perchance in demolishing him , should the popular fancy turn in that direction .
和 或许 在 拆除 他 , 应该 这 受欢迎的 想要 转动 在 那 方向 .

如果民意转向, 或许就能彻底摧毁他。

[æz; əz] [ðei] [trʌdʒ] [ɒf] , [hju:] [lʊkt] [bæk] , ['seɪɪŋ] —
As they trudged off , Hugh looked back , saying —
作为 他们 艰难跋涉 离开 , 休 看起来 后退 , 说 —

他们拖着沉重的步伐离开时, 休回头看了一眼, 说道——

" [əʊ] , [bɔɪz] , [ai][kæn; kən] [si:] [hɪz; ɪz] [hed] — [ðə; ði] [snəʊ] - [mæn] , [ai] [mi:n] .
" Oh , boys , I can see his head — the snow - man , I mean .
" 哦 , 男孩们 , 我 能 看 他的 头 — 这 雪 - 男人 , 我 意思是 .

“哦, 孩子们, 我能看到他的头——我是说雪人的头。”

[ai] [si:] [aɪ 'ti:] ['əʊnvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɔ:l] [ɪz] [ten] [fi:t] [haɪ] [æt; ət] [li:st] .
I see it over the wall , and that wall is ten feet high at least .
我 看 它 超过 这 墙 , 和 那 墙 是 十 脚 高的 在 至少 .

我从墙那边看到了它, 那堵墙至少有十英尺高。

[waɪ] , [hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi] [ˌfɪfti:n] [ɔ:(r)][ˌsɪks'ti:n] [fi:t] [haɪ] ! "
Why , he must be fifteen or sixteen feet high ! "
为什么 , 他 必须 是 十五 或者 十六 脚 高的 ! "

“他肯定有十五六英尺高! ”

" [nɒt] [hi;; hi] , " [sed] ['hæri] , [ðə; ði] ['eldɪst] ; " [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ten] , [ɪf] [səʊ] [mʌtʃ] .
" Not he , " said Harry , the eldest ; " not more than ten , if so much .
" 不是 他 , " 说 哈里 , 这 长子 ; " 不是 更多的 比 十 , 如果 所以 很多 .

“不是他, ”年纪最大的哈利说; “最多也就十岁, 如果真有十岁的话。”

[ju;; jʊ] [fə'get] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ʌp'hɪl] . "
You forget that we are going uphill . "
你 忘记 那 我们 是 去 上坡 . "

你忘了我们是在上坡。

" [nəʊ] , [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , " [sed] [hju:] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈfeɪməs] [fɔ:(r); fə(r)]
" No , we are not , " said Hugh , who was somewhat famous for
" 不 , 我们 是 不是 , " 说 休 , WHO 曾是 有些 著名的 为了
[ˌkɒntrə'dɪktɪŋ] ;
contradicting ;
矛盾的 ;

“不, 我们不是, ”休说道, 他以爱唱反调而闻名;

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] , " [hi;; hi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] , " [wɒt] [ˈdɪfrəns] [wʊd] [ðæt] [meɪk] ?
" and if we were , " he added hastily , " what difference would that make ?
" 和 如果 我们 是 , " 他 额外 草草 , " 什么 不同之处 会 那 制作 ?

“即便我们真是那样, ”他急忙补充道, “那又有什么区别呢? ”

" [bʌt; bət] ['hæri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tu;; tə] [bi;; bi] [ɪn'træpt] [ɪntu:][æn; ən] [ˈɑ:gjʊmənt] [wɪð] [hju:] ,
" But Harry was not going to be entrapped into an argument with Hugh ,
" 但 哈里 曾是 不是 去 到 是 被困 进入 一个 争论 和 休 ,

但哈里不想陷入与休的争论中。

[hu:m] [ðəə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [dɪ'kleəd] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [hɑ:f][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] , [səʊ][hi;; hi] ['əʊnli] [ˈɑ:nsə(r)d] —
whom their father declared was born half a lawyer , so he only answered —
谁 他们的 父亲 声明 曾是 出生 一半 一个 律师 , 所以 他 仅有的 回答 —

他们的父亲宣称他天生就是个半吊子律师, 所以他只回答说——

" [wel] , [ɪf] [ju;; jʊ] [kænt] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [hju:] , - [ai] - [kænt] [meɪk] [ju;; jʊ] . "
" Well , if you can't see for yourself , Hugh , ' I ' can't make you . "
" 出色地 , 如果 你 不能 看 为了 你自己 , 休 , - 我 - 不能 制作 你 . "

“休, 如果你自己都看不出来, 我也没办法强迫你。”

" [hi:; hi] [si:z] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] [fræŋk] ; " ['əʊnli][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] .
" He sees well enough , " said Frank ; " only he must be talking .
" 他 看到 出色地 足够的 , " 说 坦率 ; " 仅有的 他 必须 是 说 .
" 他视力很好,"弗兰克说, "只是他肯定在说话。"

[aɪm][hɑ:f] ['sɒri] , ['hæri] , [ðæt][wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [steɪ] ,
I'm half sorry , Harry , that we didn't stay ,
我是 一半 对不起 , 哈里 , 那 我们 没有 停留 ,
哈利, 我有点后悔我们没留下来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)][ɪz][æz; əz][kwɪə(r)][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] ,
for if Uncle Jasper is as queer as he was yesterday ,
为了 如果 叔叔 碧玉 是 作为 酷儿 作为 他 曾是 昨天 ,
如果贾斯珀叔叔还像昨天那样古怪的话,

[ten][tu:; tə][wʌn] ['lu:si] [wɒʊnt][get] [aʊt][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ænd][dʒɪm][ænd; ænd] ['pɒli] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] .
ten to one Lucy won't get out at all , and Jim and Polly are no good .
十 到 一 露西 惯于 得到 出去 在 全部 , 和 吉姆 和 波莉 是 不 好的 .
十有八九露西根本出不去, 吉姆和波莉也帮不上忙。

" ['pɒli] , [ai][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][pet] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] , [hu:z]
" Polly , I must explain , was a pet name for the youngest boy , whose
" 波莉 , 我 必须 解释 , 曾是 一个 宠物 姓名 为了 这 最小的 男生 , 谁
[neɪm] [wɒz; wəz] [pɔ:l] .
name was Paul .
姓名 曾是 保罗 .
"我必须解释一下, 波莉是最小的男孩的昵称, 他的名字叫保罗。"

" [wel] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , " ['hæri] ['ɑ:nsə(r)d] ;
" Well , that may be , " Harry answered ;
" 出色地 , 那 可能 是 , " 哈里 回答 ;
"嗯, 也许是这样,"哈利回答道;

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:d] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tjæps] [tu:; tə][get][nəʊ] [flʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ]
" but it would be hard on the little chaps to get no fun out of the snow
" 但 它 会 是 难的 在 这 小的 小伙子们 到 得到 不 乐趣 出去 的 这 雪
.
:
.
"但是如果小家伙们在雪地里玩得一点乐趣都没有, 那可就太可惜了。"

[waɪ] , [aɪm] ['fɪfti:n] , [ænd; ænd][ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [snəʊ] [laɪk] [ðɪs] [brɪ'fɔ:(r)] .
Why , I'm fifteen , and I never saw a snow like this before .
为什么 , 我是 十五 , 和 我 绝不 锯 一个 雪 喜欢 这 前 .
我今年十五岁, 从来没见过这样的雪。

['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] . "
Uncle Jasper may have come all right again . "
叔叔 碧玉 可能 有 来 全部 正确的 再次 . "
贾斯珀叔叔可能又平安无事了。

" - [ai] - ['kʊd(ə)nt] [si:] [ə; eɪ][brɪt][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm] , " [sed] [hju:] ;
" ' I ' couldn't see a bit of change in him , " said Hugh ;
" - 我 - 不能 看 一个 少量 的 改变 在 他 , " 说 休 ;
"我看不出他有任何变化,"休说;

" ['əʊnli] ['lu:si] [ænd; ænd]['mʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] .
" only Lucy and mother made a fuss .
" 仅有的 露西 和 母亲 制成 一个 大惊小怪 .
只有露西和她妈妈闹了起来。

" [ˈhæri] [tɜːnd] [ˈʃɑːpli] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒlə(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] .
" **Harry turned sharply , and caught the speaker by the collar of his jacket .**
" 哈里 转向 尖锐地 , 和 捕捉 这 扬声器 经过 这 衣领 的 他的 夹克 .
哈利猛地转身，一把揪住说话者的外套领子。

" [seɪ] [ðæt] [əˈgen] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Say that again ,** " **said he .**
" 说 那 再次 , " 说 他 .
“再说一遍，”他说。

" [nəʊ] , [aɪ] [ʃænt] , " [rɪˈplaɪd] [hjuː] [ˈprɒmptli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldərz] [brɪːf] [ˈæŋgə(r)] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ]
" **No , I shan't ,** " **replied Hugh promptly , and the elder's brief anger ended in a**
" 不 , 我 不会 , " 回复 休 及时 , 和 这 长者的 简短的 愤怒 结束 在 一个
[laːf] .
laugh .
笑 .
“不，我不会，”休立即回答道，老人的短暂怒气也变成了笑声。

" [wel] , [juː; jʊ] - [ɑː(r); ə(r)] - [ə; eɪ] [ˈfʌni] [tʃæp] , [hjuː] .
" **Well , you ' are ' a funny chap , Hugh .**
" 出色地 , 你 - 是 - 一个 有趣的 小伙子 , 休 .
“嗯，你真是个有趣的人，休。”

[doʊnt][juː; jʊ][let][em ˈiː][hɪə(r)][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɔːsi] [əˈbaʊt] [ˈmʌðə(r)] , [maɪnd] . " **Don't you let me hear you saying anything saucy about mother , mind .** "
不 你 让 我 听到 你 说 任何事物 风骚的 关于 母亲 , 头脑 . "
你给我听见不许说我妈的坏话。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] ,
" **I shall just turn round and go back to the playground ,**
" 我 将 只是 转动 圆形的 和 去 后退 到 这 操场 ,
“我还是转身回操场吧。”

" [sed] [hjuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈliːst] .
" **said Hugh as soon as he was released .**
" 说 休 作为 很快 作为 他 曾是 发布 .
休一获释就说道。

" [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bɪɡ][ænd; ənd] [strɒŋ] , [ðæts] [nəʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd][biː; bi]
" **Because you are big and strong , that's no reason why you should be**
" 因为 你 是 大的 和 强的 , 那就是 不 原因 为什么 你 应该 是
[ə; eɪ] [ˈbʊli] .
a bully .
一个 欺负 .
“因为你身材高大强壮，但这并不是你欺凌弱小的理由。”

[ə; eɪ] [ˈbʊli] [ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈkærəktə(r)] .
A bully is a disgusting character .
一个 欺负 是 一个 令人作呕 特点 .
欺凌者是令人厌恶的角色。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ˈluːsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz][ˈnevə(r)] [siː] [snəʊ] - [bɔːlz] .
I don't care if Lucy and the two young ones never see snow - balls .
我 不 关心 如果 露西 和 这 二 年轻的 一个 绝不 看 雪 - 球 .
我不在乎露西和那两个小家伙是否能玩到雪球。

[wɒt] [ˈmætə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][gɜːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈbeɪbɪz] ?
What matter about a girl and a couple of babies ?
什么 事情 关于 一个 女孩 和 一个 夫妻 的 婴儿 ?
一个女孩和几个孩子有什么关系？

[aɪ] [jənt] [lu:z] [ɔ:l][maɪ] [fʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I shan't lose all my fun for them .
我 不会 失去 全部 我的 乐趣 为了 他们 :

我不会为了他们而失去所有的乐趣。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ] [bæk] . "
I'm going back . "
我是 去 后退 :

我要回去了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈhæri] [kəmˈpəʊzdlɪ] ; " [ɒf] [ju:; jʊ][gəʊ] ;
" **All right** , " **said Harry composedly** ; " **off you go** ;
" 全部 正确的 , " 说 哈里 镇定 ; " 离开 你 去 ;

“好吧,”哈利镇定地说,“你走吧;

" [ænd; ənd][hi:; hi] [trʌdʒ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈbi:t(ə)n] [træk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
" **and he trudged along the beaten track by the side of the road** ,
" 和 他 艰难跋涉 沿着 这 被打败 追踪 经过 这 边 的 这 路 ;

他沿着路边的老路艰难跋涉。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][fræŋk] , [hu:] , [haʊˈevə(r)] , [kept] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [drɪˈvaɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
followed by Frank , who , however , kept looking back as if divided in his mind .
随后 经过 坦率 , WHO , 然而 , 保留 寻找 后退 作为 如果 分割 在 他的 头脑 :

弗兰克紧随其后,但他却不停地回头张望,仿佛内心充满矛盾。

" [waɪ] [mʌst; məst][wi:; wi][gəʊ] [həʊm] , [ˈhæri] ?
" **Why must we go home , Harry ?**
" 为什么 必须 我们 去 家 , 哈里 ?

“我们为什么要回家, 哈利? ”

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [gʊd] [fʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] . "
It was such good fun in the playground . "
它 曾是 这样的 好的 乐趣 在 这 操场 :

在游乐场玩得太开心了!

" [səʊ] - [twɒz] , [ˈfræŋki] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][aɪˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd]
" **So ' twas , Frankie , and we had it for a good long time , and**
" 所以 - 那是 , 弗兰基 , 和 我们 有 它 为了 一个 好的 长的 时间 , 和

[jæl; jəl][hæv; həv][mɔ:(r)][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
shall have more to - morrow .
将 有 更多的 到 - 明天 :

“确实如此, 弗兰基, 我们吃了很久, 明天还会吃。”

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ɑ:ˈselvz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
But we must not think of no one but ourselves , you know . "
但 我们 必须 不是 思考 的 不 一 但 我们自己 , 你 知道 :

但我们不能只想着自己, 你知道的。

" [ænd; ənd] [hju:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsɒri] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [sed] [fræŋk] .
" **And Hugh will be sorry by - and - by , said Frank** .
" 和 休 将要 是 对不起 经过 - 和 - 经过 , " 说 坦率 :

“休迟早会后悔的,”弗兰克说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hju:] [nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ?
" **Do you know Hugh no better than that ?**
" 做 你 知道 休 不 更好的 比 那 ?

你对休的了解就只有这些吗?

" [ˈhæri] [ɑ:skt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
" **Harry asked , with a laugh** .
" 哈里 问 , 和 一个 笑 :

“哈利笑着问道。”

" [kʌm] , [let][ju: 'es][rʌŋ] [daʊn] [ðɪs] [hɪl] .
" **Come , let us run down this hill .**
" 来 , 让 我们 跑步 向下 这 爬坡道 .

来吧，我们一起跑下这座山。

[nəʊ] , [fræŋk] ; [teɪk] [keə(r)] — [ɪts] [tu:] [sti:p] .
No , Frank ; take care — it's too steep .
不 , 坦率 ; 拿 关心 — 它是 也 陡 .

不，弗兰克；小心点——坡太陡了。

[wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [rʌŋ] .
We couldn't run .
我们 不能 跑步 .

我们跑不动了。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [həʊm] [fɜ:st] — [hju:] [ɔ:(r)] [ɑ:'selvz] ?
I wonder which will be at home first — Hugh or ourselves ?
我 想知道 哪个 将要 是 在 家 第一的 — 休 或者 我们自己 ?

我想知道休和我们谁会先到家？

" [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [tɜ:nd] [ɒf] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd][ɪntu:][ə; eɪ] [leɪn] [wɪð] [haɪ] [bæŋks][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
" **They presently turned off the high - road into a lane with high banks on either side ,**
" 他们 目前 转向 离开 这 高的 - 路 进入 一个 车道 和 高的 银行 在 任何一个 边 ,
他们随即离开大路，拐进一条两旁都是高堤的小路。

[ænd; ənd] [greɪt] [fɜ:rnz] ['grəʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] .
and great ferns growing all the way from the ground to the top .
和 伟大的 蕨类植物 生长 全部 这 方式 从 这 地面 到 这 顶部 .

还有茂盛的蕨类植物，从地面一直长到树顶。

[ðɪ:z] [fɜ:rnz] [lʊkt] [səʊ] ['wʌndəfəli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['sku:lboɪ]
These ferns looked so wonderfully beautiful that even a couple of schoolboys
这些 蕨类植物 看起来 所以 太棒了 美丽的 那 甚至 一个 夫妻 的 男学生

[kʊd; kəd][nɒt] [pɑ:s] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'mɑ:k] .
could not pass them without remark .
可以 不是 经过 他们 没有 评论 .

这些蕨类植物看起来如此美丽，就连几个小学生都忍不住驻足欣赏。

[ðə; ði] [haɪ] [bæŋks][hæd; həd] ['pɑ:ʃəli] ['feltəd] [ðem; ðəm] ,
The high banks had partially sheltered them ,
这 高的 银行 有 部分 避难所 他们 ,

高高的河岸部分遮蔽了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['smʌðə] [ɪn] [snəʊ] — ['əʊnli] [tɜ:nd] [ɪntu:] [waɪt] [fɜ:rnz] ,
and they were not smothered in snow — only turned into white ferns ,
和 他们 是 不是 窒息 在 雪 — 仅有的 转向 进入 白色的 蕨类植物 ,

它们并没有被雪掩埋——只是变成了白色的蕨类植物。

['evri] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)][wɪntə(r)][kəʊts] ['bi:ɪŋ] ['kʌvəd] .
every bit of the brown and yellow of their winter coats being covered .
每一个 少量 的 这 棕色的 和 黄色的 的 他们的 冬天 外套 存在 涵盖 .

它们冬衣上的棕色和黄色都被完全遮盖住了。

" [daʊnt] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kʌt] [aʊt][ɪn] [waɪt] [stəʊn] ? " [sed] [fræŋk] [əd'maɪərɪŋli] .
" **Don't they look as if they were cut out in white stone ?** " **said Frank admiringly .**
" 不 他们 看 作为 如果 他们 是 切 出去 在 白色的 石头 ? " 说 坦率 钦佩地 .

“它们看起来是不是像用白色石头雕刻出来的？”弗兰克赞叹道。

" [wel] , [snəʊ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] !
" **Well , snow is very pretty !**
" 出色地 , 雪 是 非常 漂亮的 !

“嗯，雪景真美！ ”

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ˈkʌləs] [best] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːlweɪz] .
Still , I think I like colours best , for always .
仍然 , 我 思考 我 喜欢 颜色 最好的 , 为了 总是 .

不过，我始终觉得色彩最重要。

" [ˈhæəri] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈgɑːd(ə)n] —
" Harry had reached the gate which shut in his father's house and garden —
" 哈里 有 达到 这 门 哪个 关闭 在 他的 父亲的 房子 和 花园 —
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
a large ,
一个 大的 ,

哈利走到了他父亲的房子和花园的大门前——那是一扇很大的门，

[ˈfɔːm(ə)l] [ˈgɑːd(ə)n] , [wɪð] [wʌn] [brɔːd] [wɔːk] [ˈliːdɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs]
formal garden , with one broad walk leading straight from the gate to the house
正式的 花园 , 和 一 广阔 走 领导 直的 从 这 门 到 这 房子
.
.
.

正式花园，一条宽阔的步道从大门直通房屋。

[hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [bɒn] [ˈkwaɪətli] .
He stopped , and made a sign to the other boy to come on quietly .
他 停止 , 和 制成 一个 符号 到 这 其他 男生 到 来 在 悄悄 .
他停了下来，示意另一个男孩安静地过来。

" [lʊk] [ðeə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Look there ! " said he .
" 看 那里 ! " 说 他 .

“看那边！”他说。

" [wɒt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" What did I tell you ?
" 什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么？

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [bʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)l]
" And there , in the middle of the broad walk , was the humble
" 和 那里 , 在 这 中间 的 这 广阔 走 , 曾是 这 谦逊的
[kəˈmensmənt] [bʌv; əv] [ə; eɪ] [snəʊ] - [mæn] ,
commencement of a snow - man ,
开始 的 一个 雪 - 男人 ,
“就在宽阔的步道中央，一个简陋的雪人初具雏形。”

[ænd; ənd] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [kəˈlektɪŋ] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ˈdʒem] [ænd; ənd]
and hard at work collecting snow were the two little boys , jem and
" 和 难的 在 工作 收集 雪 是 这 二 小的 男孩们 , 杰姆 和
[ˈpɒli] ,
Polly ,
波莉 ,

两个小男孩杰姆和波莉正在努力地收集雪。

[eɪdʒd] [rɪˈspektɪvli] [sɪks] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ,
aged respectively six and four ,
老年人 分别 六 和 四 ,

分别六岁和四岁，

[waɪl] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt][ðə; ði][fɔːˈmeɪ](ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈfeɪpləs] [fi:t] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə; eɪ]
while busy about the formation of a pair of shapeless feet was no less a
尽管 忙碌的 关于 这 形成 的 一个 一对 的 无形 脚 曾是 不 较少的 一个
[ˈpɜːs(ə)n][ðæn; ðən] [hju:] [hɪmˈself] .
person than Hugh himself .
人 比 休 他自己 .

忙于塑造一双不成形的脚的，正是休·杰克曼本人。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][kwɪə(r)] [ˈfeləʊ] !
" **Well , if he isn't a queer fellow !**
" 出色地 , 如果 他 不是 一个 酷儿 同伴 !

“哎呀，他要是真是个怪人就好了！ ”

" [kraɪd] [fræŋk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ˈəʊpən] .
" **cried Frank , with his eyes wide open .**
" 哭 坦率 , 和 他的 眼睛 宽的 打开 .

“弗兰克睁大眼睛喊道。”

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [læt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ˈdʒem] [kɔːld] [aʊt] ,
They raised the latch of the gate , and at the sound jem called out ,
他们 提高 这 门锁 的 这 门 , 和 在 这 声音 杰姆 称为 出去 ,
他们打开了大门的门闩，听到声音，杰姆喊了一声。

" [hɪrz] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] , [ˈhjuːi] . "
" **Here's the other two , Hughie .** "
" 这里是 这 其他 二 , 休伊 . "

“休伊，这里还有另外两个人。”

" [æt; ət][lɑːst] ! " [sed] [hjuː] .
" **At last ! " said Hugh .**
" 在 最后的 ! " 说 休 .

“终于！ ”休说道。

" [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" **Never thought of taking a short cut through the wood , of course !**
" 绝不 想法 的 采取 一个 短的 切 通过 这 木头 , 的 课程 !

“当然，我从未想过要抄近路穿过树林！ ”

[ˈluːsi] [wɪl] [biː; bi][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
Lucy will be out in a minute or two .
露西 将要 是 出去 在 一个 分钟 或者 二 .

露西再过一两分钟就出来了。

[aɪ] [seɪ] , [ˈhæri] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒæspərz][ˈkwɪərə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] . "
I say , Harry , Uncle Jasper's queerer than ever . "
我 说 , 哈里 , 叔叔 碧玉的 更酷儿 比 曾经 . "

我说，哈利，贾斯珀叔叔比以前更古怪了。

" [hiːz] [ɪl] , [aɪm][əˈfreɪd] , " [sed] [ˈhæri] .
" **He's ill , I'm afraid , " said Harry .**
" 他是 患病的 , 我是 害怕的 , " 说 哈里 .

“恐怕他病了，”哈利说。

" [hɪə(r)] , [fræŋk] , [ɡɪv] [em ˈiː][ɔː(r); jə(r)] [bʊks] .
" **Here , Frank , give me your books .**
" 这里 , 坦率 , 给 我 你的 图书 .

“弗兰克，把你的书给我。”

[aɪl] [ˈkæri] [ðem; ðəm][ɪn] .
I'll carry them in .
患病的 携带 他们 在 .

我来把它们拿进去。

[aɪl] [biː bi] [bæk] [də'rektli] ; [bʌt; bət][ai][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['luːsi] .

I'll be back directly ; but I want to see about Lucy .
患病的 是 后退 直接地 ; 但 我 想 到 看 关于 露西 .

我会马上回来; 但我想先看看露西的情况。

" [hiː; hi][went][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [ə; ei][skweə(r)] [brɪk] [haʊs] ,
" **He went on to the house — a square brick house ,**
" 他 去 在 到 这 房子 — 一个 正方形 砖 房子 ,

他继续往房子走去——那是一栋方形的砖房,

[wɪð] [ə; ei] ['veri] ['prɪti] [əʊld] ['wʊdn] [pɔ:tʃ] [ɔ:l] [əʊvə'grəʊn] [wɪð] ['aɪvi] , ['dʒæzmɪn] , [ænd; ənd]['rəʊzɪz] ,
with a very pretty old wooden porch all overgrown with ivy , jasmine , and roses ,
和 一个 非常 漂亮的 老的 木制的 门廊 全部 长得太茂盛了 和 常春藤 , 茉莉花 , 和 玫瑰 ,

有一个非常漂亮的古老木制门廊, 上面爬满了常春藤、茉莉和玫瑰。

[naʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['delɪkət] ['treɪsəri] [kʌt][ɪn][faɪn] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l] .
now looking like delicate tracery cut in fine white marble .
现在 寻找 喜欢 精美的 花饰 切 在 美好的 白色的 大理石 .

现在看起来像是用上等白色大理石雕刻出的精致花纹。

[ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] , ['meni] - ['pɔɪntɪd] [pɔ:tʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['prɪti] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .
This picturesque , many - pointed porch was the only pretty thing about the house .
这 如画 , 许多 - 尖 门廊 曾是 这 仅有的 漂亮的 事物 关于 这 房子 .

这座风景如画、多尖顶的门廊是这栋房子里唯一漂亮的地方。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][skweə(r)] , [wɪð] ['smɔ:lɪʃ] [skweə(r)] ['wɪndəʊz] , [wʌn][ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
The building was square , with smallish square windows , one on each side of the
这 建筑 曾是 正方形 , 和 略小 正方形 视窗 , 一 在 每个 边 的 这

[hɔ:l][dɔ:(r)] ,
hall door ,
大厅 门 ,

这座建筑呈正方形, 大厅门两侧各有一扇小小的方形窗户。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌpə(r)][rʊmz; ru:mz] .
and others above them , for the upper rooms .
和 其他的 多于 他们 , 为了 这 上 房间 .

以及更高处的房间。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; ei] [θɜ:d] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [rəʊ] .
Over the porch there was a third window in the upper row .
超过 这 门廊 那里 曾是 一个 第三 窗户 在 这 上 排 .

门廊上方上排还有第三扇窗户。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['sɒlɪd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs]
But there was an air of solid comfort and respectability about the place
但 那里 曾是 一个 空气 的 坚硬的 舒适 和 体面 关于 这 地方
,
:
,

但这个地方给人一种舒适安心、令人尊敬的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:rləʊz] [sɔ:] [nəʊ] [fɔ:lts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and the Marlowes saw no faults in it .
和 这 马洛斯 锯 不 故障 在 它 .

马洛一家认为它没有任何瑕疵。

['hæri] ['entəd] , ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
Harry entered , stamping the snow off his feet in the porch .
哈里 进入 , 冲压 这 雪 离开 他的 脚 在 这 门廊 .

哈利走了进来, 跺了跺脚, 把脚上的雪从门廊上跺掉。

[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [dɑːkə] [hɔːl] , [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
Passing through a rather darker hall , he went into a large ,
通过 通过 一个 相当 较暗 大厅 ; 他 去 进入 一个 大的 ;
穿过一条较为昏暗的走廊，他走进了一个大房间，

[ˈkʌmftəb(ə)l] [ruːm] [ɒn][ðə; ðɪ] [left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːl] .
comfortable room on the left side of the hall .
舒服的 房间 在 这 左边 边 的 这 大厅 .
大厅左侧的舒适房间。

[hɪə(r)][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [bleɪz] [ˈtʃɪəfəli] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [ˈluːsi] , [ə; eɪ]
Here a fire blazed cheerfully , and here he found his sister Lucy , a
这里 一个 火 燃烧的 愉快地 ; 和 这里 他 成立 他的 姐姐 露西 ; 一个
[ˈplez(ə)nt] - [feɪst] ,
pleasant - faced ,
令人愉快的 - 面对 ;
这里炉火熊熊燃烧，他在这里找到了他的妹妹露西，一个面容和善的.....

[bluː] - [aɪd] [gɜːl][ɒv; əv][ˌsɪksˈtiːn] .
blue - eyed girl of sixteen .
蓝色的 - 眼睛 女孩 的 十六 .
十六岁蓝眼睛女孩。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [ˈwɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] —
She held up her hand in warning , and whispered —
她 握住 向上 她 手 在 警告 , 和 低声说道 —
她举起手示意，低声说道——

" [doʊnt] [weɪk] [hɪm] , [ˈhæri] [dɪə(r)] .
" **Don't wake him , Harry dear .**
" 不 唤醒 他 , 哈里 亲爱的 .
“别吵醒他，亲爱的哈利。”

" [ˈhæri] [sæt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈʊːz] ; [ðen] ,
" **Harry sat down near the door , and pulled off his heavy shoes ; then ,**
" 哈里 卫星 向下 靠近 这 门 , 和 拉 离开 他的 重的 鞋 ; 然后 ;
哈利在门口附近坐下，脱掉了沉重的鞋子；然后，

[ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][æn; ən][əʊld] , [əʊld][mæn] ,
coming forward , he looked curiously at an old , old man ,
未来 向前 , 他 看起来 奇怪的是 在 一个 老的 , 老的 男人 ;
他走上前去，好奇地看着一位老翁。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːmtʃeə(r)] [pleɪst] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] ; [fɑːst] [əˈsliːp] ,
who was lying back in a great armchair placed before the fire ; fast asleep ,
WHO 曾是 说谎 后退 在 一个 伟大的 扶手椅 放置 前 这 火 ; 快速地 睡着了 ;
他斜倚在火炉前的一张扶手椅里，睡得很沉。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
he seemed to be .
他 似乎 到 是 .
他看起来确实如此。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ˈluːsi] ? "
" **What is the matter with him , Lucy ?** "
" 什么 是 这 事情 和 他 , 露西 ? "
“露西，他怎么了？ ”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[,aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][,em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] ['fraɪtən] [hɪm] , ['əʊnli] [ðæt] [ɪz] [əb'sɜ:d] ,
It seems to me as if the snow frightens him , only that is absurd ,
它 似乎 到 我 作为 如果 这 雪 吓唬 他 , 仅有的 那 是 荒诞 ,
我觉得他好像是害怕雪, 但这太荒谬了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɪt] ['sɪli] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [grəʊn] [səʊ]['saɪlənt] .
for he is not a bit silly , though he has grown so silent .
为了 他 是 不是 一个 少量 愚蠢的 , 尽管 他 有 生长 所以 沉默的 .
虽然他变得沉默寡言, 但他一点也不傻。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] ,
But I'm sure it has something to do with the snow ,
但 我是 当然 它 有 某物 到 做 和 这 雪 ,
但我确信这和雪有关。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] [wen] [snəʊ] ['kɒmz] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [hɜ:d] ['fɑ:ðə(r)] [seɪ] ,
and that he is always so when snow comes ; for I heard father say ,
和 那 他 是 总是 所以 什么时候 雪 来 ; 为了 我 听到 父亲 说 ,
每当下雪的时候, 他总是这样; 因为我听父亲说过,

- [aɪ] [wɪ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [tʃæp] [kʊd; kəd] [sli:p] [tɪl] [ðə; ði] [θɔ:] . - "
' I wish the poor old chap could sleep till the thaw . ' "
- 我 希望 这 贫穷的 老的 小伙子 可以 睡觉 直到 这 解冻 . - "
“我真希望这位可怜的老先生能睡到冰雪融化。”

" [hi:; hi] [lʊks] ['veri] [wi:k] ; [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? — [ɔ:l] [greɪ] [ænd; ənd] [pɪntʃt] - [ʌp] [laɪk] .
" **He looks very weak ; don't you think so ? — All grey and pinched - up like .**
" 他 看起来 非常 虚弱的 ; 不 你 思考 所以 ? — 全部 灰色的 和 捏 - 向上 喜欢 :
“他看起来很虚弱, 你不觉得吗? ——浑身灰白, 面容憔悴。”

['lu:si] , [kænt][ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ɔ:l] ? "
Lucy , can't you come out at all ? "
露西 , 不能 你 来 出去 在 全部 ? "
露西, 你就不能出来吗?

" [əʊ] [jes] ; ['mʌðə(r)][hæz; həz][dʒʌst][gɒt] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ðen]
" **Oh yes ; mother has just got through her work in the kitchen , and then**
" 哦 是的 ; 母亲 有 只是 得到 通过 她 工作 在 这 厨房 , 和 然后
[ɪl] [sɪt][hɪə(r)] ,
she'll sit here ,
亮 坐 这里 ,
“哦, 是的; 妈妈刚在厨房忙完, 然后她就会坐在这里。”

[ænd; ənd][let][,em 'i:][gəʊ] . "
and let me go . "
和 让 我 去 . "
放我走吧。

" ['veri] [gʊd] .
" **Very good .**
" 非常 好的 .
“非常好。”

[gəʊ][ju:; jʊ][ænd; ənd][get] ['redi] , [ðen] ; [aɪ] [wɪl] [sɪt][baɪ]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)] [tɪl] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] .
Go you and get ready , then ; I will sit by Uncle Jasper till mother comes .
去 你 和 得到 准备好 , 然后 ; 我 将要 坐 经过 叔叔 碧玉 直到 母亲 来 .
那你去准备一下吧; 我会在贾斯珀叔叔旁边坐着, 等妈妈来。

[pʊt][ɒn][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] , ['lu:si] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['stɪŋɪŋ] [kəʊld] .
Put on lots of things , Lucy , for it's stinging cold .
放 在 很多 的 事物 , 露西 , 为了 它是 刺痛 寒冷的 .
露西, 多穿点衣服, 外面冷得刺骨。

" ['lu:si] [leɪd][baɪ][hɜ:(r); hæ(r)] ['ni:d(ə)lwɜ:k] [ænd; ənd][ræn] ['laɪtli] [ɒf] ,
" **Lucy laid by her needlework and ran lightly off** ,
" 露西 铺设 经过 她 针线活 和 跑 轻轻 离开 ;
露西放下手中的针线活，轻快地跑开了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
and for a few moments all was very quiet .
和 为了 一个 很少 时刻 全部 曾是 非常 安静的 .
片刻间，四周一片寂静。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [sɒft] [bʌz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði][əʊld][mænz]
But probably the soft buzz of the young voices had broken the old man's
但 大概 这 柔软的 嗡嗡声 的 这 年轻的 声音 有 破碎的 这 老的 男人的
['slʌmbə] ,
slumbers ,
睡眠 ,
但或许是年轻人轻柔的说话声吵醒了老人的睡梦。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [su:n] [mu:vɪd] [ʌn'i:zɪli] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][sæt][ʌp] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd]
for he soon moved uneasily , and presently sat up , looking round in a dazed
为了 他 很快 已搬 不安地 , 和 目前 卫星 向上 , 寻找 圆形的 在 一个 茫然
[kaɪnd][ɒv; əv] [wei] .
kind of way .
种类 的 方式 :
因为他很快便不安地动了动，不一会儿便坐了起来，茫然地环顾四周。

" [wɜ:z] ['hæri] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **Where's Harry ?** " **said he** .
" 在哪里? 哈里 ? " 说 他 .
“哈利在哪儿？”他问道。

" [hɪə(r)][ai][eɪ 'em] , ['ʌŋk(ə)l] .
" **Here I am , uncle** .
" 这里 我 是 , 叔叔 .
“叔叔，我来了。”

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [em 'i:][ɔ:(r)]['fɑ:ðə(r)] ? "
Do you mean me or father ? "
做 你 意思是 我 或者 父亲 ? "
您指的是我还是父亲？

" [ɪz] [ðɪs] ['hæri] ?
" **Is this Harry ?**
" 是 这 哈里 ?
“这是哈利吗？ ”

[waɪ] — [hæv; həv][ai] [bi:n] ['dri:mɪŋ] ?
Why — have I been dreaming ?
为什么 — 有 我 到过 做梦 ?
为什么——我是在做梦吗？

['hæri] [wɒz; wəz][laɪk] [ðɪs] [wʌns] .
Harry was like this once .
哈里 曾是 喜欢 这 一次 .
哈利也曾是这样。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] .
Oh , I know .
哦 , 我 知道 .
哦，我知道了。

[ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] .
I remember now .
我 记住 现在 .

我想起来了。

[jʊr; jər] [nɒt] - [maɪ] - ['hæri] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
You're not ' my ' Harry ; but you are a good boy .
你是 不是 - 我的 - 哈里 ; 但 你 是 一个 好的 男生 .

你不是“我的”哈利，但你是个好孩子。

[maɪnd][ju:; jʊ][ɔ:lweɪz] [ki:p] [səʊ] , ['hæri] .
Mind you always keep so , Harry .
头脑 你 总是 保持 所以 , 哈里 .

记住，哈利，一定要一直这样。

['nevə(r)]['wɒndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [wei] ; ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [gʊd] [si:z] [ju:; jʊ][ɔ:lweɪz] .
Never wander from the right way ; never forget that God sees you always .
绝不 漫步 从 这 正确的 方式 ; 绝不 忘记 那 上帝 看到 你 总是 .

永远不要偏离正道；永远不要忘记上帝时刻都在看着你。

[ju:; jʊ][dʊʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][meɪ] [kʌm] [tu:; tə] .
You don't know what you may come to .
你 不 知道 什么 你 可能 来 到 .

你不知道自己会遇到什么。

[wi; wi]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [sɪn][wi; wi][meɪ] [kə'mɪt] , [ɪf] [wɒns][wi; wi][gəʊ][ɪntu:][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
We never know what sin we may commit , if once we go into the wrong way .
我们 绝不 知道 什么 罪 我们 可能 犯罪 , 如果 一次 我们 去 进入 这 错误的 方式 .

我们永远无法预知一旦误入歧途会犯下怎样的罪孽。

['hæri] , [ɪz][ðə; ði] [snəʊ] [gɒn] ? "
Harry , is the snow gone ? "
哈里 , 是 这 雪 已消失 ? "

哈利，雪化了吗？

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['hæri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sə'praɪzd] [bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **No , sir , " said Harry , a little surprised both at the long warning and the**
" 不 , 先生 , " 说 哈里 , 一个 小的 惊讶 两个都 在 这 长的 警告 和 这

[ə'brʌpt] ['kwɛstʃən] ;
abrupt question ;
突然 问题 ;

“不，先生，”哈利说道，他对冗长的警告和突如其来的问题都感到有些惊讶；

" [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" **no fear of that** .
" 不 害怕 的 那 .

“不用担心。”

[wi; wi][ɑ:(r); ə(r)][gəʊɪŋ][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [snəʊ] - [mæn] .
We are going to build a snow - man .
我们 是 去 到 建造 一个 雪 - 男人 .

我们要堆雪人。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɪm] [ɔ:l'reɪdɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
You can see a bit of him already from the window . "
你 能 看 一个 少量 的 他 已经 从 这 窗户 . "

从窗户就能看到他的一部分了。

" [eɪ] , [eɪ] — [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **Ay , ay — the window** .
" 哎 , 哎 — 这 窗户 .

“哎，哎——窗户。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['windəʊ] , " ['dʒæspə(r)] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
That was the window , " Jasper added , pointing to one at the end of
那 曾是 这 窗户 , " 碧玉 额外 , 指向 到 一 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

“那就是那扇窗户，”贾斯珀指着房间尽头的一扇窗户补充道。

[frɒm; frəm] [wɪtɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [brɔ:d] [wɔ:k][ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - [mæn][kʊd; kəd][nɒt]
from which , of course , the broad walk and the snow - man could not
从 哪个 , 的 课程 , 这 广阔 走 和 这 雪 - 男人 可以 不是
[biː; bi] [si:n] .
be seen .
是 已见 .

当然，从那里是看不到宽阔的步道和雪人的。

" [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] — [ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] , " [sed] ['hæri] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['pʌz(ə)ld] .
" No , not that — the front one , " said Harry , a good deal puzzled .
" 不 , 不是 那 — 这 正面 一 , " 说 哈里 , 一个 好的 交易 困惑 .
" 不，不是那个——是前面那个，”哈利十分困惑地说。

" [nəʊ] ! [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] - [aɪ] - [kæn; kən] [fə'get] ? " [əʊld]['dʒæspə(r)] [sed] , [hɑ:f] - ['æŋgrəli] .
" No ! Do you think ' I ' can forget ? " old Jasper said , half - angrily .
" 不 ! 做 你 思考 - 我 - 能 忘记 ? " 老的 碧玉 说 , 一半 - 愤怒地 .
“不！你以为我能忘记吗？”老贾斯珀半是生气地说。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end] ['windəʊ] .
" It was the end window .
" 它 曾是 这 结尾 窗户 .
那是尽头的窗户。

[ðæts] [ðə; ði] [seɪm] ['bjʊərəʊ] .
That's the same bureau .
那就是 这 相同的 局 .
那是同一个机构。

[aɪ 'tiː] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][əʊld]['rəʊvə(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
It stood near the fireplace in those days , and old Rover was lying on the
它 站立 靠近 这 壁炉 在 那些 天 , 和 老的 路虎 曾是 说谎 在 这
['ʃi:pskɪn] [rʌg] .
sheepskin rug .
羊皮 小地毯 .
那时它就放在壁炉旁边，老罗乎就躺在羊皮地毯上。

[ɑː] [em 'iː] — [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] !
Ah me — it's a long , long time ago !
啊 我 — 它是 一个 长的 , 长的 时间 前 !
啊，那都是很久很久以前的事了！

[wen] [aɪ][get][tuː; tə]['hev(ə)n] , [aɪ] [meɪ] [fə'get] , [bʌt; bət][nɒt][hɪə(r)] ,
When I get to heaven , I may forget , but not here ,
什么时候 我 得到 到 天堂 , 我 可能 忘记 , 但 不是 这里 ,
当我到了天堂，我或许会忘记，但在这里不会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [weɪks] [aɪ 'tiː][ɔ:l][tuː; tə][laɪf] .
and the snow wakes it all to life .
和 这 雪 醒来 它 全部 到 生活 .
雪唤醒了万物。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][,eɪ 'em] [fə'gɪvn] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'get] .
I know I am forgiven , but I never can forget .
我 知道 我 是 已原谅 , 但 我 绝不 能 忘记 .
我知道我已被原谅，但我永远无法忘记。

[ˈʌŋk(ə)l] [hju:] [sed] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [hi;; hi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [fə'get] — [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]
Uncle Hugh said just the same — he never could forget — and what was
叔叔 休 说 只是 这 相同的 — 他 绝不 可以 忘记 — 和 什么 曾是
[hɪz; ɪz][saɪn][tu;; tə][maɪn] ? "
his sin to mine ? "
他的 罪 到 矿 ? "

休叔叔还是这么说——他永远也忘不了——而他又犯了什么罪，我又何尝不是呢？

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju;; jʊ] [ˈkænɒt] [fə'get] — [ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz][ˈʌŋk(ə)l] [hju:] ? " [sed] [ˈhæri]
" What is it that you cannot forget — and who was Uncle Hugh ? " said Harry
" 什么 是 它 那 你 不能 忘记 — 和 WHO 曾是 叔叔 休 ? " 说 哈里
.
:
.

“你究竟忘不了什么？ 还有， 休叔叔又是谁？”哈利问道。

[əʊld][ˈdʒæspə(r)] [kən'sɪdəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
Old Jasper considered for a moment .
老的 碧玉 经过考虑的 为了 一个 片刻 .

老贾斯珀沉思片刻。

" [ˈkɜti] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈgrænmlðə(r)] — [səʊ][hi;; hi]
" Katie was his daughter , and she was your grandmother — so he
" 凯蒂 曾是 他的 女儿 , 和 她 曾是 你的 祖母 — 所以 他
[wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] - [ˈgrænfa:ðə(r)] .
was your great - grandfather .
曾是 你的 伟大的 - 祖父 .

“凯蒂是他的女儿，她是你的祖母——所以他是你的曾祖父。”

[əʊ] , [haʊ] [lɒŋ] [aɪ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [gɒn] [bʌt; bət][em 'i:] .
Oh , how long I have lived — they are all gone but me .
哦 , 如何 长的 我 有 居住地 — 他们 是 全部 已消失 但 我 .

哦，我已经活了这么久——他们都走了，只剩下我了。

[ˈʌŋk(ə)l] [hju:] — [ˈhæri] — [jʌŋ] [hju:] — [ɔ:l] [gɒn] .
Uncle Hugh — Harry — young Hugh — all gone .
叔叔 休 — 哈里 — 年轻的 休 — 全部 已消失 .

休叔叔、哈里、小休——全都走了。

[hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈri:əli] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] , [bʌt; bət][wi;; wi] [kɔ:ld] [hɪm][ˈʌŋk(ə)l] ,
He was not really my uncle , only a cousin , but we called him uncle ,
他 曾是 不是 真的 我的 叔叔 , 仅有的 一个 表哥 , 但 我们 称为 他 叔叔 ,
[ˈhæri]
Harry
哈里

他其实不是我的叔叔，只是个堂兄，但我们都叫他哈里叔叔。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] . "
and I did . "
和 我 做过 . "

我确实这么做了。

" [ˈhæri] — [ðæts] [maɪ][ˈfa:ðə(r)] ? " [ˈkwɛstʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Harry — that's my father ? " questioned the boy .
" 哈里 — 那就是 我的 父亲 ? " 被质问 这 男生 .

“哈利——那是我父亲吗？”男孩问道。

[bʌt; bət][hi:; hi][gɒt][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] , [fɔ: (r); fə(r)][əʊld][ˈdʒæspə(r)][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ænd; ənd] [gɒn] [tu:; tə]
But he got no answer , for old Jasper had risen and gone to
但 他 得到 不 回答 , 为了 老的 碧玉 有 升起 和 已消失 到
[ðə; ði][frʌnt] ['wɪndəʊ] .
the front window .
这 正面 窗户 .

但他没有得到回答，因为老贾斯珀已经起身走到前窗边去了。

" [ɔ:l] [waɪt] [ænd; ənd][pʃʊə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] ['tretʃərəs] [tu:] .
" **All white and pure , " he said , " but treacherous too .**
" 全部 白色的 和 纯的 , " 他 说 , " 但 奸诈 也 .
"纯洁无瑕,"他说, "但也诡计多端。"

[ˈhaɪdɪŋ] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:lt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
Hiding things sometimes , and then — But the fault was not in the snow ,
隐藏 事物 有时 , 和 然后 — 但 这 过错 曾是 不是 在 这 雪 ,
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][maɪ] [əʊn] .
it was all my own .
它 曾是 全部 我的 自己的 .

有时我会隐瞒一些事情，然后——但错不在雪上，全是我的错。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !
哎呀 , 哎呀 !

[aɪm] [fə'gɪvŋ] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .
I'm forgiven , I know that .
我是 已原谅 , 我 知道 那 .
我知道我已经被原谅了。

- [aɪ][hæv; həv] ['blɒtɪd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] - — [eɪ] , [wʌts] [ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðæt] , [naʊ] ?
- **I have blotted out as a cloud ' — eh , what's the rest of that , now ?**
- 我 有 印迹 出去 作为 一个 云 - — 嗯 , 是什么 这 休息 的 那 , 现在 ?
“我已如云般消散”——呃，剩下的部分是什么来着？

[maɪ] [hɛdz] ['gəʊɪŋ][aɪ] [daʊt] — [aɪ][kænt][rɪ'membə(r)][ˈi:v(ə)n] [ðæt] .
My head's going I doubt — I can't remember even that .
我的 头部 去 我 怀疑 — 我 不能 记住 甚至 那 .
我头晕目眩，恐怕连这都记不起来了。

" ['hæri] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [vɜ:s] , —
" **Harry came over to him and repeated the verse , —**
" 哈里 来了 超过 到 他 和 重复 这 诗 , —
哈利走到他跟前，重复了一遍那首诗，——

" - [aɪ][hæv; həv] ['blɒtɪd] [aʊt] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] , [ðəɪ][træns'greʃən, trænz-, trɑ:n-] , [ænd; ənd] ,
" - **I have blotted out , as a thick cloud , thy transgressions , and ,**
" - 我 有 印迹 出去 , 作为 一个 厚的 云 , 你的 过错 , 和 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] , [ðəɪ] [sɪnz] . -
as a cloud , thy sins . ' —
作为 一个 云 , 你的 罪孽 . -

“我涂抹了你的过犯，如同涂抹了厚厚的云雾；我涂抹了你的罪恶，如同涂抹了薄云。”

" [bʌt; bət] , - [ɪn'di:d] , - [ˈʌŋk(ə)][ˈdʒæspə(r)] , [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˈevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] ['veri] [bæd] .
" **But , ' indeed , ' Uncle Jasper , I don't think you ever did anything very bad .**
" 但 , - 的确 , - 叔叔 碧玉 , 我 不 思考 你 曾经 做过 任何事物 非常 坏的 .
“但是，‘的确，’贾斯珀叔叔，我认为你从来没有做过什么很坏的事。”

[ju:v] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ] [gʊd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] .
You've always been so good , as long as I can remember anything .
你已经 总是 到过 所以 好的 , 作为 长的 作为 我 能 记住 任何事物 .
在我记忆中，你一直都那么好。

" ['dʒæspə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] — [meɪd] [mɔː(r)]['dæz(ə)lɪŋ][dʒʌst]
" Jasper took a long look at the dazzling whiteness — made more dazzling just
" 碧玉 采取 一个 长的 看 在 这 耀眼的 白人 — 制成 更多的 耀眼的 只是
[ðen] [baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] ['sʌŋʃaɪn] .
then by a sudden burst of sunshine .
然后 经过 一个 突然 爆裂 的 阳光 .

“贾斯珀凝视着那耀眼的白色——就在这时，一阵突如其来的阳光让白色更加耀眼。

[hiː; hi] ['fɪvə] [ænd; ɐnd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] —
He shivered and said in a low voice —
他 瑟瑟发抖 和 说 在 一个 低的 嗓音 —

他打了个寒颤，低声说道——

" [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [melts] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
" When the snow melts you will know all about it . "
" 什么时候 这 雪 融化 你 将要 知道 全部 关于 它 . "

“等雪融化了，你就会明白一切了。”

" [əʊ] , [hiːz] ['gəʊɪŋ]['kreɪzi] !
" Oh , he's going crazy !
" 哦 , 他是 去 疯狂的 !

“哦，他疯了！ ”

" ['mʌtə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" muttered the boy ,
" 低声说道 这 男生 ,

男孩低声说道： “

[sɪn'siəli] ['fraɪ(ə)nd] — [səʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]
sincerely frightened — so frightened that it was a great relief to hear his
真挚地 害怕 — 所以 害怕 那 它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 听到 他的
['mʌðəz] [step] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
mother's step in the hall .
母亲的 步 在 这 大厅 .

他真的吓坏了——吓得听到母亲在走廊里的脚步声，才如释重负。

" ['mʌðə(r)] !
" Mother !
" 母亲 !

“母亲！

" [hiː; hi] [sed] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔː(r)] .
" he said , running to the door .
" 他 说 , 跑步 到 这 门 .

“他边说边跑向门口。”

" [kʌm] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)] — [aɪ][dɔʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][kwɔɪt] [wel] . "
" Come to Uncle Jasper — I don't think he is quite well . "
" 来 到 叔叔 碧玉 — 我 不 思考 他 是 相当 出色地 . "

“来贾斯珀叔叔那儿看看——我觉得他不太舒服。”

" [waɪ] , ['luːsi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] !
" Why , Lucy said he was asleep !
" 为什么 , 露西 说 他 曾是 睡着了 !

“露西说他睡着了！ ”

[wɒt] [ɪz] [aɪ 'tiː] , ['dʒæspə(r)] ?
What is it , Jasper ?
什么 是 它 , 碧玉 ?

什么事，贾斯珀？

[wʌts] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪvə(r)] ?
What's making you shiver ?
是什么 制作 你 颤抖 ?

是什么让你感到不寒而栗？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kəʊld] ? "
Are you cold ? "
是 你 寒冷的 ? "

你冷吗？

" [kəʊld][æt; ət] [hɑːt] — [ə; eɪ] ['kaʊəd] , ['meəri] , ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
" **Cold at heart — a coward , Mary , always a coward .**
" 寒冷的 在 心 — 一个 懦夫 , 玛丽 , 总是 一个 懦夫 .
" 心肠冷酷——玛丽是个懦夫，永远是个懦夫。"

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [melts] — [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [naʊ] !
When the snow melts — and look at the sun now !
什么时候 这 雪 融化 — 和 看 在 这 太阳 现在 !
雪融化后——看看现在的太阳！

— [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][er 'em] .
— **then all the world will know what I am .**
— 然后 全部 这 世界 将要 知道 什么 我 是 .
——到那时，全世界都会知道我是什么人。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][,aɪ 'tiː] ; [aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] [səʊ] .
And I cannot bear it ; I always said so .
和 我 不能 熊 它 ; 我 总是 说 所以 .
我无法忍受；我一直都这么说。

[aɪ][kænt][beə(r)][,aɪ 'tiː] ! "
I can't bear it ! "
我 不能 熊 它 ! "

我受不了了！

" [rʌn] [ə'weɪ] , ['hæri] ; ['luːsi] [ɪz] ['redi] [naʊ] .
" **Run away , Harry ; Lucy is ready now .**
" 跑步 离开 , 哈里 ; 露西 是 准备好 现在 .

“快逃吧，哈利；露西已经准备好了。”

[naʊ] , ['dʒæspə(r)] , [diə(r)] [hɑːt] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][,em 'iː] .
Now , Jasper , dear heart , listen to me .
现在 , 碧玉 , 亲爱的 心 , 听 到 我 .
贾斯珀，亲爱的，听我说。

[doʊnt][biː; bi] ['geɪzɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] , [bʌt; bət] [tɜːn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][,em 'iː] ,
Don't be gazing out at the snow , but turn this way and look at me ,
不 是 凝视 出去 在 这 雪 , 但 转动 这 方式 和 看 在 我 ,
别盯着外面的雪看，转过身来看着我。

[ænd; ənd][pʊt][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
and put your mind to what I'm going to say .
和 放 你的 头脑 到 什么 我是 去 到 说 .
仔细听我说的话。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **She took his hand ,**
" 她 采取 他的 手 ,

她握住了他的手，

[ænd; ɐnd] [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪ'gæn][tu:; tə]['wɒndə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [prest]
and whenever his eyes began to wander from her face she pressed
和 每当 他的 眼睛 开始 到 漫步 从 她 脸 她 按下

[hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['wɪðəd] [hænd][ɪ'dʒentli] ,
his poor old withered hand gently ,
他的 贫穷的 老的 干枯 手 轻轻地 ;
每当他的目光开始从她的脸上移开, 她就会轻轻地按住他那只可怜的、枯萎的老手。

[ænd; ɐnd][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][hɪm][tu:; tə] [ə'ten](ə)n] .
and recalled him to attention .
和 召回 他 到 注意力 .
并命令他立正。

" ['dʒæspə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wɒt'evə(r)] ['mɪzəri] ['kɒmz] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] ,
" **Jasper** , " **she said** , " **whatever misery comes back to you with the snow** ,
" 碧玉 , " 她 说 , " 任何 苦难 来 后退 到 你 和 这 雪 ,
“贾斯珀,“她说,“无论雪给你带来怎样的痛苦,

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [hu:] [nəʊz] [ɔ:t] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
there is no one living who knows aught about it .
那里 是 不 一 活的 WHO 知道 零 关于 它 :
没有一个人知道这件事。

[maɪ] [gʊd] - [mæn][hɪm'self]['əʊnli] [nəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [ɪl] [ænd; ɐnd] [ʌn'hæpi]
My good - man himself only knows that you are always ill and unhappy
我的 好的 - 男人 他自己 仅有的 知道 那 你 是 总是 患病的 和 不开心
[wen'evə(r)] [snəʊ] ['kɒmz] ;
whenever snow comes ;
每当 雪 来 ;
只有我丈夫自己知道, 每当下雪的时候, 你总是生病不开心;

[aɪm] ['θæŋkfl] [ðæt][,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt]['ɒf(ə)n] ['hæpən] [hɪə(r)] .
I'm thankful that it does not often happen here .
我是 感恩 那 它 做 不是 经常 发生 这里 .
我很庆幸这种事在这里并不常发生。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [snəʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
I suppose something was done when there was snow long ago ;
我 认为 某物 曾是 完毕 什么时候 那里 曾是 雪 长的 前 ;
我猜想很久以前下雪的时候肯定有人做过什么事;

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [ŋju:] [,aɪ 'ti:][hæv; həv] [pɑ:st] [ə'weɪ] :
but all that knew it have passed away :
但 全部 那 知道 它 有 通过了 离开 :
但所有知晓此事的人都已去世:

[ænd; ɐnd] [wen] [ðɪs] [snəʊ] [melts] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [nəʊ] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][du:; də] [naʊ] ,
and when this snow melts we shall know no more than we do now ,
和 什么时候 这 雪 融化 我们 将 知道 不 更多的 比 我们 做 现在 ,
当这场雪融化之后, 我们所知道的也不会比现在更多。

[ən'les] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [jɔ:'self] . "
unless you tell us yourself . "
除非 你 告诉 我们 你自己 . "
除非你自己告诉我们。

" [aɪ][,eɪ 'em]'ɔ:lweɪz] [ə'freɪd][aɪ][jæl; ʃəl] [tel] [wen] [ðeə(r)][ɪz] [snəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I am always afraid I shall tell when there is snow** , " **he said** .
" 我 是 总是 害怕的 我 将 告诉 什么时候 那里 是 雪 , " 他 说 .
“我总是担心下雪的时候我会说出来,”他说。

" [ænd; ɐnd] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiə] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [tel] , " ['meəri] ['mɑ:ləʊ]
" **And** , **in my opinion** , **you would be happier if you did tell** , " **Mary Marlowe**
" 和 , 在 我的 观点 , 你 会 是 更快乐 如果 你 做过 告诉 , " 玛丽 马洛
[ˈɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“依我之见，如果你说出来，你会更快乐，”玛丽·马洛回答道。

" [aɪ][doʊnt] [miːn] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [tel] ['evri] [wʌn] ; [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ,
" **I don't mean** , **tell me** , **or tell every one** ; **but my husband is a good** ,
" 我 不 意思是 , 告诉 我 , 或者 告诉 每一个 一 ; 但 我的 丈夫 是 一个 好的 ,
“我不是说，告诉我，或者告诉所有人；但我丈夫是个好人，

[waɪz][mæn] , [ænd; ɐnd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n][pən][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ɪd] [ɡɪv] [juː; jʊ][help]
wise man , **and** , **if you have a burden on your mind** , **he'd give you help**
明智的 男人 , 和 , 如果 你 有 一个 负担 在 你的 头脑 , 他会 给 你 帮助
[ænd; ɐnd] ['kʌmfət] .
and comfort .
和 舒适 .

他是一位智者，如果你有心事，他会给予你帮助和安慰。

" [əʊld][ˈdʒæspə(r)][wɒz; wəz] [ə'tentɪv] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
" **Old Jasper was attentive enough now** .
" 老的 碧玉 曾是 细心 足够的 现在 .

“老贾斯珀现在足够专注了。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][kwɔɪt] [tʃeɪndʒd] ; [ɔːl][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˈveɪkənt] , [ˈæŋkʃəs] [ʌn'rest] [hæd; həd][left]
His face was quite changed ; **all the look of vacant** , **anxious unrest had left**
他的 脸 曾是 相当 已更改 ; 全部 这 看 的 空缺 , 焦虑的 动荡 有 左边
[aɪ 'tiː] ,
it ;
它 ,

他的脸色完全变了，原本空洞、焦虑不安的神情消失了。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [lʊkt] ['meni] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ænd; ɐnd][mɔː(r)][laɪk][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)][self] .
and he looked many years younger and more like his former self .
和 他 看起来 许多 年 年轻 和 更多的 喜欢 他的 以前的 自己 .

他看起来年轻了很多，更像以前的自己了。

" [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] !
" **Tell the whole story** !
" 告诉 这 所有的 故事 !

“把整个故事都讲出来！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [waɪ] , ['meəri] , ['hev(ə)n] [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] !
" **Why** , **Mary** , **Heaven forgive me** !
" 为什么 , 玛丽 , 天堂 原谅 我 !

“玛丽，上天啊，请原谅我！ ”

[aɪ][rɪ'membə(r)] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪt][ɒv; əv] ['kʌmfət] [wen] [ðəʊz] [aɪ][ˈtruːli] [lʌvd] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən]
I remember feeling a little bit of comfort when those I truly loved were taken
我 记住 感觉 一个 小的 少量 的 舒适 什么时候 那些 我 真的 喜爱 是 已采取
[frɒm; frəm][juː 'es] ,
from us ;
从 我们 ,

我记得，当我真正爱的人离我们而去时，我曾感到一丝慰藉。

[br'kæz; br'kɒz][ai][kʊd; kəd][nɒt][help] ['seɪŋ] , - [naʊ][nəʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [nəʊz] [ɒv; əv][maɪ][sɪn] . - "
" **because I could not help saying** , ' **Now no one living knows of my sin** . ' "

因为 我 可以 不是 帮助 说 , - 现在 不 一 活的 知道 的 我的 罪 . - "

因为我忍不住说：“现在活着的人都不知道我的罪行了。”

" [wel] , [ænd; ənd][hæz; həz][,aɪ 'ti:] [meɪd] [ju:; jʊ] ['hæpi] , ['dʒæspə(r)] ?
" **Well , and has it made you happy , Jasper ?**
" 出色地 , 和 有 它 制成 你 快乐的 , 碧玉 ?

“那么，贾斯珀，这让你开心了吗？ ”

[ʃʊə(r)] , [ai] [nəʊ] [,aɪ 'ti:] ['hæznt] . "
Sure , I know it hasn't . "

当然 , 我 知道 它 还没有 . "

当然，我知道还没有。

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['æŋkʃəsli] , " [aɪv] [ri'pent] , ['meəri] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] — ['bɪtəli]
" **But , he answered anxiously , I've repented , Mary , long ago — bitterly**
" 但 , 他 回答 焦虑地 , 我已经 悔改 , 玛丽 , 长的 前 — 苦涩地
[ri'pent] !
repented !
悔改 !

“但是，”他焦急地回答说，“玛丽，我很久以前就忏悔了——痛悔不已！ ”

[ai][,eɪ 'em] [fə'gɪvn] !
I am forgiven !
我 是 已原谅 !

我被原谅了！

[əʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['meəri] ,
Oh , surely , Mary ,
哦 , 一定 , 玛丽 ,

哦，当然，玛丽。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][,eɪ 'em] [fə'gɪvn] — [ænd; ənd] [wen] [ai] [mi:t] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ]
you think I am forgiven — and when I meet them again there will be no
你 思考 我 是 已原谅 — 和 什么时候 我 见面 他们 再次 那里 将要 是 不
[klaʊd] [br'twi:n] [ju: 'es] . "
cloud between us . "
云 之间 我们 . "

你以为我已经得到原谅——当我再次见到他们时，我们之间将不再有任何隔阂。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][klaʊd] , ['dʒæspə(r)] ?
" **And what was the cloud , Jasper ?**
" 和 什么 曾是 这 云 , 碧玉 ?

“贾斯珀，那朵云是什么？ ”

[ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:rləʊz] — ['əʊpən] - [hɑ:tɪd] , ['kaɪndli][səʊlz] — [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt]
I know enough of the Marlowes — open - hearted , kindly souls — to know that
我 知道 足够的 的 这 马洛斯 — 打开 - 心地 , 亲切地 灵魂 — 到 知道 那
[ɪf] [ðeɪ] [fə'geɪv] , [ðeɪ] [dɪd][,aɪ 'ti:] ['hɑ:tɪli] .
if they forgave , they did it heartily .
如果 他们 原谅了 , 他们 做过 它 衷心地 .

我对马洛一家足够了解——他们是心胸开阔、心地善良的人——我知道如果他们原谅了别人，那一定是真心实意的。

[səʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][klaʊd] [br'twi:n] [ju:; jʊ] ? "
So what was the cloud between you ? "
所以 什么 曾是 这 云 之间 你 ? "

那么，你们之间究竟存在着什么隔阂呢？

" [ʃeɪm] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **Shame , he answered** .
" 耻辱 , 他 回答 .

“真丢脸，”他回答道。

[ˈmeəri] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
Mary shook her head .
玛丽 摇晃 她 头 .

玛丽摇了摇头。

" [wel] , " [hi:; hi] [went] [ʊn] , " [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] , [wɒt] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] ? "
" Well , " he went on , " if it was not that , what was it ? "
" 出色地 , " 他 去 在 , " 如果 它 曾是 不是 那 , 什么 曾是 它 ? "
" 好吧 , " 他接着说 , " 如果不是那样 , 那又是什么呢 ? "

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ˈdʒæspə(r)] , [aɪ'd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [praɪd] .
" If you ask my opinion , Jasper , I'd say it was pride .
" 如果 你 问 我的 观点 , 碧玉 , ID 说 它 曾是 自豪 .
" 贾斯珀 , 如果你问我的意见 , 我会说是骄傲。 "

[wen] [wɪv] [dʌn] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [bi:n] [fə'gɪvn] ,
When we've done wrong , and been forgiven ,
什么时候我们已经 完毕 错误的 , 和 到过 已原谅 ,
当我们做错事并得到原谅时 ,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [meɪk] [nəʊ] [kən'si:lmənt] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [bæk] ,
it is my mind that we should just make no concealments and keepings back ,
它 是 我的 头脑 那 我们 应该 只是 制作 不 隐蔽处 和 保管 后退 ,
我认为我们应该坦诚相待 , 毫无隐瞒。

[bʌt; bət] [stænd] [feə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʊv; əv] [mæn] [æz; əz] [wi:; wi] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʊv; əv] [ɡɒd] .
but stand fair out in the sight of man as we stand in the sight of God .
但 站立 公平的 出去 在 这 视线 的 男人 作为 我们 站立 在 这 视线 的 上帝 .
但我们在世人面前要像在上帝面前一样光明磊落。

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʊv; əv] [ðɪs] — [ə; eɪ] [kən'si:ld] [sɪn] [dʌz] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] [mɔ:(r)] [ˈɪndʒəri] [ðæn; ðən]
I am sure of this — a concealed sin does our own lives more injury than
我 是 当然 的 这 — 一个 暗 罪 做 我们的 自己的 生活 更多的 受伤 比
[ˈeni] [ˈeɪm] [ɔ:(r)] [ˈeni] [ˈsɒrəʊ] .
any shame or any sorrow .
任何 耻辱 或者 任何 悲哀 .
我确信 , 隐瞒的罪行对我们自身生活的伤害比任何羞耻或悲伤都要大。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] , [aɪ 'ti:] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [nɔ:] [æt; ət] [ju: 'es] ; [dræg] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [laɪt]
Being hidden , it lives and gnaws at us ; drag it out into the light
存在 隐 , 它 生活 和 啃咬 在 我们 ; 拖 它 出去 进入 这 光
[ʊv; əv] [deɪ] ,
of day ,
的 天 ,
它藏匿起来 , 却一直潜伏着 , 啃噬着我们 ; 把它拖到阳光下吧。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɪl] [aɪ 'ti:] .
and you will kill it .
和 你 将要 杀 它 .

你会把它杀死的。

[ɔ:l] [ɔ:(r); jə(r)] [laɪf] , [ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [həʊm] [tu:; tə] [ˈmɑ:ləʊ] [heɪ] , [ju:v] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] ,
All your life , ever since I came home to Marlowe Hay , you've been a gentle ,
全部 你的 生活 , 曾经 自从 我 来了 家 到 马洛 干草 , 你已经 到过 一个 温和的 ,
自从我回到马洛海伊以来 , 你一直都很温柔 ,

[ˈlʌvɪŋ] - [hɑ:trɪd] , [ɡʊd] [mæn] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [tu:; tə] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)]
loving - hearted , good man , a good friend to my children , as you were
爱 - 心地 , 好的 男人 , 一个 好的 朋友 到 我的 孩子们 , 作为 你 是
[tu:; tə] [ðeə(r)] [ˈfa:ðə(r)] [bɪˈfɑ:(r)] [ðem; ðəm] ,
to their father before them ,
到 他们的 父亲 前 他们 ,
心地善良的好人 , 就像你之前对待他们父亲那样 , 是我孩子们的好朋友。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [biːn] [təʊld] .

and to his father , as I have often been told .

和 到 他的 父亲 , 作为 我 有 经常 到过 讲述 :

据我多次听说, 他还嫁给了他的父亲。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] ; [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː]

And yet you are not a happy man ; though I know you are a true

和 然而 你 是 不是 一个 快乐的 男人 ; 尽管 我 知道 你 是 一个 真的

[ˈkrɪstʃən] ,

Christian ,

基督教 ,

然而, 你并不快乐; 尽管我知道你是一位真正的基督徒,

[jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)] [ˈhæpi] .

yet you are never happy .

然而 你 是 绝不 快乐的 .

然而你却永远不会感到快乐。

[ai][hæv; həv] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈevə(r)] [sɪns] [ə; eɪ] [tɔːk] [wiː; wi][hæd; həd][lɑːst]

I have wanted to say this to you ever since a talk we had last

我 有 通缉 到 说 这 到 你 曾经 自从 一个 讲话 我们 有 最后的

[ˈsʌmə(r)] — [ðæt] [ðeə(r)] - [mʌst; məst] - [biː; bi][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn] [jɔːˈself] ,

summer — that there ' must ' be some reason for this in yourself ,

夏天 — 那 那里 - 必须 - 是 一些 原因 为了 这 在 你自己 ,

自从去年夏天我们谈话后, 我就一直想对你说——你这样做“一定”是有原因的。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈriːz(ə)n] .

for well you know there is no religious reason .

为了 出色地 你 知道 那里 是 不 宗教 原因 .

因为你知道, 这没有任何宗教原因。

[hiː; hi] [fəˈgɪv] [ˈfriːli] , [ænd; ənd][pʊts][ðə; ði][sɪn] [əˈweɪ] ;

He forgives freely , and puts the sin away ;

他 原谅 自由 , 和 放置 这 罪 离开 ;

他宽恕人, 赦免罪孽;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [griːv] [ˈəʊvə(r)] — [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ]

but you keep it to think about and grieve over — while all the time you

但 你 保持 它 到 思考 关于 和 悲伤 超过 — 尽管 全部 这 时间 你

[keə(r)][mɔː(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌŋ][ʊd; ʃəd] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] . "

care more that no one should know it than for anything else . "

关心 更多的 那 不 — 应该 知道 它 比 为了 任何事物 别的 . "

但你却把它珍藏起来, 用来思考和悲伤——与此同时, 你最在意的还是不要让任何人知道这件事。

" [əʊ] , [ˈmeəri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɑːd] [əˈpɒn][em ˈiː] ! "

" Oh , Mary , you are hard upon me ! "

" 哦 , 玛丽 , 你 是 难的 之上 我 ! "

“哦, 玛丽, 你对我太严厉了! ”

" [ai][daʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][hɑːd] , [ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət][ai][eɪ ˈem][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈbʌv] - [bɔːd]

" I don't mean to be hard , indeed ; but I am all for being above - board

" 我 不 意思是 到 是 难的 , 的确 ; 但 我 是 全部 为了 存在 多于 - 木板

[ænd; ənd] [truː] .

and true .

和 真的 .

“我并非有意苛责, 但我完全赞成光明磊落、诚实守信。”

[ænd; ənd][daʊnt][ai] [nəʊ] [ðæt] [hɑːf][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪzəri] [ɪz] , - [ɪf] [ðeɪ] [ŋjuː] [wɒt] [ai][wʌnz][dɪd] ,

And don't I know that half your misery is , ' If they knew what I once did ,

和 不 我 知道 那 一半 你的 苦难 是 , - 如果 他们 知道 什么 我 一次 做过 ,

难道我不知道你一半的痛苦都来自于“如果他们知道我曾经做过什么”吗?

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [lʌv] [,em 'i:] - ?
they would never love me ' ?
他们 会 绝不 爱 我 - ?

他们永远不会爱我？

[ænd; ənd][ai][,eɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teɪk] .
And I am very sure that that is a mistake .
和 我 是 非常 当然 那 那 是 一个 错误 .

我非常肯定那是一个错误。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['ri:əl] [self] - [tɔ:'mentə(r)] , ['dʒæspə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:(r); wə(r)] . "
You are a real self - tormentor , Jasper , and always were . "
你 是 一个 真实的 自己 - 折磨者 , 碧玉 , 和 总是 是 . "

贾斯珀，你真是个自我折磨者，一直都是。

" [waɪ] , [ðæts] [wɒt] ['hæri] — - [maɪ] - ['hæri] , [æz; əz][ai][kɔ:l] [hɪm] — [sed] [tu:; tə][,em 'i:] [wen] [hi:; hi]
" Why , that's what Harry — ' my ' Harry , as I call him — said to me when he
" 为什么 , 那就是 什么 哈里 — - 我的 - 哈里 , 作为 我 称呼 他 — 说 到 我 什么时候 他
[wɒz; wəz] ['daɪŋ] .
was dying .
曾是 垂死 .

“为什么？这就是哈里——我称他为‘我的’哈里——临终前对我说的话。”

[hi:; hi] [sed] , —
He said , —
他 说 , —

他说，——

" - [wi:; wi]['nevə(r)][təʊld][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , ['dʒæspə(r)] ;
" ' **We never told the little lad , Jasper** ;
" - 我们 绝不 讲述 这 小的 小伙子 , 碧玉 ;

“我们从来没告诉过小男孩贾斯珀；

[ænd; ənd] [wen] [ai][,eɪ 'em] [gɒn] [ðeə(r)] [waɪ] [bi:; bi][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kɜ:ti] [hu:] [nəʊz]
and when I am gone there will be no one but poor Katie who knows
和 什么时候 我 是 已消失 那里 将要 是 不 一 但 贫穷的 凯蒂 WHO 知道

[ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ,
a word about it ,
一个 单词 关于 它 ,

等我走了以后，除了可怜的凯蒂，谁也不会知道这件事了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [waɪ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)]['si:krət] .
and you know she will keep your secret .
和 你 知道 她 将要 保持 你的 秘密 .

你知道她会替你保守秘密。

[ðɪs] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [waɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ;
This was your wish , and we have done so ;
这 曾是 你的 希望 , 和 我们 有 完毕 所以 ;

这是您的愿望，我们已经实现了；

[bʌt; bət] [jʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpiə] [mæn] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)]
but you'd be a better and a happier man if you could make up your
但 你会 是 一个 更好的 和 一个 更快乐 男人 如果 你 可以 制作 向上 你的

[maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [kən'si:lmənt] .
mind to have no concealments .
头脑 到 有 不 隐蔽处 .

但是，如果你能下定决心不再隐瞒任何事情，你会成为一个更好、更快乐的人。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli] [ˈtɔːment] [jɔː'self] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [æz; əz][jʊː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪːz] ['meni]
You will only torment yourself all your life , as you have done these many
你 将要 仅有的 折磨 你自己 全部 你的 生活 , 作为 你 有 完毕 这些 许多
[j'iəz] ;
years ;
年 ;

你只会像过去这么多年一样，终其一生都在折磨自己；

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][veks][jʊː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [wʌnz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
and though I cannot bear to vex you , I must say , once for all ,
和 尽管 我 不能 熊 到 烦恼 你 , 我 必须 说 , 一次 为了 全部 ,
虽然我不忍心惹你生气，但我必须最后再说一遍：

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɡɒd] [miːnz] [juː 'es][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [diːdz] . -
that I think God means us to bear the shame of our deeds . '
那 我 思考 上帝 方法 我们 到 熊 这 耻辱 的 我们的 契约 . -

我认为上帝的意思是让我们承担自己行为的耻辱。

" [bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][,aɪ 'tiː] . "
" **But I never had the courage to do it .** "
" 但 我 绝不 有 这 勇气 到 做 它 . "
“但我始终没有勇气去做这件事。”

" [ænd; ʌnd] [wɒt] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ʌnd] ['fretɪŋ] [juːv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [baɪ]
" **And what a deal of sorrow and fretting you've made for yourself by**
" 和 什么 一个 交易 的 悲哀 和 烦躁 你已经 制成 为了 你自己 经过
[,aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
“而你因此给自己带来了多少悲伤和烦恼啊！ ”

" ['meəri] [sed] ['dʒentli] .
" **Mary said gently .**
" 玛丽 说 轻轻地 .
玛丽轻声说道。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , - [ænd; ʌnd][ɡɒd] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [,aɪ 'tiː][brɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][daɪ] ,
" **He added , ' And God will bring you to see it before you die ,**
" 他 额外 , - 和 上帝 将要 带来 你 到 看 它 前 你 死 ,
他补充道：“上帝会让你在死前看到它。”

- " [ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [ɒn] ['θɔːtfəli] .
' " **the old man went on thoughtfully .**
- " 这 老的 男人 去 在 深思熟虑 .
""老人若有所思地继续说道。

[hiː; hi] [spəʊk] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ʌnd]['meəri][led][hɪm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
He spoke no more , and Mary led him over to his chair ,
他 辐 不 更多的 , 和 玛丽 引领 他 超过 到 他的 椅子 ,
他不再说话，玛丽领着他走到椅子旁。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][,aɪ 'tiː] .
and made him comfortable in it .
和 制成 他 舒服的 在 它 .
让他感觉很舒服。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] [ɪn]['saɪləns] ,
Then she took out her needlework , and a long time passed in silence ,
然后 她 采取 出去 她 针线活 , 和 一个 长的 时间 通过了 在 沉默 ,
然后她拿出针线活，两人沉默了许久。

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hæ(r)][maɪnd][hæd; həd] [ɡʌn] [ɒf] [tuː; tə][ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði]
during which her mind had gone off to other matters , when suddenly the
期间 哪个 她 头脑 有 已消失 离开 到 其他 事情 , 什么时候 突然 这
[əʊld][mæn] [spəʊk] [əˈgen] .
old man spoke again .
老的 男人 辐 再次 .

这时，她的思绪飘到了别处，突然，老人又开口说话了。

" [ðɪs] [ɪz] - , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɒt] ?
" **This is 1840 , is it not ?**
" 这 是 - , 是 它 不是 ?

现在不是1840年吗？

[ðen] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈnaɪntɪ] - [faɪv] [jɪəz] [əʊld] .
Then am I ninety - five years old .
然后 是 我 九十 - 五 年 老的 .

那我岂不是九十五岁了？

[ænd; ənd][maɪ] [ˈhæri] [daɪd][æt; ət] [ˈfɪftɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [daɪd] [jʌŋ] ,
And my Harry died at fifty , and his son died young ,
和 我的 哈里 死亡 在 五十 , 和 他的 儿子 死亡 年轻的 ,

我的哈里五十岁就去世了，他的儿子也英年早逝。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌŋ] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ŋjuː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
and there's no one living now that I knew when I was young .
和 有 不 一 活的 现在 那 我 知道 什么时候 我 曾是 年轻的 .

我小时候认识的人，现在一个都还活着了。

[waɪ] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [left] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ?
Why am I left , I wonder ?
为什么 是 我 左边 , 我 想知道 ?

我为什么会被留下来呢？

[ˈmeɪbi] ,
Maybe ,
或许 ,

或许，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [speəd] [səʊ] [lɒŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][əˈnʌðə(r)] [tɪɑːns] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ] [ɔːt] . -
I am spared so long just to give me another chance to do what I ought . '
我 是 幸存 所以 长的 只是 到 给 我 其他 机会 到 做 什么 我 应该 . -

我得以幸存这么久，只是为了给我另一次机会去做我应该做的事。

[tɪz] [praɪd] .
Tis pride .
的 自豪 .

这是骄傲。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [feɪm] [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [naʊ] - [tɪz][dʒʌst] [praɪd] .
I thought it was shame and humility , but I see now ' tis just pride .
我 想法 它 曾是 耻辱 和 谦逊 , 但 我 看 现在 - 的 只是 自豪 .

我原以为那是羞愧和谦卑，但现在看来，那只是骄傲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ˈbiːɪŋ] [praʊd] !
And to think of such as I being proud !
和 到 思考 的 这样的 作为 我 存在 自豪的 !

想到这样的事情，我就感到自豪！

[wel] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
Well , I will give it up ; I will tell it all .
出色地 , 我 将要 给 它 向上 ; 我 将要 告诉 它 全部 .

好吧，我认栽；我会把一切都说出来。

[ðel] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][,em 'i:] — [ðə; ði] [lædz] [ðæt] [ai] [lʌv] , [br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][laɪk]
They'll shrink from me — the lads that I love , because they are so like
他们会 收缩 从 我 — 这 小伙子们 那 我 爱 , 因为 他们 是 所以 喜欢
[maɪ] ['hæri] .
my Harry .
我的 哈里 .

他们会疏远我——我爱的那些男孩，因为他们太像我的哈利了。

[ænd; ənd] ['lu:si] , [wen] [ʃi:; ji] [lɑ:fs] , [ʃi:; ji][maɪndz][,em 'i:][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['kerti] .
And Lucy , when she laughs , she minds me so much of Katie .
和 露西 , 什么时候 她 笑声 , 她 思想 我 所以 很多 的 凯蒂 .
露西笑的时候，我总觉得她很像凯蒂。

[ʃɪl] ['hɑ:dli] [beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][,em 'i:] [ə'gen] .
She'll hardly bear the sight of me again .
亮 几乎 熊 这 视线 的 我 再次 .
她以后恐怕都不想再见到我了。

[bʌt; bət][ai] [dɪ'zɜ:v] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] .
But I deserve it all .
但 我 应得 它 全部 .
但我值得拥有这一切。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [dʌŋ] , ['meɪbi] [ɡɒd] [wɪl] [teɪk] [,em 'i:][həʊm] .
And when it's done , maybe God will take me home .
和 什么时候 它是 完毕 , 或许 上帝 将要 拿 我 家 .
当一切结束时，也许上帝会接我回家。

['meɪbi] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .
Maybe , this is the last thing I have to do in this world .
或许 , 这 是 这 最后的 事物 我 有 到 做 在 这 世界 .
也许，这是我在这个世界上要做的最后一件事了。

[aɪl] [du:; də][,aɪ 'ti:] , [bɔ:d] .
I'll do it , Lord .
患病的 做 它 , 主 .
主啊，我愿意。

[ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] , [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:] , [ai] [wɪl] [du:; də][,aɪ 'ti:] .
This very evening , if I live to see it , I will do it .
这 非常 晚上 , 如果 我 居住 到 看 它 , 我 将要 做 它 .
如果我今晚能活着看到那一幕，我一定会做到。

" [hi:; hi][ɡɒt] [ʌp] ['sləʊli] , [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [kraʊtʃ] - ['hænd(ə)l] [stɪk] [ðæt] [leɪ] [nɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [left]
" **He got up slowly , took up a crutch - handle stick that lay near him , and left**
" 他 得到 向上 缓慢地 , 采取 向上 一个 拐杖 - 处理 戳 那 躺 靠近 他 , 和 左边
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .
他缓缓起身，拿起旁边的一根拐杖，离开了房间。

['meəri] [hɜ:d] [hɪm] [krɒs] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd]['entə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] .
Mary heard him cross the hall and enter his own room .
玛丽 听到 他 叉 这 大厅 和 进入 他的 自己的 房间 .
玛丽听到他穿过走廊，走进自己的房间。

[ʃi:; ji] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ['pɪtɪŋli] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'fɔ:md] [fʊt] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['veri]
She looked after him pityingly ; he had a deformed foot , and walked very
她 看起来 后 他 可怜地 ; 他 有 一个 变形 脚 , 和 步行 非常
['fi:blɪ] .
feebly .
虚弱地 .
她怜悯地看着他；他有一只畸形的脚，走路很虚弱。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] !
" Poor old man !
" 贫穷的 老的 男人 !

“可怜的老人！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [wɪl] [hi:; hi][rɪˈmembə(r)] ?
" I wonder will he remember ?
" 我 想知道 将要 他 记住 ?

我不知道他是否会记得？

[hi:l] [bi:; bi] [twais] [æz; əz] [ˈi:zi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪf] [hi:; hi] [ki:ps] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ;
He'll be twice as easy in his mind if he keeps to his resolution ;
地狱 是 两次 作为 简单的 在 他的 头脑 如果 他 保持 到 他的 解决 ;

如果他能坚持自己的决心，他的心情就会轻松许多；

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] - [twɒz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
and I dare say ' twas nothing so very dreadful , after all .
和 我 敢 说 - 那是 没有什么 所以 非常 可怕 , 后 全部 .

我敢说，事情其实并没有那么可怕。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[ˈkerti] .
KATIE .
凯蒂 .

凯蒂。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mɑ:rləʊz] [bɪlt] [ʌp][nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ] [snəʊ] - [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [snəʊ] .
THE young Marlowes built up not only a snow - man , but a house of snow .
这 年轻的 马洛斯 建造 向上 不是 仅有的 一个 雪 - 男人 , 但 一个 房子 的 雪 .

年轻的马洛一家不仅堆了一个雪人，还堆了一座雪房子。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈti:] [ðæt] [deɪ] ,
Not that they finished it that day ,
不是 那 他们 完成的 它 那 天 ,

当然，他们那天并没有完成。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɪˈgæn][ˌaɪ ˈti:][ɪn][æn; ən] [ˈempti] [ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪk] - [jɑ:d] .
but they began it in an empty corner of the rick - yard .
但 他们 开始 它 在 一个 空的 角落 的 这 里克 - 院子 .

但他们最初是在粮仓的一个空角落里开始的。

[wen] [ˌaɪ ˈti:] [gru:] [tu:] [dɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)n] [hju:] [tu:; tə][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sti:l] [kwɔɪt]
When it grew too dark for even Hugh to declare that it was still quite
什么时候 它 生长 也 黑暗的 为了 甚至 休 到 宣布 那 它 曾是 仍然 相当
[laɪt] ,
light ,
光 ,

天色暗到连休都无法说天还亮的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈveri] [ˈleɪzi][tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][ɪn] , [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [ræn] [ɒf] ,
and that they were all very lazy to talk of going in , the party ran off ,
和 那 他们 是 全部 非常 懒惰的 到 讲话 的 去 在 , 这 派对 跑 离开 ,

他们都懒得讨论进去的事，于是一行人就跑了。

[wɔːm] [wɪð] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz] [ˈhʌntəz] .
warm with hard work and hungry as hunters .
温暖的 和 难的 工作 和 饥饿的 作为 猎人 .

辛勤劳作使人热情，像猎人一样渴望成功。

[fræŋk] [ænd; ənd] [hjuː] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː]
Frank and Hugh reached the porch first , and there waited for the two
坦率 和 休 达到 这 门廊 第一的 , 和 那里 等待 为了 这 二
[ˈeldəz] ,
elders ,
长者 ,

弗兰克和休先到达了门廊，在那里等着两位长者。

[huː] [keɪm] [ˈplʌʊŋ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] , [ˈluːsi] [ˈkæriɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːl] , [ænd; ənd] [ˈdʒɛm] [ˈmaʊntɪd]
who came ploughing through the snow , Lucy carrying little Paul , and jem mounted
WHO 来了 耕作 通过 这 雪 , 露西 携带 小的 保罗 , 和 杰姆 安装
[ɒŋ] [ˈhæriz] [bæk] .
on Harry's back .
在 哈利的 后退 .

他们冒着雪走了过来，露西抱着小保罗，杰姆骑在哈利的背上。

" [ðeə(r)] - [ˈelˈel][biː; bi][mɔː(r)] [snəʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [fræŋk] [ˈɡliːfəli] .
" **There ' ll be more snow to - night , " said Frank gleefully** .
" 那里 - 二 是 更多的 雪 到 - 夜晚 , " 说 坦率 兴高采烈地 .
"今晚还会下雪，"弗兰克高兴地说。

" [lʊk] [haʊ] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] . "
" **Look how grey and low the sky is** . "
" 看 如何 灰色的 和 低的 这 天空 是 . "
"你看，天空多么灰暗低垂。"

“你看，天空多么灰暗低垂。”

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɔː] , " [sed] [hjuː] .
" **That's for a thaw , " said Hugh** .
" 那就是 为了 一个 解冻 , " 说 休 .
"那是为了解冻，"休说。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈnevə(r)] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [haʊs] , [jʊl] [siː] .
" **We shall never finish the house , you'll see** .
" 我们 将 绝不 结束 这 房子 , 你会 看 .
“我们永远也完不成这栋房子，你会看到的。”

[wel] , [aɪ] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈhʌŋɡri] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !
Well , I never was so hungry in my life !
出色地 , 我 绝不 曾是 所以 饥饿的 在 我的 生活 !
我这辈子都没这么饿过！

[ˈpɒli] , [ɪf] [juː; jʊ] [trɒt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ɪn] [ðæt] [stet] ,
Polly , if you trot into the parlour with your boots in that state ,
波莉 , 如果 你 小跑 进入 这 客厅 和 你的 靴子 在 那 状态 ,
波莉，如果你穿着那身靴子小跑进客厅，

[ˈmʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɡlæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [nəʊ] [daʊt] !
mother will be glad to see you , no doubt !
母亲 将要 是 高兴的 到 看 你 , 不 怀疑 !
母亲一定会很高兴见到你！

" [ˈpɒli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈskæmpə] [ˌʌpˈsteəz] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [wɪð] [ˈaʊts] [ænd; ənd] [kɔːlz]
" **Polly turned and scampered upstairs , followed by the rest with shouts and calls**
" 波莉 转向 和 四处逃窜 楼上 , 随后 经过 这 休息 和 喊叫 和 呼叫
,
,
,
,
波莉转身飞快地跑上楼，其他人也跟着喊叫着跟了上去。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [daʊn] [əˈgen] [wið] [wel] - [brʌʃt] [heə(r)], [kli:n] [hændz] , [kli:n]
and **presently** **they all came down again with well - brushed hair , clean hands , clean**
和 目前 他们 全部 来了 向下 再次 和 出色地 - 刷过 头发 , 干净的 双手 , 干净的
[ˈju:z] , [ænd; ənd][ˈsplendɪd] [ˈæpɪtaɪt] .
shoes , and splendid appetites .
鞋 , 和 灿烂 食欲 .

不久，他们都下来了，头发梳得整整齐齐，双手干净，鞋子也干净，而且胃口很好。

[bred] - [ænd; ənd] - [tʃi:z] [dɪsəˈpiəd] [brɪʃ:(r)][ðem; ðəm][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]
Bread - and - cheese disappeared before them almost as if they had been
面包 - 和 - 奶酪 消失 前 他们 几乎 作为 如果 他们 有 到过
[meɪd] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
made of snow ,
制成 的 雪 ,
面包和奶酪在他们面前消失得无影无踪，仿佛它们是用雪做成的一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrəʊzi] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] [sʌnz] .
and the rosy young faces were so many suns .
和 这 红润 年轻的 面孔 是 所以 许多 太阳 .

那些红润的年轻脸庞就像一个个太阳。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:ləʊ] — [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kɔ:ld] — [sæt][æt; ət]
Mr . Marlowe — the master , as he was usually called — sat at
先生 : 马洛 — 这 掌握 , 作为 他 曾是 通常 称为 — 卫星 在
[wʌŋ][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈteɪb(ə)] ,
one end of the big table ,
— 结尾 的 这 大的 桌子 ,

马洛先生——人们通常称他为大帅——坐在大桌子的一端，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [waɪf][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and his pleasant - looking wife at the other .
和 他的 令人愉快的 - 寻找 妻子 在 这 其他 .

另一边是他相貌姣好的妻子。

[brɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)][sæt][əʊld][ˈdʒæspə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ə; eɪ][naɪs] [bəʊl] [ɒv; əv] [ɡʊd] [su:p] [wɒz; wəz]
Beside her sat old Jasper , for whom a nice bowl of good soup was
旁 她 卫星 老的 碧玉 , 为了 谁 一个 好的 碗 的 好的 汤 曾是
[prəˈvaɪdɪd] ;
provided ;
假如 ;

她旁边坐着老贾斯珀，有人给他端来一碗热腾腾的汤；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][aɪˈti:] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [ɡreɪv]
but he did not take much of it this evening , and looked very grave
但 他 做过 不是 拿 很多 的 它 这 晚上 , 和 看起来 非常 严重
[ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)] .
and thoughtful .
和 周到 .

但他今晚并没有喝多少，神情十分严肃，若有所思。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈkwaɪət] [ɪnˈdɪfrəns] [hæd; həd] [bi:n] [ˈgrəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
For a long time a kind of quiet indifference had been growing on the
为了 一个 长的 时间 一个 种类 的 安静的 漠不关心 有 到过 生长 在 这
[əʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

长久以来，一种淡淡的冷漠在老人心中滋长。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [ˈevri] [treɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] ,
but to - night every trace of this had disappeared ,
但 到 - 夜晚 每一个 痕迹 的 这 有 消失 ,

但今晚，这一切痕迹都消失了。

[naʊ] , [ɪf] [ju:v] [ɔ:l][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Now , if you've all had your supper , come and sit by the fire .
 现在 , 如果 你已经 全部 有 你的 晚餐 , 来 和 坐 经过 这 火 .
 现在, 如果你们都吃过晚饭了, 就过来坐在火堆旁吧。

[aɪv] [ə; eɪ][ˈstɔːri][tuː; tə] [tɛl] [juː; jʊ] — [ə; eɪ][ˈstɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] . "
I've a story to tell you — a story of the snow ."

我已经 一个 故事 到 告诉 你 — 一个 故事 的 这 雪 . "

我有个故事要讲给你听——一个关于雪的故事。

" [ə; eɪ][ˈstɔːri] ! " [sed] [ˈluːsi] .
" **A story !** " **said Lucy .**
" 一个 故事 ! " 说 露西 .

“一个故事！”露西说。

" [waɪ] , [ðæts] [naɪs] , [ˈʌŋk(ə)l] .
" **Why , that's nice , uncle .**
" 为什么 , 那就是 好的 , 叔叔 .

“哦，那太好了，叔叔。”

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][laɪk][əʊld] [taɪmz] [əˈgen] .
It will be like old times again .
它 将要 是 喜欢 老的 时代 再次 .

一切都将恢复如初。

[aɪ][ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːriz] . "
I always loved your stories ."
我 总是 喜爱 你的 故事 . "

我一直很喜欢你的故事。

" [əʊld] [taɪmz] ?
" **Old times ?**
" 老的 时代 ?

“过去的日子？”

" [ˈdʒæspə(r)] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Jasper repeated .**
" 碧玉 重复 .

贾斯珀重复道。

" [nəʊ] , [ˈluːsi] , [,aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈnevə(r)][biː; bi][laɪk][əʊld] [taɪmz] [ˈeni] [mɔː(r)] .
" **No , Lucy , it may never be like old times any more .**
" 不 , 露西 , 它 可能 绝不 是 喜欢 老的 时代 任何 更多的 .

“不，露西，一切可能再也回不到从前了。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːləʊ] [glɑːns, glæns][æt; ət] [iːt] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)]
" **Mr . and Mrs . Marlowe glanced at each other , and the master**
" 先生 . 和 太太 . 马洛 瞥了一眼 在 每个 其他 , 和 这 掌握
[sed] —
said —
说 —

马洛夫妇互相看了一眼，主人说道——

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [pʊt] [jɔːˈself] [əˈbaʊt] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒæspə(r)] .
" **You must not put yourself about , Uncle Jasper .**
" 你 必须 不是 放 你自己 关于 , 叔叔 碧玉 .

“贾斯珀叔叔，你不要到处招摇。”

[jʊl] [ˈmeɪbi] [duː; də] [jɔːˈself] [hɑːm] . "
You'll maybe do yourself harm ."
你会 或许 做 你自己 伤害 . "

你或许会伤害自己。

" [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] .
" **My mind is made up to it , the old man said .**
" 我的 头脑 是 制成 向上 到 它 , " 这 老的 男人 说 .

“我已经下定决心了，”老人说。

" [aɪv] [bi:n] [rɒŋ] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] .
" **I've been wrong this long time** .
" 我已经 到过 错误的 这 长的 时间 。

“我一直以来都错了。”

[aɪl] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [praɪd] [naʊ] , [gɒd] ['helpɪŋ] [em 'i:] .
I'll lay down my pride now , God helping me .
患病的 躺 向下 我的 自豪 现在 , 上帝 帮助 我 。

愿上帝保佑，我放下骄傲。

" [hi:; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['lu:si] [ræn] [tu:; tə] [help] [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɔ:m] ['kɔ:nə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
" **He rose , and Lucy ran to help him to his warm corner by the fire** .
" 他 玫瑰 , 和 露西 跑 到 帮助 他 到 他的 温暖的 角落 经过 这 火 。

他站了起来，露西跑过去扶他到火炉旁温暖的角落。

" [ɑ:] , ['lɪt(ə)l] ['lu:si] !
" **Ah , little Lucy** !
" 啊 , 小的 露西 ！

“啊，小露西！ ”

" [hi:; hi] ['mʌtə] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 。

他低声说道。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] .
" **Maybe this is the last time** .
" 或许 这 是 这 最后的 时间 。

“也许这是最后一次了。”

" [ðə; ði] [gɜ:l] [lʊkt] ['stɑ:tld] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **The girl looked startled , but said nothing** .
" 这 女孩 看起来 惊慌 , 但 说 没有什么 。

女孩看起来很惊讶，但什么也没说。

[ʌŋk(ə)l] ['dʒæspə(r)] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [bi:n] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] " ['stɔ:ri] - ['telə(r)] , " [səʊ] [ðə; ði] [jʌŋ]
Uncle Jasper had until lately been a wonderful " story - teller , " so the young
叔叔 碧玉 有 直到 最近 到过 一个 精彩的 " 故事 - 出纳员 , " 所以 这 年轻的
[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [sə'praɪzd] ,
people were not surprised ,
人们 是 不是 惊讶 ,

贾斯珀叔叔直到最近一直是一位出色的“讲故事高手”，所以年轻人并不感到惊讶。

[ðəʊ] [mʌt] [pli:zd] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɒfəɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌŋ] [naʊ] .
though much pleased , at his offering to tell them one now .
尽管 很多 高兴 , 在 他的 提供 到 告诉 他们 一 现在 。

虽然他很高兴，但他还是主动提出现在就告诉他们一个故事。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [kliəd] , [ænd; ənd] [ðen] [i:tʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [si:t] — [pɔ:l] [pɜ:tʃt]
The table was cleared , and then each took his favourite seat — Paul perched
这 桌子 曾是 已清除 , 和 然后 每个 采取 他的 最喜欢的 座位 — 保罗 栖息
[ɒŋ] [hɪz; ɪz] ['fa:.ðərz] [ni:] ,
on his father's knee ,
在 他的 父亲的 膝盖 ,

桌子收拾干净后，孩子们各自坐到了自己最喜欢的位置上——保罗坐在他父亲的膝盖上。

[ˈdʒem] ['nesld] [kleʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [stu:l] ,
Jem nestled close to his mother on a low stool ,
杰姆 依偎 关闭 到 他的 母亲 在 一个 低的 凳子 ,

杰姆依偎在母亲身边，坐在矮凳上。

[ˈhæri] [ænd; ənd][fræŋk] [təˈgeðə(r)][ɒn][æn; ən][əʊld] - [ˈfæ(ə)nd] ['set(ə)] , [ænd; ənd] [hju:] ['laɪŋ] [ɒn]
Harry and Frank together on an old - fashioned settle , and Hugh lying on
哈里 和 坦率 一起 在 一个 老的 - 造型 定居 , 和 休 说谎 在
[hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] .
his back on the rug .
他的 后退 在 这 小地毯 .

哈里和弗兰克并排坐在老式长椅上，休则仰面躺在地毯上。

[ˈlu:si] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] ['ni:d(ə)lwɜ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][hæd; həd]
Lucy and her mother had their needlework , and the master had
露西 和 她 母亲 有 他们的 针线活 , 和 这 掌握 有
[ə; eɪ] [bʊk] ;
a book ;
一个 书 ;

露西和她母亲在做针线活，主人则在看书；

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɒt][ˈəʊpən][,aɪˈti:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['kjʊəriəs] , [æz; əz] [wel]
but he did not open it , for he was somewhat curious , as well
但 他 做过 不是 打开 它 , 为了 他 曾是 有些 好奇的 , 作为 出色地
[æz; əz] [ˈæŋkʃəs] ,
as anxious ,
作为 焦虑的 ,

但他没有打开，因为他既有些好奇，又有些焦虑。

[ˈwʌndəɪŋ] ['weðə(r)] ['dʒæspəɪz] [lɒŋ] - [kept] ['si:kɾət][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [əˈbɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] ,
wondering whether Jasper's long - kept secret were really about to be told ,
好奇 无论 碧玉的 长的 - 保留 秘密 是 真的 关于 到 是 讲述 ,
[ænd; ənd] ['wʌndəɪŋ] ,
and wondering ,
和 好奇 ,

他不禁思索，贾斯珀保守多年的秘密是否真的即将被揭开，并且，

[tu:] , [ɪf] [,aɪˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][hɪə(r)][,aɪˈti:] .
too , if it were well for the children to hear it .
也 , 如果 它 是 出色地 为了 这 孩子们 到 听到 它 .

如果让孩子们听到这些话会有好处的话。

" ['ʌŋk(ə)][ˈdʒæspə(r)] , " [sed] [hi;; hi] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][bed] ?
" **Uncle Jasper ,** " **said he ,** " **shall I send the boys to bed ?**
" 叔叔 碧玉 , " 说 他 , " 将 我 发送 这 男孩们 到 床 ?
" 贾斯珀叔叔,"他说, "我该让孩子们去睡觉吗? "

[wʊd] [ju:; jʊ][ˈrɑ:ðə(r)][aɪ][dɪd] ? " **Would you rather I did ?** "
会 你 相当 我 做过 ? "

你希望我这么做吗？

" [waɪ] , [hi;; hi] ['prɒmɪst] [ju:ˈes][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] !
" **Why , he promised us a story !**
" 为什么 , 他 承诺 我们 一个 故事 !
" 为什么? 他答应给我们讲个故事呢! "

" [kraɪd][ˈlɪt(ə)l] [pɔ:l] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" **cried little Paul , looking up .**
" 哭 小的 保罗 , 寻找 向上 .

“小保罗抬头喊道。”

" [nəʊ] ; [aɪ] [waɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪə(r)] .
" **No ; I wish them to hear .**
" 不 ; 我 希望 他们 到 听到 .

不，我希望他们能听到。

- [ˈtwɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈles(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] . "
" **I'll be a lesson for them** . "
斜纹布 是 一个 课 为了 他们 ； "

这将给他们一个教训。

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] - [ˈtwɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈstjuːpɪd][ˈstɔːri] , " [ˈmʌtə] [hjuː] .
" **Now I know I'll be a stupid story** , " **muttered Hugh** .
" 现在 我 知道 斜纹布 是 一个 愚蠢的 故事 , " 低声说道 休 .

“现在我知道这将是一个愚蠢的故事了，”休嘟囔道。

" [ˈstɔːrɪz] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [aɪ] [heɪt] !
" **Stories to do you good I hate** !
" 故事 到 做 你 好的 我 恨 ！

“我讨厌那些对你有益的故事！”

[aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [ænd; ɐnd][hiː; hi][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I shall go to sleep , " **and he closed his eyes** .
我 将 去 到 睡觉 , " 和 他 关闭 他的 眼睛 .

“我要去睡觉了。”说完，他闭上了眼睛。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈstɔːri] , " [sed] [əʊld][ˈdʒæspə(r)] ; " [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈhɑːdli] [get] [θruː] [aɪˈtiː][tuː; tə] - [naɪt]
" **It's a long story** , " **said old Jasper** ; " **I shall hardly get through it to** - **night**
" 它是 一个 长的 故事 , " 说 老的 碧玉 ; " 我 将 几乎 得到 通过 它 到 - 夜晚
;
;
;
;

“这说来话长，”老贾斯珀说，“我今晚恐怕很难说完。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪm] [speəd] , [aɪl] [tel] [aɪˈtiː][ɔːl] — [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [θɔː] .
but , if I'm spared , I'll tell it all — before the thaw .
但 , 如果 我是 幸存 , 患病的 告诉 它 全部 — 前 这 解冻 .

但是，如果我能幸免于难，我会在冰雪融化之前把一切都说出来。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌfɪftiːn] , [ænd; ɐnd][ðæt] [ɪz] [ˈeɪti] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ] . "
It happened when I was fifteen , and that is eighty years ago . "
它 发生 什么时候 我 曾是 十五 , 和 那 是 八十 年 前 . "

这件事发生在我十五岁的时候，距今已经八十年了。

" [maɪ] [stɑːz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hjuː] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [əˈsliːp] [dʒʌst] [jet] .
" **My stars !** " **exclaimed Hugh , who was not asleep just yet** .
" 我的 明星 ！ " 惊呼 休 , WHO 曾是 不是 睡着了 只是 然而 .

“我的天哪！”休惊呼道，他当时还没睡着。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [ˈiːv(ə)n] [ˈɜːliə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" **But I must begin even earlier than that** ,
" 但 我 必须 开始 甚至 早些时候 比 那 ,

但我必须更早开始，

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ˈstɔːri] [pleɪn] — [ænd; ɐnd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [aɪˈtiː][ɔːl] , [pleɪn][ænd; ɐnd]
if I am to make my story plain — and I want to tell it all , plain and
如果 我 是 到 制作 我的 故事 清楚的 — 和 我 想 到 告诉 它 全部 , 清楚的 和
[truː] .
true .
真的 .

如果我要把我的故事讲清楚——而且我想把一切都讲清楚，坦诚而真实。

[wel] , [ðɪs] [haʊs] [ænd; ɐnd] [fɑːm] [pɒ; əv] [ˈmɑːləʊ] [heɪ] [brɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [hjuː] [ˈmɑːləʊ] ,
Well , this house and farm of Marlowe Hay belonged to Hugh Marlowe ,
出色地 , 这 房子 和 农场 的 马洛 干草 属于 到 休 马洛 ,

这栋位于马洛海伊的房子和农场以前属于休·马洛。

[hu:z] [neim] [ju:v] [ɔ:l] [si:n] [ɒn][ðə; ði][ˈmɒnjumənt][ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [pju:] [ɪn] [tʃɜ:t] .
whose name you've all seen on the monument over our pew in church .
谁 姓名 你已经 全部 已见 在 这 纪念碑 超过 我们的 座位 在 教会 .

他的名字你们都在教堂长椅上方的纪念碑上见过。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mɑ:rləʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd]
He was the last of the old Marlowes to whom this place had belonged
他 曾是 这 最后的 的 这 老的 马洛斯 到 谁 这 地方 有 属于

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˌdʒenə'reɪnɪz] .
for many generations .
为了 许多 几代人 .

他是这片土地世代以来最后一位属于这个家族的老马洛家族成员。

[hi:; hi] [ˈmærid] [jʌŋ] ,
He married young ,
他 已婚 年轻的 ,

他很早就结婚了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz]
and his wife never had a child until they had been years and years
和 他的 妻子 绝不 有 一个 孩子 直到 他们 有 到过 年 和 年

[ˈmærid] ,
married ,
已婚 ,

他的妻子结婚多年后才生下孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] , [ænd; ənd][daɪd] [su:n] [ˈɑ:ftəwədz] .
and then she had a little girl , and died soon afterwards .
和 然后 她 有 一个 小的 女孩 , 和 死亡 很快 然后 .

后来她生了个女儿，不久后就去世了。

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [ˈmærid] [ə'gen] , [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][gɒt][ɒn][ɪn][laɪf] ;
He never married again , and so he got on in life ;
他 绝不 已婚 再次 , 和 所以 他 得到 在 在 生活 ;

他此后未再结婚，生活也因此继续下去；

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)][ə; eɪ] [ˈmɑ:stəfl] [mæn] , [ænd; ənd] [rʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
and being by nature a masterful man , and rough in his ways ,
和 存在 经过 自然 一个 精湛 男人 , 和 粗糙的 在 他的 方式 ,

他生性强势，行事粗犷，

[hi:; hi][gɒt][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɪð] [ˈəʊnli][fɑ:m] - [ˈsɜ:vənts] [ə'baʊt][hɪm] ,
he got to be more so , of course , with only farm - servants about him ,
他 得到 到 是 更多的 所以 , 的 课程 , 和 仅有的 农场 - 仆人 关于 他 ,

当然，身边只有农场仆人的时候，他变得更加如此了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:m] [hi:; hi] [spɔɪld] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .
and a child whom he spoiled a good bit .
和 一个 孩子 谁 他 被宠坏了 一个 好的 少量 .

以及一个被他宠坏了的孩子。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ˈɪlnəs] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ruˈmætɪk] - [ˈfi:və(r)] — [ænd; ənd]
at last he had a bad illness — a kind of rheumatic - fever — and
在 最后的 他 有 一个 坏的 疾病 — 一个 种类 的 风湿病 - 发烧 — 和

[hi:; hi][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][kwɔɪt][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ə'gen] .
he never was quite the same man again .
他 绝不 曾是 相当 这 相同的 男人 再次 .

最后他得了一场重病——一种风湿热——从此以后，他再也不是以前的他了。

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] [peɪn] [meɪks] ['i:v(ə)n] [gʊd] - ['tempəd] ['pi:p(ə)l] ['krʌsti] ['sʌmtaɪmz] .
And constant pain makes even good - tempered people crusty sometimes .
和 持续的 疼痛 制作 甚至 好的 - 淬火 人们 硬皮的 有时 .

持续的痛苦有时也会让脾气温和的人变得暴躁。

" [haʊ'veə(r)] , [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] ['wɜ:ldli] [ə'feəz] .
" **However , he began to think that he ought to settle his worldly affairs .**
" 然而 , 他 开始 到 思考 那 他 应该 到 定居 他的 世俗 事务 .
“然而，他开始觉得他应该处理好自己的世俗事务。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n][ɪn][laɪf] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:v] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)]
He was very rich , for his station in life ; he could leave his daughter
他 曾是 非常 富有的 , 为了 他的 车站 在 生活 ; 他 可以 离开 他的 女儿
[ə; eɪ] [gʊd] ['pɔ:(ə)n] ,
a good portion ,
一个 好的 部分 ,

以他的地位而言，他非常富有；他可以给女儿留下一大笔遗产。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][left] ['mɑ:ləʊ] [heɪ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ;
even if he left Marlowe Hay away from her ;
甚至 如果 他 左边 马洛 干草 离开 从 她 ;
即使他让马洛·海远离她；

[ænd; ənd][hi:; hi] [br'θɔ:t] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ə'dɒpt][æn; ən][eə(r)] [hu:] [kʊd; kəd]
and he bethought himself that he would like to adopt an heir who could
和 他 思考 他自己 那 他 会 喜欢 到 采纳 一个 继承人 WHO 可以
[teɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
take his name ,
拿 他的 姓名 ,

他心想，他应该收养一个继承人，让他可以随他的姓。

[ænd; ənd][ɪn][dju:] [taɪm] ['mæəri] ['kɜ:ti] , [ɪf] [ɔ:l] [went] [wel] .
and in due time marry Katie , if all went well .
和 在 到期的 时间 结婚 凯蒂 , 如果全部 去 出色地 .
如果一切顺利，他/她会在适当的时候娶凯蒂。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fæmɪlɪz]
He had two cousins , and they were both married and had families
他 有 二 表兄弟姐妹 , 和 他们 是 两个都 已婚 和 有 家庭
: [wʌn][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [fræŋks] ,
: **one was Mrs . Franks ,**
: 一 曾是 太太 : 弗兰克斯 ,
他有两个表亲，他们都已结婚成家：其中一位是弗兰克斯夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lðə(r)][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [helps] .
and the other was Mrs . Helps .
和 这 其他 曾是 太太 : 帮助 :
另一位是赫尔普斯太太。

['mɪsɪz] . [helps] [wɒz; wəz][maɪ]['mʌðə(r)] ; [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]
Mrs . Helps was my mother ; she was a widow , and I was the only
太太 : 帮助 曾是 我的 母亲 ; 她 曾是 一个 寡妇 , 和 我 曾是 这 仅有的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
赫尔普斯太太是我的母亲；她是个寡妇，我是家里唯一的男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
and the youngest of the family .
和 这 最小的 的 这 家庭 :
也是家中最小的孩子。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði][deɪ][hɪz; ɪz]['letə(r)][keɪm][æz; əz][ɪf][aɪ'ti:][hæd; həd][bi:n][ʼəʊnli][ˈjestədeɪ] — [eɪ] ,
I remember the day his letter came as if it had been only yesterday — ay ,
我 记住 这 天 他的 信 来了 作为 如果 它 有 到过 仅有的 昨天 — 哎 ,
[ˈmeɪbi][ˈbetə(r)] . "
maybe better . "
或许 更好的 . "

我至今仍清晰地记得收到他来信的那天，仿佛就在昨天——不，或许更像昨天发生的一样。

" [waɪ] , [ˈʌŋk(ə)lɪ][ˈdʒæspə(r)] !
" **Why , Uncle Jasper** !
" 为什么 , 叔叔 碧玉 ！
" " 为什么，贾斯珀叔叔！ "

[jɔ:(r); jə(r)][neɪm][ɪz][ˈmɑ:ləʊ] , " [kraɪd][fræŋk] .
Your name is Marlowe , " cried Frank .
你的 姓名 是 马洛 , " 哭 坦率 .
" " 你的名字是马洛，"弗兰克喊道。

" [aɪv][ˈɔ:lweɪz][bɔ:n][ðæt][neɪm] — [bʌt; bət][maɪ][əʊn][raɪt][neɪm][wɒz; wəz][helps] .
" **I've always borne that name — but my own right name was Helps** .
" 我已经 总是 出生 那 姓名 — 但 我的 自己的 正确的 姓名 曾是 帮助 .
" "我一直都用这个名字——但我真正的名字是赫尔普斯。"

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][ˈwelkəm][ɪˈnʌf] , [tu:; tə][maɪ][ˈmʌðə(r)] .
The letter was welcome enough , to my mother .
这 信 曾是 欢迎 足够的 , 到 我的 母亲 .
我母亲很高兴收到这封信。

[ai][hæd; həd][bi:n][ə; eɪ][ˈsɪkli][tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [wɪð][maɪ][bæd][fʊt] , [wʊd][ˈnevə(r)][bi:; bi][fɪt]
I had been a sickly child , and , with my bad foot , would never be fit
我 有 到过 一个 病弱的 孩子 , 和 , 和 我的 坏的 脚 , 会 绝不 是 合身
[fɔ:(r); fə(r)][mʌtʃ] ;
for much ;
为了 很多 ;
我从小体弱多病，加上脚伤，注定无法从事太多工作；

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] .
and she was poor .
和 她 曾是 贫穷的 .
她很穷。

[ʃi:; ji][ri:d][em'i:][ðə; ði]['letə(r)] .
She read me the letter .
她 读 我 这 信 .
她把信读给我听。

[ai][wɒz; wəz][ðen][ˈtwelv] ,
I was then twelve ,
我 曾是 然后 十二 ,
我当时十二岁。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)][dʌŋ][ə; eɪ][deɪz][wɜ:k][ɪn][maɪ][laɪf] — [ai][hæd; həd][bi:n][tu:] [ˈbʃ(ə)n][bæd]
and had never done a day's work in my life — I had been too often bad
和 有 绝不 完毕 一个 天 工作 在 我的 生活 — 我 有 到过 也 经常 坏的
[wɪð][maɪ][fʊt] .
with my foot .
和 我的 脚 .
我这辈子一天工作都没做过——我的脚伤太严重了。

[bʌt; bət][naʊ][maɪ][fʊt][wɒz; wəz][wel] — [aɪ'ti:][hæz; həz][ˈnevə(r)][ˈtrʌblɪd][em'i:] [sɪns] ,
But now my foot was well — it has never troubled me since ,
但 现在 我的 脚 曾是 出色地 — 它 有 绝不 麻烦 我 自从 ,
但现在我的脚已经好了——从那以后就再也没有出过问题。

[ɪn'di:d] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['aɪd(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] ,
indeed — **and** **I** **was** **running** **idle** **about** **the** **streets** ,
的确 — 和 我 曾是 跑步 闲置的 关于 这 街道 ,
确实如此——而我当时正无所事事地在街上游荡,

['meɪkɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] ['hæbɪts][ðæt][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
making **friends** **and** **learning** **habits** **that** **were** **not** **good** **for** **me** .
制作 朋友们 和 学习 习惯 那 是 不是 好的 为了 我 .
结交了一些对我不利的朋友, 也养成了一些不良习惯。

[ai][gɒt][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][bæd] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [led][em 'i:]['ɪntu:] [hɑ:m]
I **got** **a** **taste** **for** **bad** **company** , **which** **you** **will** **see** **led** **me** **into** **harm**
我 得到 一个 品尝 为了 坏的 公司 , 哪个 你 将要 看 引领 我 进入 伤害
[ˈɑ:ftəwədʒ] . "
afterwards . "
然后 . "

我沾染了不良朋友的恶习, 之后你会发现这给我带来了麻烦。
" [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [leɪm] [ðen] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] ['lɪt(ə)l] ['dʒemi] .
" **Were** **you** **lame** **then** , **Uncle** **Jasper** ? " **inquired** **little** **Jemmy** .
" 是 你 瘸 然后 , 叔叔 碧玉 ? " 询问 小的 杰米 .
“贾斯珀叔叔, 那时候您腿脚不便吗?”小杰米问道。

" [jes] , ['i:v(ə)n] ['leɪmə][ðæn; ðən][ai][eɪ 'em] [naʊ] ; [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] [tu:] .
" **Yes** , **even** **lamer** **than** **I** **am** **now** ; **though** , **of** **course** , **I** **was** **stronger** **too** .
" 是的 , 甚至 更软 比 我 是 现在 ; 尽管 , 的 课程 , 我 曾是 更强 也 .
“是的, 比我现在还弱; 当然, 那时候我也更强壮。”

[ðə; ði]['letə(r)] [sed] [ðæt] [hju:] ['mɑ:ləʊ] [ment] [tu:; tə][ə'dɒpt] [tu:] [bɔɪz] .
The **letter** **said** **that** **Hugh** **Marlowe** **meant** **to** **adopt** **two** **boys** .
这 信 说 那 休 马洛 意思是 到 采纳 二 男孩们 .
信中说休·马洛打算收养两个男孩。

['hæri] [fræŋks] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ]['mʌðə(r)] [laɪkt] , [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]
Harry **Franks** **was** **to** **be** **one** , **and** , **if** **my** **mother** **liked** , **I** **should** **be** **the**
哈里 弗兰克斯 曾是 到 是 一 , 和 , 如果 我的 母亲 喜欢 , 我 应该 是 这
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .
哈里·弗兰克斯将是其中之一, 如果我母亲愿意, 我将是另一个。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [nju:] [ðæt][ai][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['sɪkli] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['betə(r)] [naʊ] ,
He **said** **he** **knew** **that** **I** **had** **been** **a** **sickly** **child** , **but** **was** **better** **now** ,
他 说 他 知道 那 我 有 到过 一个 病弱的 孩子 , 但 曾是 更好的 现在 ,
他说他知道我小时候体弱多病, 但现在好多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][em 'i:] .
and **the** **country** **life** **would** **make** **a** **man** **of** **me** .
和 这 国家 生活 会 制作 一个 男人 的 我 .
乡村生活会让我成为一个真正的男人。

[hi:; hi] [wʊd] [prə'vaɪd][fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ] [bɔɪz] ; [wʌn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz][eə(r)] ,
He **would** **provide** **for** **both** **boys** ; **one** **should** **be** **his** **heir** ,
他 会 提供 为了 两个都 男孩们 ; 一 应该 是 他的 继承人 ,
他会供养两个儿子, 其中一个应该成为他的继承人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [sʌn] ; [bʌt; bət][bəʊθ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['feəli]
and **the** **other** **take** **place** **as** **a** **younger** **son** ; **but** **both** **should** **be** **fairly**
和 这 其他 拿 地方 作为 一个 年轻 儿子 ; 但 两个都 应该 是 相当
[prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] ,
provided **for** ,
假如 为了 ,
另一个则以幼子的身份出现; 但两者都应得到公平的照顾。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [li:v] [ˈmɑ:ləʊ] [heɪ] [tuː; tə][hɪm]
even if he did not like either of them enough to leave Marlowe Hay to him
甚至 如果 他 做过 不是 喜欢 任何一个 的 他们 足够的 到 离开 马洛 干草 到 他
.
:
.

即使他并不喜欢他们中的任何一个，以至于不愿把马洛海留给他们。

" [sez] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmʌðə(r)] , - [jʊr; jər][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bɔɪ] , [ˈdʒæspə(r)] , [fɑ:(r)] [ˈhæns(ə)m]
" Says my poor mother , ' You're a handsome boy , Jasper , far handsomer
" 说道 我的 贫穷的 母亲 , - 你是 一个 英俊的 男生 , 碧玉 , 远的 更英俊
[ðæn; ðən] [ˈelən] [fræŋks] [bɔɪ] ;
than Ellen Franks's boy ;
比 艾伦 弗兰克的 男生 ;
“我可怜的母亲说，‘贾斯珀，你是个英俊的男孩，比艾伦·弗兰克斯的儿子英俊多了；

[bʌt; bət] , [ðen] , [hi:z] [æn; ən] [ˈæktɪv] , [strɒŋ] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
but , then , he's an active , strong fellow , you know .
但 , 然后 , 他是 一个 积极的 , 强的 同伴 , 你 知道 .
但是，你知道，他是个积极、强壮的小伙子。

[stiɪl] , [jʊr; jər] [twɑɪs] [æz; əz][ˈkleɪvə(r)][æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ju:z][jɔ:(r); jə(r)][breɪnz] , [jʊɪ]
Still , you're twice as clever as he , and if you use your brains , you'll
仍然 , 你是 两次 作为 聪明的 作为 他 , 和 如果 你 使用 你的 大脑 , 你会
[biː; bi][ðə; ði][eə(r)] .
be the heir .
是 这 继承人 .
但是，你的聪明才智是他的两倍，如果你能运用你的智慧，你就会成为继承人。

[jʊɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔːʃəs] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈevrɪbɒdi] [fɒnd][ɒv; əv][juː; jʊ] ;
You'll have to be cautious , though , and make everybody fond of you ;
你会 有 到 是 谨慎 , 尽管 , 和 制作 大家 喜爱 的 你 ;
不过，你得小心谨慎，让每个人都喜欢你；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ju:z][jɔ:(r); jə(r)][breɪnz][ænd; ənd] [aʊst] [ðæt] [bɪg] [ˈjeləʊ] - [heəd]
but I trust to you to use your brains and oust that big yellow - haired
但 我 相信 到 你 到 使用 你的 大脑 和 驱逐 那 大的 黄色的 - 头发
[læd] [brɪfɔ:(r)] [lɒŋ] . -
lad before long . '
小伙子 前 长的 . -
但我相信你运用你的智慧，很快就能把那个黄头发的大个子赶下台。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,
“现在，

[aɪm] [ˈveri] [ʃʊə(r)][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [sed] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [aɪ]
I'm very sure my mother would never have said all this if she had known how I
我是 非常 当然 我的 母亲 会 绝不 有 说 全部 这 如果 她 有 已知 如何 我
[wʊd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔ:l] [ʌp] ,
would take it all up ,
会 拿 它 全部向上 ,
我非常肯定，如果我母亲知道我会如何看待这一切，她绝对不会说这些话。

[kwɔ:t] [ˈsɪəriəsli] , — [aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
quite seriously , — I am sure of that .
相当 严重地 , — 我 是 当然 的 那 .
非常认真地说——我对此确信无疑。

[ai] [nju:] ['hæri] [fræŋks][ə; ei]['lit(ə)] .
I knew Harry Franks a little .
我 知道 哈里 弗兰克斯 一个 小的 .

我跟哈里·弗兰克斯略有交集。

[ai][hæd; həd][met][him][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd] [laɪkt] [him] .
I had met him more than once , and liked him .
我 有 遇见 他 更多的 比 一次 , 和 喜欢 他 .

我见过他不止一次，而且很喜欢他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] [let] [ə'ləʊn] ,
And if I had been let alone ,
和 如果 我 有 到过 让 独自的 ,

如果我当时被单独留下的话，

['meɪbi] ['hæri] [wʊd] [hæv; həv][led][em 'i:] [raɪt] — [ai] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; ei] ['dɪfrənt] [bɔɪ] ,
maybe Harry would have led me right — I might have been a different boy ,
或许 哈里 会 有 引领 我 正确的 — 我 可能 有 到过 一个 不同的 男生 ,
也许哈利会指引我走上正路——我或许会成为另一个男孩。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] [ðɪs] ['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] [æt; ət][ɔ:l] . "
and never had this story to tell at all . "
和 绝不 有 这 故事 到 告诉 在 全部 . "

我原本根本没有这个故事可讲。

" [bʌt; bət] [hu:] [wɒz; wəz] ['hæri] [fræŋks] ? " [ɑ:skt] [jʌŋ] ['hæri] ['mɑ:ləʊ] .
" **But who was Harry Franks ?** " **asked young Harry Marlowe .**
" 但 WHO 曾是 哈里 弗兰克斯 ? " 问 年轻的 哈里 马洛 .

“可是哈里·弗兰克斯是谁呢？”年轻的哈里·马洛问道。

" [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [θri:] [bɔɪz] ?
" **Were there three boys ?**
" 是 那里 三 男孩们 ?

“有三个男孩吗？”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ə'baʊt] [hju:] ['mɑ:ləʊ] [ə'dɒpt] [maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [br'fɔ:(r)] — [bʌt; bət]
You know I have heard about Hugh Marlowe adopting my grandfather before — but
你 知道 我 有 听到 关于 休 马洛 收养 我的 祖父 前 — 但
['ʃʊəli; 'ɔ:li][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæri] ['mɑ:ləʊ] ? "
surely he was Harry Marlowe ? "
一定 他 曾是 哈里 马洛 ? "

我之前听说过休·马洛收养了我祖父的事——但他肯定是哈里·马洛吧？

" ['mɪstə(r)] . ['mɑ:ləʊ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] [ðæt] [bəʊθ] [bɔɪz] — [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] —
" **Mr . Marlowe said in his letter that both boys — if he liked them —**
" 先生 . 马洛 说 在 他的 信 那 两个都 男孩们 — 如果 他 喜欢 他们 —
[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
were to take his name ,
是 到 拿 他的 姓名 ,

马洛先生在信中说，如果他喜欢这两个男孩，他们就可以随他的姓。

[ænd; ənd][bi:; bi][ɪn][ɔ:l] [rɪ'spekts] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌnz] . "
and be in all respects as his own sons . "
和 是 在 全部 尊重 作为 他的 自己的 儿子们 . "

凡事都要像亲生儿子一样。

" [səʊ]['aʊə(r)] [neɪm] [ɪz] ['ri:əli] [fræŋks] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪz] .
" **So our name is really Franks ,** " **cried the boys .**
" 所以 我们的 姓名 是 真的 弗兰克斯 , " 哭 这 男孩们 .

“所以我们的真名叫弗兰克斯！”男孩们喊道。

" [haʊ] - ['veri] - [kwɪə(r)] ! "
" **How** ' **very** ' **queer** ! "
" 如何 - 非常 - 酷儿 ！ "

“真是‘非常’古怪！ ”

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['mɑ:ləʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['testɪli] .
" **No** , **no** ; **your** **name is Marlowe** , " **said** **the** **old** **man** **testily** .
" 不 , 不 ; 你的 姓名 是 马洛 , " 说 这 老的 男人 暴躁地 .

“不，不；你的名字是马洛，”老人不耐烦地说。

" ['mɪstə(r)] . ['mɑ:ləʊ] [geɪv] ['hæri] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" **Mr** . **Marlowe** **gave** **Harry** **his** **name** .
" 先生 . 马洛 给予 哈里 他的 姓名 .

“马洛先生把自己的名字给了哈里。”

[wel] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ?
Well , **where** **was** **I** ?
出色地 , 在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了？

[əʊ] [eɪ] — [ai][wɒz; wəz][sent] [ɒf] [frɒm; frəm] ['rɒtdeɪl] , [weə(r)] [wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd] , [tu:; tə] ['devənʃə] ,
Oh **ay** — **I** **was** **sent off** **from** **Rochdale** , **where** **we** **lived** , **to** **Devonshire** ,
哦 哎 — 我 曾是 发送 离开 从 罗奇代尔 , 在哪里 我们 居住地 , 到 德文郡 ,

哦，对了——我被从我们居住的罗奇代尔送到了德文郡。

[ænd; ænd][maɪ]['mʌðə(r)] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə][get][em 'i:] ['redi] ['kwɪkli] ,
and **my** **mother** **took** **great** **pains** **to** **get** **me** **ready** **quickly** ,
和 我的 母亲 采取 伟大的 疼痛 到 得到 我 准备好 迅速地 ,

我母亲费了好大劲才让我尽快准备好。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] - [fɜ:st][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
because **she** **wished** **me** **to** **be** ' **first in** **the** **field** , ' **she** **said** .
因为 她 希望 我 到 是 - 第一的 在 这 场地 , - 她 说 .

她说，因为她希望我“成为该领域的第一人”。

足迹(Footprints)

第2/4页

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd] [hjuː] ['mɑːləʊ] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈletə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
Not a word did Hugh Marlowe say in his letter about his daughter .
不是 一个 单词 做过 休 马洛 说 在 他的 信 关于 他的 女儿 .

休·马洛在信中只字未提他的女儿。

[səʊ] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [meɪ] ,
So when I arrived here — it was in May ,
所以 什么时候 我 到达的 这里 — 它 曾是 在 可能 ,

我五月份到达这里的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn]
and the orchard was a sight the like of which I had never seen
和 这 果园 曾是 一个 视线 这 喜欢 的 哪个 我 有 绝不 已见

[brɪʃɔː(r)] — [aɪ][wɒz; wəz] ['faɪnli] [sə'praɪzd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [aɪ][met][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læs] ,
before — I was finely surprised when in the porch I met a little lass ,
前 — 我 曾是 精细地 惊讶 什么时候 在 这 门廊 我 遇见 一个 小的 小姐 ,

那片果园的景色我以前从未见过——当我在门廊里遇到一个小女孩时，我感到非常惊喜。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['hæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ləp] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
with her hair hanging over her eyes and her lap full of flowers
和 她 头发 绞刑 超过 她 眼睛 和 她 膝 满的 的 花朵

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˈlɪt(ə)l] [læs] !
— **such a pretty little lass !**
— 这样的 一个 漂亮的 小的 小姐 !

她头发垂到眼睛上，膝上捧着一束鲜花——真是个漂亮的小姑娘！

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)][ˈəʊpən][brɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi]
She stood in the porch with the house door open behind her — and says she
她 站立 在 这 门廊 和 这 房子 门 打开 在后面 她 — 和 说道 她

, —
! —
, —

她站在门廊上，身后的房门敞开着——然后她说，——

" - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌŋ][ɒv; əv] [maɪ] [ŋjuː] ['brʌðəz] ? -
" ' **Are you one of my new brothers ?** ' -
" - 是 你 一 的 我的 新的 兄弟 ? -

“你是我的新兄弟吗？ ”

" - [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , - [sed] [aɪ] . - [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -
" ' **I don't know , ' said I . ' Who are you ?** ' -
" - 我 不 知道 , - 说 我 . - WHO 是 你 ? -

“我不知道，”我说，“你是谁？ ”

" - [aɪm] ['kɜːti] ['mɑːləʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !
" ' **I'm Katie Marlowe , of course — what a fool you must be !**
" - 我是 凯蒂 马洛 , 的 课程 — 什么 一个 傻子 你 必须 是 !

“我当然是凯蒂·马洛——你真是个傻瓜！ ”

[aɪ] [ʃænt] [laɪk] - [juː; jʊ] , - [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
I shan't like ' you , ' at all events .
我 不会 喜欢 - 你 , - 在 全部 活动 -

我无论如何都不会喜欢你。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɔːk] [leɪm] ? -
Why do you walk lame ? -
为什么 做 你 走 瘸 ? -

你为什么走路一瘸一拐？

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd][met][,em 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] — [aɪ]
" By this time the old man who had met me at the end of the lane — I
" 经过 这 时间 这 老的 男人 WHO 有 遇见 我 在 这 结尾 的 这 车道 — 我
[keɪm] [baɪ] [kəʊt] ,
came by coach ,
来了 经过 教练 ,

“这时，在巷子尽头迎接我的那位老人——我是乘马车来的——

[juː; jʊ] [nəʊ] — [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , —
you know — had come into the porch , and he said , —
你 知道 — 有 来 进入 这 门廊 , 和 他 说 , —

你知道——他走进门廊，然后说，——

" - [ðæts] [bæd] [ˈmænəz] , [mɪs] [keɪt] .
" ' That's bad manners , Miss Kate .
" - 那就是 坏的 礼仪 , 错过 凯特 .

“凯特小姐，你这样太没礼貌了。”

[teɪk] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfaːðə(r)] . -
Take the lad to your father . '
拿 这 小伙子 到 你的 父亲 . -

把这孩子带去见你父亲。

" - [teɪk] [hɪm] [jɔː'self] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
" ' Take him yourself , ' says she ,
" - 拿 他 你自己 , - 说道 她 ,

“你自己把他带走吧，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [set][hɜː(r); hə(r)][waɪld][kɜːrlz] [ˈflaɪɪŋ] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
with a toss of her head that set her wild curls flying till her head
和 一个 折腾 的 她 头 那 放 她 荒野 卷发 飞行 直到 她 头
[lʊkt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][maɪ] [ˈmʌðərz] [mɒp] [wen] [ʃiː; ʃi] [twə:l] [aɪ 'tiː] ;
looked something like my mother's mop when she twirled it ;
看起来 某物 喜欢 我的 母亲的 拖把 什么时候 她 旋转 它 ;

她甩了甩头，蓬乱的卷发四处飞扬，看起来就像我母亲甩拖把时的样子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and she ran off into the house .
和 她 跑 离开 进入 这 房子 .

然后她跑进了屋里。

" - [aɪ] [mʌn] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpaʊni] [raʊnd] , - [sed] [əʊld][ˈdʒeɪkəb] .
" ' I mun take the powny round , ' said old Jacob .
" - 我 蒙 拿 这 波尼 圆形的 , - 说 老的 雅各布 .

“我得带着小马驹四处转转，”老雅各布说。

- [juː; jʊ] [ˈfɒləʊ] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] , [læd] ; [ðə; ði] [ˈmaːstəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] . -
' You follow after she , lad ; the master's in the parlour . '
- 你 跟随 后 她 , 小伙子 ; 这 硕士学位 在 这 客厅 . -

“小子，你跟着她走；主人在客厅里。”

" [səʊ][aɪ] [went] [ɪn] .
" So I went in .
" 所以 我 去 在 .

于是我就进去了。

[ai] [hɜ:d] ['kɜ:tɪz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , —
I heard Katie's voice saying , —
我 听到 凯蒂的 嗓音 说 , —

我听到凯蒂的声音说：

" - [hi:z] [leɪm] , ['fɑ:ðə(r)] — [hi:; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [fʊt] . -
" ' He's lame , father — he has a crooked foot . '
" - 他是 瘸 , 父亲 — 他 有 一个 歪 脚 . -

“父亲，他瘸了——他的脚是弯的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [went] [ɪn] .
" And then I pushed the door open and went in .
" 和 然后 我 推动 这 门 打开 和 去 在 .

然后我推开门走了进去。

[əʊld] [hju:] ['mɑ:ləʊ] — [ai] [θɔ:t] [hɪm] ['wʌndrəs] [əʊld] [ðen] ,
Old Hugh Marlowe — I thought him wondrous old then ,
老的 休 马洛 — 我 想法 他 奇妙的 老的 然后 ,

老休·马洛——那时我觉得他年纪大了真是不可思议。

[bʌt; bət][ai] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] ['əʊldə][ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
but I might have a son older than he was ,
但 我 可能 有 一个 儿子 老 比 他 曾是 ,

但我可能有个比他年纪大的儿子。

[æt; ət][maɪ]['prez(ə)nt][eɪdʒ] — [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [tʃeə(r)] , ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
at my present age — he was sitting in this very chair , over by the window
在 我的 展示 年龄 — 他 曾是 坐着 在 这 非常 椅子 , 超过 经过 这 窗户

[ˈjɒndə(r)] .
yonder .
远处 .

在我这个年纪的时候——他就坐在那边窗边的这把椅子上。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - [kʌm] [hɪə(r)] , [bɔɪ] . -
" And he said , ' Come here , boy . '
" 和 他 说 , - 来 这里 , 男生 . -

他说：“过来，孩子。”

" [səʊ][ai] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm] .
" So I went up to him .
" 所以 我 去 向上 到 他 .

于是我就走上前去。

" - [ə; eɪ]['krɪp(ə)l] ! - [sez] [hi:; hi] .
" ' A cripple ! ' says he .
" - 一个 削弱 ! - 说道 他 .

“一个残疾人！”他说。”

- [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [təʊld][pʊv; əv][aɪ 'ti:] .
' I ought to have been told of it .
- 我 应该 到 有 到过 讲述 的 它 .

“我应该事先被告知这件事。”

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [naʊ] — ['hæri] [fræŋks] [ɔ:(r)][ˈdʒæspə(r)] [helps] ? -
Which are you , now — Harry Franks or Jasper Helps ? '
哪个 是 你 , 现在 — 哈里 弗兰克斯 或者 碧玉 帮助 ? -

你现在觉得自己是哈里·弗兰克斯还是贾斯珀·赫尔普斯？

" ['dʒæspə(r)] [helps] , [sɜ:(r)] , - [sed] [ai] ; - [ænd; ənd][ai][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] , [ɪn'di:d] .
" Jasper Helps , sir , ' said I ; ' and I am not a cripple , indeed .
" 碧玉 帮助 , 先生 , - 说 我 ; - 和 我 是 不是 一个 削弱 , 的确 .

“贾斯珀·赫尔普斯，先生，我说；“我可不是个残疾人。”

“还有，姑娘，记住，不许在他面前耍脾气。”

[ɪd] [θɪŋk] [ði:] [ə; eɪ][waɪld] ['sævɪdʒ] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ðɪ:] ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ][æz; əz][ai] [sɔ:] [ðɪ:]
He'd think thee a wild savage if he saw thee dancing with rage as I saw thee
他会 思考 你 一个 荒野 野蛮的 如果 他 锯 你 跳舞 和 愤怒 作为 我 锯 你
[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ！ -
this morning ！ '
这 早晨 ！ -

如果他看到你像我今天早上看到的那样愤怒地跳舞，他肯定会把你当成野蛮人！

" [wel] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['frendli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ai] . [ɑ:] ,
" **Well , we were soon friendly enough , the child and I . Ah ,**
" 出色地 , 我们 是 很快 友好的 足够的 , 这 孩子 和 我 . 啊 ,
“嗯，我和孩子很快就变得很友好了。啊。”

[ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [nəʊ]['hɪd(ə)n] [θɔ:t] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
if I had only come here with no hidden thought in my mind ,
如果 我 有 仅有的 来 这里 和 不 隐 想法 在 我的 头脑 ,
如果我来这里的时候心中没有任何杂念就好了

[haʊ] ['hæpi] [ai] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ！
how happy I might have been ！
如何 快乐的 我 可能 有 到过 ！
我当时该有多高兴啊！

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɑ:ləʊ] [wɒz; wəz][nɒt][ʌn'kaɪnd] , [ðəʊ] [rʌf] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,
For Mr . Marlowe was not unkind , though rough in his manner ,
为了 先生 . 马洛 曾是 不是 不友善 , 尽管 粗糙的 在 他的 方式 ,
马洛先生虽然举止粗鲁，但并非心肠歹毒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai]['hædnt] [bi:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm] , [ɪd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌem 'i:]
and if I hadn't been in such a hurry to please him , he'd have liked me
和 如果 我 之前没有 到过 在 这样的 一个 匆忙 到 请 他 , 他会 有 喜欢 我
['betə(r)] .
better .
更好的 .

如果我当初没有那么急于讨好他，他或许会更喜欢我。

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi] ['pɑ:tlɪ] [sɔ:] [θru:] [ˌem 'i:] ,
I think he partly saw through me ,
我 思考 他 部分 锯 通过 我 ,
我觉得他多少看穿了我。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [hɪm][ʌn'kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] .
but he never allowed it to make him unkind to me .
但 他 绝不 允许 它 到 制作 他 不友善 到 我 .
但他从未因此对我心怀恶意。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [læs] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] ['eni][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] ,
And the little lass was one that any one must have loved ,
和 这 小的 小姐 曾是 一 那 任何 一 必须 有 喜爱 ,
而这个小女孩，人人都一定会喜欢。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][waɪld] [weɪz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['tempə(r)] .
in spite of her wild ways and her bit of a temper .
在 尽管如此 的 她 荒野 方式 和 她 少量 的 一个 脾气 .
尽管她性格奔放，脾气也有些暴躁。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪ:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['tempə(r)] — ['meni] [ə; eɪ] [red] [tʃi:k] [ænd; ənd][hɒt][ɪə(r)][dɪd][hɜ:(r); hə(r)]
For she had a temper — many a red cheek and hot ear did her
为了 她 有 一个 脾气 — 许多 一个 红色的 脸颊 和 热的 耳朵 做过 她
['lɪt(ə)l][hænd] [gɪv] [ˌem 'i:] ,
little hand give me ,
小的 手 给 我 ,
因为她脾气很暴躁——她的小手没少打得我脸颊通红、耳朵发烫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

and she must be obeyed in all things .
和 她 必须 是 服从 在 全部 事物 :

凡事都必须服从她。

[wel] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ɡɜːl] ,

Well , a boy should be ready to give up to a girl ,
出色地 , 一个 男生 应该 是 准备好 到 给 向上 到 一个 女孩 ,

嗯, 男孩应该做好向女孩妥协的准备。

[pə'tɪkjələli] [ə; eɪ][bɪɡ] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɡɜːl] ,

particularly a big boy to a little girl ,
特别 一个 大的 男生 到 一个 小的 女孩 ,

尤其是大男孩对小女孩的那种感觉,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [,aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] ['eni]['siːkrət][plæn] , [,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl]

and if I had done it without any secret plan , it would have been all
和 如果 我 有 完毕 它 没有 任何 秘密 计划 , 它 会 有 到过 全部

[raɪt] [ɪ'nʌf] .

right enough .

正确的 足够的 :

如果我做这件事的时候没有任何秘密计划, 那也完全没问题。

[bʌt; bət][maɪ] [həʊl] [eɪm][wʊz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][fʌnd][bʊ; əv][,em 'iː][brɪ'fʊː(r)] ['hæri] [keɪm]

But my whole aim was to make her so fond of me before Harry came
但 我的 所有的 目的 曾是 到 制作 她 所以 喜爱 的 我 前 哈里 来了

,

,

,

但我此行的目的就是在哈利到来之前让她非常喜欢我。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʊ; əv][hɪm] .

that she should think nothing of him .
那 她 应该 思考 没有什么 的 他 :

她竟然对他毫不在意。

" [,aɪ 'tiː][wʊz; wəz][ə; eɪ] ['fʊːtnaɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [brɪ'fʊː(r)] ['hæri] [keɪm] ,

" It was a fortnight , I think , before Harry came ,
" 它 曾是 一个 两星期 , 我 思考 , 前 哈里 来了 ,

“我想, 大概过了两周, 哈里才来。”

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [aɪ][wʊz; wəz][tuː; tə][gəʊ] ,

and I believe he had been waiting to know when I was to go ,
和 我 相信 他 有 到过 等待 到 知道 什么时候 我 曾是 到 去 ,

我相信他一直在等我什么时候走。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['træv(ə)][tə'geðə(r)] .

that we might travel together .
那 我们 可能 旅行 一起 :

我们或许可以一起旅行。

['keɪti] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['pɑːlə(r)] , [æt; ət]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] ,

Katie and I were here , in this parlour , at our supper ,
凯蒂 和 我 是 这里 , 在 这 客厅 , 在 我们的 晚餐 ,

凯蒂和我当时就在这里, 在这个客厅里吃晚饭。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['hæri] .

when the door opened and in came Harry .
什么时候 这 门 打开 和 在 来了 哈里 :

门开了, 哈利走了进来。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [fræŋk] ;
And if you want to know what he looked like , just look at Frank ;
和 如果 你 想 到 知道 什么 他 看起来 喜欢 , 只是 看 在 坦率 ;

如果你想知道他长什么样, 看看弗兰克就知道了;

[hiːz] [ðə; ði] [mʌst] [laɪk] [hɪm] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — [mɔː(r)] [laɪk] [hɪm] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn]
he's the most like him of any of you — more like him than his own son
他是 这 最多 喜欢 他 的 任何 的 你 — 更多的 喜欢 他 比 他的 自己的 儿子
[ˈevə(r)] [wɒz; wəz] .
ever was .
曾经 曾是 .

你们之中, 他最像他——比他自己的儿子还像他。

[ˈəʊnli] [ˈhæri] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ʃaɪ] .
Only Harry looked grave and a trifle shy .
仅有的 哈里 看起来 严重 和 一个 琐事 害羞的 .

只有哈利神情严肃, 略带羞涩。

" - [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈhæri] [fræŋks] , [sɜː(r)] , - [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːləʊ] ,
" ' **I am Harry Franks , sir , ' said he to Mr . Marlowe ,**
" - 我 是 哈里 弗兰克斯 , 先生 , - 说 他 到 先生 : 马洛 ,
" "先生, 我是哈里·弗兰克斯,"他对马洛先生说。

- [ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [dɪˈzaɪr] [hɜː(r); hə(r)] [best] [rɪˈspekts] . -
' **and my mother desires her best respects** . '
- 和 我的 母亲 欲望 她 最好的 尊重 . -

“我母亲希望得到她最崇高的敬意。”

" - [əʊ] [həʊ] !
" ' **Oh ho !**
" - 哦 何 !

“哦吼!

[səʊ] [jʊr; jər] [ˈhæri] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
So you're Harry , are you ?
所以 你是 哈里 , 是 你 ?

所以你就是哈利, 是吗?

[ˈhæri] [ˈmɑːləʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [maɪnd] [juː; jʊ] , [bɔɪ] .
Harry Marlowe from this time , mind you , boy .
哈里 马洛 从 这 时间 , 头脑 你 , 男生 .

我说的是这个时期的哈利·马洛, 伙计。

[jʊr; jər] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈɒnɪst] - [feɪst] [ə; eɪ] [læs] [æz; əz] [aɪ]
You're like your mother , and she was as honest - faced a lass as I
你是 喜欢 你的 母亲 , 和 她 曾是 作为 诚实的 - 面对 一个 小姐 作为 我
[ˈevə(r)] [sɔː] .
ever saw .
曾经 锯 .

你和你母亲很像, 她是我见过的最诚实的姑娘。

[ʃəʊ] [juː ˈes] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] — [ɑː] !
Show us your feet — ah !
展示 我们 你的 脚 — 啊 !

给我们看看你的脚——啊!

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[jʊr; jər] ['welkəm] , ['hæri] .
You're welcome , Harry .
你是 欢迎 , 哈里 .

不客气，哈利。

['kɜ:ti] , [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] [gu:s] , [daʊnt] [fraʊn] [səʊ] — [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] ['pleɪfeləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . -
Katie , you little goose , don't frown so — here's another playfellow for you . ' .
凯蒂 , 你 小的 鹅 , 不 皱眉 所以 — 这里是 其他 玩伴 为了 你 . -
凯蒂，你这只小鹅，别皱着眉头——这是另一个玩伴。

" [bʌt; bət] ['kɜ:ti] [hæd; həd] [si:n] [em 'i:] [tɜ:n] [red] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] ['hæriz]
" **But Katie had seen me turn red when her father said that about Harry's**
" 但 凯蒂 有 已见 我 转动 红色的什么时候 她 父亲 说 那 关于 哈利的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
“但是凯蒂看到我父亲那样说哈利的脚时，我的脸都红了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['əʊnli] ['pʌkəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] [fraʊn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
and she only puckered her pretty forehead into a frown more than
和 她 仅有的 皱巴巴的 她 漂亮的 前额 进入 一个 皱眉 更多的 比
[brɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] —
before , and made answer —
前 , 和 制成 回答 —
她只是皱起了漂亮的额头，眉头比之前皱得更紧了，然后回答道——

" - [ai] [ʃænt] [pleɪ] [wið] [hɪm] .
" ' **I shan't play with him .**
" - 我 不会 玩 和 他 .
“我不会和他玩。”

[ai][daʊnt][laɪk] [hɪm] .
I don't like him .
我 不 喜欢 他 .
我不喜欢他。

[ai][laɪk]['dʒæspə(r)] — [ai][laɪk][hɪz; ɪz] [fʊt] !
I like Jasper — I like his foot !
我 喜欢 碧玉 — 我 喜欢 他的 脚 !
我喜欢贾斯珀——我喜欢他的脚！

[ai] [heit] [ðæt] [greɪt] , [bɪg] , [ˈjeləʊ] - [heəd] [bɔɪ] !
I hate that great , big , yellow - haired boy !
我 恨 那 伟大的 , 大的 , 黄色的 - 头发 男生 !
我讨厌那个又高又壮、头发是黄色的男孩！

[send] [hɪm] [ə'weɪ] , ['fɑ:ðə(r)] . -
Send him away , father . ' .
发送 他 离开 , 父亲 . -
“把他送走吧，父亲。”

" [ai] [felt] [fɒl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][,sætɪs'fæk(ə)n] ; [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:ləʊ] ['əʊnli] [lɑ:ft]
" **I felt full of triumph and satisfaction ; but Mr . Marlowe only laughed**
" 我 毛毡 满的 的 胜利 和 满意 ; 但 先生 . 马洛 仅有的 笑了
[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —
“我感到无比的胜利和满足；但马洛先生只是笑了笑，说道——”

" - [ɔ:l] [raɪt] , [ˈlæsi] ; [wi:l; wil] [si:] [ɪf] [jʊr; jər] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][ten] [ˈjɪəz] [hens] .
" ' **All right , lassie ; we'll see if you're of the same mind ten years hence .**
" - 全部 正确的 , 恋人 ; 出色地 看 如果 你是 的 这 相同的 头脑 十 年 因此 .
“好吧，姑娘；我们看看十年后你是否还会这么想。”

[ˈnevə(r)][maɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈhæri] ; [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [heit] [ˈdʒæspə(r)] [wen] [hi:; hi][fɜ:st] [keɪm] ,
Never mind her , Harry ; she said she hated Jasper when he first came ,
绝不 头脑 她 , 哈里 ; 她说她憎恨 碧玉 什么时候 他 第一的 来了 ,
别理她, 哈利; 她说过她刚来的时候就讨厌贾斯珀。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] [ˈkʊd(ə)nt] [get][ʊn] [wɪˈðəʊt] [hɪm] — [ɪl] [teɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [su:n] [ɪˈnʌf] . -
and she soon couldn't get on without him — she'll take to you soon enough . ' -
和 她 很快 不能 得到 在 没有 他 — 壳 拿 到 你 很快 足够的 . -
她很快就离不开他了——她很快也会喜欢你的。

" [wɪð] [ðæt] , [ˈkerti] [ɡʊt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][tu:; tə] [weə(r)] [ˈhæri] [hæd; həd]
" **With that , Katie got up and walked round the table to where Harry had**
" 和 那 , 凯蒂 得到 向上 和 步行 圆形的 这 桌子 到 在哪里 哈里 有
[ˈteɪkən][ə; eɪ] [si:t] ,
taken a seat ,
已采取 一个 座位 ,
说完, 凯蒂起身绕过桌子, 走到哈里坐的地方。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈhɑ:ti] [bɒks][ʊn][ðə; ði][ɪə(r)] .
and gave him a hearty box on the ear .
和 给予 他 一个 爽朗 盒子 在 这 耳朵 .
然后狠狠地打了他一巴掌。

" - [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tu:; tə][hɪm] , - [sed] [ʃi:; ʃi] .
" ' **That's the way I shall take to him , ' said she .**
" - 那就是 这 方式 我 将 拿 到 他 , - 说 她 .
“我就用这种方式接近他,”她说。

" [ˈhæri] [lʊkt] [səˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sed] ,
" **Harry looked surprised , and then laughed and said ,**
" 哈里 看起来 惊讶 , 和 然后 笑了 和 说 ,
哈利看起来很惊讶, 然后笑着说:

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈkerti] . -
' **It is well for me that you have but a small hand , Cousin Katie .** ' -
- 它 是出色地 为了 我 那 你 有 但 一个 小的 手 , 表哥 凯蒂 . -
“幸好你的手很小, 凯蒂表妹。”

" - [daʊnt][kɔ:l][em ˈi:][ˈkʌz(ə)n] ! - [sed] [ˈkerti] .
" ' **Don't call me cousin ! ' said Katie .**
" - 不 称呼 我 表哥 ! - 说 凯蒂 .
“别叫我表妹! ”凯蒂说。

- [ˈdʒæspə(r)] [meɪ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][kɔ:l][em ˈi:] " [mɪs] " [ˈkerti] . -
' **Jasper may ; but you must call me " Miss " Katie .** ' -
- 碧玉 可能 ; 但 你 必须 称呼 我 " 错过 " 凯蒂 . -
“贾斯珀可以; 但你必须叫我凯蒂小姐。”

" - [ˈnɒns(ə)ns] , [gɜ:l] ! - [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:ləʊ] .
" ' **Nonsense , girl ! ' said Mr . Marlowe .**
" - 废话 , 女孩 ! - 说 先生 . 马洛 .
“胡说, 姑娘! ”马洛先生说道。

- [aɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ʊv; əv] [ðæt] [kaɪnd][hɪə(r)] .
' **I'll have nothing of that kind here .**
- 患病的 有 没有什么 的 那 种类 这里 .
“我这里绝对不允许出现那种事。”

[let] [em ˈi:][hɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [ˈfɒli] [ʊv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] . -
Let me hear no more folly of this sort . ' -
让 我 听到 不 更多的 蠢事 的 这 种类 . -
别再让我听到这种愚蠢的话了。

" ['kɜ:ti] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] ['sɔ:si] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [spəʊk] [laɪk] [ðæt] ,
" **Katie knew better than to be saucy when her father spoke like that** ,
" 凯蒂 知道 更好的 比 到 是 风骚的 什么时候 她 父亲 辐 喜欢 那 ,
" 凯蒂很清楚, 当她父亲那样说话时, 最好不要出言不逊。”

[səʊ][wi:; wi] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)]['sʌpə(r)][ɪn][ˈsaɪləns] ;
so we finished our supper in silence ;
所以 我们 完成的 我们的 晚餐 在 沉默 ;
于是我们默默地吃完了晚饭;

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:ləʊ] [sent] ['hæri] [ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə]['aʊə(r)] [ru:m] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hæri]
and then Mr . Marlowe sent Harry and me to our room , for Harry
和 然后 先生 . 马洛 发送 哈里 和 我 到 我们的 房间 , 为了 哈里
[wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] ,
was falling asleep ,
曾是 坠落 睡着了 ,
然后马洛先生打发我和哈利回房间去了, 因为哈利快睡着了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] , [ænd; ənd][ai] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [tu:] .
he was so tired , and I might as well go too .
他 曾是 所以 疲劳的 , 和 我 可能 作为 出色地 去 也 .
他太累了, 我也该去了。

['sli:pi] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ai] [sɔ:] ['hæri] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [br'fɔ:(r)][hi:; hi]
Sleepy as he was , I saw Harry kneel down and say his prayers before he
困 作为 他 曾是 , 我 锯 哈里 下跪 向下 和 说 他的 祈祷 前 他
[ʌn'drest] ,
undressed ,
脱光衣服 ,
尽管哈利当时很困, 但我还是看到他跪下来祈祷, 然后才脱衣服。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][bed] , ([wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ru:m] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔ:tʃ]) ,
and when he was in bed , (we had the room over the porch) ,
和 什么时候 他 曾是 在 床 , (我们 有 这 房间 超过 这 门廊) ,
当他躺在床上时 (我们的房间在门廊上面),

[hi:; hi] [sed] , - [gʊd] [naɪt] , ['dʒæspə(r)] .
he said , ' Good night , Jasper :
他 说 , - 好的 夜晚 , 碧玉 :
他说: “晚安, 贾斯珀。”

[ai][həʊp][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [gʊd] [frendz] . -
I hope we shall be good friends . '
我 希望 我们 将 是 好的 朋友们 : -
我希望我们能成为好朋友。

" - [wi:; wi][kænt] ! - [sed] [ai] . - [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['raɪvlz] . -
" ' **We can't ! ' said I . ' We are rivals** . '
" - 我们 不能 ! - 说 我 : - 我们 是 竞争对手 : -
“我们不能!”我说。“我们是竞争对手。”

" ['hæri] [stɛərd] [æt; ət][em 'i:] .
" **Harry stared at me** .
" 哈里 凝视 在 我 :
哈利盯着我看。

- [ai][daʊnt] [ʌndə'stænd] , - [sed] [hi:; hi] ; - [bʌt; bət] ['merbi] [ai][ʃæl; ʃəl] [wen] [ai][,eɪ 'em][nɒt][səʊ] ['sli:pi] .
' **I don't understand , ' said he ; ' but maybe I shall when I am not so sleepy** .
- 我 不 理解 , - 说 他 ; - 但 或许 我 将 什么时候 我 是 不是 所以 困 :
-
-
-
“我不明白,”他说, “不过等我不困的时候也许就明白了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][saʊnd] [ə'sli:p] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
And he was sound asleep in a minute .
和 他 曾是 声音 睡着了 在 一个 分钟 .

他不到一分钟就睡着了。

" [aɪ] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] , - [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] !
" **I lay thinking , ' I was a fool to say that !**
" 我 躺 思维 , - 我 曾是 一个 傻子 到 说 那 ！

我躺在那里想：“我真是个傻瓜，竟然说出那样的话！”

[aɪ][mʌst; məst] [ki:p] ['frendli] [wɪð] [hɪm] ,
I must keep friendly with him ,
我 必须 保持 友好的 和 他 ,

我必须和他保持友好关系。

[fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːləʊ] [wɪl] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] . -
for it is plain enough that Mr . Marlowe will be on his side . ' -
为了 它 是 清楚的 足够的 那 先生 . 马洛 将要 是 在 他的 边 . -

因为很明显，马洛先生会站在他这边。

[ɑː] , [diə(r)] !
Ah , dear !
啊 , 亲爱的 !

啊，亲爱的！

[haʊ] [pleɪn][,aɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] ! "
how plain it all comes back to me ! "
如何 清楚的 它 全部 来 后退 到 我 ！ "

一切都变得如此清晰明了！

" [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , " [ɪts] ['sɪmpli] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][səʊ] [wel] ;
" **Indeed , " said the master , " it's simply wonderful how you remember so well ;**
" 的确 , " 说 这 掌握 , " 它是 简单地 精彩的 如何 你 记住 所以 出色地 ;

“的确，”师傅说，“你记忆力这么好，真是太神奇了；

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [,aɪ 'tiː][hɪə(r)] , [weə(r)] [,aɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] , [merks] [,aɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
and hearing it here , where it all happened , makes it better than a
和 听力 它 这里 , 在哪里 它 全部 发生 , 制作 它 更好的 比 一个

['prɪntɪd] [bʊk] .
printed book .
打印 书 .

在这里，在一切发生的地方亲耳聆听，比读印刷书籍更有意思。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] — ['dʒem][ænd; ənd] [pɔːl]
But , for all that , sir , we must not sit up all night — Jem and Paul
但 , 为了 全部 那 , 先生 , 我们 必须 不是 坐 向上全部 夜晚 — 杰姆 和 保罗

[ɑː(r); ə(r)] [ə'sli:p] ,
are asleep ,
是 睡着了 ,

但是，先生，即使如此，我们也不能整夜守候——杰姆和保罗都睡着了。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [lert] .
and it is getting late .
和 它 是 获得 晚的 .

天色已晚。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [wɪð] [,aɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [ˈʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf]
You must go on with it to - morrow night , Uncle Jasper — that is , if
你 必须 去 在 和 它 到 - 明天 夜晚 , 叔叔 碧玉 — 那 是 , 如果

[jʊə; jər] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
you're inclined to do so ;
你是 倾斜 到 做 所以 ;

贾斯珀叔叔，你明天晚上必须继续做这件事——如果你愿意的话；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][juː 'es][ˈwɒnts][tuː; tə][hiə(r)][ə'hʌðə(r)] [wɜːd]
for you must remember that not one of us wants to hear another word
为了 你 必须 记住 那 不是 一 的 我们 想要 到 听到 其他 单词
,
.
.

你必须记住，我们当中没有一个人想再听你一个字。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][seɪ][,aɪ 'tiː] . "
unless you wish to say it . "
除非 你 希望 到 说 它 . "
除非你想说出来。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , " [sed] [əʊld][ˈdʒæspə(r)] , " [ænd; ənd] [tel] [,em 'iː][ɪz][,aɪ 'tiː] ['friːzɪŋ] .
" Go to the door , " said old Jasper , " and tell me is it freezing .
" 去 到 这 门 , " 说 老的 碧玉 , " 和 告诉 我 是 它 冷冻 .
“到门口去,”老贾斯珀说,“告诉我外面冷不冷。”

" [ðə; ði][ˈmaːstə(r)] [lʊkt] [sə'praɪzd] ; [bʌt; bət] , [ˈleɪŋ] [pɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [læp] , [hiː; hi] [went]
" The master looked surprised ; but , laying Paul on his mother's lap , he went
" 这 掌握 看起来 惊讶 ; 但 , 躺下 保罗 在 他的 母亲的 膝 , 他 去
[aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
out into the hall .
出去 进入 这 大厅 .
“主人看起来很惊讶; 但他把保罗放在他母亲的腿上, 然后走出了大厅。”

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sed] —
Coming back , he said —
未来 后退 , 他 说 —
回来后, 他说——

" [snəʊɪŋ] [hɑːd][ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [tuː] , [ˈʌŋk(ə)] . "
" Snowing hard and freezing too , uncle . "
" 下雪了 难的 和 冷冻 也 , 叔叔 . "
“雪下得很大, 也很冷, 叔叔。”

" [ˈveri] [gʊd] — [ðen] [aɪ][kæn; kən] [weɪt] .
" Very good — then I can wait .
" 非常 好的 — 然后 我 能 等待 .
“很好——那我可以等。”

[aɪ] [niːd] [nɒt] [ˈfɪnɪ] [tɪl] [ðə; ði] [θɔː] ['kɒmz] .
I need not finish till the thaw comes .
我 需要 不是 结束 直到 这 解冻 来 .
冰雪融化之前我无需完成。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][streɪndʒ][ˈmænə(r)]
" The boys were looking at him in great surprise , for his strange manner
" 这 男孩们 是 寻找 在 他 在 伟大的 惊喜 , 为了 他的 奇怪的 方式
[ˈɔːlməʊst] ['fræt(ə)nd] [ðem; ðəm] .
almost frightened them .
几乎 害怕 他们 .
男孩们惊讶地看着他, 因为他古怪的举止几乎吓到了他们。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
He looked at them , and seemed to wake up .
他 看起来 在 他们 , 和 似乎 到 唤醒 向上 .
他看着他们, 似乎醒了过来。

" [gəʊ][tuː; tə][bed] , [lædz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] ,
" Go to bed , lads , " he said , " and think over what I've told you ,
" 去 到 床 , 小伙子们 , " 他 说 , " 和 思考 超过 什么 我已经 讲述 你 ,
“孩子们, 去睡觉吧,”他说,“好好想想我跟你们说的话。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['stɔ:ri][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .
for I want you to remember this story as long as you live :
 为了 我 想 你 到 记住 这 故事 作为 长的 作为 你 居住 :
 因为我希望你终生铭记这个故事。

[naʊ] ['ɑ:nsə(r)][,em 'i:], [bɔɪz] .
Now answer me , boys :
 现在 回答 我 , 男孩们 :

现在回答我, 孩子们。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [gɒn] , [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
So far as we have gone , what was my fault , do you think ?
 所以 远的 作为 我们 有 已消失 , 什么 曾是 我的 过错 , 做 你 思考 ?
 就目前的情况来看, 你觉得我的错在哪里?

[spi:k] [aʊt] , [maɪnd] — [ai][wɒnt][tu:; tə][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['ri:əl] [θɔ:ts] . "
Speak out , mind — I want to hear your real thoughts . "
 说话 出去 , 头脑 — 我 想 到 听到 你的 真实的 想法 : "
 畅所欲言, 我想听听你的真实想法。

" [ai][daʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] - [dʌŋ] - ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , " [sed] [fræŋk] ; " ['əʊnli] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:]
 " **I don't think you had ' done ' anything wrong , " said Frank ; " only thought it**
 " 我 不 思考 你 有 - 完毕 - 任何事物 错误的 , " 说 坦率 ; " 仅有的 想法 它
 : "
 : "
 : "
 : "
 "我不认为你'做'错了什么,"弗兰克说, "只是你这么想而已。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [hju:] ? "
 " **And you , Hugh ?** "
 " 和 你 , 休 ? "
 "休, 你呢? "

" [ai][ˈkʊd(ə)nt] [seɪ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hju:] ['grʌfli] .
 " **I couldn't say , " answered Hugh gruffly** .
 " 我 不能 说 , " 回答 休 粗声粗气地 .
 "我不好说,"休粗声粗气地回答道。

" [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['selfɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] ? " [sed] [jʌŋ] ['hæri] .
 " **Was it that you were selfish , uncle ? " said young Harry** .
 " 曾是 它 那 你 是 自私 , 叔叔 ? " 说 年轻的 哈里 :
 "叔叔, 您是因为自私吗?"小哈利问道。

" [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [rɒŋ] [tu:; tə][wɒnt] [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ? "
 " **Was it wrong to want all for yourself ?** "
 " 曾是 它 错误的 到 想 全部 为了 你自己 ? "
 "想要独占一切难道错了吗? "

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , ['lu:si] ? " [sed] [əʊld][ˈdʒæspə(r)] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .
 " **What do you say , Lucy ? " said old Jasper , turning to his favourite** .
 " 什么 做 你 说 , 露西 ? " 说 老的 碧玉 , 转弯 到 他的 最喜欢的 :
 "露西, 你怎么说?"老贾斯珀说着, 转向他最喜欢的女孩。

" [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " ['lu:si] [sed] ,
 " **It was very long ago , " Lucy said** ,
 " 它 曾是 非常 长的 前 , " 露西 说 ,
 "那是很久以前的事了,"露西说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [naʊ] [ðæt] [ai][kænt] [kwaɪt] [br'li:v] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] ['evə(r)]
" and you are so different now that I can't quite believe that this boy ever
" 和 你 是 所以 不同的 现在 那 我 不能 相当 相信 那 这 男生 曾经
[wɒz; wəz] ['ri:əli] [ju:; jʊ] .
was really you :
曾是 真的 你 :

“你现在和以前判若两人，我简直不敢相信这个男孩曾经就是你。”

[bʌt; bət] — [wɒz; wəz][,ai 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [tru:] [ænd; ənd] ['bɒnɪst] ? "
But — was it that he was not quite true and honest ? "
但 — 曾是 它 那 他 曾是 不是 相当 真的 和 诚实的 ? "
但是——难道他并不完全真诚坦率吗？

" [ai] [θɪŋk] [,ai 'ti:][wɒz; wəz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I think it was , " he said .
" 我 思考 它 曾是 , " 他 说 :
“我想是的,”他说。

" [ai] [θɪŋk] ['lu:si] [ɪz] [raɪt] .
" I think Lucy is right .
" 我 思考 露西 是 正确的 :
我认为露西是对的。

[gʊd] [naɪt] , [tʃɪldrən] — [ai][,ei 'em][təɪəd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['tɔ:kiŋ] .
Good night , children — I am tired with so much talking .
好的 夜晚 , 孩子们 — 我 是 疲劳的 和 所以 很多 说 :
孩子们，晚安——我说话说累了。

" [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ['li:nɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [helpt] [hɪm] [tu:; tə] [ʌn'dres] .
" He left the room , leaning on the master , who always helped him to undress .
" 他 左边 这 房间 , 倾斜 在 这 掌握 , WHO 总是 帮助 他 到 脱衣服 :
他离开房间时，靠在主人身上，主人总是帮他脱衣服。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['hæri] , " [ɪz][,ai 'ti:][ɔ:l] [tru:] ? "
" Mother , " said Harry , " is it all true ? "
" 母亲 , " 说 哈里 , " 是 它 全部 真的 ? "
“妈妈,”哈利说，“这一切都是真的吗？ ”

" [ai][,ei 'em][fʊə(r)][,ai 'ti:][ɪz] ; [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [br'fɔ:(r)] .
" I am sure it is ; but I never heard the whole story before .
" 我 是 当然 它 是 ; 但 我 绝不 听到 这 所有的 故事 前 :
“我确信如此；但我以前从未听过完整的故事。”

[ai][dr'kleə(r)][,ai 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; ei] ['stɔ:ri] [ɪn] [ə; ei] [bʊk] . "
I declare it is like a story in a book . "
我 宣布 它 是 喜欢 一个 故事 在 一个 书 : "
我认为这就像书中的故事一样。

" ['əʊnli] , [wen] [ə; ei] ['stɔ:ri] [ɪz] [ɪn] [ə; ei] [bʊk] [wʌn] [kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [,ai 'ti:] ,
" Only , when a story is in a book one can read the whole of it ,
" 仅有的 , 什么时候 一个 故事 是 在 一个 书 — 能 读 这 所有的 的 它 ,
只有当故事写在书里时，人们才能读到它的全貌。

" [sed] [hju:] , " [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [wi:; wi][æɪ; əɪ] ['nevə(r)][hɪə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" said Hugh , " and I know we shall never hear any more of this .
" 说 休 , " 和 我 知道 我们 将 绝不 听到 任何 更多的 的 这 :
“休说，我知道我们以后再也不会听到任何关于这件事的消息了。”

[hi:l] [fə'get] [,ai 'ti:] , [ɔ:(r)] [hi:l] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [ɪts] [tu:] [bæd] , [fɔ:(r); fə(r)] ,
He'll forget it , or he'll change his mind ; and it's too bad , for ,
地狱 忘记 它 , 或者 地狱 改变 他的 头脑 ; 和 它是 也 坏的 , 为了 ,
他会忘记这件事，或者他会改变主意；这真是太可惜了，因为.....

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] ,
in spite of being for our good ,
在 尽管如此 的 存在 为了 我们的 好的 ;
尽管是为了我们好,

[ai][laɪk][ðə; ði]['stɔ:ri] — [ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [sni:k] .
I like the story — though I think he was a young sneak .
我 喜欢 这 故事 — 尽管 我 思考 他 曾是 一个 年轻的 潜行 .
我喜欢这个故事——虽然我认为他年轻时是个偷偷摸摸的人。

[ænd; ənd] ['kerti] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['grænmlðə(r)] , ['wʌznt] [ʃi:; ʃi] ? "
And Katie was our grandmother , wasn't she ? "
和 凯蒂 曾是 我们的 祖母 , 不是 她 ? "
凯蒂是我们的祖母，对吧？

" [greɪt] - ['grænmlðə(r)] , [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Great - grandmother , to you** :
" 伟大的 - 祖母 , 到 你 :
致您的曾祖母。

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:.ðərz] ['grænmlðə(r)]
Your father's grandmother
你的 父亲的 祖母
你父亲的祖母

— [hi:; hi] [ri'membə] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] .
— **he remembers her well** .
— 他 记得 她 出色地 .
他对她印象很深。

[ɒf] [tu:; tə][bed] [naʊ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ][get] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
Off to bed now , boys , and mind you get up when the bell rings in the
离开 到 床 现在 , 男孩们 , 和 头脑 你 得到 向上 什么时候 这 钟 戒指 在 这
['mɔ:nɪŋ] .
morning :
早晨 .
孩子们，现在该睡觉了，记住早上铃响的时候要准时起床。

" ['tʃæptə(r)] [θri:] .
" **CHAPTER III** .
" 章 三、 :
第三章

[ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] .
GROWING UP :
生长 向上 .
成长。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [snəʊ] [fel] [θɪk] [ænd; ənd][fɑ:st] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [ʌp]
ALL that night the snow fell thick and fast , and by the time the boys got up
全部 那 夜晚 这 雪 跌倒 厚的 和 快速地 , 和 经过 这 时间 这 男孩们 得到 向上
,
:
,
整夜雪下得很大很急，等到男孩们起床的时候，

[ɒn][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:zuəl] [bel] ,
on the ringing of the usual bell ,
在 这 铃声 的 这 通常 钟 ,
随着熟悉的铃声响起，

[ˈevri] [treɪs] [ɒv; əv] [wɔːk] [ænd; ənd][ˈflaʊə(r)] - [bed][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [ʌp] [diːp] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] ,
every trace of walk and flower - bed was covered up deep in the garden ,
每一个 痕迹 的 走 和 花 - 床 曾是 涵盖 向上 深的 在 这 花园 ,
花园深处, 所有的小径和花坛痕迹都被掩埋了。

[weə(r)] [ˈiːv(ə)n] [lɑːdʒ] [bʊʃɪz] [[əʊd] [ˈəʊnli][æz; əz] [ləʊ] [ˈhɪlək] [ɒv; əv][pʃʊə(r)] [ˈwaɪtnəs] .
where even large bushes showed only as low hillocks of pure whiteness .
在哪里 甚至 大的 灌木丛 显示 仅有的 作为 低的 小山丘 的 纯的 白人 .
即使是高大的灌木丛, 也只能看到纯白色的小土丘。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ˈwɪndəʊ] - [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
The snow had drifted up to the level of the broad window - seats of the
这 雪 有 漂移 向上 到 这 等级 的 这 广阔 窗户 - 座位 的 这
[ˈpɑːlə(r)] ;
parlour ;
客厅 ;
积雪已经堆到了客厅宽阔的窗边座椅的高度;

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [stiːl] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ðəə(r)][ˈfɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði][rəʊdʒ] [wɜː(r); wə(r)]
and , what was still more interesting , their father said that the roads were
和 , 什么 曾是 仍然 更多的 有趣的 , 他们的 父亲 说 那 这 道路 是
[nɒt] [seɪf] ,
not safe ,
不是 安全的 ,
更令人费解的是, 他们的父亲说道路不安全。

[ðə; ði] [snəʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [greɪt] [drɪfts] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɒlədeɪ] .
the snow lying in great drifts , and so the boys must have a holiday .
这 雪 说谎 在 伟大的 漂移 , 和 所以 这 男孩们 必须 有 一个 假期 .
积雪厚厚地堆积成雪堆, 所以孩子们必须放假了。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [ˈmɪstɪf] [hiː; hi][prəˈvaɪdɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [ˈʌvəl] [ænd; ənd] [brʌʃ] ,
To keep them out of mischief he provided them with shovels and brush ,
到 保持 他们 出去 的 恶作剧 他 假如 他们 和 铲子 和 刷子 ,
为了防止他们惹是生非, 他给他们提供了铁锹和树枝。

[dɪˈzaɪərɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][kliə(r)][ə; eɪ] [pɑːθ] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪs] [raʊnd]
desiring them to clear a path down the broad walk and a space round
渴望 他们 到 清除 一个 小路 向下 这 广阔 走 和 一个 空间 圆形的
[ðə; ði] [geɪt] ,
the gate ,
这 门 ,
希望他们清理出一条通往宽阔人行道的道路以及大门周围的空间,

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈəʊpən] .
to enable it to open .
到 使能够 它 到 打开 .
使其能够打开。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd][nɒt] [teɪk] [ˈveri] [lɒŋ] ,
This , however , did not take very long ,
这 , 然而 , 做过 不是 拿 非常 长的 ,
然而, 这并没有花费很长时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [snəʊ] - [mæn][wɒz; wəz] [ˈreskjʊːd][frɒm; frəm] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] — [hiːps] [ɒv; əv] [njuː] -
and then the snow - man was rescued from destruction — heaps of new -
和 然后 这 雪 - 男人 曾是 获救 从 破坏 — 堆积如山 的 新的 -
[ˈfɔːlən] [snəʊ] [ˈhævɪŋ] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,
fallen snow having covered his head and shoulders ,
倒下 雪 拥有 涵盖 他的 头 和 肩膀 ,
然后, 雪人被从毁灭中救了出来——他头部和肩膀都被厚厚的新雪覆盖了。

[waɪl] [hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,
while his legs were covered to the knees ,
尽管 他的 腿 是 涵盖 到 这 膝盖 ,
他的双腿被遮盖到膝盖处。

[ɔː(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [niːz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ʻeni] ; [bʌt; bət] ,
or where his knees would have been if he had had any ; but ,
或者 在哪里 他的 膝盖 会 有 到过 如果 他 有 有 任何 ; 但 ,
或者说, 如果他有膝盖的话, 膝盖应该在的位置; 但是,

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [hjuː] [dɪ'kleəd] , " [ɔːl] [meɪd] [ɪn][wʌn] [piːs] .
to tell the truth , he was as Hugh declared , " all made in one piece .
到 告诉 这 真相 , 他 曾是 作为 休 声明 , " 全部 制成 在 一 片 .
说实话, 正如休所说, 他是“一体成型的”。

" [haʊ'evə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [rɪ'stɔːd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪstiːn] ['bjʊːti] ,
" However , such as he was , they restored him to his pristine beauty ,
" 然而 , 这样的 作为 他 曾是 , 他们 恢复 他 到 他的 纯净无瑕 美丽 ,
然而, 尽管他已不再年轻, 他们还是让他恢复了原本的容貌。

[rɪ'peərɪŋ] [hɪm][weə'evə(r)][ʻlɪt(ə)l][ʻbɪts][wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][ʻprəʊses] .
repairing him wherever little bits were knocked off in the process .
维修 他 无论 小的 比特 是 敲门 离开 在 这 过程 .
在这个过程中, 他身上任何被碰掉的小零件都会被修补好。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʻluːsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʻlɪt(ə)l][wʌnz][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ʻpɑːti] ,
By this time Lucy and the two little ones joined the party ,
经过 这 时间 露西 和 这 二 小的 一个 加入 这 派对 ,
这时, 露西和两个小家伙也加入了聚会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪk] - [jɑːd] [tuː; tə] [ʻfɪnɪ] [ðeə(r)] [haʊs] .
and they all went to the rick - yard to finish their house .
和 他们 全部 去 到 这 里克 - 院子 到 结束 他们的 房子 .
然后他们都去了粮仓, 继续盖房子。

[aɪ 'tiː] [pruːvd] [səʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [æn; ən][ɒkju'peɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʻdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɪn]
It proved so delightful an occupation that it was difficult to get them in
它 已证实 所以 愉快 一个 职业 那 它 曾是 难的 到 得到 他们 在
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [miːlz] ;
for their meals ;
为了 他们的 餐 ;

这项工作太令人愉快了, 以至于很难让他们回来吃饭;

[ðəʊ] , [wʌns][ɪn] , [aɪ] [ʻkænɒt] [seɪ] [ðæt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ə'gen] [dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)]
though , once in , I cannot say that anxiety to be out again destroyed their
尽管 , 一次 在 , 我 不能 说 那 焦虑 到 是 出去 再次 损毁 他们的
[ʻæpɪtaɪt] .
appetites .
食欲 .

不过, 一旦他们进入了室内, 我不能说对再次外出的焦虑就完全破坏了他们的食欲。

[ðə; ði] [wɔːlz] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [haɪt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]
The walls rose to a respectable height , and were of more than
这 墙壁 玫瑰 到 一个 可敬 高度 , 和 是 的 更多的 比
[rɪ'spektəbl] [ʻθɪknəs] .
respectable thickness .
可敬 厚度 .

墙壁高度可观, 厚度也相当可观。

[sʌm; səm] [lɒŋ] ['brɑ:ntʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ][faʊn'deɪ](ə)n]
Some long branches were placed over the top to form a foundation
一些 长的 分支 是 放置 超过 这 顶部 到 形式 一个 基础
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ru:f] ;
for the roof ;
为了 这 屋顶 ;

在屋顶顶部放置了一些长树枝，作为屋顶的基础；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][step] - ['lædə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]['sterb(ə)l] - ['bʌkɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'kjʊəd] ,
and then a step - ladder and some stable - buckets were procured ,
和 然后 一个 步 - 梯子 和 一些 稳定的 - 水桶 是 采购 ,
然后，他们弄来了一个梯子和一些马厩用的桶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [flɪŋ] ['bʌkɪtsfʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz]
and they proceeded to fling bucketsful of snow on the top of the branches
— [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [wɪt] [ðeɪ] [faʊnd] ['veri] [fə'ti:ɡɪŋ] .
— a piece of work which they found very fatiguing .
— 一个 片 的 工作 哪个 他们 成立 非常 令人疲惫的 .

于是他们开始往树枝顶上泼一桶桶的雪——这项工作让他们感到非常疲惫。

['prez(ə)ntli] [hju:] [flʌŋ] [ə'weɪ][hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)] , [ænd; ənd][kraɪd] [ə'laʊd] —
Presently Hugh flung away his bucket with a clatter , and cried aloud —
目前 休 扔 离开 他的 桶 和 一个 哒 , 和 哭 大声 —
这时，休“啪嗒”一声扔掉了手中的水桶，大声喊道——

" [wɒt] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['dɒŋkɪz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ! "
" What a pack of donkeys we are ! "
" 什么 一个 盒 的 驴 我们 是 ! "
“我们真是一群蠢驴！ ”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɪn'kwaɪə] ['hæri] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .
" What do you mean ? " inquired Harry from the top of the ladder .
" 什么 做 你 意思是 ? " 询问 哈里 从 这 顶部 的 这 梯子 .
“你什么意思？”哈利从梯子顶上问道。

" [waɪ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] !
" Why , look at the sky !
" 为什么 , 看 在 这 天空 !
“瞧瞧天空！ ”

[ɪts] [fʊə(r)][tu:; tə] [snəʊ] [ə'gen] [su:n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ru:f] [wɪl] [meɪk] [ɪt'self] — [naɪs][ænd; ənd]
It's sure to snow again soon , and then the roof will make itself — nice and
它是 当然 到 雪 再次 很快 , 和 然后 这 屋顶 将要 制作 本身 — 好的 和
[smu:ð] ,
smooth ,
光滑的 ,
肯定很快又要下雪了，到时候屋顶就会变得又平又漂亮。

[tu:] , [nɒt] [laɪk] - [ðæt] , - [ɔ:l] ['enihaʊ] . "
too , not like ' that , ' all anyhow . "
也 , 不是 喜欢 - 那 , - 全部 无论如何 . "
而且，总之，不是“那种”情况。

" [wel] , [aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ! " [kraɪd] ['hæri] .
" Well , I never thought of that ! " cried Harry .
" 出色地 , 我 绝不 想法 的 那 ! " 哭 哈里 .
“哎呀，我从来没想过这一点！”哈利喊道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kwart] [raɪt] , [hju:] .
" But you are quite right , Hugh .
" 但 你 是 相当 正确的 , 休 .
“但你说得完全正确，休。”

[br'saɪdʒ] , [aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ][eɪ'em][t'aɪəd][aʊt] — [maɪ][bəʊnz] [eɪk] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪv] [dʌn] .
Besides , I declare I am tired out — my bones ache with all the work we've done .
除了 , 我 宣布 我 是 疲劳的 出去 — 我的 骨头 疼痛 和 全部 这 工作 我们已经 完毕 .

此外，我声明我已经筋疲力尽——我们做了这么多工作，我的骨头都疼了。

[ɪts] ['getɪŋ] [dɑ:k] , [tu:] ; [let][ju:'es][pʊt] ['evrɪθɪŋ] [bæk][ɪn][ɪts] [plɛs] , [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] .
It's getting dark , too ; let us put everything back in its place , and go in .
它是 获得 黑暗的 , 也 ; 让 我们 放 一切 后退 在 它是 地方 , 和 去 在 .

天色也快黑了；我们把东西放回原位，然后进去吧。

[lʊ:si] , [aɪ][wʌndə(r)][kʊd; kəd][ju:; jʊ][ænd; ənd][mʌðə(r)][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['ɜ:lɪə(r)] ,
Lucy , I wonder could you and mother have supper a little earlier ,
露西 , 我 想知道 可以 你 和 母亲 有 晚餐 一个 小的 早些时候 ,

露西，我想问问你和妈妈能不能早点吃晚饭？

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hɪə(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ʼʌŋk(ə)l][dʒæspərz] ['stɔ:ri] ? "
that we may hear more of Uncle Jasper's story ? "
那 我们 可能 听到 更多的 的 叔叔 碧玉的 故事 ? "

我们或许还能听到更多关于贾斯珀叔叔的故事？

" [wel] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] [fi:; fi] [wʊd] [nɒt][maɪnd] ; [bʌt; bət][ʼʌŋk(ə)l][dʒæspə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['veri]
" **Well , I dare say she would not mind ; but Uncle Jasper has been very**
" 出色地 , 我 敢 说 她 会 不是 头脑 ; 但 叔叔 碧玉 有 到过 非常

[streɪndʒ] [ɔ:l] [deɪ] .
strange all day .
奇怪的 全部 天 .

“嗯，我敢说她会不会介意的；但是贾斯珀叔叔今天一整天都很古怪。”

[wen] [aɪ] [ri:d] [hɪm][hɪz; ɪz][tʼjæptə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [si:md] ['hɑ:dli] [tu:; tə][lɪs(ə)n] ,
When I read him his chapter in the morning he seemed hardly to listen ,
什么时候 我 读 他 他的 章 在 这 早晨 他 似乎 几乎 到 听 ,

早上我给他读他那一章的时候，他似乎根本没在听。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['mʌtərɪŋ] , - [eɪ] , [ðæts] [haʊ] - [twɒz] , - [ɔ:(r)] , - [aɪ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wel] ,
and he kept muttering , ' Ay , that's how ' twas , ' or , ' I remember that well ,
和 他 保留 喃喃自语 , - 哎 , 那就是 如何 - 那是 , - 或者 , - 我 记住 那 出色地 ,

他不停地嘟囔着，“哎，以前就是这样，”或者，“我记得很清楚。”

- [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
" **and things like that .**
- 和 事物 喜欢 那 .

诸如此类的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] [em 'i:] ['evri] ['məʊmənt] [ɪf] [ðə; ði] [θɔ:] [hæd; həd] [kʌm] . "
And he asked me every moment if the thaw had come . "
和 他 问 我 每一个 片刻 如果 这 解冻 有 来 . "

他时不时地问我，冰雪是否已经融化了。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl][t'nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['stɔ:ri] , " [sed] [hju:] ['dɒɡɪdli] .
" **We shall never hear the end of that story , " said Hugh doggedly .**
" 我们 将 绝不 听到 这 结尾 的 那 故事 , " 说 休 顽强地 .

“我们永远不会听到这个故事的结局，”休固执地说。

" [jʊl] [si:] , [naʊ] — [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪl] , [ɔ:(r)] [hi:l] [fə'get] [aɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .
" **You'll see , now — he will be ill , or he'll forget it , or something .**
" 你会 看 , 现在 — 他 将要 是 患病的 , 或者 地狱 忘记 它 , 或者 某物 .

“你很快就会看到——他会生病，或者他会忘记，或者发生其他什么事。”

" [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [əʊld] ['dʒæspə(r)] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [æt; ət]
 " However , as soon as supper was over , old Jasper looked over at
 " 然而 , 作为 很快 作为 晚餐 曾是 超过 , 老的 碧玉 看起来 超过 在
 [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ænd; ænd] [sed] —
the master and said —
 这 掌握 和 说 —
 “然而，晚饭刚一结束，老贾斯珀就看着主人说——”

" [aɪm] ['redi] [tuː tə][gəʊ][ɒn] , ['hæri] , [ɪf] [juː jə][ɔːl] [wɪ] [aɪ 'tiː] .
 " **I'm ready to go on , Harry , if you all wish it .**
 " 我是 准备好 到 去 在 , 哈里 , 如果 你 全部 希望 它 .
 "哈里，如果你们都希望我继续下去，我已经准备好了。"

" [ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈsi:tɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
 " And in a few minutes they were all seated by the fire ,
 " 和 在 一个 很少 分钟 他们 是 全部 坐着 经过 这 火 ,
 “几分钟后，他们都围坐在火堆旁。”

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][brɪ'gæn][æt; ət][wʌnz] .
and the old man began at once .
 和 这 老的 男人 开始 在 一次 .

于是老人立刻开始行动。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] , [æz; əz][aɪ][dɪd][lɑːst] [naɪt] ,
 " I could not tell every little thing that happened , as I did last night ,
 " 我 可以 不是 告诉 每一个 小的 事物 那 发生 , 作为 我 做过 最后的 夜晚 ,
 "我不可能像昨晚那样，把发生的每件小事都说出来。"

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['meməri] [wʊd] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [sɜ:v] [,em 'i:] ; [ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk]
for my memory would not always serve me ; and , besides , it would take
 为了 我的 记忆 会 不是 总是 服务 我 ; 和 , 除了 , 它 会 拿
 [tu:] [lɒŋ] .
too long .
 也 长的 .

因为我的记忆力并不总是可靠；而且，这样做也太费时间了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [sʌm; səm] [θɪŋz] — [ə; eɪ] [deɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [ðəə(r)] — [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [bɜ:nd]

It is only some things — a day here and a day there — that are burned

它 是 仅有的 一些 事物 — 一个 天 这里 和 一个 天 那里 — 那 是 烧伤

[ɪntu:] [maɪ] [hɑ:t] ,

into my heart ,

进入 我的 心 ,

只有一些事——零零碎碎的一天——才会深深地烙印在我的心里。

[səʊ] [ðæt] [ai] [si:m] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] [sed] [baɪ] [maɪ'self] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)z] ,
so that I seem to hear the words said by myself or others ,
所以 那 我 似乎 到 听到 这 字 说 经过 我 或者 其他的 ,
以至于我好像能听到自己或别人说的话,

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['vɔɪsɪz] .
just in the old voices .
 只是 在 这 老的 声音 .

只是用老声音说话。

" [ai][dɪd][maɪ] ['veri] [best][tuː; tə] [ki:p] ['keɪti] [frəm; frəm] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] ['hæri] ,
 " **I did my very best to keep Katie from making friends with Harry** ,
 " 我 做过 我的 非常 最好的 到 保持 凯蒂 从 制作 朋友们 和 哈里 ,
 我尽了最大努力阻止凯蒂和哈里成为朋友，

[ænd; ənd][ai] [sək'si:ɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

and	I	succeeded	for	a	time
和	我	成功了	为了	一个	时间

我曾一度成功。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , [ˈkʌmɪŋ] [frəm; frəm][ə; eɪ] [ˈhæpi] [həʊm] , [hi:; hi]
He had a dull time enough , and , coming from a happy home , he
他 有 一个 乏味的 时间 足够的 , 和 , 未来 从 一个 快乐的 家 , 他
[mʌst; məst][hæv; həv][felt][aɪ 'ti:] ;
must have felt it ;
必须 有 毛毡 它 ;

他过得十分沉闷，而且他来自一个幸福的家庭，所以他肯定深有体会；

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevə(r)] [kəm'pleɪnd] , [let][ju: 'es][du:; də][ɔ:(r)] [seɪ] [wɒt] [wi:; wi] [maɪt] .
but he never complained , let us do or say what we might .
但 他 绝不 抱怨 , 让 我们 做 或者 说 什么 我们 可能 .
但他从不抱怨，让我们随心所欲吧。

[ænd; ənd] [ˈkɜti] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɔ:si] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'frendli] .
And Katie was very saucy to him , and I was cold and unfriendly .
和 凯蒂 曾是 非常 风骚的 到 他 , 和 我 曾是 寒冷的 和 不友好 .
凯蒂对他非常无礼，而我则冷漠无情。

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ˈkɜti] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bi:n] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈflaʊəz] ,
" But one day Katie and I had been out in the lanes after flowers ,
" 但 一 天 凯蒂 和 我 有 到过 出去 在 这 车道 后 花朵 ,
“但有一天，凯蒂和我一起在小路上采花，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [n'ɪəʊŋ] [həʊm] ,
and we were nearing home ,
和 我们 是 临近 家 ,
我们快到家了，

[wen] [wi:; wi][met][ə; eɪ] [ˈtɪpsi] [mæn] — [ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] [hu:] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ][leg][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
when we met a tipsy man — a sailor who had lost a leg in one of our
什么时候 我们 遇见 一个 微醺 男人 — 一个 水手 WHO 有 丢失的 一个 腿 在 一 的 我们的
[si:] - [farts] ,
sea - fights ,
海 - 战斗 ,

当我们遇到一个醉醺醺的男人时——他是一名水手，在我们的一次海战中失去了一条腿，

[ænd; ənd] [hu:] [stʌmpt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒn][ə; eɪ] [ˈwʊdɪn] [leg] , [ˈbegɪŋ] [ˈməʊstli] ,
and who stumped about the country on a wooden leg , begging mostly ,
和 WHO 难住了 关于 这 国家 在 一个 木制的 腿 , 乞讨 大多 ,
还有一位拄着木腿在全国各地游荡，主要靠乞讨为生的人，

[ðəʊ] [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd] [ɒd] [d'ʒɒbz] [ˈveri] [ˈhændɪli] .
though he sometimes did odd jobs very handily .
尽管 他 有时 做过 奇怪的 工作 非常 方便地 .
虽然他有时也能很轻松地完成一些零工。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][æt; ət] [ˈmɑ:ləʊ] [heɪ] ,
He was often at Marlowe Hay ,
他 曾是 经常 在 马洛 干草 ,
他经常去马洛干草店。

[ænd; ənd] [ˈkɜti] [wɒz; wəz][ˈpɑ:(ə)] [tu:; tə][hɪm] — [hi:; hi][təʊld] [sʌt] [faɪn] [ˈstɔ:rɪz] [ə'baʊt] [stɔ:rmz]
and Katie was partial to him — he told such fine stories about storms
和 凯蒂 曾是 部分的 到 他 — 他 讲述 这样的 美好的 故事 关于 暴风雨
[ænd; ənd][ˈbæt(ə)lɪz] ,
and battles ,
和 战斗 ,

凯蒂很喜欢他——他讲的关于暴风雨和战争的故事非常精彩。

[ænd; ənd][streɪndʒ] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
and strange things he had seen .
和 奇怪的 事物 他 有 已见 .
以及他所看到的一些奇怪的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [drʌŋk] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][bɪt][laɪk] [hɪm'self] .
But this day he was very drunk , and not a bit like himself .
但 这 天 他 曾是 非常 醉 , 和 不是 一个 少量 喜欢 他自己 .

但这一天他喝得酩酊大醉，完全不像他平时的样子。

['kɜːti] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)] [meɪd] , [dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][tɔːk]
Katie , poor little maid , did not understand , and stopped as usual to talk
凯蒂 , 贫穷的 小的 女佣 , 做过 不是 理解 , 和 停止 作为 通常 到 讲话
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

可怜的小女仆凯蒂没听懂，像往常一样停下来和他说话。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] ,
and he began telling her a long story ,
和 他 开始 讲述 她 一个 长的 故事 ,

于是他开始给她讲一个很长的故事，

['swɛərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtɪf(ə)] [weɪ] — [ˈɔːlməʊst] ['evri] ['sekənd] [wɜːd] [æn; ən] [əʊθ] .
swearing in a frightful way — almost every second word an oath .
咒骂 在 一个 可怕 方式 — 几乎 每一个 第二 单词 一个 誓言 .

咒骂的方式令人毛骨悚然——几乎每两个字就是一句脏话。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [sæŋ] [skræps][ɒv; əv] [sɔːŋz] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɑːf] [ʌndə'stænd] ;
Then , too , he sang scraps of songs that I didn't half understand ;
然后 , 也 , 他 唱 碎屑 的 歌曲 那 我 没有 一半 理解 ;

然后，他还唱了一些我不太懂的歌谣片段；

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] ['veri] [wel] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
but I knew very well he ought not to sing the like before the child .
但 我 知道 非常 出色地 他 应该 不是 到 唱歌 这 喜欢 前 这 孩子 .

但我很清楚他不应该在孩子面前唱这样的歌。

[ænd; ənd] ['kɜːti] [hɜː'self] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm] - [gəʊ] [ə'weɪ] — [ʃiː; ʃɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk] [hɪm]
And Katie herself got frightened , and bid him ' go away — she didn't like him
和 凯蒂 她自己 得到 害怕 , 和 出价 他 - 去 离开 — 她 没有 喜欢 他

[æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] . -
at all to - day . '
在 全部 到 - 天 . -

凯蒂自己也被吓到了，让她“走开——她今天一点也不喜欢他”。

" - [nɒt] [laɪk][,em 'iː] ! -
" ' **Not like me ! '**
" - 不是 喜欢 我 ! -

“不像我！ ”

[hiː; hi] [rɔːd] [aʊt] . -
he roared out . '
他 咆哮 出去 . -

他咆哮道。

[əʊ] , [ðæts] [ɔːl][maɪ] [aɪ] !
Oh , that's all my eye !
哦 , 那就是 全部 我的 眼睛 !

哦，那都是我的眼睛！

['evri] ['læsi] [lʌvz] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] .
Every lassie loves a sailor .
每一个 恋人 爱 一个 水手 .

每个姑娘都喜欢水手。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['dʒɒɡɪŋ] [ɒn] . -
Come , little one , give me a kiss , for I must be jogging on . ' -
来 , 小的 一 , 给 我 一个 吻 , 为了 我 必须 是 慢跑 在 . -
来吧, 小宝贝, 亲亲我, 我得继续赶路了。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ʌnd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ðəʊ] [fiː; fɪ]
" **And he caught her and pulled her over to him , though she**
" 和 他 捕捉 她 和 拉 她 超过 到 他 , 尽管 她
['strʌɡ(ə)ld] [hɑːd] ,
struggled hard ,
挣扎 难的 ,
" 他抓住了她, 把她拉到自己身边, 尽管她拼命挣扎,

['kɪkɪŋ] [ænd; ʌnd] [rɪ'zɪstɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] .
kicking and resisting with all her might .
踢 和 抵抗 和 全部 她 可能 .
她拼尽全力地踢打和反抗。

" - ['dʒæspə(r)] , ['dʒæspə(r)] ! -
" ' **Jasper , Jasper !** '
" - 碧玉 , 碧玉 ! -
" 贾斯珀, 贾斯珀! "

[fiː; fɪ][kraɪd] .
she cried .
她 哭 .
她哭了。

- [help][ˌem 'iː] — [pʊl] [ˌem 'iː][ə'weɪ] — [daʊnt][let][hɪm] [kɪs] [ˌem 'iː] — [daʊnt][let][hɪm] ! -
' **Help me — pull me away — don't let him kiss me — don't let him !** '
- 帮助 我 — 拉 我 离开 — 不 让 他 吻 我 — 不 让 他 ! -
"救救我——把我拉开——别让他吻我——别让他! "

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][fiː; fɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] , [[aɪ] ['lɪt(ə)l][səʊl] ,
" **For I must tell you she was a queer , shy little soul ,**
" 为了 我 必须 告诉 你 她 曾是 一个 酷儿 , 害羞的 小的 灵魂 ,
"因为我必须告诉你, 她是一个古怪、害羞的小灵魂,

[ænd; ʌnd][nɒt] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] , [æz; əz][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] .
and not ready with a kiss for every one , as some children are .
和 不是 准备好 和 一个 吻 为了 每一个 一 , 作为 一些 孩子们 是 .
而且不像有些孩子那样, 随时准备给每个人一个吻。

[bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] ['feləʊ] ; [ænd; ʌnd][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
But Jack was a strong man — a great big fellow ; and I was not a
但 杰克 曾是 一个 强的 男人 — 一个 伟大的 大的 同伴 ; 和 我 曾是 不是 一个
['veri] [breɪv] [bɔɪ] .
very brave boy .
非常 勇敢的 男生 .
但杰克是个强壮的男人——一个身材魁梧的大块头; 而我却不是个很勇敢的男孩。

[aɪ][wɒz; wəz] — [tuː; tə][maɪ] [feɪm] [aɪ][seɪ][aɪ 'tiː] — [æz; əz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜːt] [æz; əz]['eni][ɡɜːl] .
I was — to my shame I say it — as afraid of getting hurt as any girl .
我 曾是 — 到 我的 耻辱 我 说 它 — 作为 害怕的 的 获得 伤害 作为 任何 女孩 .
说出来让我感到羞愧, 我其实和其他女孩一样害怕受伤。

[səʊ][aɪ][traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ʌnd] [sed] , - ['nevə(r)][maɪnd] , ['kɜːti] !
So I tried to laugh , and said , ' Never mind , Katie !
所以 我 尝试 到 笑 , 和 说 , - 绝不 头脑 , 凯蒂 !
于是我试着笑了笑, 说道: “没关系, 凯蒂! ”

[hi:l] [du:; də][ju:; jʊ][nəʊ][hɑ:m] , -
He'll do you no harm , '
地狱 做 你 不 伤害 , -

他不会伤害你。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] [tu:; tə][dʒæk] , - [let] [ðə; ði][tʃaɪld][gəʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fraɪ(ə)nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
And then I said to Jack , ' Let the child go , you are frightening her .
和 然后 我 说 到 杰克 , - 让 这 孩子 去 , 你 是 令人恐惧 她 .
-
-
-

然后我对杰克说：“放开孩子，你吓到她了。”

" - [aɪm][nɒt] ['fraɪ(ə)nd] ! -
" ' **I'm not frightened** ! '
" - 我是 不是 害怕 ! -

“我不害怕！ ”

[ʃi:; ʃi][kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

- [aɪm]['æŋɡri] ! -
' **I'm angry** ! '
- 我是 生气的 ! -

“我生气了！ ”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)][hænd][ænd; ənd] ['pʌmld] [dʒæks] [red] [feɪs] [æz; əz][hɑ:d]
" **And she closed her little hand and pummelled Jack's red face as hard**
" 和 她 关闭 她 小的 手 和 猛击 杰克的 红色的 脸 作为 难的
[æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
as she could ,
作为 她 可以 ,

“然后她攥紧小手，使劲捶打杰克通红的脸。”

[hi:; hi] ['lɑ:fn] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['skri:mɪŋ] .
he laughing and she screaming .
他 笑 和 她 尖叫 .

他大笑，她尖叫。

[ai] [hɜ:d] [sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [fɑ:st] ,
I heard some one running up the lane fast ,
我 听到 一些 一 跑步 向上 这 车道 快速地 ,

我听到有人沿着小路快速跑过来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hæri] .
and in a moment I saw that it was Harry .
和 在 一个 片刻 我 锯 那 它 曾是 哈里 .

片刻之后，我认出那是哈利。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [dʒæk][brɪ'fɔ:(r)] ,
He had not seen Jack before ,
他 有 不是 已见 杰克 前 ,

他之前从未见过杰克。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] ['kɜ:ti] [ɒf] .
and he fancied that the man was wanting to carry Katie off .
和 他 幻想 那 这 男人 曾是 想要 到 携带 凯蒂 离开 .

他觉得那个人想把凯蒂掳走。

[hiː; hi][ræn][ʌp] , [wið] [ə; ei] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
He ran up , with a stick in his hand ;
他 跑 向上 , 和 一个 戳 在 他的 手 ;
他跑了上来, 手里拿着一根棍子;
[hiː; hi] [geɪv] [dʒæk][ə; ei] ['stɪŋɪŋ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [drægd] ['keɪti] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
he gave Jack a stinging blow on the face , and dragged Katie away from
他 给予 杰克 一个 刺痛 吹 在 这 脸 , 和 拖拽 凯蒂 离开 从
[hɪm] .
him .
他 .

他狠狠地打了杰克一拳, 然后把凯蒂从他身边拖走。
" - [rʌn] [ə'weɪ] , ['keɪti] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ] [ki:p] [hɪm] [bæk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] . -
" ' **Run away , Katie , ' he said ; ' I'll keep him back as long as I can . '**
" - 跑步 离开 , 凯蒂 , - 他 说 ; - 患病的 保持 他 后退 作为 长的 作为 我 能 . -
“凯蒂, 快逃吧,”他说, “我会尽我所能把他留住。”

" ['keɪti] [ræn] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ai] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒæk][wɒz; wəz][hɑ:f][mæd] [wið] ['æŋgə(r)] ;
" **Katie ran , and so did I , for Jack was half mad with anger ;**
" 凯蒂 跑 , 和 所以 做过 我 , 为了 杰克 曾是 一半 疯狂的 和 愤怒 ;
“凯蒂跑了, 我也跑了, 因为杰克气得几乎发疯了;

[bʌt; bət] [wen] [ai][hæd; həd][gɒt][sʌm; səm] [wei] [ɒf] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] ['veri] [fɑ:st] —
but when I had got some way off — you know I could not go very fast —
但 什么时候 我 有 得到 一些 方式 离开 — 你 知道 我 可以 不是 去 非常 快速地 —
[ai] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:] ['hæri] [nɒkt] [daʊn] ,
I turned and saw Harry knocked down ,
我 转向 和 锯 哈里 敲门 向下 ,
但当我跑出一段距离后——你知道我跑不快——我转过身, 看到哈利被撞倒在地。

[ænd; ənd][dʒæk] ['bi:tɪŋ] [hɪm] [wið] [hɪz; ɪz] [krʌt] .
and Jack beating him with his crutch .
和 杰克 殴打 他 和 他的 拐杖 .
杰克用拐杖殴打他。

['keɪti] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm] [wið] [em 'i:] ,
Katie found her father near the gate , and brought him with me ,
凯蒂 成立 她 父亲 靠近 这 门 , 和 带来 他 和 我 ,
凯蒂在大门口附近找到了她父亲, 然后把他带走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [su:n] [meɪd] [dʒæk] [br'hɛɪv] [hɪm'self] .
and he soon made Jack behave himself .
和 他 很快 制成 杰克 表现 他自己 .
他很快就让杰克老实了。

" ['hæri] [wɒz; wəz] [bru:zd] [ænd; ənd] [stɪf] ,
" **Harry was bruised and stiff ,**
" 哈里 曾是 瘀伤 和 僵硬的 ,
哈利浑身是伤, 身体僵硬。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mɔ:(r)][tuː; tə] [meɪk] ['keɪti] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm][baɪ] [ðæt] [wʌn][ækt][ðæn; ðən]
but he had done more to make Katie fond of him by that one act than
但 他 有 完毕 更多的 到 制作 凯蒂 喜爱 的 他 经过 那 一 行为 比
[ai][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wi:ks] [wen] [ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [maɪ] [əʊn] [wei] .
I had done in all the weeks when I thought I had everything my own way .
我 有 完毕 在 全部 这 周 什么时候 我 想法 我 有 一切 我的 自己的 方式 .
但他那一次的举动, 比我自以为一切尽在掌握的那几周里所做的, 更能让凯蒂喜欢上他。

[ʃiː; ʃi] [sed] —
She said —
她 说 —
她说——

" - ['hæri] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [em 'iː] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['veri] [bæd][tuː; tə][hɪm] ;
" ' **Harry came to save me , though I had been very bad to him ;**
" - 哈里 来了 到 节省 我 , 尽管 我 有 到过 非常 坏的 到 他 ;
" 尽管我曾对哈利很不好, 但他还是来救了我;

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] , ['dʒæspə(r)] , [ðæt] [jʊr; jər][ə; eɪ] ['kaʊəd] . -
but I'm afraid , Jasper , that you're a coward . '
但 我是 害怕的 , 碧玉 , 那 你是 一个 懦夫 . -
但我恐怕, 贾斯珀, 你是个懦夫。

" [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [pə'vɜːsəti] , [ai] [θɜːt] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ]
" **And in my perversity , I thought that Harry had said this to her — a**
" 和 在 我的 反常 , 我 想法 那 哈里 有 说 这 到 她 — 一个
[θɪŋ] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] ,
thing he never did ,
事物 他 绝不 做过 ,
“而我出于自己的邪恶念头, 竟然认为哈里对她说了这样的话——这可是他从未说过的话。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ]
for he had a good word for most , and if he could say no
为了 他 有 一个 好的 单词 为了 最多 , 和 如果 他 可以 说 不
[gʊd] ,
good ,
好的 ,
因为他总是对大多数人说好话, 如果他不能说好话,

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [tʌŋ] . "
he held his tongue . "
他 握住 他的 舌头 . "
他保持沉默。

" [bʌt; bət] , " [bɜːst] [ɪn] [hjuː] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] - [nɒt] - [ə; eɪ] ['kaʊəd] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)] ? "
" **But , burst in Hugh , you were ' not ' a coward , Uncle Jasper ?** "
" 但 , " 爆裂 在 休 , " 你 是 - 不是 - 一个 懦夫 , 叔叔 碧玉 ? "
“但是,”休突然插嘴道, “你’不是’懦夫, 贾斯珀叔叔? ”

" [wel] — [ai][doʊnt] [nəʊ] , [hjuː] .
" **Well — I don't know , Hugh .**
" 出色地 — 我 不 知道 , 休 .
“嗯——我不知道, 休。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['veri] [leɪm] ,
You must remember , I was very lame ,
你 必须 记住 , 我 曾是 非常 瘸 ,
你必须记住, 我当时很跛。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['kruːəl] [diːl] [ɒv; əv][peɪn] [wɪð] [maɪ] [fʊt] .
and I had suffered a cruel deal of pain with my foot .
和 我 有 遭受 一个 残忍的 交易 的 疼痛 和 我的 脚 .
我的脚曾遭受过极大的痛苦。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmhəʊ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [plʌk] [aʊt][ɒv; əv][em 'iː] .
And I think that somehow took the pluck out of me .
和 我 思考 那 不知何故 采取 这 采摘 出去 的 我 .
我想, 这件事多少打击了我的勇气。

[ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['kaʊəd] , [wen] [ai][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ,
I would not say I was a regular coward , when I had time to think ,
我 会 不是 说 我 曾是 一个 常规的 懦夫 , 什么时候 我 有 时间 到 思考 ,
如果我有时间思考, 我不会说自己是是个十足的懦夫。

[bʌt; bət][ai][ˈbʊf(ə)n][dɪd] [ˈkəʊədli] [θɪŋz] [ɪf][juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ] [səˈpraɪz] .
but I often did cowardly things if you took me by surprise .
但 我 经常 做过 胆小 事物 如果 你 采取 我 经过 惊喜 .

但如果你出其不意地吓唬我，我往往会做些懦弱的事。

" [taɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ; [ænd; ənd][wiː; wi]
" **Time went on , and we went to school , just as you do ; and we**
" 时间 去 在 , 和 我们 去 到 学校 , 只是 作为 你 做 ; 和 我们
[gruː] [ˈtɔːlə(r)] ,
grew taller ,
生长 更高 ,

“时光荏苒，我们也像你们一样上学；我们也长高了，

[ænd; ənd] [ˈkɜːti] [gruː] [pɹɪˈtiː] , [ˈevri] [deɪ] .
and Katie grew prettier , every day .
和 凯蒂 生长 更漂亮 , 每一个 天 .

凯蒂一天比一天漂亮。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːləʊ] [wɒz; wəz] [stɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][tuː; tə][bəʊθ][ɒv; əv][juː ˈes] [bɔɪz] ,
Mr . Marlowe was stern in his manner to both of us boys ,
先生 : 马洛 曾是 船尾 在 他的 方式 到 两个都 的 我们 男孩们 ,

马洛先生对我们两个男孩的态度都很严厉。

[jet] [kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] — [jet] [aɪ] [njuː] [wel] [ðæt] [ˈhæri] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] .
yet kind in his own way — yet I knew well that Harry was his favourite .
然而 种类 在 他的 自己的 方式 — 然而 我 知道 出色地 那 哈里 曾是 他的 最喜欢的 .

他虽然为人善良，但我很清楚哈利是他最喜欢的。

[ænd; ənd] [ˈkɜːti] [wɒz; wəz][fʌnd] [ɒv; əv][juː ˈes][bəʊθ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz][ˈfʌndə(r)][ɒv; əv]
And Katie was fond of us both ; but she , too , was fonder of
和 凯蒂 曾是 喜爱 的 我们 两个都 ; 但 她 , 也 , 曾是 更爱 的
[ˈhæri] .
Harry :
哈里 .

凯蒂很喜欢我们俩；但她也更喜欢哈里。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ˈveri] [ˌʌnˈfeə(r)] .
I thought this very unfair .
我 想法 这 非常 不公平 .

我觉得这很不公平。

[aɪ][ˈnevə(r)] [ɑːskt] [maɪˈself] [waɪ] [ˈevri] [wʌn] [laɪkt] [ˈhæri] [best] ,
I never asked myself why every one liked Harry best ,
我 绝不 问 我 为什么 每一个 一 喜欢 哈里 最好的 ,

我从未问过自己为什么每个人都最喜欢哈利。

[æz; əz] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd][meɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [dɪd] — [eɪ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [dɒg] [tuː] ,
as every man and maid about the place did — ay , and every dog too ,
作为 每一个 男人 和 女佣 关于 这 地方 做过 — 哎 , 和 每一个 狗 也 ,

就像这地方的每个男人和女人一样——是的，就连每条狗也一样。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld][ˈrəʊvə(r)] , [ðə; ði] [krɒs] [əʊld] [ʃiːp] - [dɒg] , [huː] [wʊd] [ˈnevə(r)][let][ˌem ˈiː] [tʌtʃ] [hɪm] ,
for old Rover , the cross old sheep - dog , who would never let me touch him ,
为了 老的 路虎 , 这 叉 老的 羊 - 狗 , WHO 会 绝不 让 我 触碰 他 ,

致老罗孚，那只脾气暴躁的老牧羊犬，它从来不让我碰它。

[wʊd] [wæg][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ˈhæri] [ˈstuːpt] [tuː; tə][pet][hɪm] .
would wag his tail and lift his head when Harry stooped to pet him .
会 摇摆 他的 尾巴 和 举起 他的 头 什么时候 哈里 弯腰 到 宠物 他 .

当哈利弯腰抚摸它时，它会摇尾巴，抬起头。

[ai][ˈnevə(r)][let][maɪˈself][si:] [ðæt] [ɔ:l] [lʌvd] [ˈhæri] [brˈkəz; brˈkɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ,
I never let myself see that all loved Harry because he was a fine ,
我 绝不 让 我 看 那 全部 喜爱 哈里 因为 他 曾是 一个 美好的 ,
我从未让自己意识到, 所有人都喜欢哈利是因为他很优秀。

[ˈəʊpən] - [hɑ:tɪd] , [ˈkaɪndli] - [ˈtempəd] [læd] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][hɑ:f] [laɪkt] [ˌem ˈi:][brˈkəz; brˈkɒz][ai]
open - hearted , kindly - tempered lad , and only half liked me because I
打开 - 心地 , 亲切地 - 淬火 小伙子 , 和 仅有的 一半 喜欢 我 因为 我
[wɒz; wəz] [ˈenviəs] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] .
was envious and selfish .
曾是 羡慕 和 自私 .
他心地善良, 性情温和, 但因为我心怀嫉妒和自私, 所以他只喜欢我一半。

" [bɔɪz] !
" **Boys !**
" 男孩们 !
“男孩们!

[wen] [ju:; jʊ][faɪnd][aʊt] , [ɪf] [ju:; jʊ][ˈevə(r)][du:; də] , [ðæt] [ˈpi:p(ə)l][dʊʊnt][laɪk][ju:; jʊ] ,
When you find out , if you ever do , that people don't like you ,
什么时候 你 寻找 出去 , 如果 你 曾经 做 , 那 人们 不 喜欢 你 ,
当你发现 (如果你真的会发现的), 人们不喜欢你的时候,

[dʊʊnt][gəʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ][ˌʌnˈkaɪnd][ænd; ənd][ˌʌnˈfeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
don't go thinking how unkind and unfair they are .
不 去 思维 如何 不友善 和 不公平 他们 是 .
不要去想他们有多么刻薄和不公平。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd][ɑ:sk] [jɔ:ˈself] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][laɪk][ju:; jʊ] .
Just look at home , and ask yourself why they should like you .
只是 看 在 家 , 和 问 你自己 为什么 他们 应该 喜欢 你 .
看看你的家人, 问问自己他们为什么要喜欢你。

" [ˈdʒæspə(r)] [stɒpt] [jɔ:t] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **Jasper stopped short , and looked puzzled .**
" 碧玉 停止 短的 , 和 看起来 困惑 .
贾斯珀突然停住脚步, 一脸困惑。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Where was I ? " he said .**
" 在哪里 曾是 我 ? " 他 说 .
“我刚才说到哪儿了? ”他问道。

" [ai][hæv; həv] [fəˈgɒtn] . "
" **I have forgotten .** " "
" 我 有 被遗忘的 . " "
“我忘了。”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊!

[ai] [nju:] [hi:; hi] [wɒd] , " [ˈmʌtə] [hju:] .
I knew he would , " muttered Hugh .
我 知道 他 会 , " 低声说道 休 .
“我就知道他会这样,”休低声说道。

[bʌt; bət][ˈlu:si] [sed] —
But Lucy said —
但 露西 说 —
但露西说——

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪŋ] [ðæt][əʊld]['rəʊvə(r)] [lʌvd] ['hæri] . "
" **You were saying that old Rover loved Harry** . "
" 你 是 说 那 老的 路虎 喜爱 哈里 . "

你刚才说老罗孚很喜欢哈利。

" [eɪ] , [eɪ] ; [ænd; ənd]['rəʊvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɑːləʊ] .
" **Ay , ay ; and Rover was a great favourite with Mr . Marlowe** .
" 哎 , 哎 ; 和 路虎 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 先生 . 马洛 .
“是啊，是啊；罗孚是马洛先生的最爱。”

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)][blaɪnd][pʌp] , [ðæt][ðə; ði]
His wife had reared the creature from a little blind pup , that the
他的 妻子 有 饲养 这 生物 从 一个 小的 瞎的 小狗 , 那 这
['mʌðə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] .
mother deserted .
母亲 荒凉的 .

他的妻子把这只动物从一只被母亲遗弃的失明小狗养大。

[ʃiː; ʃɪ] [nəːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] [θruː] [ðə; ði][dɪ'stempə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ʌp][ə; eɪ][faɪn] [dɒg]
She nursed the little beast through the distemper , and he grew up a fine dog
她 护理 这 小的 兽 通过 这 犬瘟热 , 和 他 生长 向上 一个 美好的 狗
;
;
;
;

她悉心照料这只小家伙，让它从犬瘟热中康复，它长成了一条优秀的狗；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] , ['rəʊvə(r)][leɪd][hɪm'self] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ,
and when she died , Rover laid himself down on her grave ,
和 什么时候 她 死亡 , 路虎 铺设 他自己 向下 在 她 严重 ,
她去世后，罗孚趴在了她的坟墓上。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [liːv] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
and would not leave it for days .
和 会 不是 离开 它 为了 天 .

而且好几天都不肯离开。

[səʊ] [hjuː] ['mɑːləʊ] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd][pɑːst][hɪz; ɪz]
So Hugh Marlowe loved him , and , now that he was old and past his
所以 休 马洛 喜爱 他 , 和 , 现在 那 他 曾是 老的 和 过去的 他的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

所以休·马洛很爱他，而现在他年老体衰，已经无法继续工作了，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði] [rʌg] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
he was allowed to lie on the rug in this room .
他 曾是 允许 到 说谎 在 这 小地毯 在 这 房间 .

他被允许躺在这间房间的地毯上。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [graʊl] [æt; ət][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [laɪk][aɪ 'tiː] .
But he always growled at me , and I did not like it .
但 他 总是 咆哮 在 我 , 和 我 做过 不是 喜欢 它 .

但他总是冲我咆哮，我不喜欢这样。

" [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk][ə'pɒn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ,
" **When I look back upon those days , and see how happy we might have been** ,
" 什么时候 我 看 后退 之上 那些 天 , 和 看 如何 快乐的 我们 可能 有 到过 ,
“当我回想起那些日子，看到我们本可以多么幸福时，

[wiː; wi] [θri:] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [həʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [wiː; wi] [ˈri:əli] [hæd; həd] — [ænd; ənd]
we three young people , and how little happiness we really had — and
我们 三 年轻的 人们 , 和 如何 小的 幸福 我们 真的 有 — 和
[həʊ] [aɪ ˈti:] [wʊz; wəz] [ɔ:l] [maɪ] [fɔ:lt] — [ɑ:] ,
how it was all my fault — Ah ,
如何 它 曾是 全部 我的 过错 — 啊 ,
我们三个年轻人, 我们真正拥有的幸福是多么少——而这一切都是我的错——啊,

[wel] !
well !
出色地!
出色地!

[ðeɪ] [fəˈgeɪv] [,em ˈi:] [ˈhɑ:tɪli] .
They forgave me heartily .
他们 原谅了 我 衷心地 .
他们欣然原谅了我。

[bʌt; bət] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [θɪŋz] [əˈgenst] [ˈhæri] [tu:; tə] [ˈkeɪti] :
But I used to say things against Harry to Katie :
但 我 用过的 到 说 事物 反对 哈里 到 凯蒂 :
但我以前经常在凯蒂面前说哈里的坏话:

[tel] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [rʌf] [weɪz] ,
tell her he said he didn't like her rough ways ,
告诉 她 他 说 他 没有 喜欢 她 粗糙的 方式 ,
告诉她他不喜欢她粗鲁的举止。

[ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [fi:; fi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈtempə(r)] ;
or that he said she had a terrible temper ;
或者 那 他 说 她 有 一个 糟糕的 脾气 ;
或者说她脾气很暴躁;

[ænd; ənd] [ðen] [fi:; fi] [wʊd] [rʌŋ] [ɒf] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑ:sk] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [səʊ] [ænd; ənd]
and then she would run off to him and ask him if he thought so and
和 然后 她 会 跑步 离开 到 他 和 问 他 如果 他 想法 所以 和
[səʊ] ;
so ;
所以 ;
然后她就会跑到他身边, 问他是否这么想;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwɔɪt] [dɪˈnaɪ] [aɪ ˈti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [fi:; fi] [hæd; həd] [bi:n] [left] [tu:; tə] [rʌŋ] [waɪld]
and he could not quite deny it , for she had been left to run wild
和 他 可以 不是 相当 否定 它 , 为了 她 有 到过 左边 到 跑步 荒野
,
:
,
他无法完全否认, 因为她一直被放任自流。

[ænd; ənd] [fi:; fi] [wʊz; wəz] [rʌf] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [fi:; fi] - [hæd; həd] - [ə; eɪ] [hɒt] [ˈtempə(r)] ;
and she was rough sometimes , and she ' had ' a hot temper ;
和 她 曾是 粗糙的 有时 , 和 她 - 有 - 一个 热的 脾气 ;
她有时很粗鲁, 而且脾气暴躁;

[bʌt; bət] [ˈhæri] [ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌŋ] , [ənˈles] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] .
but Harry never said a word of all this to any one , unless to herself .
但 哈里 绝不 说 一个 单词 的 全部 这 到 任何 一 , 除非 到 她自己 .
但哈利从未向任何人提起过这一切, 除了他自己。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [təˈgeðə(r)][ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
But she fancied he had , and sometimes for days together she would
但 她 幻想 他 有 , 和 有时 为了 天 一起 她 会
[nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,
not speak to him ,
不是 说话 到 他 ,
但她觉得他确实有这种感觉, 有时甚至连续几天都不跟他说话。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [traɪˈʌmfənt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
and I was triumphant in those days .
和 我 曾是 凯 在 那些 天 .
那时我可谓是风光无限。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˈhæri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː]
But she had too much good sense not to know that Harry was a true
但 她 有 也 很多 好的 感觉 不是 到 知道 那 哈里 曾是 一个 真的
[frend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
friend to her ,
朋友 到 她 ,
但她很有明辨是非的能力, 不可能不知道哈利是她真正的朋友。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈɔːlweɪz] [endɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbeɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɑːd(ə)n] .
and it always ended in her crying and begging his pardon .
和 它 总是 结束 在 她 哭泣 和 乞讨 他的 赦免 .
每次都以她哭泣着乞求他的原谅而告终。

" [səʊ] [θɪŋz] [went][ɒn][ʌnˈtɪl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɪfˈtiːn] , [ænd; ənd] [ˈkeɪti] [ten] , [ɔː(r)] [ˌðeərəˈbaʊts] .
" **So things went on until we were fifteen , and Katie ten , or thereabouts .**
" 所以 事物 去 在 直到 我们 是 十五 , 和 凯蒂 十 , 或者 大约 .
“就这样, 我们一直到十五岁, 凯蒂十岁左右。

[ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːləʊ] [tʊk] [juːˈes] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [meɪk] [juːˈes]
Then Mr . Marlowe took us boys from school , and began to make us
然后 先生 . 马洛 采取 我们 男孩们 从 学校 , 和 开始 到 制作 我们
[ˈjuːsf(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] [fɑːm] ,
useful on the farm ,
有用 在 这 农场 ,
然后马洛先生把我们这些男孩从学校带走, 开始让我们在农场里干活。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [lɜːn] [ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] .
that we might learn our business .
那 我们 可能 学习 我们的 商业 .
这样我们或许就能了解我们的业务。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [helpt] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
We had always helped him a little , but now we were to be
我们 有 总是 帮助 他 一个 小的 , 但 现在 我们 是 到 是
[ˈregjələli] [ˈʌndə(r)][hɪm] ;
regularly under him ;
经常 在下面 他 ;
我们以前总是帮他一点忙, 但现在我们要正式听命于他了;

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [ˈmɑːstə(r)][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,
and he was a hard master in some ways ,
和 他 曾是 一个 难的 掌握 在 一些 方式 ,
在某些方面, 他是一位严厉的师傅。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈtempə(r)][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɪð] [ˈevri] [wʌn] [ɪkˈsept] [ˈkeɪti] .
for his temper was hard with every one except Katie .
为了 他的 脾气 曾是 难的 和 每一个 一 除了 凯蒂 .
除了凯蒂之外, 他对每个人都脾气很坏。

[stɪl] , [aɪ] [nju:] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] ['hæri] ['diəli] , [ænd; ənd]['əʊnli] [laɪkt] [,em 'i:][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ]
Still , I knew well that he loved Harry dearly , and only liked me after a
仍然 , 我 知道 出色地 那 他 喜爱 哈里 亲爱的 , 和 仅有的 喜欢 我 后 一个
[ˈfæʃ(ə)n] ;
fashion ;
时尚 ;

然而，我很清楚他深爱着哈利，而对我的好只是表面上的喜欢而已；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][ɪn][məʊst] [θɪŋz] , [ænd; ənd][feə(r)][tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ɔ:l] .
but he was kind in most things , and fair to us in all .
但 他 曾是 种类 在 最多 事物 , 和 公平的 到 我们 在 全部 .
但他大多数时候都很善良，对我们也很公平。

[aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][feə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
I did not think then that he was fair , but now I know that he was .
我 做过 不是 思考 然后 那 他 曾是 公平的 , 但 现在 我 知道 那 他 曾是 .
当时我不认为他公正，但现在我知道他很公正。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈleɪzi] , [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] [rʌf] [wɜ:k] :
I was lazy , and hated the rough work :
我 曾是 懒惰的 , 和 憎恨 这 粗糙的 工作 :
我以前很懒，讨厌粗活：

[aɪ][ˈɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] ,
I always tried to do as little as I could , and he saw this ,
我 总是 尝试 到 做 作为 小的 作为 我 可以 , 和 他 锯 这 ,
我总是尽量少做事，他看出了这一点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈbʊf(ə)n] [daʊn] [ə'pɒn][,em 'i:] .
and was often down upon me .
和 曾是 经常 向下 之上 我 :
而且经常对我冷嘲热讽。

['hæri] [laɪkt] [ðə; ði][ˈəʊpən] - [eə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [lʌvd] ['evri] ['kri:tə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [səʊ]
Harry liked the open - air life , and loved every creature about the place , so
哈里 喜欢 这 打开 - 空气 生活 , 和 喜爱 每一个 生物 关于 这 地方 , 所以
[hi:; hi][gɒt][ɒn] [wel] .
he got on well .
他 得到 在 出色地 .
哈利喜欢户外生活，热爱这里的一切生物，所以他在这里过得很愉快。

[ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz] ['veri] [dʌl] ,
And I began to think that life was very dull ,
和 我 开始 到 思考 那 生活 曾是 非常 乏味的 ,
我开始觉得生活非常乏味，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][,ʌn'feə(r)] — [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['hæri]
and that every one was unfair — determined to make much of Harry
和 那 每一个 一 曾是 不公平 一 决定 到 制作 很多 的 哈里
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][,em 'i:] ;
and little of me ;
和 小的 的 我 ;
而且每个人都不公平——他们决心高举哈利，而轻视我；

[ænd; ənd][səʊ][,aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [frendz] [ˌels'weə(r)] .
and so it came about that I began to make friends elsewhere .
和 所以 它 来了 关于 那 我 开始 到 制作 朋友们 别处 .
于是，我开始在其他地方结交朋友。

[naɪs] [frendz] [aɪ] [tʃəʊz] , [tu:] !
Nice friends I chose , too !
好的 朋友们 我 选择 , 也 !
我选择的朋友也都很棒！

" [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [mʌt] [hɑ:d] [wɜ:k] ,
" **Not being able to do much hard work** ,
" 不是 存在 有能力的 到 做 很多 难的 工作 ,

“无法从事太多艰苦的工作，

[aɪ 'ti:][ɒf(ə)n] [fel] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][raɪd]['ɪntu:][ti:] — [tu:; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] ,
it often fell to me to ride into T — to buy anything that was wanted ,
它 经常 跌倒 到 我 到 骑 进入 T — 到 买 任何事物 那 曾是 通缉 ,
我经常要骑马去T——买任何想要的东西，

[ɔ:(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] [wɪð] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɑ:ləʊ] .
or to go to the bank with money for Mr . Marlowe .
或者 到 去 到 这 银行 和 钱 为了 先生 : 马洛 :

或者替马洛先生去银行取钱。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə]['gæləp] [ə'ləŋ] [ðə; ði][rəʊdz] , [get][maɪ] ['bɪznəs] [dʌn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
I used to gallop along the roads , get my business done as soon as possible ,
我 用过的 到 驰骋 沿着 这 道路 , 得到 我的 商业 完毕 作为 很快 作为 可能的 ,
我过去常常沿着公路飞驰，尽快完成我的事。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tævən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] , [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [meɪd]
and then I was off to a tavern in the suburbs , where I had made
和 然后 我 曾是 离开 到 一个 酒馆 在 这 郊区 , 在哪里 我 有 制成
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,

然后我就去了郊区的一家小酒馆，我在那里结识了一些朋友。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪ] [wɒd] [pleɪ] [kɑ:dz] , [sməʊk] , [ænd; ənd][drɪŋk] , [ænd; ənd][spend] ['evri] ['penɪ] [aɪ]
and there I would play cards , smoke , and drink , and spend every penny I
和 那里 我 会 玩 牌 , 抽烟 , 和 喝 , 和 花费 每一个 一分钱 我
[hæd; həd] .
had :
有 :

在那里，我会打牌、抽烟、喝酒，把我所有的钱都花光。

[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌt] ['mʌni] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ;
I never had much money , of course ;
我 绝不 有 很多 钱 , 的 课程 ;

我当然从来就没多少钱；

[ænd; ənd][səʊ][æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] [aɪ] [lɒst] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [peɪ] ,
and so as time went on I lost more than I could manage to pay ,
和 所以 作为 时间 去 在 我 丢失的 更多的 比 我 可以 管理 到 支付 ,
随着时间的推移，我损失的金额远远超过了我所能偿还的数额。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði][men][tu:; tə][weɪt] ,
and had to ask the men to wait ,
和 有 到 问 这 男人 到 等待 ,

于是不得不请那些人稍等片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] [ɪn][kən'tɪnjuəl] [fɪə(r)] [lest] [sʌm; səm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðeə(r)]
and then I lived in continual fear lest some of them should keep their
和 然后 我 居住地 在 持续的 害怕 免得 一些 的 他们 应该 保持 他们的
[wɜ:d] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] [hju:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli] [ment]
word and come to speak to Uncle Hugh about it — not that they really meant
单词 和 来 到 说话 到 叔叔 休 关于 它 — 不是 那 他们 真的 意思是
[tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,

于是我一直生活在恐惧之中，害怕他们中的一些人会信守诺言，来找休叔叔谈论这件事——当然，他们并不是真的打算这么做。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [baɪ][,aɪ 'ti:] ,
for they must have known that they would make nothing by it ;
为了 他们 必须 有 已知 那 他们 会 制作 没有什么 经过 它 ;
因为他们肯定知道这样做不会有任何收获。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [æt; ət] [həʊm] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:ləʊ] [nju:] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz]
and that I should be kept at home if Mr . Marlowe knew how I was
和 那 我 应该 是 保留 在 家 如果 先生 : 马洛 知道 如何 我 曾是
[ˈgəʊɪŋ][ɒn] .
going on .
去 在 :

如果马洛先生知道我的近况，就应该把我留在家里。

[bʌt; bət] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [səʊ] [wel] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] ['fretɪd] [ænd; ənd] ['fretɪd] [ə'baʊt]
But I did not understand this so well then , and I fretted and fretted about
但 我 做过 不是 理解 这 所以 出色地 然后 ; 和 我 有格纹的 和 有格纹的 关于
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

但我当时并不太明白这一点，为此我忧心忡忡。

[ænd; ənd][ˈbʊf(ə)n] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] ,
And often when I was very low ;
和 经常 什么时候 我 曾是 非常 低的 ;
而且通常当我情绪非常低落的时候，

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [ɑ:sk][,em 'i:][tu:; tə] - [hæv; həv][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
the mistress of the house would ask me to ' Have a drop of something
这 情妇 的 这 房子 会 问 我 到 : 有 一个 降低 的 某物
[tu:; tə][pʊt] [hɑ:t] [ɪn][,em 'i:] ,
to put heart in me ,
到 放 心 在 我 ,

女主人会让我“喝一小口东西，好让我振作起来”。

- [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] , [aɪ][ræn][ɪn] [det] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [tu:] .
' **and , as I had no money , I ran in debt for that too** .
- 和 ; 作为 我 有 不 钱 ; 我 跑 在 债务 为了 那 也 :
而且，由于我身无分文，我还因此背上了债务。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:st] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ju:st] ['hæriz] [neɪm] .
" **But the worst thing I did was that I used Harry's name** .
" 但 这 最差 事物 我 做过 曾是 那 我 用过的 哈利的 姓名 :
但我做的最糟糕的事就是用了哈利的名字。

[aɪ][ˈɔ:lweɪz] [geɪv] [maɪ] [neɪm] [æz; əz] ['hæri] [fræŋks] .
I always gave my name as Harry Franks .
我 总是 给予 我的 姓名 作为 哈里 弗兰克斯 :
我一直都自称哈里·弗兰克斯。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][bæd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] :
I had no bad intention in so doing beyond this :
我 有 不 坏的 意图 在 所以 正在做 超过 这 :
我这样做并无其他恶意：

[ðæt] [ɪf] [maɪ]['fri:kwənt, fri'kwent] [ðə; ði] ['tævən] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ,
that if my frequenting the tavern came to be talked of ,
那 如果 我的 经常 这 酒馆 来了 到 是 谈话 的 ;
如果有人议论起我常去酒馆的事，

[aɪ] [wɪʃt] ['hæri] [tu:; tə][get][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
I wished Harry to get the credit of it .
我 希望 哈里 到 得到 这 信用 的 它 :
我希望哈里能因此获得荣誉。

[ai][hæd; həd][nəʊ][plæn][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wɜ:s] — [bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] !
I had no plan for anything worse — but the devil had !
我 有 不 计划 为了 任何事物 更糟 — 但 这 魔鬼 有 ！
我没想到会遇到更糟糕的情况——但魔鬼却早有准备！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [ju:st] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ['ɑ:ftəwədz] .
And you will see how he used that very thing afterwards .
和 你 将要 看 如何 他 用过的 那 非常 事物 然后 .
之后你就会明白他是如何利用那件事的。

[ɪf] [wʌns][wi:; wi] [br'ɡɪn] [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
If once we begin to do his work ,
如果 一次 我们 开始 到 做 他的 工作 ,
一旦我们开始做他的工作，

[hi:l] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [wi:; wi][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi] [ɪn'tendɪd] [æt; ət][fɜ:st] .
he'll take care that we do more than we intended at first .
地狱 拿 关心 那 我们 做 更多的 比 我们 故意的 在 第一的 .
他会确保我们完成的事情比最初计划的还要多。

" [ðɪs] [went] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
" **This went on for what seemed to me a long time ,**
" 这 去 在 为了 什么 似乎 到 我 一个 长的 时间 ,
“这种情况持续了很长时间，在我看来是这样。”

[bʌt; bət][ai] [br'li:v] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] ;
but I believe it was really about six months ;
但 我 相信 它 曾是 真的 关于 六 几个月 ;
但我认为实际上大约是六个月；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][ai] [əʊd] [naɪn][ɔ:(r)][ten] [paʊndz] ,
and at the end of that time I owed nine or ten pounds ,
和 在 这 结尾 的 那 时间 我 欠款 九 或者 十 磅 ,
到那时，我还欠了九到十英镑。

[lɒst] [æt; ət][kɑ:dz] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θɪ:ɪ] [mɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən] .
lost at cards , and two or three more at the bar of the tavern .
丢失的 在 牌 , 和 二 或者 三 更多的 在 这 酒吧 的 这 酒馆 .
打牌输了两三局，在酒馆的吧台又输了两三局。

[nɒt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [drʌŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [maɪ'self] ,
Not that I had drunk so much myself ,
不是 那 我 有 醉 所以 很多 我 ,
倒不是说我自己喝了那么多酒，

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [pə'sweɪdɪd] [,em 'i:][tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][get]
but others persuaded me to treat them when they found that I could get
但 其他的 被说服 我 到 对待 他们 什么时候 他们 成立 那 我 可以 得到
['kredit] .
credit .
信用 .
但其他人发现我可以获得信贷后，就劝我给他们治疗。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" **He paused for a few moments , and then said , " I'm coming to the**
" 他 暂停 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 说 , " 我是 未来 到 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .
他停顿了一会儿，然后说：“我要去看雪了。”

[bɔɪz] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ['θɔ:ɪŋ] [jet] ? " **Boys , is it thawing yet ?** "

男孩们 , 是 它 解冻 然而 ? "

孩子们 , 冰雪融化了吗 ?

" [nəʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , ['fri:zɪŋ] ['lʌvli] [hɑ:d] ! " [sed] [fræŋk] . **" No , uncle , freezing lovely hard ! " said Frank .**

" 不 , 叔叔 , 冷冻 迷人的 难的 ! " 说 坦率 .

“不，叔叔，冻得真厉害！”弗兰克说。

" [,aɪ 'ti:] [wɪl] [lɑ:st] [aʊt] [maɪ] ['stɔ:ri] , [ðen] . **" It will last out my story , then .**

" 它 将要 最后的 出去 我的 故事 , 然后 .

“那么，它将贯穿我的故事。”

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sprɪŋ] , [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] — [ðə; ði] ['læmɪŋ] - ['si:z(ə)n] [hæd; həd] **It was spring , much later than it is now — the lambing - season had**
它 曾是 春天 , 很多 之后 比 它 是 现在 — 这 羔羊出生 - 季节 有
[bɪ'ɡʌn] . **begun .**
开始 .

当时已是春天，比现在晚得多——羔羊出生季节已经开始了。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] [snəʊ] . **It was not like this snow .**
它 曾是 不是 喜欢 这 雪 .

以前的雪跟现在的雪不一样。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [waɪt] [wʌŋ] [deɪ] [ænd; ənd] ['ni:li] [gɒn] [ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [snəʊ] **It would be all white one day and nearly gone the next , and then snow**
它 会 是 全部 白色的 — 天 和 几乎 已消失 这 下一个 , 和 然后 雪
[ə'gen] , **again ,**
再次 ,

一天之内可能全是白雪，第二天雪就几乎化了，然后又会上雪。

[ænd; ənd] [θɔ:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði][sʌŋ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [fri:z] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ; **and thaw a little when the sun came out , and freeze again in the evening ;**
和 解冻 一个 小的 什么时候 这 太阳 来了 出去 , 和 冻结 再次 在 这 晚上 ;

太阳出来的时候会稍微融化一些，到了晚上又会再次结冰；

[səʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][gɒt] ['veri] ['slɪpəri] ['evriweə(r)] . **so that it got very slippery everywhere .**
所以 那 它 得到 非常 滑 到处 .

所以到处都很滑。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]['si:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [læmz] , [ðeɪ] [daɪd][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] , **It was a bad season for the lambs , they died in great numbers ,**
它 曾是 一个 坏的 季节 为了 这 羔羊 , 他们 死亡 在 伟大的 数字 ,

对羔羊来说，这是一个糟糕的季节，它们大量死亡。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʊv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] [daɪd] [tu:] . **and even some of the sheep died too .**
和 甚至 一些 的 这 羊 死亡 也 .

甚至有些羊也死了。

['mɪstə(r)] . ['mɑ:ləʊ] ['taɪəd][hɪm'self] [aʊt] [tɔɪl] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] , **Mr . Marlowe tired himself out toiling through the snow after them ,**
先生 : 马洛 疲劳的 他自己 出去 辛勤劳作 通过 这 雪 后 他们 ,

马洛先生在雪地里追赶他们，累得筋疲力尽。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][gɒt][ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑ:stʃə(r)] ,
and at last he got a heavy fall down in the Long Pasture ,
和 在 最后的 他 得到 一个 重的 落下 向下 在 这 长的 牧场 ;
最后, 他在长牧场重重地摔倒了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [bru:zd] [ænd; ənd] ['feɪkən] .
and was a good deal bruised and shaken .
和 曾是 一个 好的 交易 瘀伤 和 摇晃 .
他身上多处擦伤, 而且受到了惊吓。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
Nor was that the worst of it ,
也不 曾是 那 这 最差 的 它 ;
但这还不是最糟糕的。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ʌn'tɪl] ['keɪtɪ] [faʊnd] [hɪm]
for he lay there unable to get up for some time , until Katie found him
为了 他 躺 那里 无法 到 得到 向上 为了 一些 时间 ; 直到 凯蒂 成立 他
,
;
,
他躺在那里好一会儿都起不来了, 直到凯蒂发现了他。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['ru:mətɪzəm] [keɪm] [ɒn] ['veri] ['bædli] ,
and then his rheumatism came on very badly ,
和 然后 他的 风湿病 来了 在 非常 糟糕 ;
后来他的风湿病病情急剧恶化。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ,
so that he was confined to his bed for some days ,
所以 那 他 曾是 受限 到 他的 床 为了 一些 天 ;
因此他卧床数日。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and to the house for a long time .
和 到 这 房子 为了 一个 长的 时间 .
并且长时间待在家里。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [snəʊ] [went] [ɒn] , ['laɪŋ] [θɪk] [tu:; tə] - [deɪ] ,
And still the snow went on , lying thick to - day ,
和 仍然 这 雪 去 在 , 说谎 厚的 到 - 天 ;
雪依然下个不停, 今天积雪依然很厚。

[ænd; ənd] ['meltɪd] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] — [sʌtʃ] ['weðə(r)] [nəʊ][wʌŋ] [ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] [rɪ'membəd] .
and melted to - morrow — such weather no one in these parts remembered .
和 融化 到 - 明天 — 这样的 天气 不 — 在 这些 部分 记得 .
明天就会融化——这种天气, 当地人都记不得了。

" [wi:; wi] [jʌŋ] [wʌnz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:d] [ɪ'nʌf] [taɪm][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
" We young ones had a hard enough time of it ,
" 我们 年轻的 一个 有 一个 难的 足够的 时间 的 它 ;
我们这些年轻人日子已经够难熬的了,

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɑ:ləʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [tu:; tə] [pli:z] .
for Mr . Marlowe was very ill to please .
为了 先生 . 马洛 曾是 非常 患病的 到 请 .
因为马洛先生非常难取悦。

[ˈkɜːtɪ] [ˈnɜːs] [hɪm] [ˈtɛndəlɪ] ； [ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][waɪld]
Katie nursed him tenderly ; indeed , it was a wonder to see how the wild
凯蒂 护理 他 温柔地 ； 的确 ， 它 曾是 一个 想知道 到 看 如何 这 荒野
[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
little thing ,
小的 事物 ；

凯蒂温柔地照料着他；的确，看到这个野小家伙变得如此乖巧，真是令人惊叹。

[juːst] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][juːˈes] ,
used to have her own way with all of us ,
用过的 到 有 她 自己的 方式 和 全部 的 我们 ；
她过去总是随心所欲地对待我们所有人，

[gruː] [ˈdʒɛnt(ə)l][ænd; ʌnd][ˈtɛndə(r)][ænd; ʌnd] [fɔːˈbeərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
grew gentle and tender and forbearing in her love for her
生长 温和的 和 投标 和 忍耐 在 她 爱 为了 她
[ˈfaːðə(r)] .
father .
父亲 ；

她对父亲的爱变得温柔、体贴、宽容。

[ˈhæri] [wɜːkt] [laɪk][ə; eɪ] [grəʊn] [mæn][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ˈgəʊɪŋ] [streɪt] ,
Harry worked like a grown man to keep things going straight ,
哈里 工作 喜欢 一个 生长 男人 到 保持 事物 去 直的 ；
哈利像个成年人一样努力工作，让一切井然有序地进行。

[ænd; ʌnd][aɪ][dɪd] [ˈmaɪtɪ] [ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət][sɪt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ʌnd] [ˈʃɪvə(r)] !
and I did mighty little but sit by the fire and shiver !
和 我 做过 强大的 小的 但 坐 经过 这 火 和 颤抖 ！

而我却什么也没做，只是坐在火堆旁瑟瑟发抖！

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːləʊ] [keɪm] [ˌdaʊnˈsteəz] , [hiː; hi] [suːn] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] !
But when Mr . Marlowe came downstairs , he soon put an end to all that !
但 什么时候 先生 ； 马洛 来了 楼下 ， 他 很快 放 一个 结尾 到 全部 那 ！
但是当马洛先生下楼后，他很快就制止了这一切！

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ˈfaɪndɪŋ] [hɑːd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
It seemed to me that he took a special delight in finding hard things for
它 似乎 到 我 那 他 采取 一个 特别的 喜 在 寻找 难的 事物 为了
[emˈiː][tuː; tə][duː; də] .
me to do .
我 到 做 ；

我觉得他特别喜欢给我安排一些难事。

" [ˈkɜːtɪ] [sɔː] [haʊ] [ðɪs] [ˈæŋɡəd] [emˈiː] ,
" **Katie saw how this angered me ,**
" 凯蒂 锯 如何 这 愤怒 我 ；

凯蒂看出我对此很生气，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [tuː; tə][emˈiː][ænd; ʌnd] [sed] [ðæt][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [fəˈɡet] [aɪˈtiː][ɔːl] . -
and she spoke to me and said that I must try to forget it all . '
和 她 辐 到 我 和 说 那 我 必须 尝试 到 忘记 它 全部 ； -

她跟我说，我必须试着把这一切都忘掉。

[tɪz] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] , [nɒt] [hɪmˈself] , [ˈdʒæspə(r)] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
Tis his illness , not himself , Jasper , ' she said ,
的 他的 疾病 ； 不是 他自己 ； 碧玉 ； - 她 说 ；
“是他的病，不是他本人的问题，贾斯珀，”她说。

- [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [laɪk] [ðɪs] [ˈɔːlweɪz] .
- **for you know he is not like this always .**
- 为了 你 知道 他 是 不是 喜欢 这 总是 ；

因为你知道他并非一直如此。

[dʊʊnt] [bru:d] [ˈəʊvə(r)][,ai ˈti:] ; [ai] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [lək] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ju:; jʊ][du:; də]
Don't brood over it ; I hate to see you look at him as you do
不 幼虫 超过 它 ; 我 恨 到 看 你 看 在 他 作为 你 做
[ˈsʌmtaɪmz] . -
sometimes . '
有时 . -

别想太多了；我讨厌看到你有时那样看着他。

" [ˈhæri] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][mɪˈsteɪkən] , [ˈʊəli; ˈɔ:li] .
" **Harry was present , and he said that she was mistaken , surely** .
" 哈里 曾是 展示 , 和 他 说 那 她 曾是 错误 , 一定 .

“哈里当时也在场，他说她肯定弄错了。”

- [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [əˈfens] [æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [sed] [ɔ:(r)][dɪd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [brˈsaɪd]
- **No one could take offence at what a man said or did when he was beside**
- 不 一 可以 拿 罪行 在 什么 一个 男人 说 或者 做过 什么时候 他 曾是 旁
[hɪmˈself] [wɪð] [peɪn] .
himself with pain .
他自己 和 疼痛 .

“当一个人痛苦不堪、神志不清时，没有人会因为他所说或所做的事情而感到冒犯。”

[ˈdʒæspərz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] , - [sed] [hi:; hi] .
Jasper's not such a baby , ' said he .
碧玉的 不是 这样的 一个 婴儿 , - 说 他 .

“贾斯珀可不是小孩子，”他说。

" [ænd; ənd][ai] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
" **And I , as usual** ,
" 和 我 , 作为 通常 ,

“而我，像往常一样，

[dɪd][nɒt] [brˈli:v] [ðæt][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒɪst] [ˈkaɪndlɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
did not believe that the poor fellow spoke in the honest kindness of his
做过 不是 相信 那 这 贫穷的 同伴 辐 在 这 诚实的 善良 的 他的
[hɑ:t] ,
heart ,
心 ,

不相信那个可怜的人是出于真诚的善意才这么说的。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [wɒt] [ai] [ˈri:əli] [felt] , [ænd; ənd] [sed] [ðɪs] [tu:; tə][veks][,em ˈi:] .
but thought that he knew what I really felt , and said this to vex me .
但 想法 那 他 知道 什么 我 真的 毛毡 , 和 说 这 到 烦恼 我 .

但他以为他知道我的真实感受，所以才说这些话来惹我生气。

[səʊ][ai][leɪd][ʌp] [ðæt] [əˈfens] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] ,
So I laid up that offence in my heart ,
所以 我 铺设 向上 那 罪行 在 我的 心 ,

于是我把那份怨恨藏在了心里。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ˈʌðə(r)z][dʒʌst][æz; əz][ˈri:əl] .
along with a whole lot of others just as real .
沿着 和 一个 所有的 很多 的 其他的 只是 作为 真实的 .

还有很多其他同样真实的人。

" [naʊ] [ai][,eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ][ˈstɔ:ri] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwəns] ,
" **Now I am coming to the part of my story that is of consequence** ,
" 现在 我 是 未来 到 这 部分 的 我的 故事 那 是 的 结果 ,

“现在我要讲到我故事中最重要的一部分了，”

[ðə; ði] [pɑ:t] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [naʊ] [ɪz] [bɜ:nt] [ɪn] .

The part I'm coming to now is burnt in .
这 部分 我是 未来 到 现在 是 烧焦的 在 .

我现在要说的这部分已经深深烙印在我的记忆里了。

[ðeə(r)] [hæz; hæz] ['nevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] ['mæʊmənt] [sɪnz] [,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [təʊld]
There has never been a moment since it happened that I couldn't have told
那里 有 绝不 到过 一个 片刻 自从 它 发生 那 我 不能 有 讲述

[,aɪ 'ti:] ['evri] [wɜ:d] ,
it every word ,
它 每一个 单词 ,

自从那件事发生以来，我从未有过一刻无法将它的每一个字都复述出来。

[ænd; ənd] [səʊ] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tɪl] [ɡɒd] [teɪks] [,em 'i:] [həʊm] .

and so it will be till God takes me home .
和 所以 它 将要 是 直到 上帝 需要 我 家 .

直到上帝接我回家为止，都会是这样。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['pɑ:tlɪ] [fə'ɡɒtn] ,
Much of what I have told you I had partly forgotten ,
很多 的 什么 我 有 讲述 你 我 有 部分 被遗忘的 ,

我跟你讲的很多事，我都有些忘记了。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'ɡæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] ,
until I began to think it over ,
直到 我 开始 到 思考 它 超过 ,

直到我开始仔细思考这件事，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [tu:; tə] [kʌm] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [li:v] [ɒf] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l]
but what is to come I have never been able to leave off thinking of all
但 什么 是 到 来 我 有 绝不 到过 有能力的 到 离开 离开 思维 的 全部
[maɪ] [laɪf] . "
my life . "
我的 生活 . "

但未来会怎样，我一生都在思考，却始终无法停止。

" [əʊ] , [ðæt] [saʊndz] ['dredf(ə)l] ! " [kraɪd] [hju:] , ['rɑ:ðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
" **Oh , that sounds dreadful !** " **cried Hugh , rather frightened .**
" 哦 , 那 声音 可怕 ! " 哭 休 , 相当 害怕 .

“哦，听起来太可怕了！”休惊叫道，语气中带着一丝恐惧。

" [,aɪ 'ti:] - [ɪz] - [səʊ] .
" **It ' is ' so .**
" 它 - 是 - 所以 .

确实如此。

['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['si:kɹət] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
Maybe if I had made no secret of it all ,
或许 如果 我 有 制成 不 秘密 的 它 全部 ,

也许如果我当初没有把一切都隐瞒起来的话，

[bʌt; bət] [lɪvd; 'laɪvd] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] — [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [səʊ] .
but lived my life in the light of day — Your mother thinks so .
但 居住地 我的 生活 在 这 光 的 天 — 你的 母亲 思考 所以 .

但我一生都在阳光下度过——你母亲也这么认为。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
But the light is coming .
但 这 光 是 未来 .

但曙光终将到来。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:] .
" **It will come with the thaw** .
" 它 将要 来 和 这 解冻 .

随着冰雪融化，它就会出现。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stəʊl] [ɒf] [tu:: tə][bed] , [hju:] [ʌn'dresɪŋ] [ɪn] [ded] ['saɪləns] .
" **The boys stole off to bed , Hugh undressing in dead silence** .
" 这 男孩们 偷窃 离开 到 床 , 休 脱衣服 在 死的 沉默 .

男孩们悄悄溜上床睡觉，休在死一般的寂静中脱掉了衣服。

[wen] [hi:: hi][hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [hi:: hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd]
When he had said his prayers , he looked at the other two boys and
什么时候 他 有 说 他的 祈祷 , 他 看起来 在 这 其他 二 男孩们 和
[sed] —
said —
说 —

他祷告完毕后，看着另外两个男孩说——

" [du:: də][ju:: jʊ] [nəʊ] , [aɪ]['ɔ:lməʊst] [wɪ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)] - [wʊd] - [fə'get] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
" **Do you know , I almost wish Uncle Jasper ' would ' forget the rest of the**
" 做 你 知道 , 我 几乎 希望 叔叔 碧玉 - 会 - 忘记 这 休息 的 这
[ˈstɔ:ri] ?
story ?
故事 ?

“你知道吗，我几乎希望贾斯珀叔叔能忘记故事的其余部分？”

[aɪ][doʊnt][laɪk][,aɪ 'ti:] — [nɒt] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
I don't like it — not this part of it .
我 不 喜欢 它 — 不是 这 部分 的 它 .

我不喜欢——至少不喜欢这部分。

[aɪ][doʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [wɪl] [bi:: bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] , [ˈɑ:ftə(r)] [wɪv] [həz:d] [,aɪ 'ti:] . "
I don't feel as if things will be the same again , after we've heard it . "
我 不 感觉 作为 如果 事物 将要 是 这 相同的 再次 , 后 我们已经 听到 它 . "

听完之后，我觉得一切都回不到从前了。

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] !
" **Oh , nonsense !**
" 哦 , 废话 !

“哦，胡说！”

[aɪm] ['lɒŋɪŋ] [tu:: tə] [nəʊ] [wɒt] [hi:: hi] ['ri:əli] [dɪd] , " [kraɪd] ['hæri] ;
I'm longing to know what he really did , " cried Harry ;
我是 渴望 到 知道 什么 他 真的 做过 , " 哭 哈里 ;

“我迫切想知道他到底做了什么，”哈利喊道；

" [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [ʃʊə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hʌθɪŋ] [səʊ] ['dredf(ə)l] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] . "
" **and I'm very sure it was nothing so dreadful , after all** . "
" 和 我是 非常 当然 它 曾是 没有什么 所以 可怕 , 后 全部 . "

“而且我非常肯定，事情并没有那么可怕。”

" [ðen] [aɪ][doʊnt] [ə'gri:] [wɪð] [ju:: jʊ] ! " [sed] [hju:] .
" **Then I don't agree with you ! " said Hugh** .
" 然后 我 不 同意 和 你 ! " 说 休 .

“那我就不同意你的观点了！”休说道。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:: hi][wɒz; wəz] ['seldəm] [nəʊn] [tu:: tə] [ə'gri:] [wɪð] ['eni][wʌn] ,
But , as he was seldom known to agree with any one ,
但 , 作为 他 曾是 很少 已知 到 同意 和 任何 一 ,

但他很少同意任何人的观点，

[ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [feɪld] [tu:; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
this remark failed to impress his brothers as much as it ought to have
这 评论 失败的 到 令人印象深刻 他的 兄弟 作为 很多 作为 它 应该 到 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

这句话并没有像它应该的那样给他的兄弟们留下深刻印象。

[ˈtʃæptə(r)] [,aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[əʊld][ˈrəʊvə(r)] .
OLD ROVER .
老的 探测车 .

老款路虎。

[,aɪ 'ti:] [frəʊz] [hɑ:d] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [nekst]
IT froze hard all night , and the boys were able to go to school next
它 冻住了 难的 全部 夜晚 , 和 这 男孩们 是 有能力的 到 去 到 学校 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

昨晚气温骤降，但孩子们第二天还是能够正常上学。

[ðeə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [tə'geðə(r)] , [nɒt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][rəʊd] ,
their father desiring them to keep together , not to leave the road ,
他们的 父亲 渴望 他们 到 保持 一起 , 不是 到 离开 这 路 ,
他们的父亲希望他们待在一起，不要离开这条路。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [kʌm] [həʊm][æt; ət][wʌnz] [wen] [sku:l] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
and to come home at once when school was over .
和 到 来 家 在 一次 什么时候 学校 曾是 超过 .

放学后立即回家。

[ðə; ði] ['kʌntri] [lʊkt] [səʊ][streɪndʒ][ænd; ʌnd][səʊ] ['lʌvli] [ɪn][ɪts][pjʊə(r)] [fraʊd] ,
The country looked so strange and so lovely in its pure shroud ,
这 国家 看起来 所以 奇怪的 和 所以 迷人的 在 它是 纯的 裹尸布 ,
在纯净的晨曦中，这个国家看起来既陌生又美丽。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈtaɪni] ['spɑ:kl] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪə(r)]
and when the sun came out a thousand tiny sparkles were lighted up here
和 什么时候 这 太阳 来了 出去 一个 千 微小的 闪光 是 照明 向上 这里
[ænd; ʌnd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

当太阳出来的时候，到处都闪烁着无数细小的光芒。

[waɪl] [ðə; ði] ['fædəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [blu:] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
while the shadows were as blue as the distant hills in summer .
尽管 这 阴影 是 作为 蓝色的 作为 这 遥远 丘陵 在 夏天 .

而影子则像夏日远处的山峦一样湛蓝。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [rɪk] - [jɑ:d] [rɪ'si:vɪd] [sʌm; səm] [ɪm'prəʊvmənt] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
The house in the rick - yard received some improvements during the afternoon ,
这 房子 在 这 里克 - 院子 已收到 一些 改进 期间 这 下午 ,
下午，粮仓里的房子进行了一些修缮。

[ðəʊ] [ˈluːsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [help] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒæspə(r)] [siːmd] [ləʊ] [ænd; ənd]
though Lucy could not be there to help ; for Jasper seemed low and
尽管 露西 可以 不是 是 那里 到 帮助 ; 为了 碧玉 似乎 低的 和
[ˈpɔːli; ˈpʊəli] ,
poorly ,
差 ,

虽然露西无法到场帮忙；因为贾斯珀看起来情绪低落，身体不适。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] [gɜːl] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm] [əˈləʊn] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] [wɪð]
and the kind girl would not leave him alone , it was a busy day with
和 这 种类 女孩 会 不是 离开 他 独自的 , 它 曾是 一个 忙碌的 天 和
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] .
her mother .
她 母亲 .

那位善良的小女孩不肯离开他，因为她妈妈那天很忙。

[wen] [ˈstɔːri] - [taɪm] [keɪm] , [ˈdʒæspə(r)] [brɪˈgæn] [ðɒs] :
When story - time came , Jasper began thus :
什么时候 故事 - 时间 来了 , 碧玉 开始 因此 :

讲故事的时候，贾斯珀是这样开始的：

" [ai] [sed] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [seɪ] [əˈgen] ,
" **I said last night , and I had better say again ,**
" 我 说 最后的 夜晚 , 和 我 有 更好的 说 再次 ,
我昨晚说过，而且我最好再说一遍，

[ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [əˈtend] [ˈkeəfəli] [tuː; tə] [ɔːl] [ai] [seɪ] ,
that you must attend carefully to all I say ,
那 你 必须 出席 小心 到 全部 我 说 ,
你必须认真听我说的每一句话。

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [wʊənt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [brɔːt] [əˈbaʊt] .
or you won't see how this was all brought about .
或者 你 惯于 看 如何 这 曾是 全部 带来 关于 .
否则你就看不到这一切是如何发生的。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [snəʊ] [laɪk] [ðɪs] — [ə; eɪ] [ˈwɪntə(r)] [snəʊ] [ðæt] [laɪz] [lɒŋ] , [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ]
It was not a snow like this — a winter snow that lies long , day after day
它 曾是 不是 一个 雪 喜欢 这 — 一个 冬天 雪 那 谎言 长的 , 天 后 天
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

这不是那种会长时间堆积，日复一日保持不变的冬雪。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sprɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ˈpaʊə(r)] ;
It was spring then , and the sun had more power ;
它 曾是 春天 然后 , 和 这 太阳 有 更多的 力量 ;
当时正值春天，太阳更加明亮；

[ænd; ənd] [ɔːltəˈgeðə(r)] [aɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] — [nɒt] [ˈniəli] .
and altogether it never was as deep as it is now — not nearly .
和 共 它 绝不 曾是 作为 深的 作为 它 是 现在 — 不是 几乎 .
而且，它的整体深度从未像现在这样深——远不及现在。

" [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ai] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [wɜːk] .
" **One evening Harry and I came in from our work .**
" 一 晚上 哈里 和 我 来了 在 从 我们的 工作 .
一天晚上，我和哈利下班回家。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:ləʊ] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈbetə(r)] , [ænd; ənd]
Mr . Marlowe was here , in this room ; he was getting better , and
先生 . 马洛 曾是 这里 , 在 这 房间 ; 他 曾是 获得 更好的 , 和
[kʊd; kəd] [wɔ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,
could walk with a stick ,
可以 走 和 一个 戳 ,

马洛先生曾在这里，就在这个房间里；他的病情正在好转，已经可以拄着拐杖走路了。

[bʌt; bət] [ˈkʊd(ə)nt] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [jet] .
but couldn't put on his boots yet .
但 不能 放 在 他的 靴子 然而 .

但他还不能穿上靴子。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [frɛntʃ] [ˈbjʊərəʊ][ˈjɒndə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ ˈti:] [ˈəʊpən]
" He was sitting at the old French bureau yonder , and had it open
" 他 曾是 坐着 在 这 老的 法语 局 远处 , 和 有 它 打开
;
;
;
;

“他坐在那边那张老式的法国书桌前，书桌是开着的；

[ɒn][ðə; ði] [flæt] [desk] [ðeə(r)] [leɪ] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , [ˈməʊstli][ɪn][gəʊld] .
on the flat desk there lay some money , mostly in gold .
在 这 平坦的 桌子 那里 躺 一些 钱 , 大多 在 金子 .

平坦的桌面上放着一些钱，大部分是黄金。

[hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtwenti] [ˈsɔvrɪnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [nəʊts] ,
He counted the money ; there were twenty sovereigns and some notes ,
他 计数 这 钱 ; 那里 是 二十 君主 和 一些 笔记 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] —
and he said —
和 他 说 —

他数了数钱，有二十枚金币和一些纸币，然后他说——

" - [ˈmɑ:k(ə)] [hɜ:st] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [peɪd] [em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpəʊni] .
" ' Michael Hurst came over and paid me for the pony .
" - 迈克尔 赫斯特 来了 超过 和 有薪酬的 我 为了 这 小马 .

“迈克尔·赫斯特过来付钱给我买了这匹小马。”

[naʊ] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [səʊ][bæd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] -
Now , if it wasn't so bad for travelling , this should go to the bank to -
现在 , 如果 它 不是 所以 坏的 为了 旅行 , 这 应该 去 到 这 银行 到 -
[ˈmɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

如果出行没那么糟糕的话，这笔钱明天就能存到银行了。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪv] [nəʊ][ˈfænsi][fɔ:(r); fə(r)] [ˈki:pɪŋ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . -
for I've no fancy for keeping much money in the house . ' -
为了 我已经 不 想要 为了 保持 很多 钱 在 这 房子 . -

因为我并不喜欢在家里存放太多钱。

" [naʊ] , [aɪ][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
" Now , I did not much like the notion of a ride in the snow ,
" 现在 , 我 做过 不是 很多 喜欢 这 概念 的 一个 骑 在 这 雪 ,

“说实话，我不太喜欢在雪地里兜风。”

[səʊ] , [æz; əz][hi:; hi][ˈməʊstli] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][hɪm] , [aɪ] [sed] —
so , as he mostly contradicted anything that was said to him , I said —
所以 , 作为 他 大多 矛盾 任何事物 那 曾是 说 到 他 , 我 说 —

所以，由于他几乎对所有别人跟他说的话都予以反驳，我就说——

" - [jʊd] [ˈbetə(r)][let][em ˈi:] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɪn][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [sɜ:(r)] ; [ɔ:(r)] [ˈhæəri] [kʊd; kəd][gəʊ][ˈbetə(r)]
" ' **You'd better let me take it in to - morrow , sir ; or Harry could go better**
" - 你会 更好的 让 我 拿 它 在 到 - 明天 , 先生 ; 或者 哈里 可以 去 更好的
[ðæn; ðən][em ˈi:] ,
than me ,
比 我 ,

“先生，您最好让我明天带过去；否则哈里可能会比我做得更好。”

- [aɪ] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] , [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] ,
' **I added in a hurry , because , if any one had to go ,**
- 我 额外 在 一个 匆忙 , 因为 , 如果 任何 一 有 到 去 ,
我匆匆补充道，因为，如果一定要有人走，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwiʃɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][bi:; bi][maɪˈself] .
I had a private reason for wishing it to be myself .
我 有 一个 私人的 原因 为了 祝 它 到 是 我 .

我希望是我自己，这其中另有隐情。

" - [aɪ] [ʃænt] [send][aɪ ˈti:] [æt; ət][ɔ:l] , - [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" ' **I shan't send it at all , ' he answered .**
" - 我 不会 发送 它 在 全部 , - 他 回答 .

“我根本不会寄出去，”他回答道。

- [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [maɪ] [hɔ:s] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] . -
' **I don't want my horse lost in the snow . ' -**
- 我 不 想 我的 马 丢失的 在 这 雪 . -

“我不想让我的马在雪地里迷路。”

" [ænd; ænd][hi:; hi] [lɒkt] [ðə; ði][ˈbjʊərəʊ] .
" **And he locked the bureau .**
" 和 他 已锁定 这 局 .

然后他把办公室锁上了。

[aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ænd] [ˈwɒndə] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
I went out , and wandered down to the gate .
我 去 出去 , 和 漫步 向下 到 这 门 .

我走了出去，漫步走到大门口。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɪə(r)][ænd; ænd] [ˈtrʌb(ə)l] .
I was in great fear and trouble .
我 曾是 在 伟大的 害怕 和 麻烦 .

我当时非常害怕，处境也很危险。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] [hæd; həd] [met][em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ænd][ˈgɪv(ə)n][em ˈi:]
Only the day before a strange boy had met me in the lane and given me
仅有的 这 天 前 一个 奇怪的 男生 有 遇见 我 在 这 车道 和 给定 我
[ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][aɪ] [əʊd] [ðə; ði][məʊst] [ˈmʌni] [tu:; tə] ,
a letter from the man I owed the most money to ,
一个 信 从 这 男人 我 欠款 这 最多 钱 到 ,
就在前一天，一个陌生的男孩在小巷里遇见了我，并给了我一封信，信是欠我最多钱的那个人写的。

[ˈseɪɪŋ] [taɪmz] [wɜ:(r); wə(r)][bæd][ænd; ænd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [wɒnt] — [kʊd; kəd][aɪ][let] [hɪm][hæv; həv]
saying times were bad and he was in want — could I let him have
说 时代 是 坏的 和 他 曾是 在 想 — 可以 我 让 他 有
[ðə; ði] [ˈmʌni] ?
the money ?
这 钱 ?

他说现在日子不好过，他很缺钱——我可以把钱给他吗？

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][nɪə(r)] [ˈmɑ:ləʊ] [heɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [su:n] ,
He would be near Marlowe Hay some time soon ,
他 会 是 靠近 马洛 干草 一些 时间 很快 ,
他不久后就会到马洛海附近去。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [weɪt] [ə'baʊt][ænd; ʌnd][traɪ][tuː; tə] [si:] [em 'i:] .

and would wait about and try to see me .
和 会 等待 关于 和 尝试 到 看 我 .

他们会在附近徘徊，试图见到我。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][aɪ] [sɔ:] [hɪm] [naʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪn] .

And there I saw him now , a little bit down the lane .
和 那里 我 锯 他 现在 , 一个 小的 少量 向下 这 车道 .

我刚才看到他了，就在小路往前走一点的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

足迹(Footprints)

第3/4页

" [maɪ] [hɑ:t] [stʊd] [sti:l] [wið] [fraɪt] !
" My heart stood still with fright !
" 我的 心 站立 仍然 和 惊吓 !

“我吓得心脏都停止跳动了！ ”

[sə'pəʊz] ['kɜ:ti] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm] — [ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wəz; wəz][aʊt] ; [hi:; hi] [maɪt] [ɑ:sk]
Suppose Katie should see him — and I knew that she was out ; he might ask
认为 凯蒂 应该 看 他 — 和 我 知道 那 她 曾是 出去 ; 他 可能 问
[fɔ:(r); fə(r)] ['hæri] ,
for Harry ,
为了 哈里 ,

假设凯蒂见到他——我知道她不在家；他可能会问起哈里，

['mi:nɪŋ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [wʊd] [klʌm] [aʊt] .
meaning me , and then all would come out .
意义 我 , 和 然后 全部 会 来 出去 .

意思是说我，然后一切都会真相大白。

[ai][ræn][tu:; tə] [mi:t] [hɪm][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
I ran to meet him as fast as I could .
我 跑 到 见面 他 作为 快速地 作为 我 可以 .

我以最快的速度跑去迎接他。

[ai] [ri'prəʊtʃ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['klʌmɪŋ] [hiə(r)] , ['pʊtɪŋ] [em 'i:][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
I reproached him for coming here , putting me in danger .
我 受责备 他 为了 未来 这里 , 推杆 我 在 危险 .

我责备他来到这里，让我身处险境。

[ai] [sed] [ðæt] [ɪf] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['evə(r)] [nju:] [ə'baʊt][maɪ]['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] ,
I said that if my uncle ever knew about my goings on , I should be sent away ,
我 说 那 如果 我的 叔叔 曾经 知道 关于 我的 行进 在 , 我 应该 是 发送 离开 ,

我说，如果我叔叔知道我的所作所为，就应该把我送走。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪd] ['nevə(r)][get][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ɔ:l] .
and then he'd never get the money at all .
和 然后 他会 绝不 得到 这 钱 在 全部 .

那样的话，他就永远也拿不到那笔钱了。

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] [br'keɪm] [ɒv; əv][em 'i:] ,
" He said he didn't care what became of me ,
" 他 说 他 没有 关心 什么 成为 的 我 ,

他说他不在乎我的下场如何，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] . -
but that he wanted the money and would have it . '
但 那 他 通缉 这 钱 和 会 有 它 . -

但他想要这笔钱，而且他一定会得到它。

[ɔ:(r)] ['mʌnɪz] [wɜ:θ] , - [hi:; hi] [sed] ;
Or money's worth , ' he said ;
或者 钱的 值得 , - 他 说 ;

“或者说，物有所值，”他说；

- ['ʃʊəli; 'ɔ:lɪ][ɪn]['jɒndə(r)] [haʊs] [ðeəz; ðəz]['sɪlvə(r)][ɔ:(r)] ['slʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [em 'i:] ,
' surely in yonder house there's silver or something that you could give me ,
- 一定 在 远处 房子 有 银 或者 某物 那 你 可以 给 我 ,

“那边那栋房子里肯定有银子之类的东西可以给我吧？ ”

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wɒdnt] [bi:; bi] [mɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [nɔ:(r)][set] [daʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ]
and it wouldn't be missed for a long time , nor set down to you by
和 它 不会 是 错过 为了 一个 长的 时间 , 也不 放 向下 到 你 经过
['eni] [wʌŋ] .
any one .
任何 一 :

而且不会有人很久都没注意到, 也不会有人把它留给你。

[ɪts] [nɒt] ['sti:lɪŋ] — [ɪts] ['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [wɒt] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wʌŋ] [deɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [aɪv]
It's not stealing — it's only taking what will be your own one day ; for I've
它是 不是 偷窃 — 它是 仅有的 采取 什么 将要 是 你的 自己的 一 天 ; 为了 我已经
[bi:n] ['ɑ:skɪŋ] ,
been asking ,
到过 问 ,

这不是偷窃——这只是拿走将来会属于你的东西; 因为我一直在问,

[ænd; ɐnd][aɪ][faɪnd] [ðæt] ['hæəri] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [læd] ['hæznt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] . -
and I find that Harry is the favourite — the other lad hasn't a chance . ' -
和 我 寻找 那 哈里 是 这 最喜欢的 — 这 其他 小伙子 还没有 一个 机会 . -

我发现哈里是最受青睐的——另一个小伙子根本没机会。

" ['evri] [bɪt][ɒv; əv]['i:v(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][em 'i:][wɒz; wəz] [stɜ:d] [ʌp][æt; ət] [ðæt] .
" Every bit of evil that was in me was stirred up at that .
" 每一个 少量 的 邪恶的 那 曾是 在 我 曾是 搅拌 向上 在 那 .
“那一刻, 我内心深处的每一丝邪恶都被激发了出来。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tu:;] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [aɪ] [nju:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]
I was frightened too ; for though I knew that I had little chance of
我 曾是 害怕 也 ; 为了 尽管 我 知道 那 我 有 小的 机会 的
['mæəriŋ] ['kerti] ,
marrying Katie ,
结婚 凯蒂 ,

我也很害怕; 因为尽管我知道自己几乎没有机会娶到凯蒂,

[ænd; ɐnd] ['bi:ɪŋ] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['mɑ:ləʊ] [heɪ] , [aɪ]['ɔ:lsəʊ] [nju:] [ðæt] [hju:] ['mɑ:ləʊ] [wʊd] [ækt]
and being master of Marlowe Hay , I also knew that Hugh Marlowe would act
和 存在 掌握 的 马洛 干草 , 我 还 知道 那 休 马洛 会 行为
['feəli] [baɪ][em 'i:] .
fairly by me .
相当 经过 我 .

作为马洛海的主人, 我也知道休·马洛会公平地对待我。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l] [ðɪs] ,
But if he found out all this ,
但 如果 他 成立 出去 全部 这 ,

但如果他发现了这一切,

[hi:; hi] [wʊd] [pæk] [em 'i:][həʊm] [tu:; tə][maɪ]['sɪstə(r)] ([maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ded]) .
he would pack me home to my sister (my poor mother was dead) .
他 会 盒 我 家 到 我的 姐姐 (我的 贫穷的 母亲 曾是 死的) .

他会把我送回家给我姐姐 (我可怜的母亲已经去世了)。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][br 'gæŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] [si:n] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd]
I don't know how I began to speak of the money I had seen — but I did
我 不 知道 如何 我 开始 到 说话 的 这 钱 我 有 已见 — 但 我 做过
[spi:k] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
speak of it .
说话 的 它 .

我不知道我是怎么开始谈论我所看到的钱的——但我确实谈到了它。

" - [ɪf] [aɪm] [sent] ['ɪntuː][tiː] — [wið] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [aɪ] [sed] , - [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
" ' **If I'm sent into T — with it to - tomorrow , ' I said , ' I'll pay you out of**
" - 如果 我是 发送 进入 T — 和 它 到 - 明天 , - 我 说 , - 患病的 支付 你 出去 的
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“如果我明天带着它被派到T——‘我说，‘我会从中付你钱，”

[ˈhɑːpə(r)] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] . -
Harper , and run the risk . '
哈珀 , 和 跑步 这 风险 . -

哈珀，并且要承担风险。

" - [wel] , [naʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] .
" ' **Well , now , ' said he , ' if you do that , you'll have to run off .**
" - 出色地 , 现在 , - 说 他 , - 如果 你 做 那 , 你会 有 到 跑步 离开 .

“好吧，”他说，“如果你那样做，你就得逃跑。”

[ˈmɪstə(r)] . ['mɑːləʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] , [ˌʌnfə'ɡɪvɪŋ] [mæn] , [baɪ] [wɒt] [aɪ] [hiə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
Mr . Marlowe is a very hard , unforgiving man , by what I hear of him .
先生 : 马洛 是 一个 非常 难的 , 毫不留情 男人 , 经过 什么 我 听到 的 他 .

据我所知，马洛先生是个非常冷酷无情的人。

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] — [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ,
He might not send you to jail — if he did ,
他 可能 不是 发送 你 到 监狱 — 如果 他 做过 ,

他可能不会把你送进监狱——即使他这么做了，

[jʊd] [biː; bi] [hæŋd] — [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ; [ænd; ənd] ,
you'd be hanged — but there's always the chance that he might ; and ,
你会 是 绞刑 — 但 有 总是 这 机会 那 他 可能 ; 和 ,

[ˈenihaʊ] , [ɪd] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] .
anyhow , he'd punish you somehow .
无论如何 , 他会 惩治 你 不知何故 .

你会被绞死——但他也有可能这么做；而且，无论如何，他总会以某种方式惩罚你。

[juː; jʊ] [help] [em 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [feə(r)] [feə(r)]
You help me to - night , and I'll pay myself , and give you a fair share
你 帮助 我 到 - 夜晚 , 和 患病的 支付 我 , 和 给 你 一个 公平的 分享
[tuː] ,
too ,
也 ,

你今晚帮我，我会付自己报酬，也会公平地分你一份。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] [ɔːl] [juː; jʊ] [əʊ] , [ɔːl] [raʊnd] . -
so that you can pay all you owe , all round . '
所以 那 你 能 支付 全部 你 欠 , 全部 圆形的 . -

这样你就能还清你欠的一切债务了。

" [aɪ] [rɪ'fjuːzd] [æt; ət] [fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
" **I refused at first , of course ;**
" 我 拒绝 在 第一的 , 的 课程 ;

“我一开始当然拒绝了；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] ?
but where is the use of making a long story of it ?
但 在哪里 是 这 使用 的 制作 一个 长的 故事 的 它 ?

但长篇大论又有什么用呢？

[aɪ] [ɡɜːv] [ɪn] [æt; ət] [lɑːst] .
I gave in at last .
我 给予 在 在 最后的 .

我最终还是屈服了。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [snəʊ] [ə'gen] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ˈtreɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steps] [wʊd] [biː; bi]
It was going to snow again , so that all traces of his steps would be covered ,
它 曾是 去 到 雪 再次 , 所以 那 全部 痕迹 的 他的 步骤 会 是 涵盖 ,

又要下雪了，他留下的所有痕迹都会被雪覆盖。

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] , [ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][let]
I was to get up and go to the parlour , open the window , and let him in .
我 曾是 到 得到 向上 和 去 到 这 客厅 , 打开 这 窗户 , 和 让 他 在 .

我要起身去客厅，打开窗户，让他进来。

[ˈhæri] [slept] [ˈsaʊndli] — [aɪ][hæd; həd][nəʊ][friə(r)][ɒv; əv] [əˈweɪkɪŋ] [hɪm] .
Harry slept soundly — I had no fear of awaking him .
哈里 睡着了 稳固地 — 我 有 不 害怕 的 觉醒 他 .

哈利睡得很香——我一点也不怕吵醒他。

" [hɪə(r)][əʊld][ˈdʒæspə(r)] [pɔːzd] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɒrə(r)] - [ˈstri:kən]
" **Here old Jasper paused , and glanced round at the horror - stricken young faces .**
" 这里 老的 碧玉 暂停 , 和 瞥了一眼 圆形的 在 这 恐怖 - 受打击的 年轻的 面孔 .

“老贾斯珀说到这里停了下来，环顾四周，看到一张张惊恐万分的年轻面孔。

[ˈluːsɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [triəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt]
Lucy's eyes were full of tears , and the boys were white with excitement .
露西的 眼睛 是 满的 的 眼泪 , 和 这 男孩们 是 白色的 和 激动 .

露西眼里噙满了泪水，男孩们激动得脸色发白。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːləʊ] [sed] [ˈdʒentli] —
Not one of them spoke ; but Mrs . Marlowe said gently —
不是 一 的 他们 辐 ; 但 太太 . 马洛 说 轻轻地 —

他们谁也没说话；但马洛太太轻声说道——

" [tel] [juː 'es][nəʊ][mɔː(r)] , [ˈdʒæspə(r)] !
" **Tell us no more , Jasper !**
" 告诉 我们 不 更多的 , 碧玉 !

“贾斯珀，你不用再说了！ ”

[,aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
It is too much for you .
它 是 也 很多 为了 你 .

这对你来说负担太重了。

" [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'wəʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]
" He started as if the sound of her voice awoke him , and took up
" 他 开始 作为 如果 这 声音 的 她 嗓音 醒来 他 , 和 采取 向上
[hɪz; ɪz]['stɔ:ri] [ə'gen] ;
his story again ;
他的 故事 再次 ;

“她的声音仿佛把他吵醒了，他猛地一惊，又继续讲他的故事；

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] .
he had not taken in the meaning of her words .
他 有 不是 已采取 在 这 意义 的 她 字 .

他没有理解她话里的意思。

" [ai] [went] [tu:; tə][bed][æz; əz]['ju:zuəl] , [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə] [sli:p] .
" I went to bed as usual , but not to sleep .
" 我 去 到 床 作为 通常 , 但 不是 到 睡觉 .

“我像往常一样上床睡觉，但并没有真正入睡。”

[ai] [leɪ] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klɒk] ['tɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] — ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði]
I lay listening to the clock ticking on the stairs — usually I did not hear the
我 躺 聆听 到 这 钟 滴答 在 这 楼梯 — 通常 我 做过 不是 听到 这
[tɪk] ,
tick ,
打钩 ,

我躺在楼梯上，听着钟表滴答作响——通常我听不到这滴答声。

[bʌt; bət],[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laʊd] [ðæt] [naɪt] .
but it sounded loud that night .
但 它 听起来 大声 那 夜晚 .

但那天晚上听起来声音很大。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] — [twelv] — [wʌn] .
It struck eleven — twelve — one .
它 击 十一 — 十二 — 一 .

它击中了十一、十二、一。

[ai][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][æt; ət] [tu:] , [ænd; ənd][nɒt][br'fɔ:(r)] ,
I was to go at two , and not before ,
我 曾是 到 去 在 二 , 和 不是 前 ,

我两点钟要走，不能早于两点。

[br'kəz; br'kɒz][baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [mu:n] [wʊd] [bi:; bi] [gɒn] [daʊn] .
because by that time the moon would be gone down .
因为 经过 那 时间 这 月亮 会 是 已消失 向下 .

因为到那时月亮就落山了。

[ai][dɪd][nɒt][deə(r)][tu:; tə] [mu:v] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [leɪ] ,
I did not dare to move till the time came , and there I lay ,
我 做过 不是 敢 到 移动 直到 这 时间 来了 , 和 那里 我 躺 ,

直到时机成熟，我才敢动弹，然后我就躺在那里。

['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [hɑ:t] ['bi:tɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] ['tɪkɪŋ] .
hearing nothing but my own heart beating and the clock ticking .
听力 没有什么 但 我的 自己的 心 殴打 和 这 钟 滴答 .

除了自己的心跳声和时钟滴答声，什么也听不到。

[bʌt; bət][br'fɔ:(r)] [tu:] [strʌk] ['hæri] [wəʊk] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
But before two struck Harry woke and sat up in his bed .
但 前 二 击 哈里 觉醒 和 卫星 向上 在 他的 床 .

但就在两声巨响之前，哈利醒了过来，从床上坐了起来。

" - ['dʒæspə(r)] , - [sez] [hi:; hi][ˈprez(ə)ntli] , - [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [əˈweɪk] ?
" ' **Jasper** , ' **says he presently** , ' **are you awake** ?
" - 碧玉 , - 说道 他 目前 , - 是 你 醒 ？

“贾斯珀,”他过了一会儿说, “你醒了吗? ”

[aɪm] [ʌnˈi:zi] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʃi:p] .
I'm uneasy about the sheep .
我是 不安 关于 这 羊 .

我对这些羊感到不安。

[ɪts] [snəʊɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ɐnd][ˈeni] [læmz] [bɔ:n] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [tʃɑ:ns] ,
It's snowing again , and any lambs born to - night will have a bad chance ,
它是 下雪了 再次 , 和 任何 羔羊 出生 到 - 夜晚 将要 有 一个 坏的 机会 ,

又下雪了, 今晚出生的小羊羔存活的几率很低。

[ənˈles] [sʌm; səm][wʌn][gəʊz] [daʊn] [tu:; tə][help][əʊld] [ˈwɪli] [wɪð] [ðem; ðəm] .
unless some one goes down to help old Willy with them .
除非 一些 一 去 向下 到 帮助 老的 威利 和 他们 .

除非有人下去帮老威利搬这些东西。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] . -
I think I'll go . '
我 思考 患病的 去 . -

我想我会去。

" - [əʊ] , [gəʊ][tu:; tə] [sli:p] ! - [sed] [aɪ] . - [ænd; ɐnd][daʊnt][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] .
" ' **Oh , go to sleep ! ' said I** . ' **And don't be such a fool** .
" - 哦 , 去 到 睡觉 ! - 说 我 . - 和 不 是 这样的 一个 傻子 .

“哦, 去睡觉吧!”我说。“别犯傻了。”

[ˈlɪt(ə)l] [θæŋks] [jʊl] [get][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] . -
Little thanks you'll get for your trouble . '
小的 谢谢 你会 得到 为了 你的 麻烦 . -

你费了这么大劲, 却得不到什么感谢。

" - [aɪ][daʊnt][wɒnt] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [maɪ] [wɜ:k] , - [hi:; hi] [sed] .
" ' **I don't want thanks for doing my work , ' he said** .
" - 我 不 想 谢谢 为了 正在做 我的 工作 , - 他 说 .

“我不需要别人感谢我做了我的工作,”他说。

- [aɪl] [gəʊ] . -
' **I'll go** . '
- 患病的 去 . -

“我去。”

[ænd; ɐnd][hi:; hi][gɒt][ʌp][ænd; ɐnd] [drest] ['kwɪkli] .
And he got up and dressed quickly .
和 他 得到 向上 和 穿着 迅速地 .

他起身迅速穿好衣服。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈʃu:z] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ɐnd][stəʊl] [ˌdaʊnˈsteəz] , [ˈəʊpənɪŋ][ðə; ði][hɔ:l][dɔ:(r)]
He took his shoes in his hand , and stole downstairs , opening the hall door
他 采取 他的 鞋 在 他的 手 , 和 偷窃 楼下 , 开幕 这 大厅 门

[səʊ][ˈdʒentli] [ðæt] ,
so gently that ,
所以 轻轻地 那 ,

他手里拿着鞋子, 蹑手蹑脚地走下楼, 轻轻地打开走廊的门,

[ɔ:lˈðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] , [aɪ][dɪd][nɒt][hɪə(r)][aɪˈti:] .
although I was on the watch , I did not hear it .
虽然 我 曾是 在 这 手表 , 我 做过 不是 听到 它 .

虽然我当时在值班, 但我并没有听到。

" [naʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .
" **Now** , **indeed** , **I** **was** **terrified** .
" 现在 , 的确 , 我 曾是 恐惧 .

“当时，我确实感到害怕。”

[sə'pəʊz] ['hɑ:pə(r)] [θɔ:t] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][aɪ] [hu:] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] — [sə'pəʊz] ['hæri]
Suppose Harper thought it was I who was at the door — suppose Harry
认为 哈珀 想法 它 曾是 我 WHO 曾是 在 这 门 — 认为 哈里
[sɔ:] [hɪm] ['lɜ:kɪŋ] [ə'baʊt] !
saw him lurking about !
锯 他 潜伏 关于 !

假设哈珀以为是我在门口——假设哈利看到他鬼鬼祟祟地四处徘徊！

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [pɑ:st] , [aɪ][brɪ'ɡæn][tu:; tə] [bri:ð] [ə'gen] — [ɔ:l] [si:md] [seɪf] [səʊ]
But as a little time passed , I began to breathe again — all seemed safe so
但 作为 一个 小的 时间 通过了 , 我 开始 到 呼吸 再次 — 全部 似乎 安全的 所以
[fɑ:(r)] .
far .
远的 .

但过了一会儿，我又能呼吸了——目前看来一切都很安全。

[wen] [tu:] [strʌk] , [aɪ][ɡɒt][ʌp] , [drest] , [tʊk] [maɪ] ['ju:z] , [æz; əz] ['hæri] [hæd; həd] [dʌn] ,
When two struck , I got up , dressed , took my shoes , as Harry had done ,
什么时候 二 击 , 我 得到 向上 , 穿着 , 采取 我的 鞋 , 作为 哈里 有 完毕 ,
[ænd; ənd][stəʊl] [ˌdaʊn'steəz] .
and stole downstairs .
和 偷窃 楼下 .

当两声枪响之后，我起身穿好衣服，像哈利一样穿上鞋子，偷偷溜下楼。

" [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['wʌndəɪŋ] [haʊ] ['hæri] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][get][ɪn] [ə'gen] .
" **I had been wondering how Harry intended to get in again .**
" 我 有 到过 好奇 如何 哈里 故意的 到 得到 在 再次 .

我一直在想哈里打算如何再次进入。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [tʃeɪn] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][aʊt'saɪd] ,
I found that he had contrived to chain the door from the outside ,
我 成立 那 他 有 人为的 到 链 这 门 从 这 外部 ,

我发现他设法从外面把门用链子锁上了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [aɪ'ti:][ə'dʒɑ:(r)] .
and had left it ajar .
和 有 左边 它 半开 .

门半开着。

[aɪ] ['hezɪteɪtɪd] .
I hesitated .
我 犹豫了一下 .

我犹豫了。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][gəʊ][aʊt][tu:; tə] [mi:t] ['hɑ:pə(r)] , [ˈju:zɪŋ][ðə; ðɪ][hɔ:l][dɔ:(r)] ,
Should I go out to meet Harper , using the hall door ,
应该 我 去 出去 到 见面 哈珀 , 使用 这 大厅 门 ,

我应该从走廊的门出去见哈珀吗？

[ɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ki:p] [tu:; tə]['aʊə(r)][plæn] , [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ?
or should I keep to our plan , and go to the window ?
或者 应该 我 保持 到 我们的 计划 , 和 去 到 这 窗户 ?

还是我应该按原计划走到窗边？

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə][hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [plæn] — [ðeə(r)]
It seemed to me that to go out to him was the best plan — there
它 似乎 到 我 那 到 去 出去 到 他 曾是 这 最好的 计划 — 那里
[wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [nɔɪz] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪf] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn][baɪ] [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:(r)] .
would be no noise at all if we came in by the hall door .
会 是 不 噪音 在 全部如果 我们 来了 在 经过 这 大厅 门 .

我觉得出去见他是最好的办法——如果我们从走廊的门进去，就不会发出任何声音。

" [aɪ] [faʊnd] [ˈhɑ:pə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
" **I found Harper under the window — that window at the end of the room .**
" 我 成立 哈珀 在下面 这 窗户 — 那 窗户 在 这 结尾 的 这 房间 .
" 我在窗户底下发现了哈珀——就是房间尽头的那扇窗户。"

" - [ju:; jʊ] [jʌŋ] [fu:l] ! - [sed] [hi:; hi] .
" ' **You young fool ! ' said he .**
" - 你 年轻的 傻子 ! - 说 他 .

"你这个年轻的傻瓜！"他说。

- [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] ?
' Why have you come out ?
- 为什么 有 你 来 出去 ?

你为什么出来？

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈfʊtsteps] [wɪl] [bɪˈtreɪ] [ju:; jʊ] . -
Your footsteps will betray you . ' -
你的 脚步声 将要 背叛 你 . -

你的脚步声会出卖你。

" - [ðə; ði] [snəʊ] [wɪl] [ˈkʌvə(r)][ðəm; ðəm] , - [aɪ] [sed] .
" ' **The snow will cover them , ' I said .**
" - 这 雪 将要 覆盖 他们 , - 我 说 .

"雪会把它们盖住,"我说。

" - [daʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈhɑ:dlɪ] [snəʊɪŋ] [naʊ] ?
" ' **Don't you see that it is hardly snowing now ?**
" - 不 你 看 那 它 是 几乎 下雪了 现在 ?

"你没看到现在几乎没下雪吗? "

[dʒʌst][maɪ] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [lʌk] — [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwɔ:t] [klɪə(r)][ɪn] [hɑ:f] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ]
Just my cursed luck — it will be quite clear in half an hour , and my
只是 我的 被诅咒的 运气 — 它 将要 是 相当 清除 在 一半 一个 小时 , 和 我的
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

真是倒霉透了——半小时后一切都会明朗起来，而我的脚步，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:z] , [wɪl] [bi:; bi] [si:n] !
as well as yours , will be seen !
作为 出色地 作为 你的 , 将要 是 已见 !

你的也将被看到！

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [jɔ:z] [daʊnt] [ˈmætə(r)] — [ˈprɒbəbli] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɒf(ə)n] [raʊnd] [hɪə(r)] . -
But I suppose yours don't matter — probably you are often round here . ' -
但 我 认为 你的 不 事情 — 大概 你 是 经常 圆形的 这里 . -

不过我想你的地址并不重要——你可能经常在这附近。

" - [nəʊ] , - [aɪ] [ˈwɪspəd] , - [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] — [ðə; ði] [pɑ:θ] [li:dz] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
" ' **No , ' I whispered , ' I am not — the path leads to nothing .**
" - 不 , - 我 低声说道 , - 我 是 不是 — 这 小路 线索 到 没有什么 .

"不,"我低声说, "我不是——这条路通向虚无。"

[əʊ] , [ˈhɑ:pə(r)] , [gəʊ] [əˈweɪ] — [aɪˈti:] [ɪz] [tu:] [ˈdeɪndʒərəs] [naʊ] [tu:; tə] [du:; də] [ˈeniθɪŋ] ! -
Oh , Harper , go away — it is too dangerous now to do anything ! ! -
哦 , 哈珀 , 去 离开 — 它 是 也 危险的 现在 到 做 任何事物 ! -
哦, 哈珀, 快走开——现在做任何事都太危险了!

" - [ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [baɪ] [ˈklɑmɪŋ] [aʊt] — [aɪ] [mi:n] , [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:ˈself]
" ' **You made the danger by coming out — I mean , the danger for yourself**
" - 你 制成 这 危险 经过 未来 出去 — 我 意思是 , 这 危险 为了 你自己
— [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] !
— **and you may take the consequences !**
— 和 你 可能 拿 这 结果 !
“你出来本身就带来了危险——我是说, 你自己的危险——你可能会承担后果!”

[get] [ɪn] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈəʊpən] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] . -
Get in again and open this window . !
得到 在 再次 和 打开 这 窗户 . -
再进去一次, 打开这扇窗户。

" - [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:(r)] [ɪz] [ˈəʊpən] , - [aɪ] [təʊld] [hɪm] ; - [klɑm] [ɪn] [baɪ] [aɪˈti:] .
" ' **The hall door is open , I told him ; come in by it .**
" - 这 大厅 门 是 打开 , - 我 讲述 他 ; - 来 在 经过 它 .
“大厅的门开着, 我告诉他, ‘从这里进来吧。’”

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkwaɪətə(r)] [ænd; ənd] [ˈi:ziə] . -
It will be quieter and easier . !
它 将要 是 更安静 和 更轻松 . -
会更安静、更轻松。

" - [wel] , - [hi:; hi] [sed] , - [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [fu:lz] [aɪ] [ˈevə(r)] [met] , [gɪv] [ˌem ˈi:] [ˈhæri] [fræŋks] !
" ' **Well , he said , of all the fools I ever met , give me Harry Franks !**
" - 出色地 , - 他 说 , - 的 全部 这 傻瓜 我 曾经 遇见 , 给 我 哈里 弗兰克斯 !
“好吧,”他说, “在我见过的所有傻瓜中, 我宁愿选择哈里·弗兰克斯!”

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ] [ˈdɒŋki] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [breɪk] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪˈðəʊt] [jɔ:(r); jə(r)]
Can't you see , you donkey , that I might break in by a window without your
不能 你 看 , 你 驴 , 那 我 可能 休息 在 经过 一个 窗户 没有 你的
[help] ,
help ,
帮助 ,
你这头驴, 难道看不出来吗? 就算没有你的帮助, 我也可以破窗而入。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [ˌʌnˈlɒk] [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:(r)] ?
but could hardly unlock the hall door ?
但 可以 几乎 开锁 这 大厅 门 ?
但却几乎打不开大厅的门?

[get] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈəʊpən] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [wʌns] . -
Get in and open this window at once . !
得到 在 和 打开 这 窗户 在 一次 . -
进来, 立刻打开这扇窗户。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [li:st] .
" **I was so frightened that I really was a fool for the time at least .**
" 我 曾是 所以 害怕 那 我 真的 曾是 一个 傻子 为了 这 时间 在 至少 .
“我当时吓坏了, 至少在那段时间里, 我真的像个傻瓜一样。”

[aɪ] [ˈnevə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [maɪˈself] ,
I never tried to explain that I had not opened the door myself ,
我 绝不 尝试 到 解释 那 我 有 不是 打开 这 门 我 ,
我从未试图解释过门不是我亲自开的。

[bʌt; bət] [went] [ɪn] [ə'gen] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [brɪd] .

but went in again as I was bid .
但 去 在 再次 作为 我 曾是 出价 .

但我还是按照吩咐再次进去了。

[ai] [əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [brəʊk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑ:s] ,

I opened the window , and he broke some of the glass ,
我 打开 这 窗户 , 和 他 打破 一些 的 这 玻璃 ,

我打开窗户，他打碎了一些玻璃。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði] [peɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtəz] , [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi]

and scratched the paint of the shutters , to make it look as if he
和 刮痕 这 画 的 这 百叶窗 , 到 制作 它 看 作为 如果 他

[hæd; həd] ['brəʊkən] [ɪn] ;

had broken in ;
有 破碎的 在 ;

他刮花了百叶窗上的油漆，使之看起来像是他闯入的；

[ðen] [hi;; hi] [set] [tu;; tə] [wɜ:k] [tu;; tə] [pɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] .

then he set to work to pick the lock of the bureau .
然后 他 放 到 工作 到 挑选 这 锁 的 这 局 .

然后他开始着手撬开办公室的锁。

[ðə; ði] [streɪndʒ] , [peɪl] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'hʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

The strange , pale light of the snow had been enough for him until now ,
这 奇怪的 , 苍白 光 的 这 雪 有 到过 足够的 为了 他 直到 现在 ,

直到现在，雪地里那奇异而苍白的的光芒已经足够让他感到满足了。

[bʌt; bət] [hi;; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['ləntən] [wen] [hi;; hi] [brɪ'gæn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lʊk] .

but he lighted a lantern when he began upon the lock .
但 他 照明 一个 灯笼 什么时候 他 开始 之上 这 锁 .

但他开始修船闸时，点亮了一盏灯笼。

" [ai] [went] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [æz; əz] [greɪt] ['mɪzəri] [æz; əz] [ai] [dɪ'zɜ:vɪd] [tu;; tə] [bi;; bi] ,

" I went wandering about the room in as great misery as I deserved to be ,
" 我 去 漫游 关于 这 房间 在 作为 伟大的 苦难 作为 我 应得的 到 是 ,

“我痛苦地在房间里徘徊，这种痛苦是我应得的。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ai] ['stʌmb(ə)ld] [əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔ:m] — ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] .

and presently I stumbled over something soft and warm — something alive .
和 目前 我 踉跄 超过 某物 柔软的 和 温暖的 — 某物 活 .

突然，我绊倒在柔软温暖的东西上——那是活物。

[ai] ['veri] ['niəli] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [maɪ] ['terə(r)] .

I very nearly cried out in my terror .
我 非常 几乎 哭 出去 在 我的 恐怖 .

我吓得差点尖叫出声。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] [rəʊvə(r)] ; [hi;; hi] ['dʒen(ə)rəli] [slept] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

It was poor old Rover ; he generally slept in the kitchen ,
它 曾是 贫穷的 老的 路虎 ; 他 一般来说 睡着了 在 这 厨房 ,

可怜的老罗孚，它通常睡在厨房里。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [gɒt] ['ʌt] [ɪn] [hɪə(r)] [ðæt] [naɪt] [baɪ] [mɪs'tʃɑ:ns] .

but had got shut in here that night by mischance .
但 有 得到 关闭 在 这里 那 夜晚 经过 灾难 .

但那天晚上却阴差阳错地被困在了这里。

[ai] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [drɔ:(r)] , [ænd; ənd][ˈhɑ:pə(r)] [tʊk] [ðə; ði][gəʊld] .

I pointed out the drawer , and Harper took the gold .
我 尖 出去 这 抽屉 , 和 哈珀 采取 这 金子 .

我指了指抽屉, 哈珀拿走了金子。

[hi:: hi] [ˈfɪŋɡəd] [ðə; ði][nəʊts] [ˈɡri:dɪli] , [bʌt; bət] [ˈmʌtə] , - [nɒt] [seɪf] ; [ai][deə(r)][nɒt] [teɪk] [ðəʊz] .
He fingered the notes greedily , but muttered , ' Not safe ; I dare not take those .
他 用手指 这 笔记 贪婪地 , 但 低声说道 , - 不是 安全的 ; 我 敢 不是 拿 那些 .
-
-
-

他贪婪地摩挲着钞票, 但喃喃自语道: “不安全; 我不敢拿这些。”

[hi:: hi] [θrʌst] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntu:][maɪ] [pˈɒkɪts] , [ˈseɪɪŋ] —
He thrust something into my pockets , saying —
他 推力 某物 进入 我的 口袋 , 说 —

他把什么东西塞进我的口袋里, 说道——

" - [hiə(r)] , [ˈhæri] , [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)] [feə(r)] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [det] [brɪˈsaɪdz] . -
" ' Here , Harry , that's your share , and you're out of my debt besides . ' -
" - 这里 , 哈里 , 那就是 你的 分享 , 和 你是 出去 的 我的 债务 除了 . -
“哈里, 这是你的那份, 而且你也不欠我什么了。”

" - [ai][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , - [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] ,
" ' I won't have any of it , ' I was just saying ,
" - 我 惯于 有 任何 的 它 , - 我 曾是 只是 说 ,
“我一个也不想要,”我刚才说。

[wen] [wi:: wi] [hɜ:d] [ə; eɪ][saʊnd] [ðæt] [drəʊv] [ˈevriθɪŋ] [els] [aʊt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [hedz] .
when we heard a sound that drove everything else out of our heads .
什么时候 我们 听到 一个 声音 那 驾驶 一切 别的 出去 的 我们的 头部 .

当我们听到一个声音时, 其他一切都变得无关紧要了。

[wi:: wi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˈhevi] [step][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [əʊvəˈhed] — [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:rləʊz] [ru:m] .
We heard a heavy step in the room overhead — Mr . Marlowe's room .
我们 听到 一个 重的 步 在 这 房间 开销 — 先生 . 马洛的 房间 .

我们听到楼上房间里传来沉重的脚步声——那是马洛先生的房间。

[brɪfɔ:(r)] [wi:: wi][kʊd; kəd] [kəˈlekt] [ˈaʊə(r)] [ˈsensɪz] , [hi:: hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [steəz] .
Before we could collect our senses , he was on the stairs .
前 我们 可以 收集 我们的 感官 , 他 曾是 在 这 楼梯 .

我们还没回过神来, 他就已经站在楼梯上了。

[ˈhɑ:pə(r)][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [tu:lz] [təˈgeðə(r)] [brɪfɔ:(r)] ; [hi:: hi] [si:zd] [hɪz; ɪz][bæg] , [blu:] [aʊt][hɪz; ɪz]
Harper had got his tools together before ; he seized his bag , blew out his
哈珀 有 得到 他的 工具 一起 前 ; 他 查获 他的 包 , 吹 出去 他的
[ˈlæntən] ,
lantern ,
灯笼 ,

哈珀之前已经准备好了工具; 他抓起包, 吹灭了灯笼,

[ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and sprang out through the window ,
和 弹簧 出去 通过 这 窗户 ,

然后他纵身跃出窗外。

[ˈli:vɪŋ] [em ˈi:][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈrəʊvə(r)][tu:: tə] [feɪs]
leaving me alone in the room with the dead body of poor Rover to face
离开 我 独自的 在 这 房间 和 这 死的 身体 的 贫穷的 路虎 到 脸
[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:ləʊ] [əˈləʊn] .
Mr . Marlowe alone .
先生 : 马洛 独自的 .

留下我一个人在房间里, 面对可怜的罗孚的尸体, 独自面对马洛先生。

" [ai] [hɜ:d] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:ləʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] ,
" **I heard Mr . Marlowe coming down in his slippers ,**
" 我 听到 先生 : 马洛 未来 向下 在 他的 拖鞋 ;
我听到马洛先生穿着拖鞋下楼了,

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][bʌn][hɪz; ɪz] [bu:ts] [jet] .
for he could not get on his boots yet .
为了 他 可以 不是 得到 在 他的 靴子 然而 :
因为他还没能穿上靴子。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] [sed] —
He paused in the hall , and said —
他 暂停 在 这 大厅 ; 和 说 —
他在大厅里停顿了一下, 说道——

" - [huz] [ðeə(r)] ?
" ' **Who's there ?**
" - 谁是 那里 ?
“谁在那儿? ”

[hu:] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ? -
Who is at the door ? ' .
WHO 是 在 这 门 ? -
谁在敲门?

[ðen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
Then he went into the porch .
然后 他 去 进入 这 门廊 :
然后他走进了门廊。

[nekst]['məʊmənt][ai] [hɜ:d] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] — [ðæt] [wʌn] — " [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]
Next moment I heard him under the front window — that one — " and the old
下一个 片刻 我 听到 他 在下面 这 正面 窗户 — 那 一 — " 和 这 老的
[mæn] ['pɔɪntɪd] .
man pointed .
男人 尖 :
下一刻, 我听到他在前窗下——就是那扇——”老人指着说。

" [ðəʊz] ['ʌtəz] , [bʌ; əv] [kɔ:s] , [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] .
" **Those shutters , of course , were shut .**
" 那些 百叶窗 , 的 课程 , 是 关闭 :
“那些百叶窗当然是关着的。”

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] .
He stood there for a few moments .
他 站立 那里 为了 一个 很少 时刻 :
他站在那里片刻。

[ai]['əʊpənd][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [dɔ:(r)] ['sɒftli] , [kləʊzd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd] [flu:] [ʌp'steəz] ,
I opened the parlour door softly , closed it again , and flew upstairs ,
我 打开 这 客厅 门 轻轻 , 关闭 它 再次 , 和 飞翔 楼上 ,
我轻轻地打开客厅的门, 又关上, 然后飞快地跑上楼去。

[leɪm] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] — [fɪə(r)] [geɪv] [streŋθ] , [ænd; ənd][ai] [si:md] [tu:; tə][flaɪ] .
lame as I was — fear gave strength , and I seemed to fly .
瘸 作为 我 曾是 — 害怕 给予 力量 , 和 我 似乎 到 飞 :
尽管我腿脚不便, 但恐惧却给了我力量, 我仿佛飞了起来。

[ai] [ri:tʃt] [maɪ] [ru:m] , [flʌŋ] [ɒf] [maɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][bed] .
I reached my room , flung off my clothes , and jumped into bed .
我 达到 我的 房间 , 扔 离开 我的 衣服 , 和 跳了起来 进入 床 :
我回到房间, 脱掉衣服, 跳上床。

[ai] [hɜ:d] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:ləʊ] [ʌt] [ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ai]
I heard Mr . Marlowe shut and lock the hall door , and just as I
我 听到 先生 : 马洛 关闭 和 锁 这 大厅 门 ; 和 只是 作为 我
[wɒz; wəz] [ɪn] [bed] ,
was in bed ,
曾是 在 床 ;

我听到马洛先生关上并锁上了走廊的门，而我当时正躺在床上。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp'steəz] .
he came upstairs .
他 来了 楼上 .

他上楼了。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .
He opened the door of our room and came in .
他 打开 这 门 的 我们的 房间 和 来了 在 .

他打开我们房间的门走了进来。

" - [bɔɪz] , [ɑ:(r) ə(r)] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] ? - [sed] [hi:; hi] .
" ' **Boys , are you here ? ' said he .**
" - 男孩们 , 是 你 这里 ? - 说 他 .

“孩子们，你们在吗？”他问道。

" - [əʊ] , [sɜ:(r)] , - [sed] [ai] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] , - [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? -
" ' **Oh , sir , ' said I , sitting up , ' what's the matter ? ' .**
" - 哦 , 先生 , - 说 我 , 坐着 向上 , - 是什么 这 事情 ? -

“哦，先生，”我坐起身来说，“出什么事了？”

" - [ðæts] ['dʒæspə(r)] .
" ' **That's Jasper .**
" - 那就是 碧玉 .

“那是贾斯珀。”

[jes] ; [ai] [si:] [ju:; jʊ] . -
Yes ; I see you . ' .
是的 ; 我 看 你 . -

是的，我看到你了。

" [hi:; hi] [krɒst] ['əʊnə(r)] [tu:; tə] ['hæriz] [bed] .
" **He crossed over to Harry's bed .**
" 他 交叉 超过 到 哈利的 床 .

他走到哈利的床边。

" - [hɑ:] ! - [sed] [hi:; hi] , - [səʊ] [ɪts] [ju:; jʊ] , ['hæri] .
" ' **Ha ! ' said he , ' so it's you , Harry .**
" - 哈 ! - 说 他 , - 所以 它是 你 , 哈里 .

“哈！”他说，“原来是你，哈利。”

[left] [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:(r)] [waɪd] ['əʊpən] , [tu:] .
Left the hall door wide open , too .
左边 这 大厅 门 宽的 打开 , 也 .

大厅的门也敞开着。

['dʒæspə(r)] , [weə(r)] [ɪz] ['hæri] ? -
Jasper , where is Harry ? ' .
碧玉 , 在哪里 是 哈里 ? -

贾斯珀，哈利在哪儿？

" - [ai] — [aɪv] [bi:n] [ə'sli:p] ! -
" ' **I — I've been asleep ! ' .**
" - 我 — 我已经 到过 睡着了 ! -

“我——我睡着了！”

[ai] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

- [ai][dʌʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
- 我 不 知道 .

我不知道。

[ˈɪz(ə)nt][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ? -
Isn't he in his bed ? '
不是 他 在 他的 床 ? -

他不是在床上吗？

" - [nɒt] [hiː; hi] ! - [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːləʊ] .
" ' Not he ! ' said Mr . Marlowe .
" - 不是 他 ! - 说 先生 . 马洛 .

“不是他！”马洛先生说。

- [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ; [aɪ] [faɪnd][aʊt][ɔːl] [ə'baʊt][aɪ'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
' But never mind ; I'll find out all about it in the morning .
- 但 绝不 头脑 ; 患病的 寻找 出去 全部 关于 它 在 这 早晨 .

“不过没关系，我明天早上就会弄清楚的。”

[sɪns] [hiːz] [səʊ][fʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,
Since he's so fond of the fresh air ,
自从 他是 所以 喜爱 的 这 新鲜的 空气 ,

因为他非常喜欢新鲜空气，

[hiː; hi] [meɪ] [steɪ] [aʊt] [naʊ] [tɪl] [ðə; ði] [meɪdz][ɑː(r); ə(r)][ʌp] . -
he may stay out now till the maids are up . '
他 可能 停留 出去 现在 直到 这 女佣 是 向上 . -

他现在可以待在外面，直到女佣们起床为止。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
" And he went back to his room .
" 和 他 去 后退 到 他的 房间 .

然后他就回到了自己的房间。

" [ai][gʌt] [ʌp][ænd; ænd] [lʊkt] ['æŋkʌsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" I got up and looked anxiously from the window .
" 我 得到 向上 和 看起来 焦虑地 从 这 窗户 .

我起身，焦急地向窗外望去。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [snəʊɪŋ] ; ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
It was not snowing ; our footsteps would tell the whole story in the morning .
它 曾是 不是 下雪了 ; 我们的 脚步声 会 告诉 这 所有的 故事 在 这 早晨 .

当时并没有下雪；明天早上，我们的脚步声就会说明一切。

[ai] [wɪft] [ænd; ænd] [wɪft] [ðæt][aɪ'tiː] [maɪt] [snəʊ] .
I wished and wished that it might snow .
我 希望 和 希望 那 它 可能 雪 .

我一直盼望着能下雪。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ'tiː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [deəd] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [deə(r)] .
I would have prayed for it if I had dared , but I did not dare .
我 会 有 祈祷 为了 它 如果 我 有 敢于 , 但 我 做过 不是 敢 .

如果我敢的话，我会为此祈祷，但我不敢。

[ai] [wɒtʃt] [tɪl] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [θɪŋ] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .
I watched till I saw a black thing moving over the snow .
我 观看 直到 我 锯 一个 黑色的 事物 移动 超过 这 雪 .

我一直盯着看，直到看到一个黑色的东西在雪地上移动。

[ˈhæri] [ˈkʌmiŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] .
Harry coming up the walk .
哈里 未来 向上 这 走 .

哈利沿着小路走来。

[ai][wɒz; wəz] [ˈwʌndəriŋ] [həʊ] [ai][kʊd; kəd][let][him][ɪn] ,
I was wondering how I could let him in ,
我 曾是 好奇 如何 我 可以 让 他 在 ,

我当时在想该怎么才能让他进来。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [,aɪˈti:] [strʌk] [,emˈi:] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈwʌndəriŋ] [əˈbaʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
when suddenly it struck me that if he was wandering about all the rest of
什么时候 突然 它 击 我 那 如果 他 曾是 漫游 关于 全部 这 休息 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

我突然想到，如果他整晚都在四处游荡，

[hi;; hi] [maɪt] [ˈhæpən] [tu;; tə][ˈtræmp(ə)l][aʊt][maɪ] [ˈfʊt,prɪnt] ;
he might happen to trample out my footprints ;
他 可能 发生 到 践踏 出去 我的 脚印 ;

他或许会不小心踩掉我的脚印；

[hi;; hi] [maɪt] [ˈi:v(ə)n][get][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv] [ˈhæviŋ] [ˈbrəʊkən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
he might even get the blame of having broken the window .
他 可能 甚至 得到 这 责备 的 拥有 破碎的 这 窗户 .

他甚至可能被指控打破了窗户。

[ai][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tu;; tə] [θɪŋk] [,aɪˈti:][ɔ:l] [aʊt] .
I had not time to think it all out .
我 有 不是 时间 到 思考 它 全部 出去 .

我没时间把所有事情都想清楚。

[ai] [went] [bæk] [tu;; tə] [bed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhɑ:dlɪ] [ɪn] [wen] [ˈhæri] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
I went back to bed , and was hardly in when Harry was at the window
我 去 后退 到 床 , 和 曾是 几乎 在 什么时候 哈里 曾是 在 这 窗户
,
.
,

我回到床上，刚躺下没多久，哈利就出现在窗边了。

[ˈhæviŋ] [klaɪmd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈaɪvi] .
having climbed up by the ivy .
拥有 攀登 向上 经过 这 常春藤 .

爬上常春藤。

[hi;; hi][ˈəʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .
He opened the window and came in .
他 打开 这 窗户 和 来了 在 .

他打开窗户走了进来。

" - [ˈhæri] , - [ai] [sed] , - [ɪz][,aɪˈti:][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə] [snəʊ] ? -
" ' Harry , ' I said , ' is it going to snow ? '
" - 哈里 , - 我 说 , - 是 它 去 到 雪 ? -

“哈利,”我说, “会下雪吗? ”

" - [nəʊ] , - [hi;; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , - [ɪts] [ˈfri:ziŋ] [hɑ:d] [naʊ] .
" ' No , ' he answered , ' it's freezing hard now .
" - 不 , - 他 回答 , - 它是 冷冻 难的 现在 .

“不,”他回答说, “现在冷得要命。”

[hu:] [ʌt] [ðə; ði][hɔ:l][dɔ:(r)] , [d'ʒæsp] ? -
Who shut the hall door , Jasp ? '
WHO 关闭 这 大厅 门 , jasp ? -

贾斯普，是谁关上了走廊的门？

" - [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [ai][sed] ; - [aɪv] [bi:n] [ə'sli:p] . -
" **I don't know , I said ; I've been asleep .** '
" - 我 不 知道 , - 我 说 ; - 我已经 到过 睡着了 . -

“我不知道，”我说，“我一直在睡觉。”

" [hi:; hi][went] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] [fɑ:st] [ə'sli:p] .
" **He went to bed , and was soon fast asleep .**
" 他 去 到 床 , 和 曾是 很快 快速地 睡着了 .

他上床睡觉，很快就睡着了。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; ei] [naɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] !
" **Oh , what a night that was !**
" 哦 , 什么 一个 夜晚 那 曾是 !

“哦，那真是个难忘的夜晚！”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [θri:] [ə'klɔ:k] [ðen] , [æt; ət] [li:st] ,
It must have been three o'clock then , at least ,
它 必须 有 到过 三 点钟 然后 , 在 至少 ,

当时至少应该是三点钟了。

[jet] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ʼaʊəz] [ænd; ənd] [ʼaʊəz] [br'fɔ:(r)][aɪ 'ti:] [strʌk] [faɪv] ;
yet it seemed to me hours and hours before it struck five ;
然而 它 似乎 到 我 小时 和 小时 前 它 击 五 ;

然而，在我看来，距离五点钟响起似乎过了好几个小时；

[ʼsʌmhaʊ] [ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)][aɪ 'ti:][æt; ət][fɔ:(r)] .
somehow I did not hear it at four .
不知何故 我 做过 不是 听到 它 在 四 .

不知为何，我四点的时候没听到。

[æt; ət][faɪv][ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ʼwɪndəʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] .
At five I went to the window again , and I saw that it was snowing .
在 五 我 去 到 这 窗户 再次 , 和 我 锯 那 它 曾是 下雪了 .

五点钟的时候，我又走到窗边，看到外面在下雪。

[ai][wɒz; wəz][kwɔɪt] [spent] [ænd; ənd] [ʼwɪəri] .
I was quite spent and weary .
我 曾是 相当 花费 和 厌倦 .

我当时筋疲力尽，非常疲惫。

[ai] [krept] [bæk] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] , [ʼmʌtəriŋ] [ʼəʊvə(r)][ænd; ənd][ʼəʊvə(r)] , - [aɪm] [seɪvd]
I crept back to bed and fell asleep , muttering over and over , I'm saved
我 悄悄地爬 后退 到 床 和 跌倒 睡着了 , 喃喃自语 超过 和 超过 , - 我是 已保存

,
.
,

我蹑手蹑脚地回到床上，睡着了，嘴里一遍又一遍地喃喃自语：“我得救了。”

[aɪm] [seɪvd] ; [ɪts] [snəʊɪŋ] [æt; ət][lɑ:st] . -
I'm saved ; it's snowing at last . '
我是 已保存 ; 它是 下雪了 在 最后的 . -

我得救了；终于下雪了。

" [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][klɪə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] ;
" **All that is clear in my mind ;**
" 全部 那 是 清除 在 我的 头脑 ;

“这些我都很清楚；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ][hæz; həz][ˈnevə(r)] [bi:n] [klɪə(r)] .
but the horror of the next day has never been clear .
但 这 恐怖 的 这 下一个 天 有 绝不 到过 清除 .

但第二天究竟发生了什么恐怖的事情，却始终不得而知。

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [laɪk][ə; eɪ][ˈdredf(ə)l] [dri:m] [tu:; tə][em ˈi:] .
It has always been like a dreadful dream to me .
它 有 总是 到过 喜欢 一个 可怕 梦 到 我 .

对我来说，这始终像一场可怕的噩梦。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ['betɪ] [ænd; ənd] ['mɪli] , [ðə; ði] [tu:] [meɪdz] , [nəʊ][ˈsu:nə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ˈpɑ:lə(r)] [ɪn]
" **Of course Betty and Milly , the two maids , no sooner entered the parlour in**
" 的 课程 贝蒂 和 米莉 , 这 二 女佣 , 不 很快 进入 这 客厅 在
[ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

“当然，贝蒂和米莉这两个女仆早上刚一进客厅，

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈlɑ:m][wɒz; wəz] [reɪzd] .
but the alarm was raised .
但 这 警报 曾是 提高 .

但警报已经拉响。

[ðeə(r)][kraɪz] [wəʊk] [em ˈi:] ; [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][dɪd] , [ɔ:(r)] [wɒt] ['eni][wʌn][dɪd] , [aɪ][dɔʊnt][rɪˈmembə(r)]
Their cries woke me ; but what I did , or what any one did , I don't remember
他们的 哭泣 觉醒 我 ; 但 什么 我 做过 , 或者 什么 任何 一 做过 , 我 不 记住
[ˈklɪəli] . -
clearly . '
清楚地 . -

他们的哭喊声把我吵醒了；但我做了什么，或者其他人在做什么，我已经记不太清了。

[twɒz] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][dɒg] [ðæt] [meɪd] [hju:] ['mɑ:ləʊ] [səʊ][ˈfjʊəriəs] .
Twas the killing of the old dog that made Hugh Marlowe so furious .
那是 这 杀 的 这 老的 狗 那 制成 休 马洛 所以 狂怒 .

老狗被杀这件事让休·马洛非常愤怒。

[hi:; hi][swɔ:(r)] ['sɒləmli] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][rest] [tɪl] [ðə; ði] [θɪ:f] [wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt][ænd; ənd]
He swore solemnly that he would never rest till the thief was found out and
他 发誓 庄严地 那 他 会 绝不 休息 直到 这 贼 曾是 成立 出去 和
[hæŋd] ;
hanged ;
绞刑 ;

他郑重发誓，一定要将窃贼抓获并处以绞刑，否则他绝不罢休；

[eɪ] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈniəɪst] [ænd; ənd] [ˈdiəɪst] [tu:; tə][hɪm] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] ,
ay , if it was the nearest and dearest to him , he should hang ,
哎 , 如果 它 曾是 这 最近的 和 亲爱的 到 他 , 他 应该 悬挂 ,

没错，如果那是他最亲近的人，他就应该被绞死。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈhɑ:mləs] [əʊld] ['kri:tʃə(r)] [ðæt][hɪz; ɪz] ['kæθərɪn] [hæd; həd] [lʌvd] .
for killing the faithful , harmless old creature that his Katherine had loved .
为了 杀 这 忠实 , 无害 老的 生物 那 他的 凯瑟琳 有 喜爱 .

因为他杀死了凯瑟琳深爱的那只忠诚、无害的老动物。

" [bʌt; bət] [wen] [ɔ:(r)] [haʊ] [səˈspɪ(ə)n] [fel] [ɒn] [ˈhæəri] [aɪ][dɔʊnt] [nəʊ] ; [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
" **But when or how suspicion fell on Harry I don't know ; of course** ,
" 但 什么时候 或者 如何 怀疑 跌倒 在 哈里 我 不 知道 ; 的 课程 ,

“但是，我不知道哈里是什么时候、又是如何被怀疑的；当然，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi][hæd; həd][biːn][aʊt]; [bʌt; bət][aɪ][ˈkænəʊt][rɪˈmembə(r)][, [ænd; ənd][aɪ]
it was because he had been out; but I cannot remember, and I
它 曾是 因为 他 有 到过 出去; 但 我 不能 记住, 和 我
[ˈnevə(r)][kʊd; kəd][ˈraɪtli][ˌʌndəˈstænd]— [ˈpɑːtli],
never could rightly understand — partly,
绝不 可以 没错 理解 — 部分,

那是因为他出去了; 但我记不清了, 而且我一直没能真正理解——部分原因是,

[nəʊ][daʊt], [brɪkəz; brɪkɒz][aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə][tɔːk][ɒv; əv][aɪˈtiː].
no doubt, because I never could bear to talk of it.
不 怀疑, 因为 我 绝不 可以 熊 到 讲话 的 它.

毫无疑问, 因为我始终无法忍受谈论这件事。

[aɪ][θɪŋk][θriː][ɔː(r)][fɔː(r)][deɪz][pɑːst][brɪˈfɔː(r)][ðeɪ][brɪˈkeɪm][[ʊə(r)][ðæt][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈhæri].
I think three or four days passed before they became sure that it was Harry.
我 思考 三 或者 四 天 通过了 前 他们 成为 当然 那 它 曾是 哈里.

我想过了三四天他们才确定那就是哈利。

[ðeɪ][dɪˈskʌvəd][ðə; ði][dets][ɪn][tiː]—, [ˈriːəli][maɪn], [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][neɪm].
They discovered the debts in T —, really mine, but in his name.
他们 发现 这 债务 在 T —, 真的 矿, 但 在 他的 姓名.

他们发现T—的债务实际上是我的, 但却是以他的名义登记的。

[ðɪs][siːmd][tuː; tə][səˈplaɪ][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][θeft], [ænd; ənd][wen][ˈaʊə(r)][ruːm]
This seemed to supply a reason for the theft, and when our room
这 似乎 到 供应 一个 原因 为了 这 盗窃, 和 什么时候 我们的 房间
[wɒz; wəz][sɜːrtʃt],
was searched,
曾是 搜索,

这似乎为盗窃行为提供了一个理由, 当我们的房间被搜查时,

[ðə; ði][fjuː][ˈsɔvrɪnz][ˈhɑːpə(r)][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][,emˈiː][wɜː(r); wə(r)][faʊnd][ˈhɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ][tʃɪŋk][ɪn]
the few sovereigns Harper had given me were found hidden in a chink in
这 很少 君主 哈珀 有 给定 我 是 成立 隐 在 一个 裂缝 在
[ðə; ði][flɔː(r)].
the floor.
这 地面.

哈珀给我的那几枚金币, 被发现藏在地板的缝隙里。

"[ˈhæri][wɒz; wəz][laɪk][wʌn][dɪˈstræktɪd][wen][hiː; hi][ˌʌndəˈstʊd][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][səˈspektɪd].
" **Harry was like one distracted when he understood that he was suspected.**
" 哈里 曾是 喜欢 — 愣 什么时候 他 理解 那 他 曾是 怀疑.

“哈利得知自己被怀疑后, 就像心不在焉一样。”

[hiː; hi][əˈpiːld][tuː; tə][,emˈiː][tuː; tə][seɪ][ðæt][aɪ][njuː][hiː; hi][hæd; həd][gɒn][tuː; tə][ðə; ði][lɒŋ]
He appealed to me to say that I knew he had gone to the Long
他 上诉 到 我 到 说 那 我 知道 他 有 已消失 到 这 长的
[ˈpɑːstʃə(r)],
Pasture,
牧场,

他恳求我说我知道他去了长牧场,

[bʌt; bət][aɪ][stʌk][tuː; tə][wɒt][aɪ][hæd; həd][sed][tuː; tə][ˈmɪstə(r)]. [ˈmɑːləʊ].
but I stuck to what I had said to Mr. Marlowe.
但 我 卡住 到 什么 我 有 说 到 先生. 马洛.

但我坚持了我对马洛先生说过的话。

[aɪ][hæd; həd][biːn][əˈsliːp], [ænd; ənd][njuː][ˈnʌθɪŋ].
I had been asleep, and knew nothing.
我 有 到过 睡着了, 和 知道 没有什么.

我当时处于睡梦中, 什么都不知道。

[ˈhæri] [hæd; həd] [faʊnd] [ɔ:l] [wel] , [ænd; ənd][əʊld] [ˈwili] , [ðə; ði] [ˈʃepəd] ,
Harry had found all well , and old Willy , the shepherd ,
哈里 有 成立 全部出色地 , 和 老的 威利 , 这 牧羊人 ,
哈利一切安好, 老牧羊人威利也安好。

[fɑ:st] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] — [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [raʊzd] [hɪm] .
fast asleep in the shed — and had not roused him .
快速地 睡着了 在 这 棚 — 和 有 不是 唤醒 他 .
她睡在棚子里, 睡得很沉——而且没有吵醒他。

[səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] .
So the old man could not prove that he had been there .
所以 这 老的 男人 可以 不是 证明 那 他 有 到过 那里 .
所以这位老人无法证明他当时在场。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:ləʊ] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən] , [brɪtwi:n] [ˈhɒrə(r)][ænd; ənd] [ˈɪlnəs] ; [hɪz; ɪz][peɪn]
" **Mr . Marlowe was like a madman , between horror and illness ; his pain**
" 先生 : 马洛 曾是 喜欢 一个 狂人 , 之间 恐怖 和 疾病 ; 他的 疼痛
[wɒz; wəz] [ˈveri] [bæd] ,
was very bad ,
曾是 非常 坏的 ,
“马洛先生就像个疯子, 介于恐惧和疾病之间; 他非常痛苦。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][bæd] [tʃɪl] , [ðæt] [naɪt] .
for he had taken a bad chill , that night .
为了 他 有 已采取 一个 坏的 寒意 , 那 夜晚 .
因为那天晚上他着凉了。

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] , - [aɪl] [ki:p] [maɪ] [əʊθ] .
He would say nothing but , ' I'll keep my oath .
他 会 说 没有什么 但 , - 患病的 保持 我的 誓言 :
他什么也没说, 只是说: “我会遵守我的誓言。”

[aɪ][kʊd; kəd] [fəˈɡɪv] [ðə; ði] [drɪˈsi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [dets] , [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θeft] ;
I could forgive the deceit and the debts , ay , and the theft ;
我 可以 原谅 这 欺骗 和 这 债务 , 哎 , 和 这 盗窃 ;
我可以原谅欺骗、债务, 甚至盗窃;

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðə; ði][əʊld][dɒg] — [ju:; jʊ] ,
but that you should kill the old dog — you ,
但 那 你 应该 杀 这 老的 狗 — 你 ,
但你应该杀死那条老狗——你,

[ðæt] [meɪd] [brɪˈli:v] [tu:; tə][bi:; bi][fəʊnd][ɒv; əv][hɪm] — [ðæt] [aɪl] - [ˈnevə(r)] - [fəˈɡɪv] !
that made believe to be fond of him — that I'll ' never ' forgive !
那 制成 相信 到 是 喜爱 的 他 — 那 患病的 - 绝不 - 原谅 !
假装喜欢他——我“永远”不会原谅他!

[ɒf] [wɪð] [hɪm] , [ˈkɒnstəbl] ; [teɪk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] ,
Off with him , constable ; take him to the lock - up ,
离开 和 他 , 警官 ; 拿 他 到 这 锁 - 向上 ,
把他带走, 警员; 把他押到拘留所去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɪŋɡə(r)] [wʊd] [seɪv] [hɪm] , [aɪ] [wʊdnt] [reɪz] [aɪ ˈti:] . -
and if the raising of my finger would save him , I wouldn't raise it . ' -
和 如果 这 提高 的 我的 手指 会 节省 他 , 我 不会 增加 它 : -
如果我举起手指就能救他, 我也不会举起手指。

" ['hæri] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [fɜːm][ænd; ənd] [spəʊk] [ʌp] ['kliəli]
 " Harry was as white as death ; but he stood firm and spoke up clearly
 " 哈里 曾是 作为 白色的 作为 死亡 ; 但 他 站立 公司 和 辐 向上 清楚地
 .
 .
 .

“哈里脸色惨白，但他立场坚定，说话清晰。”

" - ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [em 'iː] , ['ʌŋk(ə)] [hjuː] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [wen] [ai] [eɪ 'em]
 " ' Listen to me , Uncle Hugh , ' he said ; ' the truth will come out when I am
 " - 听 到 我 , 叔叔 休 , - 他 说 ; - 这 真相 将要 来 出去 什么时候 我 是
 [traɪd] ,
tried ,
 尝试 ,

“听我说，休叔叔，”他说，“等我受审的时候，真相就会水落石出。”

[ɪf] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] .
if not before .
 如果 不是 前 .

如果不是在此之前的话。

[aɪ][,eɪ 'em][nɒt] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .
I am not much afraid .
 我 是 不是 很多 害怕的 .

我并不是太害怕。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:z] [səʊ]
But you have been so good to me , and I love you and yours so
 但 你 有 到过 所以 好的 到 我 , 和 我 爱 你 和 你的 所以
 [wel] ,
well ,
 出色地 ,

但是你对我很好，我非常爱你和你的家人。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [beə(r)] .
that this is hard to bear .
 那 这 是 难的 到 熊 .

这令人难以承受。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:t] [əʊld][ˈrəʊvə(r)] , [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [θi:f] ?
Why should I have hurt old Rover , if I were the thief ?
 为什么 应该 我 有 伤害 老的 路虎 , 如果 我 是 这 贼 ?
 如果我是小偷，我为什么要伤害老罗孚？

[daʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmedl] [wið] [em ˈiː] ?
Don't you know that he never would have meddled with me ?
 不 你 知道 那 他 绝不 会 有 干预 和 我 ?
 难道你不知道他绝不会招惹我吗?

[hiː; hi] [nju:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem 'i:] .
He knew me , and loved me .
 他 知道 我 , 和 喜爱 我 .
 他认识我，也爱我。

[ai][ˈəʊnli][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][weɪt] , [sɜː(r)] ; [ˈʊəli; ˈjɔːli][ðə; ði][truːθ][mʌst; məst][kʌm][aʊt] .
I **only** **ask** **you** **to** **wait** , **sir** ; **surely** **the** **truth** **must** **come** **out** .
 我 仅有的 问 你 到 等待 , 先生 ; 一定 这 真相 必须 来 出去 .
 先生, 我只求您稍等片刻; 真相终会水落石出。

[dɒʊnt][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪm] [ə'pɒn][,em 'i:][æz; əz][tu:; tə][send][,em 'i:][tu:; tə][ti:] — [dʒeɪl] ,
Don't put such a shame upon me as to send me to T — jail ,
 不 放 这样的 一个 耻辱 之上 我 作为 到 发送 我 到 T — 监狱 ,
 别让我蒙羞，把我送进T级监狱，

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [rəʊgz] [ænd; ənd][ˈvægə,bɒndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
among all the rogues and vagabonds of the county .
之中 全部 这 流氓 和 流浪汉 的 这 县 .

在全县所有的流氓和流浪汉中。

[ɪf] [ju:; jʊ][wʌns][du:; də] [ðæt] , [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [seɪv] [em 'i:] , [sə'pəʊz] [ai][feɪl][tu:; tə] [pru:v] [maɪ]
If you once do that , you couldn't save me , suppose I fail to prove my
如果 你 一次 做 那 , 你 不能 节省 我 , 认为 我 失败 到 证明 我的
[ˈɪnəs(ə)ns] ,
innocence ,
无辜 ,

如果你那样做一次, 就算我无法证明自己的清白, 你也救不了我。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [jɔ:'self] . -
even if you were sure of it yourself . '
甚至 如果 你 是 当然 的 它 你自己 . -

即使你自己对此确信无疑。

" - [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɒp] [ðeə(r)] , - [hju:] ['mɑ:ləʊ] [sed] ; - [aɪm][nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
" '**You may as well stop there , ' Hugh Marlowe said ; ' I'm not listening to you** . '
" - 你 可能 作为 出色地 停止 那里 , - 休 马洛 说 ; - 我是 不是 聆听 到 你 . -

“你最好就此打住,”休·马洛说, “我不想听你说话。”

" ['hæri] [tɜ:nd] [tu:; tə][em 'i:] .
"**Harry turned to me** .
" 哈里 转向 到 我 .

哈利转向我。

" - [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pru:v] ['sʌmθɪŋ] , ['dʒæspə(r)] .
" '**You could prove something , Jasper** .
" - 你 可以 证明 某物 , 碧玉 .

“你可以证明一些事情, 贾斯珀。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [went] [aʊt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑ:stə(r)] .
You know that I went out , saying that I was going to the Long Pasture .
你 知道 那 我 去 出去 , 说 那 我 曾是 去 到 这 长的 牧场 .

你知道我出去的时候说我要去长牧场。

[ai][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dʒæspə(r)] .
I have always been kind to you , Jasper .
我 有 总是 到过 种类 到 你 , 碧玉 .

我一直都对你很好, 贾斯珀。

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][help][em 'i:] ? -
Why do you refuse to help me ? '
为什么 做 你 拒绝 到 帮助 我 ? -

你为什么不肯帮我?

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] [hɑ:d][æt; ət][em 'i:] .
" **More than one in the room looked hard at me** .
" 更多的 比 一 在 这 房间 看起来 难的 在 我 .

房间里不止一个人直勾勾地盯着我看。

[ai][felt][maɪ][hændz] [grəʊ] [kəʊld][ænd; ənd][maɪ] [hed] [brɪ'ɡɪn][tu:; tə][swɪm] .
I felt my hands grow cold and my head begin to swim .
我 毛毡 我的 双手 生长 寒冷的 和 我的 头 开始 到 游泳 .

我感到双手冰凉, 头开始晕眩。

[ai] [sed] ['æŋgrəli] —
I said angrily —
我 说 愤怒地 —

我生气地说——

" - [ai] [nəʊ] [nɔ:t] [ə'baʊt][,ai 'ti:] . -
" ' **I know naught about it** . '
" - 我 知道 零 关于 它 . -

“我对此一无所知。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [slʌŋk] [ə'wei] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , ['ni:əli] ['feɪntɪŋ] .
And then I slunk away and fell into a chair , nearly fainting .
和 然后 我 斯伦克 离开 和 跌倒 进入 一个 椅子 , 几乎 昏厥 .

然后我悄悄溜走，一屁股坐在椅子上，差点晕倒。

" [bʌt; bət][ai] [hɜ:d] ['kɜ:tɪz] [vɔɪs] , [kɪə(r)][ænd; ənd] [haɪ] , [æz; əz][fɪ; jɪ][ræn][tu; tə] ['hæriz] [saɪd] ,
" **But I heard Katie's voice , clear and high , as she ran to Harry's side ,**
" 但 我 听到 凯蒂的 嗓音 , 清除 和 高的 , 作为 她 跑 到 哈利的 边 ,
['kraɪɪŋ] —
crying —
哭泣 —

但我听到了凯蒂清晰而尖锐的声音，她跑到哈利身边，哭着——

" - [ai][doʊnt] [brɪ'li:v] [,ai 'ti:][pʊ; əv][ju; jʊ] , ['hæri] ; [ai]['nevə(r)] [wɪl] !
" ' **I don't believe it of you , Harry ; I never will !**
" - 我 不 相信 它 的 你 , 哈里 ; 我 绝不 将要 !

“我不相信你会这么做，哈利；我永远不会相信！”

[doʊnt][bi; bi][ə'freɪd] , [dɪə(r)] ['hæri] ; [gʊd] [lʌvz] [ju; jʊ] — ['ʊəli; 'ɔ:li][hi; hi] [dʌz] ; [ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ]
Don't be afraid , dear Harry ; God loves you — surely He does ; you are so
不 是 害怕的 , 亲爱的 哈里 ; 上帝 爱 你 — 一定 他 做 ; 你 是 所以
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

别害怕，亲爱的哈利；上帝爱你——祂肯定爱你；你真是太好了。

[ænd; ənd][hi; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [tu; tə] [laɪt] . -
and He will bring the truth to light . '
和 他 将要 带来 这 真相 到 光 . -

祂必将真相昭然若揭。

" [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wɜ:dz] [pʊ; əv] ['kʌmfət] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['hæri] [hɜ:d] , [ænd; ənd][hi; hi]
" **Those were the only words of comfort poor Harry heard , and he**
" 那些 是 这 仅有的 字 的 舒适 贫穷的 哈里 听到 , 和 他
[slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ti:] — [dʒeɪl] ,
slept that night in T — jail ,
睡着了 那 夜晚 在 T — 监狱 ,

“那是可怜的哈利听到的唯一安慰的话语，那天晚上他就睡在了监狱里。”

[ænd; ənd] , [ai] [daʊt] , [slept] ['saʊndə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['swi:tli] [ðæn; ðən][ai][dɪd][ɪn][maɪ] ['kʌmftəb(ə)]
and , I doubt , slept sounder and more sweetly than I did in my comfortable
和 , 我 怀疑 , 睡着了 探鱼器 和 更多的 甜蜜地 比 我 做过 在 我的 舒服的
[bed][hɪə(r)] .
bed here .
床 这里 .

而且，我怀疑，他睡得比我在这里舒适的床上睡得更香更甜。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ai][felt][səʊ][streɪndʒ] ;
In a day or two I felt so strange ;
在 一个 天 或者 二 我 毛毡 所以 奇怪的 ;

一两天后，我感觉很奇怪；

[ai][brɪ'gæn][tu; tə] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [brɪ'treɪ] [maɪ'self] [ɪf] [ai] [steɪd] [hɪə(r)] ,
I began to feel sure that I should betray myself if I stayed here ,
我 开始 到 感觉 当然 那 我 应该 背叛 我 如果 我 入住 这里 ,

我开始确信，如果我留在这里，就等于背叛了自己。

[ˈsiːɪŋ] [ˈkeɪti] [səʊ] [ˈmɪzrəbl̩] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][rʌŋ] [əˈweɪ] .
seeing Katie so miserable , and I made up my mind to run away .
看到 凯蒂 所以 悲惨的 , 和 我 制成 向上 我的 头脑 到 跑步 离开 :
看到凯蒂那么痛苦, 我下定决心要逃走。

[aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ][ˈleɪtə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːləʊ] ,
I wrote a letter to Mr . Marlowe ,
我 写道 一个 信 到 先生 : 马洛 ,
我给马洛先生写了一封信,

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [ˈnəʊ(ə)n] [ðæt] [ˈhæəri] [maɪt] [kɔːl][,em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs]
saying that I could not bear the notion that Harry might call me as a witness
说 那 我 可以 不是 熊 这 概念 那 哈里 可能 称呼 我 作为 一个 证人
— [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [truː] ,
— **and that was very true ,**
— 和 那 曾是 非常 真的 ,
他说我无法忍受哈里可能会传唤我作证——这确实是实话。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [wʊd] [get][ðə; ði] [truːθ] [aʊt][pʊ; əv][,em ˈiː] .
for if he did , I knew the lawyers would get the truth out of me .
为了 如果 他 做过 , 我 知道 这 律师 会 得到 这 真相 出去 的 我 :
因为如果他那样做, 我知道律师们会从我口中套出真相。

[aɪ][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] .
I had once been in the court - house to see a trial .
我 有 一次 到过 在 这 法庭 - 房子 到 看 一个 审判 :
我曾经去过法院旁听过一场庭审。

[aɪ] [begd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] .
I begged that I might not be searched for .
我 乞求 那 我 可能 不是 是 搜索 为了 :
我恳求不要搜捕我。

[aɪ] [went] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈwɒndə] [əˈweɪ] , [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ˈwɪðə(r)] .
I went off in the night and wandered away , I don't know whither .
我 去 离开 在 这 夜晚 和 漫步 离开 , 我 不 知道 往哪里去 :
我夜里独自离开, 漫无目的地游荡, 不知要去往何方。

[aɪ][rɪˈmembə(r)] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] .
I remember very little about it .
我 记住 非常 小的 关于 它 :
我对那件事几乎没什么印象了。

" [wɒt] [ˈhæpənd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [aʊt][ˈɔːlməʊst] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] ,
" **What happened here , and how the truth came out almost , one may say ,**
" 什么 发生 这里 , 和 如何 这 真相 来了 出去 几乎 , 一 可能 说 ,
“这里发生了什么, 以及真相几乎是如何水落石出的, 可以说,

[baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] , [aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] ; [bʌt; bət] [ˈkeɪti] [təʊld][,em ˈiː] [ˈɑːftəwədz] . "
by a miracle , I did not see for myself ; but Katie told me afterwards . "
经过 一个 奇迹 , 我 做过 不是 看 为了 我 ; 但 凯蒂 讲述 我 然后 : "
奇迹般地, 我没能亲眼看到; 但凯蒂后来告诉了我。

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] , " [ðæt] [maɪ] [ˈgræn,mʌðərz] [ˈstɔːri] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wert]
" **I think , sir , " said the master , " that my grandmother's story may as well wait**
" 我 思考 , 先生 , " 说 这 掌握 , " 那 我的 祖母的 故事 可能 作为 出色地 等待
[tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "
till to - morrow . "
直到 到 - 明天 : "
“先生,”师傅说, “我想, 我祖母的故事最好等到明天再讲。”

" ['veri] [wel] , ['hæri] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Very well , Harry , " said the old man .
" 非常出色地 , 哈里 , " 说这老的男人 .

“很好，哈利，”老人说。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔ:l] ['sædli] , ['wɪstfəli] , [ænd; ənd] [sed] —
And then he looked at them all sadly , wistfully , and said —
和 然后 他 看起来 在 他们 全部令人遗憾的是 , 怅然地 , 和 说 —

然后他悲伤而怅然地看着他们，说道——

" [ju;; jʊ] [nəʊ] [em 'i:] [naʊ] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [wʌn] [wɜ:d] [mɔ:(r)] .
" You know me now ; but I will say one word more .
" 你 知道 我 现在 ; 但 我 将要 说 一 单词 更多的 .

“你现在了解我了；但我还要再说一句话。”

[ai]['tru:li][dɪd] [bɪ'li:v] [ðæt] [wen] [hi;; hi][wɒz; wəz][traɪd] , ['hæri] [wɒd] [bi;; bi]['eɪb(ə)][tu;; tə] [pru:v]
I truly did believe that when he was tried , Harry would be able to prove
我 真的 做过 相信 那 什么时候 他 曾是 尝试 , 哈里 会 是 有能力的 到 证明
[hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .
his innocence .
他的 无辜 .

我当时真的相信，哈利受审时能够证明自己的清白。

[ai] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['ri:əli] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .
I persuaded myself that I was the one really in danger .
我 被说服 我 那 我 曾是 这 一 真的 在 危险 .

我说服自己，真正处于危险之中的是我。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][ɪn] [ðɪs] .
But it appeared that I was mistaken in this .
但 它 出现 那 我 曾是 错误 在 这 .

但看来我在这件事上错了。

[hju:] ['mɑ:ləʊ] [sent][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [tu;; tə] ['hæri] [tu;; tə][get][ʌp][ə; eɪ] [dɪ'fens] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
Hugh Marlowe sent a lawyer to Harry to get up a defence for him ,
休 马洛 发送 一个 律师 到 哈里 到 得到 向上 一个 防御 为了 他 ,

休·马洛派了一位律师去哈里那里，为他准备辩护。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)] [həʊp][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)][tu;; tə][klɪə(r)][hɪm] ,
and the lawyer had very little hope of being able to clear him ,
和 这 律师 有 非常 小的 希望 的 存在 有能力的 到 清除 他 ,

律师几乎没有希望能够为他洗清罪名。

[ɔ:(r)] , [æt; ət] [li:st] , [hi;; hi] [sed] [səʊ][tu;; tə] ['hæri] .
or , at least , he said so to Harry .
或者 , 在 至少 , 他 说 所以 到 哈里 .

或者说，至少他是这么跟哈利说的。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊnli][tu;; tə] [meɪk] [hɪm] [spi:k] [aʊt] ['pleɪnli] , [wɪtʃ] ['hæri] [wɒd] [nɒt]
It may have been only to make him speak out plainly , which Harry would not
它 可能 有 到过 仅有的 到 制作 他 说话 出去 显然 , 哪个 哈里 会 不是
[du;; də] .
do .
做 .

这或许只是为了让他把话说清楚，而哈利是不会这么做的。

[ʌv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[hi:; hi] [nju:] ['veri] [wel] [hu:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hu:] [hæd; həd] [ju:st] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][gɒt]['ɪntu:]
he knew very well who it was who had used his name and got into
他 知道 非常 出色地 WHO 它 曾是 WHO 有 用过的 他的 姓名 和 得到 进入
[det] ,
debt ,
债务 ,

他非常清楚是谁冒用他的名字欠下了债务。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [θi:f] ,
and this made him suspect that I was the thief ,
和 这 制成 他 怀疑 那 我 曾是 这 贼 ,
这让他怀疑我就是小偷。

['əʊnli][hi:; hi][dɪd][nɒt] [br'li:v] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [əʊld]['rəʊvə(r)] .
only he did not believe that I would have killed old Rover .
仅有的 他 做过 不是 相信 那 我 会 有 被杀 老的 路虎 .
只是他不相信我会杀死老罗孚。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɒt][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɜ:n] [sə'spɪ(ə)n] [ɒn][,em 'i:] .
He made up his mind not to say a word that could turn suspicion on me .
他 制成 向上 他的 头脑 不是 到 说 一个 单词 那 可以 转动 怀疑 在 我 .
他下定决心不说任何可能让我受到怀疑的话。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [hi:; hi][hɪm'self][təʊld][,em 'i:][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n] ['ɑ:ftəwədz] .
For this , he himself told me his reason afterwards .
为了 这 , 他 他自己 讲述 我 他的 原因 然后 .
事后，他亲自向我解释了原因。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ?
What do you think it was ?
什么 做 你 思考 它 曾是 ?
你觉得那是什么？

[waɪ] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwɔ:t] [fə'gɪv] [,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] [ju:st]
Why , that in his heart he could not quite forgive me for having so used
为什么 , 那 在 他的 心 他 可以 不是 相当 原谅 我 为了 拥有 所以 用过的
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,

为什么呢？因为他内心深处始终无法原谅我这样使用他的名字。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][felt] [ðə; ði][mɔ:(r)] [baʊnd] [tu:; tə][du:; də] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['ɪndʒə(r)][,em 'i:] .
and so he felt the more bound to do nothing that could injure me .
和 所以 他 毛毡 这 更多的 边界 到 做 没有什么 那 可以 损伤 我 .
因此，他更加觉得有义务不做任何可能伤害我的事情。

- [twʊd] [bi:; bi] [rɪ'vendʒ] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][gɔ:dz] [lɔ:] [fə'bæd; fə'beɪd][ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'vendʒ]
- Twould be revenge , he said , and God's law forbade us to revenge
- 特沃德 是 复仇 , 他 说 , 和 神的 法律 禁止 我们 到 复仇
[ɑ:'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

“那将是报复，”他说，“而上帝的律法禁止我们自己报复。”

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][seɪnt] , [ɪf] ['evə(r)][wʌn][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ɜ:θ] , [hæd; həd] [tɔ:t]
His mother , who was a saint , if ever one lived on earth , had taught
他的 母亲 , WHO 曾是 一个 圣 , 如果 曾经 一 居住地 在 地球 , 有 教授
[hɪm] [ðɪs] .
him this .
他 这 .

他的母亲是一位圣人，如果世上真有圣人的话，她就是圣人，她教导了他这一点。

[bɔɪz] — ['tʃɪldrən] — [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] ?
Boys — children — have you no word to say to me ?
男孩们 — 孩子们 — 有 你 不 单词 到 说 到 我 ？

孩子们，你们难道没有一句话要对我说吗？

" [ðə; ði] [lædz] [sæt]['saɪlənt] .
" **The lads sat silent** .
" 这 小伙子们 卫星 沉默的 ！

小伙子们沉默不语。

[æt; ət][lɑːst] [jʌŋ] ['hæri] [bləːt] [aʊt] —
At last young Harry blurted out —
在 最后的 年轻的 哈里 脱口而出 出去 —

最后，年轻的哈利脱口而出——

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ri'pent] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)] .
" **You — you repented , Uncle Jasper** .
" 你 — 你 悔改 ， 叔叔 碧玉 ！

“你——你忏悔了，贾斯珀叔叔。”

[əʊ] , [bʌt; bət][ai][,er 'em] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] - ['grænfaːðə(r)] !
Oh , but I am proud of my great - grandfather !
哦 ， 但 我 是 自豪的 的 我的 伟大的 - 祖父 ！

哦，但我为我的曾祖父感到骄傲！

" [bʌt; bət] ['luːsi] [stəʊl] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mænz][saɪd][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , ['wɪspəɪŋ] ['sɒftli] —
" **But Lucy stole to the old man's side and kissed him , whispering softly** —
" 但 露西 偷窃 到 这 老的 男人的 边 和 亲吻 他 ， 耳语 轻轻 —

“但露西悄悄走到老人身边，吻了他一下，轻声低语——”

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)] ; [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] . "
" **I love you , Uncle Jasper ; we all love you** . "
" 我 爱 你 ， 叔叔 碧玉 ； 我们 全部 爱 你 ！ "

“我爱你，贾斯珀叔叔；我们都爱你。”

" [ɡɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['luːsi] !
" **God bless you , Lucy !**
" 上帝 保佑 你 ， 露西 ！

上帝保佑你，露西！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 ！

他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .
And then he rose up and went away to his own room .
和 然后 他 玫瑰 向上 和 去 离开 到 他的 自己的 房间 ！

然后他起身回到了自己的房间。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [ðeəz] , [weə(r)] [hjuː] [bɜːst] [aʊt] ['fɪəsli] —
The boys went to theirs , where Hugh burst out fiercely —
这 男孩们 去 到 他们的 ， 在哪里 休 爆裂 出去 激烈地 —

男孩们回到了自己的房间，休在那里突然暴怒起来——

" [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['sniːkɪŋ] ！
" **It was so sneaking !**
" 它 曾是 所以 鬼鬼祟祟 ！

“真是太狡猾了！ ”

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['kaʊədli] ！
It was so cowardly !
它 曾是 所以 胆小 ！

真是太懦弱了！

[ðæts] [wɒt] [aɪ][kænt][get]['əʊvə(r)] . "
That's what I can't get over . "

那就是 什么 我 不能 得到 超过 . "

我始终无法释怀的就是这件事。

" [jet] ['hæri] [ænd; ənd] ['keɪtɪ] [fə'geɪv] [hɪm] , " [sed] ['lɪt(ə)l][fræŋk] .
" **Yet Harry and Katie forgave him** , " **said little Frank** .

" 然而 哈里 和 凯蒂 原谅了 他 , " 说 小的 坦率 .

"但是哈里和凯蒂原谅了他,"小弗兰克说。

" [jes] , " [sed] [jʌŋ] ['hæri] ; " [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][laɪk] [gʊd][tu:; tə] [fə'gɪv] .
" **Yes** , " **said young Harry** ; " **and it is like God to forgive** .

" 是的 , " 说 年轻的 哈里 ; " 和 它 是 喜欢 上帝 到 原谅 .

"是的,"小哈利说;"宽恕是上帝的旨意。"

[aɪ][eɪ 'em][səʊ][glæd][aɪ][beə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [aɪ][du:; də][həʊp][aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
I am so glad I bear his name ; **I do hope I may be a good man** ,

我 是 所以 高兴的 我 熊 他的 姓名 ; 我 做 希望 我 可能 是 一个 好的 男人 ;

我很高兴我继承了他的名字; 我真心希望我能成为一个好人。

[laɪk] [hɪm] .
like him .

喜欢 他 .

像他一样。

" ['tʃæptə(r)] [vi:] .
" **CHAPTER V** .

" 章 V .

第五章

[ðə; ði] [θɔ:] .
THE THAW .

这 解冻 .

解冻。

[ðə; ði] [snəʊ] [sti:l] [leɪ] [di:p] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [nekst][deɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d]
THE snow still lay deep all over the country next day , **but it was hard**

这 雪 仍然 躺 深的 全部 超过 这 国家 下一个 天 , 但 它 曾是 难的

[ænd; ənd][draɪ] ,
and dry ,

和 干燥 ,

第二天, 全国各地仍然积雪很厚, 但积雪坚硬干燥。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [went][tu:; tə] [sku:l] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
so the boys went to school as usual .

所以 这 男孩们 去 到 学校 作为 通常 .

于是, 孩子们像往常一样去上学了。

[wen] [ðeɪ] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['sʌpə(r)] , [əʊld][f'dʒæspə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]
When they assembled in the evening for supper , **old Jasper was not in his**

什么时候 他们 组装 在 这 晚上 为了 晚餐 , 老的 碧玉 曾是 不是 在 他的

[f'u:ʒuəl] [pleɪs] ;
usual place ;

通常 地方 ;

晚上大家聚在一起吃晚饭时, 老贾斯珀不在他平常坐的位置上;

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [left][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɔ:l] [deɪ] .
he had not left his room all day .

他 有 不是 左边 他的 房间 全部 天 .

他一整天都没离开过房间。

[ˈluːsi] [siːmd] [ˈfraɪ(ə)nd] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
Lucy seemed frightened about him ,
露西 似乎 害怕 关于 他 ,

露西似乎很害怕他。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːləʊ] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wiːkə] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] ,
but Mrs Marlowe said he did not complain of being weaker than usual ,
但 太太 . 马洛 说 他 做过 不是 抱怨 的 存在 较弱 比 通常 ,
但马洛夫人说他并没有抱怨自己比平时虚弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [kəʊld] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈpiəsɪŋ] , [pəˈhæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [ɪn] [bed] .
and that as the cold was so piercing , perhaps he was better in bed .
和 那 作为 这 寒冷的 曾是 所以 冲孔 , 也许 他 曾是 更好的 在 床 .
而且由于天气寒冷刺骨，他或许更适合待在床上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪld] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
But the boys were wild to hear the end of the story ,
但 这 男孩们 是 荒野 到 听到 这 结尾 的 这 故事 ,
但男孩们听到故事的结局后都兴奋极了。

[ænd; ənd] [hjuː] [ˈæktʃuəli] [wɜːkt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [kɔːld] " [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and Hugh actually worked himself into what his family called " one of his
和 休 实际上 工作 他自己 进入 什么 他的 家庭 称为 " 一 的 他的
[stɜːts] " [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
states " about it :
各州 " 关于 它 :
休实际上让自己陷入了他家人所说的“他的一种状态”之中。

[haʊˈevə(r)] , [brɪˈfɔː(r)] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈəʊvə(r)] , [ˈdʒæspə(r)] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl]
However , before supper was quite over , Jasper came in and took his usual
然而 , 前 晚餐 曾是 相当 超过 , 碧玉 来了 在 和 采取 他的 通常
[siːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
seat by the fire .
座位 经过 这 火 .
然而，晚餐还没完全结束，贾斯珀就进来了，在他常坐的火炉旁坐了下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈhæri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə]
They were soon all ready to hear ; but young Harry had a question to
他们 是 很快 全部 准备好 到 听到 ; 但 年轻的 哈里 有 一个 问题 到
[ɑːsk] [fɜːst] .
ask first .
问 第一的 .
他们很快就都准备好要听了；但小哈利首先想问一个问题。

" [ˈfaːðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Father** , " **said he** ,
" 父亲 , " 说 他 ,

“父亲，”他说。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈhæri] [fræŋks] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)]
" **we want to know how it happened that Harry Franks was in any danger**
" 我们 想 到 知道 如何 它 发生 那 哈里 弗兰克斯 曾是 在 任何 危险
[ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hæŋd] ?
of being hanged ?
的 存在 绞刑 ?
“我们想知道哈里·弗兰克斯究竟是如何面临被绞死的危险的？”

[brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈstiːlɪŋ] , [nɒt] [ˈmɜːdə(r)] .
Because he was so young , and it was only stealing , not murder .
因为 他 曾是 所以 年轻的 , 和 它 曾是 仅有的 偷窃 , 不是 谋杀 .
因为他年纪太小，而且只是偷窃，不是谋杀。

[ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][dɒg][kʊd; kəd][nɒt][bi:: bi] [kɔ:ld] [ˈmɜ:də(r)] . "

Killing the poor dog could not be called murder . "

杀戮 这 贫穷的 狗 可以 不是 是 称为 谋杀 . "

杀死这条可怜的狗不能称之为谋杀。

" [ai] [θɪŋk] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:z] [hæv; həv] [bi:n] [ˈɔ:ltəd] [sɪns] [ðəʊz] [deɪz] . "

" I think , my boy , that the laws have been altered since those days . "

" 我 思考 , 我的 男生 , 那 这 法律 有 到过 已修改 自从 那些 天 . "

"孩子, 我认为, 自那时以来, 法律已经有所改变。"

" [ju:: jʊ][a:(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] ; " [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [taɪmz] [ðə; ði] [lɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɪəfəli]

" You are right , " said Jasper ; " in those old times the laws were fearfully

" 你 是 正确的 , " 说 碧玉 ; " 在 那些 老的 时代 这 法律 是 恐惧地

[sɪˈvɪə(r)] — [ˈveri] [ˈkru:əl] .

severe — very cruel .

严重 — 非常 残忍的 .

"你说得对,"贾斯珀说;"在那个年代, 法律非常严苛——非常残酷。"

[ˈəʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [ðɪs] [ˈhæpənd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [ˈhæri] ,

Only a year before this happened , a young woman , very little older than Harry ,

仅有的 一个 年 前 这 发生 , 一个 年轻的 女士 , 非常 小的 老 比 哈里 ,

就在这件事发生的前一年, 一位比哈利大不了多少的年轻女子

[wɒz; wəz] [hæŋd] [æt; ət][ti:] — [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsti:lɪŋ] [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] [ˈrɪbən] [frəm; frəm]

was hanged at T — for stealing five shillings ' worth of ribbon from

曾是 绞刑 在 T — 为了 偷窃 五 先令 - 值得 的 丝带 从

[ə; eɪ] [ʃɒp] [ˈkaʊntə(r)] .

a shop counter .

一个 店铺 柜台 .

他因从商店柜台偷窃价值五先令的丝带而被绞死。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

She had a baby in her arms .

她 有 一个 婴儿 在 她 武器 .

她怀里抱着一个婴儿。

[ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [traɪd] .

I saw her tried .

我 锯 她 尝试 .

我看到她很努力。

[ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [brɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi] .

I wonder what became of the baby .

我 想知道 什么 成为 的 这 婴儿 .

我想知道那个孩子后来怎么样了。

[ˈhæri] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [speəd] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈkærəktə(r)] ;

Harry might have been spared on account of his youth and good character ;

哈里 可能 有 到过 幸存 在 帐户 的 他的 青年 和 好的 特点 ;

哈利或许会因为年轻和品行良好而被饶恕；

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [wʊd] [drɪˈpend] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz]

but it would depend very much on the character of the judge that was

但 它 会 依赖 非常 很多 在 这 特点 的 这 法官 那 曾是

[tu:; tə][traɪ][hɪm] .

to try him .

到 尝试 他 .

但这很大程度上取决于审判他的法官的品格。

[ai][rɪ'membə(r)][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [hu:] [ju:st][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ti:] — [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] -
I remember one of the judges who used to come to T — was called the '
我 记住 一 的 这 法官 WHO 用过的 到 来 到 T — 曾是 称为 这 '
[ˈhæŋɪŋ] [dʒʌdʒ] ;
hanging judge ;
绞刑 法官 ;

我记得以前来T的一位法官被称为“绞刑法官”；

- [bʌt; bət][ai][dɒʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌŋ] [hu:] [wɒd] [hæv; həv][traɪd] ['hæri] [ɔ:(r)]
' but I don't know whether he was the one who would have tried Harry or
- 但 我 不 知道 无论 他 曾是 这 一 WHO 会 有 尝试 哈里 或者
[nɒt] .
not .
不是 .

但我不知道他是否会去审判哈利。

" [naʊ] [ai][er 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] — [haʊ] [ðə; ði] ['veri] [snəʊ] [ðæt]
" Now I am going to tell you how he was saved — how the very snow that
" 现在 我 是 去 到 告诉 你 如何 他 曾是 已保存 — 如何 这 非常 雪 那
[ai] [θɔ:t] [hæd; həd] ['kʌvəd] [maɪ][sɪn][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,
I thought had covered my sin for ever ,
我 想法 有 涵盖 我的 罪 为了 曾经 ,

“现在我要告诉你们他是如何得救的——我原以为那场雪已经永远掩盖了我的罪孽，

[bɔ:(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə][maɪ] [ɡɪlt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] . -
bore witness to my guilt and his innocence . '
钻孔 证人 到 我的 有罪 和 他的 无辜 . -

见证了我的罪行和他的清白。

[twɒz] ['kɜ:ti] [təʊld][,em 'i:] ['ɑ:ftəwədz] .
Twas Katie told me afterwards .
那是 凯蒂 讲述 我 然后 .

是凯蒂后来告诉我的。

" [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðɪs] [snəʊ] ; [,aɪ 'ti:]['nevə(r)][wɒz; wəz]
" I've told you before that the snow was not like this snow ; it never was
" 我已经 讲述 你 前 那 这 雪 曾是 不是 喜欢 这 雪 ; 它 绝不 曾是
['veri] [di:p] ,
very deep ,
非常 深的 ,

我以前就跟你说过，以前的雪跟现在这雪不一样；以前的雪从来都不深。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɒd] [θɔ:ɪ] [wʌŋ]['aʊə(r)][ænd; ənd] [fri:z] [ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and it would thaw one hour and freeze the next , and so on .
和 它 会 解冻 一 小时 和 冻结 这 下一个 , 和 所以 在 .

它会在一个小时后解冻，下一个小时后又结冰，如此反复。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['seldəm][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [æt; ət]
It was seldom the same for long , except for about a fortnight at
它 曾是 很少 这 相同的 为了 长的 , 除了 为了 关于 一个 两星期 在
[ðɪs] ['veri] [taɪm] ;
this very time ;
这 非常 时间 ;

除了最近这段时间的大约两周之外，情况很少长时间保持不变；

[ðə; ði] ['lɒŋɡɪst] [spel] [ɒv; əv][frɒst] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][kept][ðə; ði] [ɡraʊnd] [laɪk]['aɪən] .
the longest spell of frost they had had kept the ground like iron .
这 最长 拼写 的 霜 他们 有 有 保留 这 地面 喜欢 铁 .

这是他们经历过的最长的霜冻期，地面像铁一样坚硬。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['hæri] [wɒz; wəz][ɪn][ti:] — [dʒeɪl][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ; [,aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [θri:] [wi:ks] ,
Poor Harry was in T — jail all the time ; it may have been three weeks ,
贫穷的 哈里 曾是 在 T — 监狱 全部 这 时间 ; 它 可能 有 到过 三 周 ;
可怜的哈里一直被关在监狱里; 可能有长达三个星期的时间。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðə; ði][ə'saɪzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['veri] [nɪə(r)] .
and I knew the assizes were coming very near .
和 我 知道 这 巡回审判 是 未来 非常 靠近 .
我知道巡回审判的日子快到了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][kwat] [kɑ:m][ænd; ənd]['kwaiət] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] ['kri:tʃəz] ,
He was quite calm and quiet ; he was one of the bravest creatures ,
他 曾是 相当 冷静的 和 安静的 ; 他 曾是 一 的 这 最勇敢的 生物 ;
他非常沉着冷静, 是最勇敢的生物之一。

[bɔɪ] [ænd; ənd][mæn] , [ðæt] ['evə(r)][ai] [nju:] .
boy and man , that ever I knew .
男生 和 男人 , 那 曾经 我 知道 .
我所认识的男孩和男人。

[ɪts] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] [wen] [wʌn][ɪz][ɪk'saɪtɪd] ;
It's easy to be brave when one is excited ;
它是 简单的 到 是 勇敢的 什么时候 一 是 兴奋的 ;
兴奋的时候很容易变得勇敢;

[bʌt; bət][tu:; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] - [ru:m] [deɪ]['ɑ:ftə(r)][deɪ] ['wɒtʃɪŋ] [deθ] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] — -
but to sit in a prison - room day after day watching death drawing near — ' -
但 到 坐 在 一个 监狱 - 房间 天 后 天 观看 死亡 绘画 靠近 — -
[sʌtʃ] - [ə; eɪ] [deθ] , [tu:] !
such ' a death , too !
这样的 - 一个 死亡 , 也 !
但是, 日复一日地坐在牢房里, 眼睁睁地看着死神步步逼近——那也是一种“可怕的”死亡!

[jet] [ai] [hɜ:d] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi][wɒz; wəz][kwat] ['kwaiət] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [kəm'pleɪnt] .
Yet I heard afterwards he was quite quiet , and never made any complaint .
然而 我 听到 然后 他 曾是 相当 安静的 , 和 绝不 制成 任何 抱怨 .
但我后来听说他一直很安静, 从未抱怨过。

" [bʌt; bət] ['kerti] [wɒz; wəz][məʊst] ['mɪzrəbl] .
" **But Katie was most miserable .**
" 但 凯蒂 曾是 最多 悲惨的 .
但凯蒂非常痛苦。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
She could not bear to be still a moment .
她 可以 不是 熊 到 是 仍然 一个 片刻 .
她一刻也静不下来。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][bæd] .
And her father was as bad .
和 她 父亲 曾是 作为 坏的 .
她的父亲也好不到哪里去。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:dli] [sent] ['hæri] [ɒf] [tu:; tə][dʒeɪl][brɪ'fɔ:(r)] [ɪd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔ:l][hi:; hi] [pə'zest]
He had hardly sent Harry off to jail before he'd have given all he possessed
他 有 几乎 发送 哈里 离开 到 监狱 前 他会 有 给定 全部 他 拥有
[tu:; tə][ʌn'du:][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ;
to undo his work ;
到 撤销 他的 工作 ;
他刚把哈里送进监狱, 就恨不得倾尽所有来撤销他的所作所为;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] ['hæri] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɡɪltɪ] ,
for **though** **he** **believed** **Harry** **to** **be** **guilty** ,
为了 尽管 他 相信 哈里 到 是 有罪的 ,
虽然他认为哈利有罪,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
he **could** **not** **bear** **to** **think** **what** **might** **be** **the** **end** **of** **it** .
他 可以 不是 熊 到 思考 什么 可能 是 这 结尾 的 它 .
他无法忍受去想事情的结局会是什么样。

['kɛrti] [æ; ət][lɑ:st] [sɔ:] [haʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ɐnd] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [stɜ:n]
Katie **at** **last** **saw** **how** **it** **was** **with** **him** , **and** **though** **he** **was** **very** **stern**
凯蒂 在 最后的 锯 如何 它 曾是 和 他 , 和 尽管 他 曾是 非常 船尾
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
with **her** ,
和 她 ,
凯蒂终于看清了他的真面目，虽然他对她非常严厉，

[ʃi:; ʃɪ][bɔ:(r)][aɪ 'ti:] ['peɪntli] , [ænd; ɐnd][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]
she bore **it** **patiently** , **and** **was** **generally** **with** **him** , **for** **she** **was**
她 钻孔 它 耐心 , 和 曾是 一般来说 和 他 , 为了 她 曾是
['fraɪ(ə)nd] [ə'baʊt] [hɪm] .
frightened **about** **him** .
害怕 关于 他 .
她默默忍受着，并且经常陪伴在他身边，因为她很害怕他。

" [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] [hɪm][get] [ʌp] ['veri] ['ɜ:li] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] ['deɪlaɪt] .
" **One morning** **she** **heard** **him** **get up** **very** **early** — **it** **was** **only** **just** **daylight** .
" — 早晨 她 听到 他 得到 向上 非常 早期的 — 它 曾是 仅有的 只是 日光 .
一天早晨，她听到他很早就起床了——当时天才刚亮。

[ʃi:; ʃɪ][ɡɒt] [ʌp] [tu:] , [drest] ['kwɪkli] , [ænd; ɐnd] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:m] .
She got up too , **dressed** **quickly** , **and** **followed** **him down** **to** **this** **room** .
她 得到 向上 也 , 穿着 迅速地 , 和 随后 他 向下 到 这 房间 .
她也起身，迅速穿好衣服，跟着他下楼来到这个房间。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑ:st] [naɪts] ['faɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪ]
She found **him** **sitting** **by** **the** **ashes** **of** **the** **last** **night's** **fire** , **looking** **very** **grey**
她 成立 他 坐着 经过 这 灰烬 的 这 最后的 夜晚 火 , 寻找 非常 灰色的
[ænd; ɐnd] [ɪl] ,
and **ill** ,
和 患病的 ,
她发现他坐在昨晚篝火的灰烬旁，脸色苍白，看起来病恹恹的。

[ænd; ɐnd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['stɑ:tld] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] .
and **with** **something** **in** **his** **face** **that** **startled** **her** , **she** **did** **not** **know** **why** .
和 和 某物 在 他的 脸 那 惊慌 她 , 她 做过 不是 知道 为什么 .
他脸上的表情让她感到震惊，但她不知道为什么。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] —
She said —
她 说 —

她说——

" - ['fɑ:ðə(r)] , - [tɪz] [tu:] [kəʊld][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ʌp] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ][peɪnz]
" ' **Father** , ' **tis** **too** **cold** **for** **you** **to** **be** **up** ; **you** **will** **have** **the** **pains**
" - 父亲 , - 的 也 寒冷的 为了 你 到 是 向上 ; 你 将要 有 这 疼痛
[wɜ:s] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
worse **than** **ever** .
更糟 比 曾经 .

“父亲，天气太冷，您不宜起床；您的疼痛会比以前更加剧烈。”

[aɪl] [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ðəʊ] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] . -
" **I'll light the fire , though — that will be the best way .** "

患病的 光 这 火 , 尽管 — 那 将要 是 这 最好的 方式 . -

不过，我会去生火——那才是最好的办法。

" [ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd][aɪ 'tiː] ['bleɪzɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][h'ændɪəst] [weɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də]
" **She soon had it blazing ; she had the handiest ways , and could do**
" 她 很快 有 它 炽烈 ; 她 有 这 最 方式 , 和 可以 做
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

她很快就把事情办得井井有条；她有很多诀窍，而且无所不能。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [kæəd] [tuː; tə][traɪ] .
if she only cared to try .
如果 她 仅有的 关心 到 尝试 .

如果她愿意尝试就好了。

[hiː; hi][sæt][ˈsaɪlənt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ;
He sat silent while she worked ;
他 卫星 沉默的 尽管 她 工作 ;

她工作的时候，他一直默默地坐着；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['bləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['beləʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] ,
but when she stopped blowing with the bellows and looked at him again ,
但 什么时候 她 停止 吹 和 这 风箱 和 看起来 在 他 再次 ,

但当她停止吹风箱，再次看向他时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
she was more frightened than ever at the look on his face .
她 曾是 更多的 害怕 比 曾经 在 这 看 在 他的 脸 .

看到他脸上的表情，她比以往任何时候都更加害怕了。

" - [ˈfɑːðə(r)] , [dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] , - [ɪz][ðəə(r)] ['eniθɪŋ] [njuː] ?
" ' **Father , dear father , ' she cried , ' is there anything new ?**
" - 父亲 , 亲爱的 父亲 , - 她 哭 , - 是 那里 任何事物 新的 ?

“爸爸，亲爱的爸爸，她喊道，‘有什么新鲜事吗？’”

[əʊ] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ?
Oh , why do you look like that ?
哦 , 为什么 做 你 看 喜欢 那 ?

哦，你为什么看起来是那样？

[duː; də] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] .
Do speak to me , and tell me what ails you .
做 说话 到 我 , 和 告诉 我 什么 疾病 你 .

请跟我说说，告诉我你有什么烦心事。

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [maʊtʃ] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] ['jestədeɪ] . -
You look so much more unhappy than even yesterday . ' -
你 看 所以 很多 更多的 不开心 比 甚至 昨天 . -

你看起来比昨天更不开心了。

" - [jes] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][səʊ][aɪ][eɪ 'em] , ['kɜːti] .
" ' **Yes , ' he said , ' and so I am , Katie .**
" - 是的 , - 他 说 , - 和 所以 我 是 , 凯蒂 .

“是的，”他说，“我也是，凯蒂。”

[ˈjestədeɪ] [aɪ][wɒz; wəz][mæd] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz][mæd][wʌn] [dʌz] [nɒt] [fi:l] [səʊ]
Yesterday I was mad , I think ; and when one is mad one does not feel so
昨天 我 曾是 疯狂的 , 我 思考 ; 和 什么时候 一 是 疯狂的 一 做 不是 感觉 所以
[mʌt] .
much .
很多 .

昨天我好像生气了；生气的时候，很多事情都感觉不到。

[bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][maɪ'self] [naʊ] .
But I've come to myself now .
但 我已经 来 到 我 现在 .

但我现在想通了。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [naʊ] [ðæt] ['hæri] ['nevə(r)][dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] .
And I see now that Harry never did this thing .
和 我 看 现在 那 哈里 绝不 做过 这 事物 .

我现在明白了，哈里根本没做过这件事。

[ɪts] ['feəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [,streɪt'fɔ:wəd] [ænd; ənd] [tru:] , [ˈɔ:lweɪz][kaɪnd][tu:; tə]
It's fairly impossible ; he was always straightforward and true , always kind to
它是 相当 不可能的 ; 他 曾是 总是 直截了当 和 真的 , 总是 种类 到
['evri] [bi:st] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ;
every beast about the place ;
每一个 兽 关于 这 地方 ;

这几乎不可能；他为人正直诚实，对周围的每只动物都很友善；

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [mʌt] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['məʊmənt] .
he couldn't have changed so much all in a moment .
他 不能 有 已更改 所以 很多 全部 在 一个 片刻 .

他不可能在一瞬间发生如此大的变化。

[ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] .
It's hard to understand .
它是 难的 到 理解 .

这很难理解。

[aɪm][ɔ:l][æt; ət] [si:] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [dɪd][aɪ 'ti:] ;
I'm all at sea as to who did it ;
我是 全部 在 海 作为 到 WHO 做过 它 ;

我完全不知道是谁干的；

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['hæri] . -
but I feel in my heart that it was not Harry . '
但 我 感觉 在 我的 心 那 它 曾是 不是 哈里 . -

但我内心深处觉得那不是哈利。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kerti] !
" **Poor Katie !**
" 贫穷的 凯蒂 !

可怜的凯蒂！

[ʃi:; ji] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪ][ʊv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
She gave a great cry of joy , and ran into his arms .
她 给予 一个 伟大的 哭 的 喜悦 , 和 跑 进入 他的 武器 .

她发出了一声欢呼，跑进了他的怀里。

" - [əʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , [θæŋk] [ɡɒd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] !
" ' **Oh , father , thank God for this** !
" - 哦 , 父亲 , 感谢 上帝 为了 这 !

“哦，父亲，感谢上帝！”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wel] [tu:; tə] [get] [ʌp] ['ɜ:li] .
It was well to get up early .
它 曾是 出色地 到 得到 向上 早期的 .

早起真好。

[naʊ] [wi:l; wil] [gəʊ] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['hæri] [həʊm] .
Now we'll go , you and me , and bring poor Harry home .
现在 出色地 去 , 你 和 我 , 和 带来 贫穷的 哈里 家 .

现在我们俩就走，把可怜的哈利带回家。

[aɪl] [get] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil] [gəʊ] . -
I'll get you some breakfast , and then we'll go . '
患病的 得到 你 一些 早餐 , 和 然后 出色地 去 . -

我去给你弄点早餐，然后我们就走。

" - [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ! -
" ' **My poor little maid ! '**
" - 我的 贫穷的 小的 女佣 ! -

“我可怜的小女仆！ ”

[hi:; hi] [sed] , ['leɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
he said , laying his hand on her head .
他 说 , 躺下 他的 手 在 她 头 .

他一边说着，一边把手放在她的头上。

- [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:; də] [ðæt] , ['keɪti] , [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [səʊ] [sæd] ?
' **If I could do that , Katie , do you think I should look so sad ?**
- 如果 我 可以 做 那 , 凯蒂 , 做 你 思考 我 应该 看 所以 伤心 ?

“如果我能那样做，凯蒂，你觉得我应该看起来那么悲伤吗？ ”

[nəʊ] ; [hi:; hi] [sed] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['sɒri] [wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; lert] ,
No ; he said himself that I would be sorry when it was too late ,
不 ; 他 说 他自己 那 我 会 是 对不起 什么时候 它 曾是 也 晚的 ,
不，他自己说过，到那时我会后悔的。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] [hɪm] .
and I would not mind him .
和 我 会 不是 头脑 他 .

我并不介意他。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [traɪd] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdɪəns] [ɪz] [ɔ:l] [ə'genst] [hɪm] .
He must be tried now ; and the evidence is all against him .
他 必须 是 尝试 现在 ; 和 这 证据 是全部 反对 他 .

他必须立即接受审判；而且所有证据都对他不利。

[aɪ] [lʌv] [ðæt] [læd] [nekst] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['keɪti] ; [ænd; ənd] [aɪv] ['mə:də] [hɪm] ! -
I love that lad next to you , Katie ; and I've murdered him ! '
我 爱 那 小伙子 下一个 到 你 , 凯蒂 ; 和 我已经 被谋杀 他 ! -

凯蒂，我爱死你旁边那个小伙子了；但我杀了他！

" [aɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] ['keɪti] [ʌndə'stænd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt]
" **It took some time to make Katie understand that her father could not**
" 它 采取 一些 时间 到 制作 凯蒂 理解 那 她 父亲 可以 不是
[serv] ['hæri] [baɪ] [dɪk'l'eəɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ;
save Harry by declaring that he was convinced of his innocence ;
节省 哈里 经过 声明 那 他 曾是 确信 的 他的 无辜 ;

“花了些时间才让凯蒂明白，即使她父亲宣称自己确信哈里是无辜的，也无法拯救哈里；

[bʌt; bət] [wen] [fɪ:; fɪ] [dɪd] [ʌndə'stænd] , [fɪ:; fɪ] [sed] —
but when she did understand , she said —
但 什么时候 她 做过 理解 , 她 说 —

但当她明白过来后，她说——

" - [daʊnt][fret][səʊ] ['dredfəli] , ['fa:ðə(r)] .
" ' **Don't fret so dreadfully , father** .
" - 不 烦恼 所以 极其糟糕 , 父亲 .

“父亲，请不要如此忧虑。”

[gɒd][wɪl][seɪv][ˈhæri] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] ['kænɒt] .
God will save Harry , though you cannot .
上帝 将要 节省 哈里 , 尽管 你 不能 .

上帝会拯救哈利，尽管你无能为力。

[aɪ][eɪ'em][nɒt][ə'freɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['hæri] — [nɒt] [mʌtʃ] . -
I am not afraid for Harry — not much . ' -
我 是 不是 害怕的 为了 哈里 — 不是 很多 . -

我并不担心哈里——真的不太担心。

" [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] .
" **And she turned away that he might not see her crying** .
" 和 她 转向 离开 那 他 可能 不是 看 她 哭泣 .

她转过身去，不想让他看到她哭泣。

[ʃi:; ʃi] [went][ˈəʊvə(r)][ænd; ʌnd][ˈəʊpənd][ðə; ði] [ˈʌtəz] , [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ;
She went over and opened the shutters , just for something to do ;
她 去 超过 和 打开 这 百叶窗 , 只是 为了 某物 到 做 ;

她走过去打开百叶窗，只是为了找点事做；

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ][es əʊ 'bi:][ɔ:(r)] [tu:] , [ænd; ʌnd] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [keɪm] ['ɑ:ftə(r)]
but he heard a sob or two , and , getting up , he came after
但 他 听到 一个 哭泣 或者 二 , 和 , 获得 向上 , 他 来了 后

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
her to the window ,
她 到 这 窗户 ,

但他听到一两声啜泣，于是起身跟到窗边。

[tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] [ænd; ʌnd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ;
took her in his arms and kissed her ;
采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 ;

他将她抱在怀里，吻了她；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] ,
and he stood there with her for some little time ,
和 他 站立 那里 和 她 为了 一些 小的 时间 ,

他和她站在那里待了一会儿。

[bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kraɪɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .
both of them crying so that they could see nothing .
两个都 的 他们 哭泣 所以 那 他们 可以 看 没有什么 .

他们俩哭得什么都看不见。

" ['prez(ə)ntli] [hju:] ['ma:ləʊ] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] —
" **Presently Hugh Marlowe turned away and said , with a groan** —
" 目前 休 马洛 转向 离开 和 说 , 和 一个 呻吟 —

“这时，休·马洛转过身，呻吟着说道——”

" - ['kɜ:ti] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [snəʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi]
" ' **Katie , I think you and I will hate the sight of snow as long as we**
" - 凯蒂 , 我 思考 你 和 我 将要 恨 这 视线 的 雪 作为 长的 作为 我们

[lɪv; laɪv] . -
live . '
居住 . -

“凯蒂，我想你我这辈子都会讨厌看到雪。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" And as he spoke ,
" 和 作为 他 辐 ,

“当他说话的时候，

[hiː; hi] [kliəd] [ðə; ði] [tiəz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [pɑːθ]
he cleared the tears out of his eyes and looked down at the narrow path
他 已清除 这 眼泪 出去 的 他的 眼睛 和 看起来 向下 在 这 狭窄的 小路
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

他擦了擦眼泪，低头看着眼前那条狭窄的小路。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
under the window .
在下面 这 窗户 .

在窗户下面。

" [naʊ] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [θɔːd] [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈɜːli] [pɑːt][ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː]
" Now , it had thawed during the early part of that night , and now it
" 现在 , 它 有 解冻 期间 这 早期的 部分 的 那 夜晚 , 和 现在 它
[wɒz; wəz] [ˈfriːzɪŋ] [əˈgen] ;
was freezing again ;
曾是 冷冻 再次 ;

“那天晚上早些时候冰雪已经融化了，现在又开始结冰了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and a wonderful thing had happened .
和 一个 精彩的 事物 有 发生 .

一件美好的事情发生了。

[ɔːl][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [sɪns] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] [wen] [ˈhɑːpə(r)][ænd; ənd][aɪ] [rɒb]
All the snow that had fallen since that dreadful night when Harper and I robbed
全部 这 雪 那 有 倒下 自从 那 可怕 夜晚 什么时候 哈珀 和 我 被抢劫
[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːləʊ] [hæd; həd] [ˈmeltɪd] [kliːn] [əˈweɪ] ,
Mr : Marlowe had melted clean away ,
先生 : 马洛 有 融化 干净的 离开 ,

自从我 和 哈珀 在那个 可怕的 夜晚 抢劫了 马洛 先生 之后， 下的 所有 雪 都已经 完全 融化了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [əˈpɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][brɪˈfɔː(r)][hæd; həd] [kʌm] [aʊt]
and the footsteps upon the snow that had been there before had come out
和 这 脚步声 之上 这 雪 那 有 到过 那里 前 有 来 出去
[æz; əz][kliəd(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈprɪntɪd] [ðeə(r)][ˈəʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔː(r)] .
as clear as if they had been printed there only the day before .
作为 清除 作为 如果 他们 有 到过 打印 那里 仅有的 这 天 前 .

雪地上 先前 存在的 脚印 清晰 可见， 仿佛 是 前一 天 才 印 上去 的 一样。

[hjuː] [ˈmɑːləʊ] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] .
Hugh Marlowe gazed at them for a moment without taking it in .
休 马洛 凝视 在 他们 为了 一个 片刻 没有 采取 它 在 .

休·马洛凝视了他们一会儿，却并未领会。

[aɪ] [miːn] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈʌndəˈstænd] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ðæt] [leɪ] [ˈrɪt(ə)n] [brɪˈfɔː(r)][hɪm] .
I mean , he did not understand the story that lay written before him .
我 意思是 , 他 做过 不是 理解 这 故事 那 躺 书面 前 他 .

我的意思是，他没有理解摆在他面前的故事。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈʃaʊt] .
But suddenly he gave a shout .
但 突然 他 给予 一个 喊 .

但他突然大喊了一声。

" - [lʊk] [ðeə(r)] , ['kɜ:ti] !
" ' **Look there** , **Katie** !
" - 看 那里 , 凯蒂 !

“看那里，凯蒂！”

[lʊk] [ðeə(r)] ! -
Look there ! '
看 那里 ! -

看那边！

[hi:; hi][kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

他哭了。

" - [waɪ] , [ðæt] [ɪz]['dʒæspərz][step] ! - [sed] [ʃi:; ʃi] .
" ' **Why** , **that is Jasper's step** ! ' **said she** .
" - 为什么 , 那 是 碧玉的 步 ! - 说 她 .

“哎呀，那是贾斯珀的步子！”她说道。

- [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [bæk] . -
' **He must have come back** . '
- 他 必须 有 来 后退 . -

“他肯定回来了。”

" - [nəʊ] , [ðæt] [prɪnt][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [lɑ:st] [naɪt] ; [ænd; ənd] [si:] , [ðeəz; ðəz][maɪ] [mɑ:k] [tu:] , [ɪn]
" ' **No** , **that print was not made last night** ; **and see** , **there's my mark too** , **in**
" - 不 , 那 打印 曾是 不是 制成 最后的 夜晚 ; 和 看 , 有 我的 标记 也 , 在
[maɪ] ['slɪpə(r)z] .
my slippers .
我的 拖鞋 .

“不，那个印记不是昨晚留下的；你看，我的拖鞋上也有我的印记。”

[jes] ; [aɪ] [stɒpt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['wɪndəʊ] — [aɪ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wel] . -
Yes ; I stopped under this window — I remember that well . '
是的 ; 我 停止 在下面 这 窗户 — 我 记住 那 出色地 . -

是的，我当时就停在这扇窗户下面——我记得很清楚。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][end] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] ['ʌtəz] .
" **He walked quickly over to the end window and opened the shutters** .
" 他 步行 迅速地 超过 到 这 结尾 窗户 和 打开 这 百叶窗 .

他快步走到尽头的窗户边，打开了百叶窗。

" - [si:] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [mænz] [step] , [ænd; ənd]['dʒæspərz] ; [ðen] ['dʒæspə(r)][went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
" ' **See** , **a strange man's step** , **and Jasper's ; then Jasper went back to the**
" - 看 , 一个 奇怪的 男人的 步 , 和 碧玉的 ; 然后 碧玉 去 后退 到 这
[dɔ:(r)] ,
door ,
门 ,

“你看，一个陌生人的脚步声，还有贾斯珀的脚步声；然后贾斯珀又走回了门口。”

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][gɒt][ɪn] .
and no doubt opened the window , **and the man got in** .
和 不 怀疑 打开 这 窗户 , 和 这 男人 得到 在 .

毫无疑问，他打开了窗户，那人走了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [dʒʌmpt] [aʊt] [ə'gen] ; [aɪ] [si:] [ðə; ði] [prints] .
And the stranger jumped out again ; I see the prints .
和 这 陌生人 跳了起来 出去 再次 ; 我 看 这 印刷 .

陌生人又跳了出来；我看到了脚印。

[əʊ] , ['kɜ:ti] , [dʊʊnt][stɒp][tu:; tə] ['kwɛstʃən] [em 'i:] !
Oh , Katie , don't stop to question me !
哦 , 凯蒂 , 不 停止 到 问题 我 !

哦，凯蒂，别停下来问我问题！

[ðɪs] [meɪ] [mi:n] [laɪf][ænd; ənd] ['seɪftɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæri] .
This may mean life and safety for Harry .
这 可能 意思是 生活 和 安全 为了 哈里 .

这或许能保住哈利的生命安全。

[dʊʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [tʃaɪld] , - [twɒz] - ['dʒæspə(r)] - — ['dʒæspə(r)] , [hu:] [rɒb] [em 'i:] — [nɒt][ə'ləʊn] ,
Don't you see , child , ' twas ' Jasper ' — Jasper , who robbed me — not alone ,
不 你 看 , 孩子 , - 那是 - 碧玉 - — 碧玉 , WHO 被抢劫 我 — 不是 独自的 ,
[ðəʊ] .
though .
尽管 .

孩子，你难道看不出来吗？是“贾斯珀”——贾斯珀抢劫了我——不过，他并非独自一人。

[rʌn] , [rʌn] !
Run , run !
跑步 , 跑步 !

快跑，快跑！

[kɔ:l] [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['hʌmfri] .
Call James and Humphrey .
称呼 詹姆斯 和 汉弗莱 .

给詹姆斯和汉弗莱打电话。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɪtnəsɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [gets][æt; ət][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l]
We must have witnesses ; and when the sun gets at it , it will all
我们 必须 有 证人 ; 和 什么时候 这 太阳 获得 在 它 , 它 将要 全部
[melt] ;
melt ;
融化 ;

我们需要证人；等太阳照耀下来，一切都会融化；

[ɪts] ['θɔ:ɪŋ] ['i:v(ə)n] [naʊ] . -
it's thawing even now . ' .
它是 解冻 甚至 现在 . -

现在冰雪正在融化。

" ['kɜ:ti] ['əʊnli][hɑ:f] [ʌndə'stʊd] , [bʌt; bət][i:; ji] [lɒst] [nəʊ][taɪm] ;
" **Katie only half understood , but she lost no time ;**
" 凯蒂 仅有的 一半 理解 , 但 她 丢失的 不 时间 ;

“凯蒂只听懂了一半，但她没有耽搁时间；

[i:; ji] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði][men] , [hu:] [slept]['əʊvə(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)]
she flew to the back door and called up the men , who slept over the stable
她 飞翔 到 这 后退 门 和 称为 向上 这 男人 ; WHO 睡着了 超过 这 稳定的
.
:
.

她飞奔到后门，叫来了睡在马厩里的男人们。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [təʊld][ðə; ði] [həʊl]
Then the whole place was carefully examined , and the snow told the whole
然后 这 所有的 地方 曾是 小心 检查 , 和 这 雪 讲述 这 所有的
['stɔ:ri] . *
story . *
故事 . *

然后，人们仔细勘察了整个地方，积雪诉说着一切。 *

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [steps] — [nɒt][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['hɑːrpəz] , [bəʊθ]
" There were my steps — not to be mistaken ; there were Harper's , both
" 那里 是 我的 步骤 — 不是 到 是 错误 ； 那里 是 哈珀斯 , 两个都
['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ,
coming and going ,
未来 和 去 ,

“那里有我的脚步声——不要搞混了；还有哈珀的脚步声，既有进来的，也有出去的。”

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪk] - [jɑːd] [weə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [hɪm'self]['ɑːftə(r)]
from a corner of the rick - yard where he had hidden himself after
从 一个 角落 的 这 里克 - 院子 在哪里 他 有 隐 他自己 后
['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪn] .
parting with me in the lane .
离别 和 我 在 这 车道 .

他从粮仓的一个角落里走出来，之前在小路上和我分别后，他就躲在那里。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['hæɪrɪz] ['fʊt,prɪnt] , ['gəʊɪŋ] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] ,
There were poor Harry's footprints , going straight down to the gate ,
那里 是 贫穷的 哈利的 脚印 , 去 直的 向下 到 这 门 ,
[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] — [neɪ] ,
and back again — nay ,
和 后退 再次 — 不 ,

可怜的哈利留下了脚印，径直走到大门，然后又折返回来——不，

[ðeɪ] [treɪst] [ðə; ðɪ] [fjuː] [steps][hiː; hi] [meɪd] [raʊnd][ðə; ðɪ] [pɔːtɪ] ,
they traced the few steps he made round the porch ,
他们 追踪 这 很少 步骤 他 制成 圆形的 这 门廊 ,
他们追踪着他绕着门廊走的几步路，

[tuː; tə] [weə(r)][ðə; ðɪ]['aɪvɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['fɜːmə(r)][həʊld][tuː; tə][klaɪm] [ʌp] .
to where the ivy gave him a firmer hold to climb up .
到 在哪里 这 常春藤 给予 他 一个 更坚固 抓住 到 爬 向上 .
常春藤为他提供了更牢固的抓地力，让他可以向上攀爬。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['pɑːstʃə(r)] ,
They intended to trace him across the fields to the Long Pasture ,
他们 故意的 到 痕迹 他 穿过 这 字段 到 这 长的 牧场 ,
他们打算一路追踪他，穿过田野，到达长牧场。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][səʊ] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] — [ðə; ðɪ] [sʌn]
but before they could do so , the whole had vanished away — the sun
但 前 他们 可以 做 所以 , 这 所有的 有 消失了 离开 — 这 太阳
[keɪm] [aʊt] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] ,
came out warm and bright ,
来了 出去 温暖的 和 明亮的 ,

但还没等他们反应过来，一切都消失了——太阳出来了，温暖而明亮。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [gɒn] .
and very soon the snow was utterly gone .
和 非常 很快 这 雪 曾是 完全地 已消失 .
很快，积雪就完全融化了。

[ɪf] [hjuː] ['mɑːləʊ] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn][bed][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][taɪm] [ðæt] [deɪ] ,
If Hugh Marlowe had stayed in bed until his usual time that day ,
如果 休 马洛 有 入住 在 床 直到 他的 通常 时间 那 天 ,
如果休·马洛那天像往常一样赖床到很晚，

[maɪ]['stoːri] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mʌtɪ] [mɔː(r)] ['sɒrəʊfl] [wʌn] .
my story might have been a much more sorrowful one .
我的 故事 可能 有 到过 一个 很多 更多的 悲伤 — .
我的故事原本可能更加悲惨。

[bʌt; bət][gɒd][wɒz; wəz][ˈmɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][hɪm] — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] — [ænd; ənd][hiː; hi]
But God was merciful to him — and even to me — and he
但 上帝 曾是 仁慈 到 他 — 和 甚至 到 我 — 和 他
[wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][tiː] — ,
was making the best of his way to T — ,
曾是 制作 这 最好的 的 他的 方式 到 T — ;
但上帝怜悯他——甚至怜悯我——他正在尽力前往T——的路上。

[θruː] [ðə; ði][mʌd][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ˈhæɪɪz] [ˈbiə(r)] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒt]
through the mud and water , to see Harry's lawyer , and find out what
通过 这 泥 和 水 , 到 看 哈利的 律师 , 和 寻找 出去 什么
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
ought to be done ,
应该 到 是 完毕 ,
趟过泥水, 去见哈利的律师, 弄清楚该怎么办。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˈɑːftəwədz] ,
his heart so full of thanks and praise that , as he said afterwards ,
他的 心 所以 满的 的 谢谢 和 称赞 那 , 作为 他 说 然后 ,
他心中充满了感激和赞美, 正如他后来所说:

[hiː; hi] [ˈhɑːdli] [njuː] [weə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .
he hardly knew where he was .
他 几乎 知道 在哪里 他 曾是 :
他几乎不知道自己身在何处。

" * [ai] [wi] [tuː; tə] [stɛɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪnsɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [kənˈsiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
" * I wish to state that the incident of the snow concealing for a time ,
" * 我 希望 到 状态 那 这 事件 的 这 雪 隐藏 为了 一个 时间 ,
“* 我想说明, 这场雪暂时掩盖了事件,

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːʃ(ə)l] [θɔː] [ˈleɪŋ] [beə(r)][əˈgen] ,
and then by a partial thaw laying bare again ,
和 然后 经过 一个 部分的 解冻 躺下 裸 再次 ,
然后随着部分解冻, 冰雪再次裸露出来。

[ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪs] [θriː] [wiːks] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [θɔː] , [ɪz]
the footsteps of one who had passed the place three weeks before the thaw , is
这 脚步声 的 — WHO 有 通过了 这 地方 三 周 前 这 解冻 , 是
[truː] . — [ə; eɪ] . [ˈlɪstə] .
true . — A . LYSTER .
真的 : — 一个 : 莱斯特 :
在冰雪融化前三周经过此地的人留下的足迹是真实的。——A. LYSTER

" [həˈrɑː] ! [həˈrɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , [kwɑɪt][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðəmˈselvz] [ˈeni]
" Hurrah ! hurrah ! " cried the three boys , quite unable to restrain themselves any
" 欢呼 ! 欢呼 ! " 哭 这 三 男孩们 , 相当 无法 到 抑制 他们自己 任何
[lɒŋgə(r)] ;
longer ;
更长 ;
“万岁! 万岁!”三个男孩喊道, 再也按捺不住激动的心情;

[ænd; ənd][ˈdʒem][ænd; ənd] [ˈpɒli] [mʌst; məst] [niːdz] [tʃɪə(r)] [tuː] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]
and Jem and Polly must needs cheer too , though they had very little
和 杰姆 和 波莉 必须 需求 欢呼 也 , 尽管 他们 有 非常 小的
[ˈnəʊʃ(ə)n] [waɪ] .
notion why .
概念 为什么 :
杰姆和波莉也一定需要欢呼, 尽管他们不太清楚为什么。

[wɛn] ['kwaiət][wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] , [hju:] [lʊkt] [ʌp][ɪn][əʊld][ˈdʒæspərz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] —
When quiet was restored , Hugh looked up in old Jasper's face and said —
什么时候 安静的 曾是 恢复 , 休 看起来 向上 在 老的 碧玉的 脸 和 说 —
寂静恢复后, 休抬起头, 看着老贾斯珀的脸, 说道——

" [aɪm] ['sɒri] - [twɔ:znt] [ju:; jʊ] [ðæt] [təʊld] .
" **I'm sorry ' twasn't you that told** .
" 我是 对不起 - 并非如此 你 那 讲述 .
“很抱歉, 不是你告诉的。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] .
I'm sure you would have .
我是 当然 你 会 有 .
我相信你肯定会这么做。

[aɪm] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒæspə(r)] .
I'm sorry for you , Uncle Jasper .
我是 对不起 为了 你 , 叔叔 碧玉 .
贾斯珀叔叔, 我真为你感到难过。

" ['dʒæspə(r)] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [hændz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **Jasper covered his face with his withered hands for a moment** .
" 碧玉 涵盖 他的 脸 和 他的 干枯 双手 为了 一个 片刻 .
贾斯珀用他那枯萎的双手捂住了脸, 一时之间。

" [hju:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai][ˈkʊd(ə)nt][hæv; həv][təʊld] .
" **Hugh , " he said , " I couldn't have told** .
" 休 , " 他 说 , " 我 不能 有 讲述 .
“休,”他说, “我根本看不出来。”

[nəʊ] — [nɒt] [ɪf] ['hæri] [hæd; həd] [bi:n] [traɪd] , [kən'demd] ,
No — not if Harry had been tried , condemned ,
不 — 不是 如果 哈里 有 到过 尝试 , 谴责 ,
不——如果哈利被审判、定罪, 那就不是这样了。

[ænd; ənd] [hæŋd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][kraɪm] — [ðəʊ] [ai] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [ləʊd]
and hanged for my crime — though I might have had that awful load
和 绞刑 为了 我的 犯罪 — 尽管 我 可能 有 有 那 可怕 加载
[tu:; tə][beə(r)][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
to bear all my life ,
到 熊 全部 我的 生活 ,
并因我的罪行而被绞死——尽管我可能要背负这可怕的重担一辈子,

[ai][ˈkʊd(ə)nt][hæv; həv] [sed] [wʌn] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] .
I couldn't have said one word to save him .
我 不能 有 说 — 单词 到 节省 他 .
我一句话也说不出来, 救不了他。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['laɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ][ˈfi:və(r)] , [ɪn][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)][ɪn] ['lʌndən] .
For I was lying in a raging fever , in a hospital in London .
为了 我 曾是 说谎 在 一个 愤怒 发烧 , 在 一个 医院 在 伦敦 .
因为我当时高烧不退, 躺在伦敦的一家医院里。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [wei] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .
I had made my way to London , I don't know how .
我 有 制成 我的 方式 到 伦敦 , 我 不 知道 如何 .
我不知怎么就到了伦敦。

[ai][rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ai][duː; də][tɹuːli] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][maɪ] [raɪt]
I remember nothing of it , and I do truly think I was not in my right
我 记住 没有什么 的 它 , 和 我 做 真的 思考 我 曾是 不是 在 我的 正确的
[maɪnd] .
mind :
头脑 :

我对此毫无印象，而且我真的认为我当时神志不清。

[ai][gɒt]['betə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — ['betə(r)][ɪn] ['bɒdi] , [bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'streɪ] .
I got better after a long time — better in body , but my mind was all astray .
我 得到 更好的 后 一个 长的 时间 — 更好的 在 身体 , 但 我的 头脑 曾是 全部 误入歧途 .
过了很久，我的身体才好转，但我的精神状态却完全混乱了。

[ai] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] — [ai] [nju:] ['nʌθɪŋ] .
I remembered nothing — I knew nothing .
我 记得 没有什么 — 我 知道 没有什么 :
我什么都不记得了——我什么都不知道。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑ:nsə(r)] [wen] ['spəʊkən][tuː; tə] ,
I suppose I was able to answer when spoken to ,
我 认为 我 曾是 有能力的 到 回答 什么时候 说 到 ;
如果有人问起，我想我应该能够回答。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [let][em 'i:] [li:v] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wen] [ai][wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɒv; əv][maɪ]['fi:və(r)] ;
for they let me leave the hospital when I was cured of my fever ;
为了 他们 让 我 离开 这 医院 什么时候 我 曾是 治愈 的 我的 发烧 ;
因为我退烧后，他们就让我出院了；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][dɪd] , [ɔ:(r)] [weə(r)] [ai] [went] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
but I know nothing of what I did , or where I went , for a long time .
但 我 知道 没有什么 的 什么 我 做过 , 或者 在哪里 我 去 , 为了 一个 长的 时间 :
但我很长一段时间都不知道我做了什么，也不知道我去过哪里。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [begd] — [bʌt; bət][ai][daʊnt][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] ['klɪəli] .
I suppose I begged — but I don't remember anything clearly .
我 认为 我 乞求 — 但 我 不 记住 任何事物 清楚地 :
我想我当时肯定哀求过——但我什么也记不清了。

" ['sʌmhaʊ] — [baɪ][nəʊ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] — [ai] ['wɒndə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪt]
" **Somehow — by no design of my own — I wandered back to the place which**
" 不知何故 — 经过 不 设计 的 我的 自己的 — 我 漫步 后退 到 这 地方 哪个
[hæd; həd] [bi:n] [maɪ] [həʊm] [səʊ] [lɒŋ] ,
had been my home so long ,
有 到过 我的 家 所以 长的 ;
“不知怎的——并非出于我的本意——我又回到了我长久以来的家。”

[ænd; ənd] ['hæri] [faʊnd] [em 'i:]['haɪdɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] .
and Harry found me hiding about in the fields .
和 哈里 成立 我 隐藏 关于 在 这 字段 :
哈利发现我躲在田野里。

[eɪ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [em 'i:][ɪn] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hju:] ['mɑ:ləʊ] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ɒn]
Ay , and brought me in , and persuaded Hugh Marlowe to have pity on
哎 , 和 带来 我 在 , 和 被说服 休 马洛 到 有 遗憾 在
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
是啊，他把我带了进来，并说服休·马洛可怜我。

['seɪɪŋ] - [twɒz] [pleɪn][ai][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪn][maɪ] [raɪt] [maɪnd] [wen] [ai][dɪd][aɪ 'ti:] .
saying ' twas plain I had not been in my right mind when I did it .
说 - 那是 清楚的 我 有 不是 到过 在 我的 正确的 头脑 什么时候 我 做过 它 :
他说，很明显，我做这件事的时候神志不清。

[ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][ɪn][ˈeksɪtə(r)][tuː; tə] [ki:p] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
They paid a doctor in Exeter to keep me for a time ,
他们 有薪酬的 一个 医生 在 埃克塞特 到 保持 我 为了 一个 时间 ,
他们付钱给埃克塞特的一位医生, 让他留我住一段时间。

[ˈfaɪndɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][ˈəʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪˈklʌvəri] ,
finding it was my only chance of recovery ,
寻找 它 曾是 我的 仅有的 机会 的 恢复 ,
我发现这是我唯一的康复机会,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)][ɒv; əv] [ˈjɪəz] [aɪ][wɒz; wəz][maɪˈself] [əˈgen] .
and in a couple of years I was myself again .
和 在 一个 夫妻 的 年 我 曾是 我 再次 .
几年后, 我又找回了自己。

[ðen] [ˈhæri] [brɔːt] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] : [hiː; hi] [pəˈsweɪdɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːləʊ] [tuː; tə] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] — [ɑː]
Then Harry brought me here : he persuaded Mr . Marlowe to forgive me — ah
然后 哈里 带来 我 这里 : 他 被说服 先生 : 马洛 到 原谅 我 — 啊
, [wɒt] [ˈhæri] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
, what Harry did for me ,
, 什么 哈里 做过 为了 我 ,
然后哈利带我来到这里: 他劝说马洛先生原谅我——啊, 哈利为我做了多少好事啊!

[nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪn][kæn; kən] [tel] !
no words of mine can tell !
不 字 的 矿 能 告诉 !
千言万语也无法形容!

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈpent] ;
He taught me how to repent ;
他 教授 我 如何 到 悔改 ;
他教我如何忏悔;

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [fəˈɡɪvnəs] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs][hæd; həd] [wʌn]
he told me of the full and free forgiveness that the Lord Jesus had won
他 讲述 我 的 这 满的 和 自由的 饶恕 那 这 主 耶稣 有 韩元
[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ;
for me ;
为了 我 ;
他告诉我主耶稣为我赢得了完全的、白白的赦免;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [brɪˈliːv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [fəˈgeɪv] [ˌem ˈiː][hɪmˈself] .
and I could believe in it , seeing how he forgave me himself .
和 我 可以 相信 在 它 , 看到 如何 他 原谅了 我 他自己 .
我相信他能原谅我, 因为他自己都原谅了我。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˈtendə(r)][ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] [ðæt] , [wen] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] ,
He was so tender over me that , when his boy was growing up ,
他 曾是 所以 投标 超过 我 那 , 什么时候 他的 男生 曾是 生长 向上 ,
他对我非常温柔, 以至于当他的儿子长大成人时,

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri][frɒm; frəm][hɪm] ,
he kept the knowledge of this story from him ,
他 保留 这 知识 的 这 故事 从 他 ,
他一直瞒着他这件事。

[brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz][aɪ] [ˈræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈnəʊ](ə)n[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
because I shrank from the notion of his knowing it .
因为 我 缩小 从 这 概念 的 他的 会心 它 .
因为我害怕他知道这件事。

[ænd; ənd][səʊ] , [baɪ]['nevə(r)] ['bi:ɪŋ] [tɔ:kt] [ɒv; əv] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] ;
And so , by never being talked of , it came to be forgotten ;
和 所以 , 经过 绝不 存在 谈话 的 , 它 来了 到 是 被遗忘的 ;

因此, 由于从未有人谈论过它, 它就被遗忘了;

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] , [səʊ] ['veri] [lɒŋ] !
my life has been so long , so very long !
我的 生活 有 到过 所以 长的 , 所以 非常 长的 !

我的人生好漫长, 好漫长!

[ðæt] , [ɪk'sept] [maɪ'self] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌŋ][ə'laɪv] [naʊ] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
That , except myself , there is no one alive now who could tell how it happened .
那 , 除了 我 , 那里 是 不 一 活 现在 WHO 可以 告诉 如何 它 发生 .

除了我之外, 现在活着的人中没有人能告诉我这件事是怎么发生的。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [naʊ] [ðæt][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæprɪə] —
" **But I see now that I should have been a better man and a happier —**
" 但 我 看 现在 那 我 应该 有 到过 一个 更好的 男人 和 一个 更快乐 —
[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [fɑ:(r)] ['hæprɪə] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'z:vd] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [kləʊk]
though I have been far happier than I deserved — if I had never cloaked

[maɪ][sɪn] — ['nevə(r)][let][ju:; jʊ][ɔ:l] [θɪŋk] [ðæt][maɪ][laɪf][hæd; həd] [bi:n] [feə(r)][ænd; ənd] ['spɒtləs] ,
my sin — never let you all think that my life had been fair and spotless ,
我的 罪 — 绝不 让 你 全部 思考 那 我的 生活 有 到过 公平的 和 一尘不染 ,

“但我现在明白, 如果我从未掩盖我的罪行, 从未让你们以为我的人生是公平无瑕的, 我本可以成为一个更好的人, 一个更幸福的人——尽管我比我应得的要幸福得多。”

[laɪk][maɪ][diə(r)] ['hæriz] .
like my dear Harry's .
喜欢 我的 亲爱的 哈利的 .

就像我亲爱的哈利的。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ɔ:l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)][aɪ 'ti:] .
Now I have told all , as well as I can remember it .
现在 我 有 讲述 全部 , 作为 出色地 作为 我 能 记住 它 .

现在我已经把所有事情都告诉大家了, 尽我所能地回忆起来。

[ðə; ði] [snəʊ] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [bæk] .
The snow seemed to bring it all back .
这 雪 似乎 到 带来 它 全部 后退 .

这场雪似乎把一切都唤了回来。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['hɪd(ə)n] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [θɔ:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [laɪks] .
Now I have nothing hidden — it may thaw as soon as it likes .
现在 我 有 没有什么 隐 — 它 可能 解冻 作为 很快 作为 它 点赞 .

现在我没有秘密可言了——它想什么时候解冻就什么时候解冻。

[ðə; ði]['su:nə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪm] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['veri] ['taɪəd] ,
The sooner the better , for I'm very old and very tired ,
这 很快 这 更好的 , 为了 我是 非常 老的 和 非常 疲劳的 ,

越快越好, 因为我年纪大了, 也很累了。

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] ['keɪti] [mʌst; məst][bi:; bi] ['wʌndəɪŋ] [waɪ [aɪm][səʊ] [lɒŋ] [hɪə(r)] .
and Harry and Katie must be wondering why I'm so long here .
和 哈里 和 凯蒂 必须 是 好奇 为什么 我是 所以 长的 这里 .

哈里和凯蒂肯定在纳闷我为什么在这里待了这么久。

[aɪ][hæv; həv] [wʌndəd] [waɪ [maɪ'self] , ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [naʊ] .
I have wondered why myself , sometimes ; but I know now .
我 有 想知道 为什么 我 , 有时 ; 但 我 知道 现在 .

我有时也会想为什么会这样; 但我现在明白了。

" [ænd; ɐnd] [bɔɪz] — ['lu:si] — [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][sɪn] , [θɪŋk] , [tu:] ,
" **And boys — Lucy — all of you , when you think of my sin , think , too ,**
" 和 男孩们 — 露西 — 全部 的 你 , 什么时候 你 思考 的 我的 罪 , 思考 , 也 ,
“还有孩子们——露西——你们所有人，当你们想到我的罪过时，也要想想……”

[ðæt][ai] [lʌvd] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌt] .
that I loved you very much .
那 我 喜爱 你 非常 很多 .

我非常爱你。

[ai][doʊnt][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][em 'i:] — [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [du:; də] .
I don't ask you to think well of me — that you cannot do .
我 不 问 你 到 思考 出色地 的 我 — 那 你 不能 做 .
我并不要求你对我有好感——你做不到这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

足迹(Footprints)

第4/4页

[bʌt; bət] [seɪ] , - [hiː; hi] [lʌvd] [juː 'es] ['di:li] — [ɡɒd] [hæz; həz] [fə'ɡɪv] [hɪm] , [səʊ][wi:l; wil] [fə'ɡɪv] [hɪm]
But say , ' He loved us dearly — God has forgiven him , so we'll forgive him
但 说 , - 他 喜爱 我们 亲爱的 — 上帝 有 已原谅 他 , 所以 出色地 原谅 他

[tuː] . -
too . '
也 . -

但可以说：“他深爱着我们——上帝已经原谅了他，所以我们会原谅他。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] , [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ɡreɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] ,
" **The boys , to their own great astonishment , were crying ; as for Lucy ,**
" 这 男孩们 , 到 他们的 自己的 伟大的 惊讶 , 是 哭泣 ; 作为 为了 露西 ,

令男孩们自己也十分惊讶的是，他们竟然哭了；至于露西，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][kraɪd] ['nɪəli] [ɔ:l] [ðæt] ['iːvniŋ] .
she had cried nearly all that evening .
她 有 哭 几乎 全部 那 晚上 .

她那天晚上几乎哭了一整晚。

[ˈmɪsɪz] . ['mɑːləʊ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɡɒt] [ʌp] [ə'brʌptli]
Mrs . Marlowe kept her face turned away , and the master got up abruptly
太太 . 马洛 保留 她 脸 转向 离开 , 和 这 掌握 得到 向上 突然

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [ru:m] .
and left the room .
和 左边 这 房间 .

马洛太太一直把脸转开，主人突然起身离开了房间。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [əʊld][ˈdʒæspə(r)] :
When he returned , he found the children all crowding round old Jasper :
什么时候 他 返回 , 他 成立 这 孩子们 全部 拥挤 圆形的 老的 碧玉 :

他回来时，发现孩子们都围在老贾斯珀身边：

['hæri] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][leɪd][pɒn][ðə; ði][əʊld][mænz] ['əʊldə(r)] , [hjuː] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Harry with his hand laid on the old man's shoulder , Hugh holding his hand ,
哈里 和 他的 手 铺设 在 这 老的 男人的 肩膀 , 休 保持 他的 手 ,

哈利将手搭在老人的肩膀上，休握着他的手。

[fræŋk] ['niːlɪŋ] [br'saɪd] [hɪm] .
Frank kneeling beside him .
坦率 跪着 旁 他 .

弗兰克跪在他旁边。

['dʒæspə(r)] [siːmd] [suːðd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] —
Jasper seemed soothed and comforted , but he looked up and said —
碧玉 似乎 舒缓 和 安慰 , 但 他 看起来 向上 和 说 —

贾斯珀似乎平静下来，感到安心，但他抬起头说——

" [ðə; ði] [θɔː] [hæz; həz] [kʌm] , ['hæri] , ['hæznt][,aɪ 'tiː] ? "
" **The thaw has come , Harry , hasn't it ?** "
" 这 解冻 有 来 , 哈里 , 还没有 它 ? "

“冰雪消融的季节到了，哈利，不是吗？”

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ['sʌmwɒt] [ʌn'wɪlɪŋli] ; " [aɪ 'ti:][ɪz]
" Well , you are right , sir , " said the master somewhat unwillingly ; " it is
" 出色地 , 你 是 正确的 , 先生 , " 说 这 掌握 有些 不情愿地 ; " 它 是
['θɔ:ɪŋ] [fɑ:st] . "
thawing fast . "
解冻 快速地 . "

“嗯，您说得对，先生，”主人有些不情愿地说，“它解冻得很快。”

" [wel] , [aɪ] [gəʊ][tu:; tə][bed] .
" Well , I'll go to bed .
" 出色地 , 患病的 去 到 床 .

“好了，我要去睡觉了。”

[gʊd] [naɪt] [ɔ:l] — [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][gʊd] [bles] [ju:; jʊ] , ['evri] [wʌn] !
Good night all — good - bye , and God bless you , every one !
好的 夜晚 全部 — 好的 - 再见 , 和 上帝 保佑 你 , 每一个 — !

各位晚安——再见，愿上帝保佑你们每一个人！

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][æz; əz][hi:; hi]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
" He paused at the door as he blessed them , raising his hand
" 他 暂停 在 这 门 作为 他 蒙福 他们 , 提高 他的 手
['sɒləmli] ,
solemnly ,
庄严地 ,

“他走到门口，举起手庄严地祝福他们，同时停了下来。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] .
and looking at them long and lovingly .
和 寻找 在 他们 长的 和 深情地 .

深情地凝视着他们。

[ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] [θɔ:] [kən'tɪnju:d] .
All night long the thaw continued .
全部 夜晚 长的 这 解冻 持续 .

整夜冰雪都在持续融化。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['fraʊdɪd] [ɪn]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] ,
In the morning the world was no longer shrouded in dazzling white ,
在 这 早晨 这 世界 曾是 不 更长 被遮蔽的 在 耀眼的 白色的 ,

清晨，世界不再笼罩在耀眼的白色之中。

['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [pætʃ] ['lɪŋɡəd] .
only here and there a patch lingered .
仅有的 这里 和 那里 一个 修补 徘徊不去 .

只有零星几处还残留着一些痕迹。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [ɔ:(r)] ['nɔɪzi] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] ['mɑ:ləʊ] [heɪ] ,
But there was no shouting or noisy rejoicing at Marlowe Hay ,
但 那里 曾是 不 喊叫 或者 嘈杂 欢欣鼓舞 在 马洛 干草 ,

但是马洛海伊并没有出现喧闹的欢呼声或嘈杂的庆祝声。

[fɔ:(r); fə(r)][əʊld]['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] .
for old Jasper was passing away with the snow .
为了 老的 碧玉 曾是 通过 离开 和 这 雪 .

老贾斯珀随着雪渐渐远去。

[wen] ['mɪsɪz] . ['mɑ:ləʊ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd]
When Mrs . Marlowe went to his room that morning , he was awake , and
什么时候 太太 . 马洛 去 到 他的 房间 那 早晨 , 他 曾是 醒 , 和
[kwaɪt] [hɪm'self] ;
quite himself ;
相当 他自己 ;

那天早上，马洛太太去他房间时，他已经醒了，而且精神很好；

[bʌt; bət][hi:; hi][sed][hi:; hi][felt][wi:k] , [ænd; ənd][wəd][laɪ]['kwaɪət] .
but he said he felt weak , and would lie quiet .
但 他 说 他 毛毡 虚弱的 , 和 会 说谎 安静的 .
但他表示自己感到虚弱, 将保持安静。

[ðə; ði][bɔɪz][hæd; həd][bi:n][aʊt]['veri][ʔ:li] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɒn][tu:; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)][haʊs][ɪn]
The boys had been out very early , and had gone to visit their house in
这 男孩们 有 到过 出去 非常 早期的 , 和 有 已消失 到 访问 他们的 房子 在
[ðə; ði][rɪk] - [jɑ:d] .
the rick - yard .
这 里克 - 院子 .
男孩们很早就出门了, 他们去谷仓里的家探望自己。

[ðə; ði][ru:f][wɒz; wəz][ɔ:l'redi][gɒn] , [ðə; ði][rʌf][ˈbrɑ:ntɪz][ðeɪ][hæd; həd][ju:st][fɔ:(r); fə(r)][ˈrɑ:ftəz]
The roof was already gone , the rough branches they had used for rafters
这 屋顶 曾是 已经 已消失 , 这 粗糙的 分支 他们 有 用过的 为了 椽子
['əʊɪŋ][beə(r)][ænd; ənd][blæk] ,
showing bare and black ,
显示 裸 和 黑色的 ,
屋顶已经不见了, 用来做椽子的粗糙树枝裸露在外, 变得漆黑一片。

['θʌrəli][səʊkt][baɪ][ðə; ði]['meltɪŋ][snəʊ] .
thoroughly soaked by the melting snow .
彻底 浸泡过 经过 这 融化 雪 .
被融化的雪彻底浸透了。

[bʌt; bət][wɒt][ˈɪntrəstɪd][ðem; ðəm][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kən'dɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ru:f][wɒz; wəz]
But what interested them far more than the condition of the roof was
但 什么 感兴趣的 他们 远的 更多的 比 这 状况 的 这 屋顶 曾是
[ðæt]['veəriəs]['fɒtsteps][wɪtʃ][hæd; həd][bi:n][kəm'pli:tli][ˈkʌvəd][hæd; həd][,ri:ə'piə] — [nɒt][ɪn]
that various footsteps which had been completely covered had reappeared — not in
那 各种各样的 脚步声 哪个 有 到过 完全地 涵盖 有 再次出现 — 不是 在
[ə; eɪ]['veri][ʔɑ:p][ænd; ənd]['pɜ:fɪkt][kən'dɪŋ] ,
a very sharp and perfect condition ,
一个 非常 锋利的 和 完美的 状况 ,
但比起屋顶的状况, 更让他们感兴趣的是, 一些完全被覆盖的脚印重新出现了——虽然并不十分清晰完整。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][θɔ:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri]['ræpɪd][wʌn] — [bʌt; bət][stɪl][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
for the thaw was a very rapid one — but still there were the
为了 这 解冻 曾是 一个 非常 迅速的 — — 但 仍然 那里 是 这
['fɒtsteps] ,
footsteps ,
脚步声 ,
因为冰雪融化得非常快——但脚步声依然清晰可闻。

['i:v(ə)n][ðə; ði][pætʃ][ɒn][fræŋks][ʃu:][ˈkʌmɪŋ][aʊt][ɪn][wʌn][ɔ:(r)][tu:]['pleɪsɪz] ,
even the patch on Frank's shoe coming out in one or two places ,
甚至 这 修补 在 弗兰克的 鞋 未来 出去 在 — 或者 二 地方 ,
甚至连弗兰克鞋子上的补丁都有些地方脱落了。

[weə(r)][ðə; ði][snəʊ][hæd; həd][bi:n][ˈbi:t(ə)n][daʊn][hɑ:d] .
where the snow had been beaten down hard .
在哪里 这 雪 有 到过 被打败 向下 难的 .
积雪被重重地压实了。

[ðə; ði][bɔɪz][rʌʃt][ɒf][tu:; tə][ðə; ði][haʊs][tu:; tə][ˈsʌmən][ˈlu:si][tu:; tə][br'həʊld][ðɪs][ˈmɑ:v(ə)] ;
The boys rushed off to the house to summon Lucy to behold this marvel ;
这 男孩们 匆忙 离开 到 这 房子 到 召唤 露西 到 看哪 这 奇迹 ;
男孩们冲进屋里, 叫露西来看这奇景;

[bʌt; bət] ['lu:si] [wɒz; wəz] ['sitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] , ['kraɪŋ] ['bɪtəli] .
" but Lucy was sitting in the parlour , crying bitterly .
" 但 露西 曾是 坐着 在 这 客厅 , 哭泣 苦涩地 .
但露西却坐在客厅里, 痛哭流涕。

" [əʊ] , ['hæri] !
" Oh , Harry !
" 哦 , 哈里 !
“哦, 哈利! ”

" [ɪː; jɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" ['fɑ:ðə(r)][hæz; hæz] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" Father has gone for the doctor .
" 父亲 有 已消失 为了 这 医生 .
父亲去看医生了。

['ʌŋk(ə)] ['dʒæspə(r)][hæz; hæz] [gɒn] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sez] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [weɪk] ['eni] [mɔ:(r)]
Uncle Jasper has gone asleep , and mother says he will never wake any more
叔叔 碧玉 有 已消失 睡着了 , 和 母亲 说道 他 将要 绝不 唤醒 任何 更多的
.
:
.
贾斯珀叔叔睡着了, 妈妈说他再也不会醒了。

" ['mɪsɪz] . ['mɑ:ləʊ] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" Mrs . Marlowe was right .
" 太太 . 马洛 曾是 正确的 .
“马洛夫人是对的。”

[əʊld] ['dʒæspə(r)] [slept] — [ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [sli:p] — [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] , [ðen] ['dʒentli]
Old Jasper slept — if this were really sleep — for some hours , then gently
老的 碧玉 睡着了 — 如果 这 是 真的 睡觉 — 为了 一些 小时 , 然后 轻轻地
[si:st] [tuː; tə] [bri:ð] .
ceased to breathe .
停止 到 呼吸 .
老贾斯珀睡着了——如果这真的是睡眠的话——几个小时后, 便轻轻地停止了呼吸。

" [əʊ] , [ai] [wɪ] — [ai] [wɪ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð] [ju: 'es][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
" Oh , I wish — I wish he might have stayed with us a little while ,
" 哦 , 我 希望 — 我 希望 他 可能 有 入住 和 我们 一个 小的 尽管 ,
“哦, 我希望——我希望他能和我们多待一会儿。”

" [kraɪd] [hju:] ['pæʃənətli] , " [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [hɪm] ,
" cried Hugh passionately , " that we might have showed him that we loved him ,
" 哭 休 热情地 , " 那 我们 可能 有 显示 他 那 我们 喜爱 他 ,
“休激动地喊道, “我们多么希望能够向他表达我们的爱啊! ”

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] - [hæd; həd] - [dʌn] [rɒŋ] . "
even though he ' had ' done wrong . "
甚至 尽管 他 - 有 - 完毕 错误的 . "
即使他“确实”做错了事。

" [hiː; hi] [nju:] [ðæt] [lɑ:st] [naɪt] , " [sed] ['hæri] ;
" He knew that last night , " said Harry ;
" 他 知道 那 最后的 夜晚 , " 说 哈里 ;
“他昨晚就知道了,”哈利说;

" [ænd; ənd] [naʊ] [hi; hi][ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əʊld] [frendz] — [hju:] ['mɑ:ləʊ] , [ænd; ənd] ['hæri] ,
" and now he is with his own old friends — Hugh Marlowe , and Harry ,
" 和 现在 他 是 和 他的 自己的 老的 朋友们 — 休 马洛 , 和 哈里 ,
[ænd; ənd] ['kɛti] .
and Katie .
和 凯蒂 .

“现在他和他以前的朋友们在一起了——休·马洛、哈里和凯蒂。”

[əʊ] , [hju:] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [mʌt] ['hæpiə] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
Oh , Hugh , it is much happier for him .
哦 , 休 , 它 是 很多 更快乐 为了 他 .

哦，休，他现在快乐多了。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪz][hɪz; ɪz] ['ri:əl] [həʊm] . "
Where they are , is his real home . "
在哪里 他们 是 , 是 他的 真实的 家 . "

他们所在的地方，才是他真正的家。

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:ləʊ] , ['draɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
" Yes , my boy , " said Mrs . Marlowe , drying her eyes .
" 是的 , 我的 男生 , " 说 太太 . 马洛 , 烘干 她 眼睛 .

“是的，我的孩子，”马洛太太一边擦着眼泪一边说。

" - [ɪn][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] , - [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [sed] , - [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['mænʃənz] ;
" ' In My Father's house , ' the Saviour said , ' there are many mansions ;
" - 在 我的 父亲的 房子 , - 这 救主 说 , - 那里 是 许多 豪宅 ;

救主说：“在我父的家里，有许多住处；

[aɪ][gəʊ][tu;: tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju;: jʊ] ;
I go to prepare a place for you ;
我 去 到 准备 一个 地方 为了 你 ;

我去为你们预备地方；

- [ænd; ənd][wi;: wi][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [hɪə(r)][ʌn] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)]
' and we are prepared here on earth for the place prepared for
- 和 我们 是 准备 这里 在 地球 为了 这 地方 准备 为了

[ju: 'es][ɪn] ['hev(ə)n] .
us in heaven .
我们 在 天堂 .

“我们在世上已经做好准备，去往天上为我们预备的地方。”

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['i:zi] [tɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]['dʒæspə(r)][tu;: tə] [leɪ] [beə(r)][brɪ'fɔ:(r)][ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]
It was no easy task for Jasper to lay bare before us all the sin of
它 曾是 不 简单的 任务 为了 碧玉 到 躺 裸 前 我们 全部 这 罪 的

[hɪz; ɪz] [ju:θ] ;
his youth ;
他的 青年 ;

对贾斯珀来说，向我们坦白他年轻时犯下的所有罪行并非易事；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [æz; əz][hi; hi] [sed] , [ðə; ði] ['leɪŋ] [daʊn] , [wʌns][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] , [ʌv; əv] [praɪd] :
but it was , as he said , the laying down , once for all , of pride :
但 它 曾是 , 作为 他 说 , 这 躺下 向下 , 一次 为了 全部 , 的 自豪 :

但正如他所说，这是彻底放下骄傲：

[ænd; ənd] [ðen] [hi;: hi][wɒz; wəz] ['redi] .
and then he was ready .
和 然后 他 曾是 准备好 .

然后他就准备好了。

[əʊ] , ['tʃɪldrən] [diə(r)] !
Oh , children dear !
哦 , 孩子们 亲爱的 !

哦，亲爱的孩子们！

[ˈweðə(r)] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] , [laɪk][hɪz; ɪz] , [ɔː(r)] [ɔːt] ,
Whether our lives are to be long, like his, or short,
无论 我们的 生活 是 到 是 长的 , 喜欢 他的 , 或者 短的 ,
无论我们的人生是像他一样漫长, 还是短暂,

[laɪk] [ðeəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [wɪð] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
like theirs who were young with him so long ago,
喜欢 他们的 WHO 是 年轻的 和 他 所以 长的 前 ,
就像很久以前和他一起长大的那些年轻人一样,

[ɡɒd][grɑːnt] [ðæt] ['evri] [wʌŋ][pʊ; əv][juː 'es] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'peəd] [baɪ][gɔːdz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)]
God grant that every one of us may be prepared by God's hand for our
上帝 授予 那 每一个 一 的 我们 可能 是 准备 经过 神的 手 为了 我们的
[pleɪs] [ɪn][wʌŋ][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['mænʃənz] !
place in one of His many mansions !
地方 在 一 的 他的 许多 豪宅 !
愿上帝保佑我们每个人都能蒙受上帝的恩典, 预备好进入祂众多居所中的一处!

" [ðə; ðɪ] [end] .
" **THE END** .
" 这 结尾 :
“剧终。”

[ˈprɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd]
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS, LIMITED
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 有限的
由威廉·克洛斯父子公司印刷

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] ['bekəlz] .
LONDON AND BECCLES .
伦敦 和 贝克尔斯 .
伦敦和贝克尔斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

